

Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1957)

Rubrik: Voranschlag = Budget

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Voranschlag des Kantons Bern

Budget du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1958

Anträge des Regierungsrates
Propositions du Conseil exécutif

Buchdruckerei F. Graf-Lehmann, Bern

Verzeichnis der Dienststellen - Liste des divers services

10 Allgemeine Verwaltung	Seite - Page	10 Administration générale
1000 Großer Rat	8	1000 Grand Conseil
1005 Ständeräte	8	1005 Députation au Conseil des Etats
11 Präsidialverwaltung		
1100 Regierungsrat	8	1100 Conseil exécutif
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv	8	1105 Chancellerie et archives de l'Etat
12 Gerichtsverwaltung		
1200 Obergericht	10	1200 Cour suprême
1205 Richterämter	10	1205 Tribunaux de district
1210 Staatsanwaltschaft	12	1210 Ministère public
1215 Jugendanwaltschaft	12	1215 Avocats des mineurs
1220 Verwaltungsgericht	14	1220 Tribunal administratif
1225 Kantonale Rekurskommission	14	1225 Commission cantonale des recours
13 Volkswirtschaftsdirektion		
1300 Sekretariat	16	1300 Secrétariat
1305 Amt für berufliche Ausbildung	18	1305 Office de la formation professionnelle
1310 Arbeitsamt	18	1310 Office du travail
1315 Versicherungsamt	22	1315 Office des assurances
1316 Kantonale Ausgleichskasse	24	1316 Caisse de compensation du canton
1320 Gewerbemuseum und Keram. Fachschule	24	1320 Musée des arts et mét. et Ecole de céramique
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	26	1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325 Chemisches Laboratorium	26	1325 Laboratoire de chimie
1330 Preiskontrollstelle	28	1330 Service du contrôle des prix
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	28	1331 Office central pour l'économie de guerre
1335 Technikum Biel	30	1335 Technicum Bienne
1340 Technikum Burgdorf	32	1340 Technicum Berthoud
14 Sanitätsdirektion		
1400 Sekretariat	34	1400 Secrétariat
1405 Frauenspital	36	1405 Maternité cantonale
1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	38	1410 Maison de santé Waldau
1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	40	1415 Maison de santé Münsingen
1420 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	44	1420 Maison de santé Bellelay
15 Justizdirektion		
1500 Sekretariat und Inspektorat	48	1500 Secrétariat et inspectorat
1505 Jugendamt	48	1505 Office des mineurs
1506 Beobachtungsst. für Jugendl. in Enggistein	50	1506 Station d'observ. pour adolesc. à Enggistein
1510 Regierungsstatthalterämter	50	1510 Préfectures
1515 Grundbuchämter	52	1515 Bureaux du registre foncier
1520 Betreibungs- und Konkursämter	52	1520 Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion		
1600 Sekretariat	54	1600 Secrétariat
1605 Polizeikommando	56	1605 Corps de police
1615 Zivilstandsämter	58	1615 Offices de l'état civil
1620 Straßenverkehrsamt	58	1620 Office de la circulation routière
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	60	1625 Bureau des experts pour les véhic. à moteur
1630 Schutzaufsichtsamt	60	1630 Office de patronage
1635 Strafanstalt Thorberg	60	1635 Pénitencier Thorberg
1640 Strafanstalt Witzwil	64	1640 Pénitencier Witzwil
1645 Strafanstalt Hindelbank	66	1645 Pénitencier Hindelbank
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen	70	1650 Maison de travail St-Jean
1655 Erziehungsanstalt Tessenberg	72	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	76	1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen
17 Militärdirektion		
1700 Sekretariat	78	1700 Secrétariat
1705 Kreisverwaltung	80	1705 Administration des arrondissements
1710 Kriegskommissariat	80	1710 Commissariat des guerres
1715 Kasernenverwaltung	82	1715 Administration des casernes
1720 Militärsteuerverwaltung	82	1720 Administration de la taxe militaire
18 Domänendirektion		
1800 Liegenschaftsverwaltung	84	1800 Administration des domaines
19 Finanzdirektion		
1900 Sekretariat	86	1900 Secrétariat
1905 Kantonsbuchhalterei	86	1905 Contrôle cantonal des finances
1910 Finanzinspektorat	90	1910 Inspectorat des finances
1915 Personalamt	90	1915 Office du personnel
1920 Versicherungskasse	90	1920 Caisse d'assurance
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	92	1925 Caisse de compens. pour le person. de l'Etat

1930 Statistisches Büro	92	1930 Bureau de statistique	92
1935 Salzhandlung	94	1935 Régie des sels	94
1940 Stempelverwaltung	94	1940 Administration du timbre	94
1945 Steuerverwaltung	96	1945 Intendance des impôts	96
1950 Amtsschaffnerieien	98	1950 Recettes de district	98
20 Erziehungsdirektion		20 Direction de l'instruction publique	
2000 Verwaltung	100	2000 Administration	100
2001 Mittelschulen	102	2001 Ecoles moyennes	102
2002 Primarschulen	104	2002 Ecoles primaires	104
2005 Universität	106	2005 Université	106
2006 Botan. Institut und Botan. Garten	110	2006 Inst. botanique et Jardin botanique	110
2007 Tierspital	112	2007 Hôpital vétérinaire	112
2010 Unterseminar Hofwil	112	2010 Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. inf. Hofwil	112
2015 Oberseminar Bern	114	2015 Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. sup. Berne	114
2020 Seminar Pruntrut	114	2020 Ecole normale Porrentruy	114
2025 Seminar Thun	116	2025 Ecole normale Thoun	116
2030 Seminar Delsberg	118	2030 Ecole normale Delémont	118
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	118	2035 Ecole normale ménagère Berne	118
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	120	2036 Ecole normale ménagère Porrentruy	120
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	122	2040 Ecole de thérapeutique vocale M'buchsee	122
2045 Lehrmittelverlag	124	2045 Librairie de l'Etat	124
21 Baudirektion		21 Direction des travaux publics	
2100 Sekretariat	126	2100 Secrétariat	126
2105 Hochbauamt	126	2105 Service des bâtiments	126
2110 Tiefbauamt	128	2110 Service des ponts et chaussées	128
2120 Vermessungsamt	132	2120 Service topographique et cadastral	132
22 Eisenbahndirektion		22 Direction des chemins de fer	
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung	134	2200 Secrétariat et Division des chemins de fer	134
23 Forstdirektion		23 Direction des forêts	
2300 Sekretariat	136	2300 Secrétariat	136
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	136	2305 Insp. d. forêts et offic. forest. d'arrondissement	136
2310 Staatsforstverwaltung	138	2310 Administration des forêts domaniales	138
2315 Bergbauverwaltung	140	2315 Administration des mines	140
2320 Jagdverwaltung	142	2320 Administration de la chasse	142
2321 Naturschutzverwaltung	142	2321 Administration de la protection de la nature	142
2325 Fischereiverwaltung	144	2325 Administration de la pêche	144
24 Landwirtschaftsdirektion		24 Direction de l'agriculture	
2400 Sekretariat	146	2400 Secrétariat	146
2405 Büro des Kantonstierarztes	148	2405 Bureau du vétérinaire cantonal	148
2406 Tierseuchenkasse	150	2406 Caisse des épizooties	150
2410 Meliorationsamt	154	2410 Service des améliorations foncières	154
2415 Landwirtschaftl. Schule Rütli-Zollikofen	154	2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen	154
2420 Landwirtschaftl. Schule Schwand-Müns.	156	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen	156
2425 Landw. Schule Waldhof-Langenthal	160	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal	160
2430 Landw. Schule Courtemelon-Delsberg	162	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont	162
2435 Bergbauernschule Hondrich	166	2435 Ecole alpestre Hondrich	166
2440 Molkereischule Rütli-Zollikofen	170	2440 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen	170
2445 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	172	2445 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg	172
2447 Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	174	2447 Office centr. cant. pour l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits	174
25 Fürsorgedirektion		25 Direction des œuvres sociales	
2500 Sekretariat	176	2500 Secrétariat	176
2505 Inspektorat	178	2505 Inspectorat	178
2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen	180	2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen	180
2520 Knabenerziehungsheim Erlach	182	2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier	182
2525 Knabenerziehungsheim Landorf	184	2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf	184
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp	186	2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp	186
2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	188	2535 Foyer d'éducation pour filles Brétiège	188
2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	190	2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz	190
2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse	192	2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse	192
2550 Ferienheim Rotbad	194	2550 Foyer de vacances Rotbad	194
26 Gemeindedirektion		26 Direction des affaires communales	
2600 Sekretariat und Inspektorat	196	2600 Secrétariat et inspecteurat	196
27 Kirchendirektion		27 Direction des cultes	
2700 Verwaltung	196	2700 Administration	196
2701 Reformierte Kirche	198	2701 Eglise réformée	198
2702 Römischkatholische Kirche	198	2702 Eglise catholique romaine	198
2703 Christkatholische Kirche	198	2703 Eglise catholique chrétienne	198

	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Zusammenzug						
Ausgaben und Einnahmen des Finanz- voranschlages						
10 Allgemeine Verwaltung	647 933	1 408	566 334	800	574 190	900
11 Präsidialverwaltung	1 293 943	457 895	1 267 341	444 900	1 342 299	466 100
12 Gerichtsverwaltung	6 009 821	1 872 662	5 974 528	1 807 840	6 333 087	1 865 221
13 Volkswirtschaftsdirektion	24 192 014	12 022 888	24 364 670	11 667 946	25 721 673	12 063 475
14 Sanitätsdirektion	28 145 987	14 554 254	28 061 002	14 755 720	28 646 166	14 669 876
15 Justizdirektion	6 063 368	8 511 580	6 114 130	7 919 020	6 271 171	8 444 520
16 Polizeidirektion	19 693 722	27 401 966	19 930 362	28 520 570	21 196 513	31 415 550
17 Militärdirektion	10 729 429	10 096 824	10 104 935	9 736 783	10 694 771	9 901 832
18 Domänenverwaltung	1 290 289	1 028 162	423 262	2 443 276	429 307	718 300
19 Finanzdirektion	50 749 607	192 504 169	46 630 128	193 327 540	52 259 664	198 457 222
20 Erziehungsdirektion	64 874 439	3 837 656	67 199 047	3 685 371	72 649 045	4 239 761
21 Baudirektion	45 126 210	11 511 962	47 283 970	12 979 400	46 383 033	13 420 920
22 Eisenbahndirektion	1 500 690	292 674	2 924 705	288 673	3 854 993	292 814
23 Forstdirektion	6 313 366	7 112 256	5 690 847	6 332 200	6 083 013	7 079 800
24 Landwirtschaftsdirektion	25 328 766	18 227 662	20 677 498	13 116 115	24 622 173	16 330 303
25 Fürsorgedirektion	29 010 322	5 994 980	30 881 088	5 882 710	33 732 474	5 571 229
26 Gemeindedirektion	341 262	9 859	368 490	9 800	381 349	10 000
27 Kirchendirektion	6 941 878	9 741	7 089 388	1 780	7 493 704	6 180
Ausgaben	328 253 054	—	325 551 725	—	348 668 625	—
Einnahmen	—	315 448 606	—	312 920 444	—	324 954 003
Überschuß der Ausgaben	12 804 447	—	12 631 281	—	23 714 622	—
Überschuß der Einnahmen	—	—	—	—	—	—
Aufwand und Ertrag des Voranschlages der Vermögensveränderungen						
Aufwand	45 111 462	—	36 416 317	—	24 695 813	—
Ertrag	—	58 193 266	—	49 010 248	—	46 448 309
Überschuß des Aufwandes	—	—	—	—	—	—
Überschuß des Ertrages	—	13 081 803	—	12 593 931	—	21 752 496
Gesamtvoranschlag						
Ausgabenüberschuß	12 804 447	—	12 631 281	—	23 714 622	—
Einnahmenüberschuß	—	—	—	—	—	—
Überschuß des Aufwandes	—	—	—	—	—	—
Überschuß des Ertrages	13 081 803	—	12 593 931	—	21 752 496	—
Reinaufwand	—	—	37 350	—	1 962 126	—
Reinertrag	277 356	—	—	—	—	—

Aus Gründen der Platzersparnis enthält die Wiedergabe der Rechnung 1956 keine Rappen. Die Totalbeträge der Dienststellen und Direktionen enthalten sie jedoch. Die Nachrechnung kann unbedeutende Differenzen ergeben.

Récapitulation

Dépenses et recettes du budget financier

10 Administration générale
11 Section présidentielle
12 Administration judiciaire
13 Direction de l'économie publique
14 Direction des affaires sanitaires
15 Direction de la justice
16 Direction de la police
17 Direction des affaires militaires
18 Direction des domaines
19 Direction des finances
20 Direction de l'instruction publique
21 Direction des travaux publics
22 Direction des chemins de fer
23 Direction des forêts
24 Direction de l'agriculture
25 Direction des œuvres sociales
26 Direction des affaires communales
27 Direction des cultes

Dépenses
Recettes

Excédent des dépenses
Excédent des recettes

Charges et revenus du budget des variations de la fortune

Charges
Revenus

Excédent des charges
Excédent des revenus

Budget total

Excédent des dépenses
Excédent des recettes

Excédent des charges
Excédent des revenus

Déficit de l'exercice
Boni de l'exercice

	+ Mehrausgaben — Minderausgaben + Dépenses en plus — Dépenses en moins	— Mindereinnahmen + Mehreinnahmen — Recettes en moins + Recettes en plus	
im Vergleich zur Rechnung 1956 par rapport au compte 1956			
	Fr.	Fr.	
	— 73 743	— 508	
	+ 48 356	+ 8 205	
	+ 323 266	— 7 441	
	+ 1 529 659	+ 40 587	
	+ 500 179	+ 115 622	
	+ 207 803	— 67 060	
	+ 1 502 791	+ 4 013 584	
	— 34 658	— 194 992	
	— 860 982	— 309 862	
	+ 1 510 057	+ 5 953 053	
	+ 7 774 606	+ 402 105	
	+ 1 256 823	+ 1 908 958	
	+ 2 354 303	+ 140	
	— 230 353	— 32 456	
	— 706 593	— 1 897 359	
	+ 4 722 152	— 423 751	
	+ 40 087	+ 141	
	+ 551 826	— 3 561	
	+22 321 901	+ 12 442 387	
	— 1 906 329	— 2 936 990	
	+20 415 572	+ 9 505 397	
	10 910 175		
	Minderaufwand Charg.en moins	Minderertrag Rev. en moins	
	Fr.	Fr.	
	20 415 649	11 744 957	
	8 670 693		
		10 910 175	
		8 670 693	
		2 239 482	

Verschlechterung des
Finanzvoranschlags

Résultat moins favorable du
budget financier

Verbesserung des Voranschlags
der Vermögensveränderungen

Résultat plus favorable du budget
des variations de la fortune

Verschlechterung des
Finanzvoranschlags

Résultat moins favorable
du budget financier

Verbesserung des Voranschlags
der Vermögensveränderungen

Résultat plus favorable du budget
des variations de la fortune

Verschlechterung des
Gesamtergebnisses

Résultat total
moins favorable

Pour des raisons d'économie de place le compte 1956 est reproduit sans centimes. Les totaux indiqués pour les services et les Directions les contiennent toutefois. L'addition peut donc faire constater de minimes différences sans importance.

	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Zusammenzug der Vermögensveränderungen						
Ertrag		58 193 266		49 010 248		46 448 309
01 Vermögensvermehrungen		15 366 116		12 399 020		15 363 040
0100 Zunahme der Debitoren, Beteiligungen		5 379 445		2 065 500		5 634 040
0101 Abnahme der Kreditoren		1 715 991		1 872 000		1 805 000
011 Mobilien und Gerätschaften		2 620 315		1 755 100		2 044 000
012 Forsten		200 920		10 000		50 000
013 Domänen		4 937 787		6 375 000		5 250 000
014 Waren		511 657		321 420		580 000
02 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen, aus Rückstellungen und Reserven		35 853 265		30 494 868		23 432 043
020 Zweckgebundenes Staatsvermögen		13 036 932		13 404 050		15 759 244
0210 Rückstellungen		22 714 479		17 080 318		7 661 799
0211 Reserven		101 854		10 500		11 000
03 Verschiedenes		6 973 883		6 116 360		7 653 226
031 Verminderung der Anleihen		3 208 000		3 319 000		3 432 000
032 Verminderung des Schuldscheindarlehens Kantonalbank		3 765 883		2 797 360		4 221 226
Aufwand		45 111 462		36 416 317		24 695 813
05 Vermögensverminderungen		7 527 261		4 527 023		2 469 214
0500 Abnahme der Debitoren, Beteiligungen		2 339 512		2 622 023		384 214
0501 Zunahme der Kreditoren		4 464 326		1 450 000		1 500 000
052 Forsten		2 620		5 000		5 000
053 Domänen		443 090		300 000		300 000
054 Waren		277 713		150 000		280 000
06 Abschreibungen		5 702 011		5 986 900		5 618 400
060 Debitoren, Beteiligungen		3 174 011		3 696 400		3 281 400
061 Mobilien und Gerätschaften		2 528 000		2 290 500		2 337 000
07 Einlagen in das zweckgebundene Staats- vermögen, in Rückstellungen und Reserven		31 882 188		25 902 394		16 608 199
070 Zweckgebundenes Staatsvermögen		13 067 535		12 976 099		15 287 675
0710 Rückstellungen		18 167 671		12 462 595		759 795
0711 Reserven		646 981		463 700		560 729

Récapitulation des variations de la fortune

Revenus

01 Augmentations de la fortune

- 0100 Augmentation des débiteurs, participations
- 0101 Diminution des créanciers
- 011 Mobilier, machines, etc.
- 012 Forêts
- 013 Domaines
- 014 Marchandises

02 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée, sur les provisions et sur les réserves

- 020 Fortune à destination déterminée
- 0210 Provisions
- 0211 Réserves

03 Divers

- 031 Diminution des emprunts
- 032 Diminution du prêt sur cédule de la Banque cantonale

Charges

05 Diminutions de la fortune

- 0500 Diminution des débiteurs, participations
- 0501 Augmentation des créanciers
- 052 Forêts
- 053 Domaines
- 054 Marchandises

06 Amortissements

- 060 Débiteurs, participations
- 061 Mobilier, machines, etc.

07 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée, des provisions et des réserves

- 070 Fortune à destination déterminée
- 0710 Provisions
- 0711 Réserves

**Allgemeine Verwaltung
Präsidentverwaltung**

	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	647 933	1 408	566 334	800	574 190	900
1000 Großer Rat	639 641	1 408	558 934	800	564 310	900
357 Kostenrückerstattungen für Telephon usw.		1 408		800		900
600 Taggelder und Entschädigungen an den Großen Rat	405 914		365 000		360 000	
612 Besoldungen	30 938		25 350		28 000	
614 Teuerungszulagen	1 467		1 220		1 510	
770 Anschaffung von Mobilien	—		1 164		—	
797 Zeitungen	1 502		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	521		500		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten Tagblatt und Comptes rendus	179 538		147 000		154 500	
801 PTT-Gebühren	4 865		4 200		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität	2 000		2 000		2 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	12 893		11 000		11 700	
1005 Ständeräte	8 292		7 400		9 880	
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	8 292		7 400		9 880	
11 Präsidentverwaltung	1 293 943	457 895	1 267 341	444 900	1 342 299	466 100
1100 Regierungsrat	388 122	—	397 142	600	428 774	600
357 Kostenrückerstattungen		—		600		600
612 Besoldungen der Regierungsräte	258 580		258 540		284 400	
614 Teuerungszulagen	18 873		17 002		22 774	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 397		1 600		1 600	
799 Allgemeine Ratskosten	109 270		120 000		120 000	
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv	905 820	457 895	870 199	444 300	913 525	465 500
141 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses		7 693		5 300		6 500
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren des Großen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		257 454		250 000		255 000
2 Legalisationen		35 452		35 000		35 000
310 Erlös aus Drucksachen		153 001		150 000		165 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrungen		3 600		3 600		3 600
357 Kostenrückerstattungen		486		300		300
359 Sonstige Einnahmen		207		100		100
612 Besoldungen	370 234		372 001		371 475	
614 Teuerungszulagen	26 142		23 848		28 400	
615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal	169 500		145 000		170 000	
651 Dienstkleider	456		1 200		600	

Administration générale
Section présidentielle

Bemerkungen — Observations

10 Administration générale

1000 Grand Conseil

- 357 Remboursement de frais (téléphones, etc.)
- 600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte-rendu
- 801 Taxes des PTT
- 822 Nettoyage, chauffage et électricité
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

Die in den Bemerkungen zu dem Finanzvoranschlag verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen».

L'abréviation VF figurant dans les observations concernant le Budget signifie «Compte des variations de la fortune».

600. Berechnet mit 40 Sitzungen.

Supputation sur la base de 40 séances.

800. 1956 zahlreichere Sitzungen.

En 1956, séances plus nombreuses.

1005 Députation au Conseil des Etats

- 601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats

601. Taggelderhöhung.

Augmentation des jetons de présence.

11 Section présidentielle

1100 Conseil-exécutif

- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements des membres du Conseil-exécutif.
- 614 Allocations de renchérissement
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Frais généraux du Conseil-exécutif

1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat

- 141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement
- 250 Emoluments:
 - 1 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments
 - 2 Légalisations
- 310 Vente d'imprimés
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 615 Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat
- 651 Vêtements de service

310. Inbegriffen rund Fr. 12 000 Papiererlös aus Großratswahlen.

Y compris fr. 12 000 env. pour vente de papier lors des élections du Grand Conseil.

Präsidialverwaltung Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv (Forts.)						
770 Anschaffung von Mobilien, Büchern, Maschinen und Werkzeugen	4 227		1 500		3 350	
771 Unterhalt der Mobilien	2 174		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 372		5 000		7 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	847		750		850	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	270 030		260 000		283 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 977		16 000		3 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	669		1 000		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	33 049		32 000		32 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	8 308		9 000		9 000	
842 Rückerstattungen von Gebühren usw.	—		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	828		800		850	
12 Gerichtsverwaltung	6 009 821	1 872 662	5 974 528	1 807 840	6 333 087	1 865 221
1200 Obergericht	1 083 098	387 362	1 076 932	397 500	1 210 168	397 300
250 Gebühren		122 090		145 000		137 600
310 Erlös aus Drucksachen		15		100		—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswarte- wohnung		2 400		2 400		2 400
357 Rückerstattungen		9 036		14 000		13 300
358 Auferlegte Gerichtskosten		250 102		230 000		238 000
359 Sonstige Einnahmen		3 717		6 000		6 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Han- delsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	24 556		27 000		27 000	
612 Besoldungen	832 039		853 610		967 219	
613 Kosten für Stellvertretungen	10 880		12 000		10 000	
614 Teuerungszulagen	60 816		56 122		74 749	
770 Anschaffung von Mobilien	43 002		10 000		11 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 404		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 765		5 500		5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	774		700		700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 461		16 500		19 000	
801 PTT-Gebühren	14 073		14 000		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 111		6 000		6 000	
820 Mietzinse Delsberg und Biel	2 300		2 300		2 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	25 250		23 000		27 000	
850 Kosten in Zivilsachen	18 780		15 000		15 500	
851 Kosten in Strafsachen	17 557		32 000		27 000	
852 Amtliche Kosten	90		200		200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	18		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 216		1 000		1 000	
1205 Richterämter	4 123 941	1 439 064	4 106 523	1 362 500	4 285 201	1 419 000
250 Gebühren		447 144		450 000		450 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien u. Material		4 710		1 500		3 000
357 Rückerstattungen		6 259		6 000		6 000

Section présidentielle

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat
(suite)

770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Davon Fr. 30 000 Kosten für Großratswahlen.	Dont fr. 30 000 pour les élections du Grand Conseil.
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	801. Die Telephongebühren werden bei Konto 1900 801 veranschlagt.	Les taxes téléphoniques figurent s. Cpte 1900 801.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
842	Remboursements d'émoluments, etc.		
899	Autres frais d'administration		

12 Administration judiciaire**1200 Cour suprême**

250	Emoluments		
310	Produit de la vente d'imprimés		
354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357	Remboursement de frais		
358	Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 130 000 werden abgeschrieben, VA 060.	Elimination de fr. 130 000, VF 060.
359	Autres recettes		
602	Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats		
612	Traitements		
613	Frais de remplacements		
614	Allocations de renchérissement		
770	Acquisition de mobilier	770. 1956 Fr. 32 000 für Neumöblierung großer Gerichtssaal.	En 1956, fr. 32 000 nouveau mobilier pour la grande salle des audiences.
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers à Delémont et Bienne		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850	Frais en affaires civiles		
851	Frais en affaires pénales	851. 1956 weniger Expertenkosten.	En 1956 moins de frais d'expertises.
852	Frais officiels		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		

1205 Tribunaux de district

250	Emoluments
310	Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel
357	Remboursement de frais

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1205 Richterämter (Fortsetzung)						
358 Auferlegte Gerichtskosten		952 751		875 000		930 000
359 Sonstige Einnahmen		28 197		30 000		30 000
602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten	181 273		185 000		185 000	
612 Besoldungen	2 617 207		2 680 363		2 771 163	
613 Kosten für Stellvertretungen	58 572		50 000		60 000	
614 Teuerungszulagen	196 690		182 273		228 151	
770 1 Anschaffung von Mobilien	90 535		80 000		80 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	23 712		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	8 810		8 000		9 000	
797 Bücher und Zeitschriften	12 641		10 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 223		6 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	68 949		75 000		73 000	
801 PTT-Gebühren	16 536		20 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 670		6 000		9 000	
820 Mietzinse	6 066		2 887		2 887	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	98 896		100 000		100 000	
850 Kosten in Zivilsachen	184 867		180 000		185 000	
851 Kosten in Strafsachen	545 821		520 000		550 000	
852 Amtliche Kosten	247		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	218		500		500	
1210 Staatsanwaltschaft	214 882	50	215 643	—	228 663	—
310 Erlös aus Mobilien		50		—		—
612 Besoldungen	179 252		178 856		189 002	
613 Kosten für Stellvertretungen	4 250		5 000		5 000	
614 Teuerungszulagen	13 493		12 227		15 101	
770 Anschaffung von Mobilien	3 691		3 600		3 600	
771 Unterhalt der Mobilien	237		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 198		3 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	10		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 405		2 600		2 600	
801 PTT-Gebühren	2 021		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 104		3 000		3 500	
820 Mietzinse	3 360		3 360		3 360	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 823		1 500		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	35		100		100	
1215 Jugendanwaltschaft	322 523	9 101	305 840	11 050	338 824	12 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material		—		50		—
357 Rückerstattungen		3 045		6 000		6 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		6 056		5 000		6 000
612 Besoldungen	172 026		169 346		210 167	
613 Kosten für Stellvertreter	3 715		1 000		1 000	
614 Teuerungszulagen	11 790		11 434		16 097	
770 Anschaffung von Mobilien	6 790		5 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	679		300		500	
797 Bücher und Zeitschriften	877		500		700	
799 Verschiedene Sachausgaben	157		100		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 541		4 000		5 500	
801 PTT-Gebühren	7 272		4 500		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 862		6 000		7 000	

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1205 Tribunaux de district (suite)

358 Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 280 000 werden abgeschrieben,	Elimination de fr. 280 000, VF 060.
359 Autres recettes	VA 060.	
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de renchérissement		
770 1 Acquisition de mobilier	770. Weiterführung der Erneuerung	Continuation du renouvellement des
2 Idem (prélèv. des provisions)	der Einrichtungen.	installations.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles		
851 Frais en affaires pénales		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		

1210 Ministère public

310 Vente de mobilier
612 Traitements
613 Frais de remplacements
614 Allocations de renchérissement
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration

1215 Avocats des mineurs

310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 500 werden abgeschrieben,	Elimination de fr. 500, VF 060.
612 Traitements	VA 060.	
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1215 Jugendanwaltschaft (Fortsetzung)						
820 Mietzinse	14 660		14 560		14 560	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 878		4 000		10 000	
830 Entschädigung an die Jugendanwaltschaft der Gemeinde Bern	20 000		20 000		—	
851 Kosten in Strafsachen	65 237		65 000		65 000 -	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	34		100		100	
1220 Verwaltungsgericht	101 460	9 057	104 771	8 300	111 277	8 300
250 Gebühren		8 697		8 000		8 000
359 Sonstige Einnahmen		360		300		300
602 Taggelder und Entschädigungen der Mitglieder	6 477		6 500		6 500	
612 Besoldungen	76 713		76 218		81 878	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		—	
614 Teuerungszulagen	5 175		4 753		6 799	
770 Anschaffung von Mobilien	300		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	20		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	994		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 451		2 200		2 000	
801 PTT-Gebühren	76		500		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	116		200		200	
820 Mietzinse	7 500		7 500		7 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 591		2 500		2 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	42		100		100	
1225 Kantonale Rekurskommission	163 915	28 027	164 819	28 490	158 954	28 621
130 Mietzinse		3 885		3 950		3 981
250 Gebühren		22 472		23 000		23 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 440		1 440		1 440
359 Sonstige Einnahmen		230		100		200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	7 115		6 800		7 000	
612 Besoldungen	122 686		122 096		113 438	
614 Teuerungszulagen	8 662		8 059		9 152	
770 Anschaffung von Mobilien	296		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	115		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 283		1 200		1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	138		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 940		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren	3 498		3 400		3 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 457		3 500		3 500	
820 Mietzinse	11 523		11 804		11 804	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 184		2 300		2 300	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	578		1 500		3 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	180		200		200	
832 Rechtskosten	250		200		200	
893 Sachversicherungsprämien	—		10		10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4		50		50	

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1215 Avocats des mineurs (suite)

820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrkosten neue Dienststelle in Bern.	Frais en plus; nouveau service à Berne.
830 Indemnité à l'avocat des mineurs de la commune de Berne		
851 Frais en affaires pénales	830. Fällt weg. Neue Dienststelle in Bern.	Supprimé; nouveau service à Berne.
899 Autres frais d'administration		

1220 Tribunal administratif

250 Emoluments
359 Autres recettes
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal
612 Traitements
613 Frais de remplacements
614 Allocations de renchérissement
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration

1225 Commission cantonale des recours

130 Loyers		
250 Emoluments	250. Fr. 400 werden abgeschrieben, VA 060.	Elimination de fr. 400, VF 060.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours		
612 Traitements	612. Personalreduktion.	Réduction du personnel.
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux	830. Vermehrte Expertenkosten durch Rekurse Hauptrevision der amtlichen Werte.	Frais d'expertises plus importants par suite de recours lors de la revision principale des valeurs officielles.
831 Indemnités à des tiers pour expertises		
832 Frais de justice		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13 Volkswirtschaftsdirektion	24 192 014	12 022 888	24 364 670	11 667 946	25 721 673	12 063 475
1300 Sekretariat	749 583	1 864 465	765 623	1 820 400	797 050	1 852 250
130 Miet- und Pachtzinse		1 028		500		500
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren		6 865		6 000		6 500
2 Gewerbescheine		42 837		42 000		42 000
3 Ausverkäufe		93 232		90 000		92 000
4 Liegenschaftsvermittler		491		10 500		500
5 Weinhandelsbewilligungen		433		200		300
6 Überzeitbewilligungen		32 917		22 000		29 000
7 Anteil an eidg. Kleinhandelsversandgebühren		37 265		35 000		36 000
8 Prüfungsgebühren		12 320		11 000		12 000
251 Patente:						
1 Gastwirtschaftsbetriebe		1 274 464		1 255 000		1 272 000
2 Klein- und Mittelhandelsstellen		274 439		265 000		275 000
3 Tanzbetriebe		31 310		30 000		30 500
357 1 Kostenrückerstattungen der Verbände		4 022		3 200		3 700
2 Rückerstattung der Staatskosten für Zeitzeichen, Patente usw.		615		500		500
359 Sonstige Einnahmen		436		100		250
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		3 531		3 400		3 500
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnungen		48 257		46 000		48 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	22 092		19 000		20 000	
612 Besoldungen	149 479		149 930		158 000	
614 Teuerungszulagen	10 639		9 668		11 850	
770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	2 436		4 500		3 500	
771 Unterhalt der Mobilien	710		400		500	
790 Automobilbetrieb	312		350		400	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 017		1 100		1 100	
799 Verschiedene Sachausgaben	826		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 292		11 000		18 000	
801 PTT-Gebühren	619		400		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	26 173		26 500		26 500	
820 Mietzinse	1 700		1 700		1 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 635		3 500		3 700	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	2 444		4 500		3 500	
842 Ausrichtung Gemeindeanteile aus Gastwirtschafts-, Klein- und Mittelhandelspatentgebühren	256 198		251 725		258 400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	332		350		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 536		3 000		3 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	48 257		46 000		48 000	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungstellen der Gemeinden	126 138		125 000		138 000	
945 1 Staatsbeiträge an die Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	40 936		51 000		54 000	
2 Staatsbeiträge an die Stilllegung von Gastwirtschaftsbetrieben	21 000		50 000		40 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

13 Direction de l'économie publique

1300 Secrétariat

130 Loyer et fermages		
250 Emoluments:		
1 Emoluments de sentence		
2 Permis d'industrie		
3 Permis de liquidation		
4 Autorisations pour le courtage d'immeubles	250 4. 1957 Erneuerung der Bewilligungen.	1957: Renouvellement des autorisations.
5 Patentes de marchands de vin		
6 Permis de travail supplémentaire		
7 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail		
8 Emoluments d'examens	250 8. Fr. 11 000 werden in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt, VA 070.	Fr. 11 000 sont bonifiés au «Fonds pour l'encouragement de l'industrie des auberges», VF 070.
251 Patentes:		
1 Patentes d'auberges		
2 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros	251 1. 10% Gemeindeanteile unter Konto 842. Fr. 63 600 = 5% der Bruttoeinnahmen werden in den unter Konto 250 8 genannten Fonds eingelegt, VA 070.	10% parts des communes s. Cpte 842. Fr. 63 600 = 5% de la recette brute sont bonifiés au Fonds mentionné s. Cpte 250 8, VF 070.
3 Etablissements de danse		
357 1 Remboursements par les associations		
2 Remboursement des frais de l'Etat pour le signal-horaire, patentes, etc.	251 2. 50% Gemeindeanteile unter Konto 842.	50% parts des communes s. Cpte 842.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle		
420 Subventions féd. pour le compte de tiers	420. Siehe Konto 900.	Cf. Cpte 900.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Fr. 18 000 gehen zu Lasten des Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes, VA 020.	Fr. 18 000 à charge du «Fonds pour l'encouragement de l'industrie des auberges», VF 020.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier et d'instruments		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Patenterneuerung. Fr. 10 500 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020.	Renouvellement des patentes. Fr. 10 500 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 300 zu Lasten des obgenannten Fonds, VA 020.	Fr. 300 à charge du susdit Fonds, VF 020.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises	831. Fr. 500 dito, VA 020.	Fr. 500 idem, VF 020.
842 Parts des communes au produit des droits de patente d'auberge et d'émoluments de lic. pour comm. boiss. alcool.	842. Siehe die Bemerkungen bei Konten 251 1 und 2.	Cf. observations s. Cptes 251 1 et 2.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	900. Siehe Konto 420.	Cf. Cpte 420.
899 Autres frais d'administration		
900 Subventions féd. pour le compte de tiers	930. Mehrbeiträge durch Besoldungserhöhungen und teurere Lokalitäten in Bern.	Subventions plus fortes par suite du relèvement des traitements et de locaux coûteux à Berne.
930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes		
945 1 Subventions de l'Etat pour l'encouragement du commerce et de l'industrie en général	945 1. Einschließlich Fr. 3000 an Kochlehrlinge und Fr. 9000 an Bergführerwiederholungskurs. Fr. 5500 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020.	Y compris fr. 3000 pour apprentis cuisiniers et fr. 9000 pour cours de répétition des guides de montagne. Fr. 5500 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020.
2 Indemnités de l'Etat pour la suppression d'auberges	945 2. Ausgabe zu Lasten des unter Konto 602 erwähnten Fonds, VA 020.	Dépense à charge du Fonds, mentionné s. Cpte 602, VF 020.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1300 Sekretariat (Fortsetzung)						
945 3 Staatsbeiträge an Kurse für den Arbeitnehmerschutz	—		—		—	
4 Staatsbeitr. an Weinfachschule Wädenswil	800		800		800	
5 Hilfe an bernische Kurorte	23 003		—		—	
946 Beiträge an Abwehrkosten im Katastrophenfall	—		5 000		5 000	
1305 Amt für berufliche Ausbildung	3 855 841	1 382 077	3 582 293	1 230 000	3 985 247	1 434 400
250 Gebühren		54 792		55 000		55 000
310 Erlös aus Drucksachen		3 933		5 000		3 000
357 Rückerstattung der Kosten für Kurse u. Stip.		1 125		—		400
400 1 Bundesbeitrag für Lehrabschlußprüfungen		55 182		55 000		60 000
2 Bundesbeitrag an Stipendien für Lehrlinge		3 380		4 000		4 000
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		1 252 032		1 100 000		1 300 000
450 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung		11 632		11 000		12 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	52 049		78 000		78 000	
612 Besoldungen	114 900		114 715		116 520	
614 Teuerungszulagen	8 263		7 679		9 390	
770 Anschaffung von Mobilien	1 827		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	576		600		600	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften u. Zeitungen	665		650		700	
2 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenurse	267 718		270 000		275 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	239		500		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 502		24 000		21 000	
801 PTT-Gebühren	3 015		2 500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 242		3 000		3 000	
820 Mietzinse	6 237		6 237		6 237	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 723		3 500		3 800	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	2 831		2 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 352		1 000		1 200	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 252 032		1 100 000		1 300 000	
910 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung	11 632		11 000		12 000	
930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	1 812 220		1 650 000		1 845 000	
939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	—		—		160 000	
2 Dito, aus Rückstellungen	150 000		154 412		—	
940 1 Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse	16 068		15 000		17 500	
2 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens	6 000		—		—	
3 Berufliche Stipendien	120 741		135 000		130 000	
1310 Arbeitsamt	1 820 492	862 957	2 458 287	1 045 240	2 173 711	991 240
250 Gebühren		1 024		800		800
310 Erlös aus Drucksachen		1 115		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 440		1 440		1 440
357 Rückerstattungen		41 752		30 000		45 000

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1300 Secrétariat (suite)

- 945 3 Subventions de l'Etat pour les cours en faveur de la protection des salariés
 4 Subv. d. l'Etat à l'école d'œnologie de Wädenswil
 5 Aide aux stations de tourisme bernoises
 946 Subsides pour mesures destinés à parer aux catastrophes

946. Bereitstellung für schnell zu treffende Maßnahmen.

Mise à disposition de moyens pour actions urgentes.

1305 Office de la formation professionnelle

- 250 Emoluments
 310 Produit de la vente d'imprimés
 357 Remboursement de frais
 400 1 Subv. féd. pour les examens de fin d'apprentissage
 2 Subvention fédérale pour des bourses d'apprentissage
 420 Subventions féd. pour le compte de tiers
 450 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions d'apprentissage
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 1 Livres, cartes, revues et journaux
 2 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
 899 Autres frais d'administration
 900 Subventions féd. pour le compte de tiers
 910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers
 930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes
 939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles profession. commun.
 2 Idem, prélèvements des provisions
 940 1 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours
 2 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de l'apprentissage ménager
 3 Bourses professionnelles

250. Fr. 50 000 werden in den Fonds zur Förderung der Berufsbildung eingelegt, VA 070.

Fr. 50 000 sont bonifiés au «Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle», VF 070.

310. Es sind keine Sonderpublikationen vorgesehen.

Il n'est prévu aucune publication spéciale.

400 1. Zunahme der Prüflinge.

Augmentation du nombre des candidats.

420. Siehe Konto 900.

Cf. Cpte 900.

450. Siehe Konto 910.

Cf. Cpte 910.

602. Erhöhung gem. GRB 12. 11. 56.

Relèvement selon AGC du 12. 11. 56.

797 2. Erhöhung der Entschädigungen gem. Reglement. Zunahme der Prüflingszahl. Fr. 10 000 zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.

Relèvement des indemnités selon règlement; augmentation du nombre des candidats. Fr. 10 000 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 250, VF 020.

800. Dazu Fr. 4000 Druckkosten zu Lasten eines privatrechtlichen Fonds.

En outre fr. 4000 frais d'impression à charge d'un fonds de droit privé.

801. Anschluß des Amtes an die neue Zentrale der Finanzdirektion.

Raccordement de l'Office à la nouvelle centrale de la Direction des finances.

900. Siehe Konto 420.

Cf. Cpte 420.

910. Siehe Konto 450.

Cf. Cpte 450.

930. Weitere Zunahme der Schülerzahl; Realloohnerhöhung und Anpassung der Teuerungszulagen.

Nouvelle augmentation du nombre des élèves. Adaptation des traitements et relèvement des allocations de renchérissement.

939 1. $\frac{1}{2}$ Beitrag = Fr. 160 000 an Schulhausneubauten für die Uhrmacher- und Mechanikerschule und die Handwerkerschule St. Immer sowie die Berufsschule Pruntrut. Zweite Hälfte kommt in den Voranschlag 1959.

Première partie = fr. 160 000 de la subvention pour les bâtiments de l'Ecole d'horlogerie et de mécanique et de l'Ecole artisanale de St-Imier ainsi que de l'école professionnelle de Porrentruy. Le deuxième terme sera compris au budget de 1959.

940 1. Fr. 2000 Beitrag an CVJM-Lehrlingshaus in Bern zu Lasten des Fonds zur Förderung der Berufsbildung, VA 020.

Fr. 2000 subsides pour le Foyer des apprentis de l'association «CVJM» à Berne, à charge du Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle, VF 020.

940 2. Wird nun bei der Erziehungsdirektion veranschlagt.

Cette dépense figure désormais s. Direction de l'instruction publique.

940 3. Fr. 20 000 zu Lasten des unter Konto 940 1 genannten Fonds, VA 020.

Fr. 20 000 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 940 1, VF 020.

357. Haupts. Subventionsrückerstattungen für Wohnbauten.

Principalement restitutions de subventions pour la construction d'habitations.

1310 Office du travail

- 250 Emoluments
 310 Vente d'imprimés
 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
 357 Remboursements

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)						
403 1 Bundesbeitrag an die Auslagen für den Arbeitsnachweis		16 777		16 000		18 000
2 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		6 804		6 000		5 000
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung und Wohnungssanierung		308 835		300 000		300 000
429 Bundesbeitrag für fremde Rechnung, Planungen und Projektierungen		2 570		10 000		10 000
443 Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung		179 292		300 000		200 000
453 1 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Wohnungssanierung in Berggebieten		123 272		130 000		130 000
2 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Wohnbauten für kinderreiche Familien		76 467		200 000		200 000
493 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden		103 606		50 000		80 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Mitglieder des kantonalen Schiedsgerichtes in der Arbeitslosenversicherung	1 100		3 000		2 000	
612 Besoldungen	347 097		347 429		359 250	
614 Teuerungszulagen	25 503		23 297		29 100	
770 Anschaffung von Mobilien	3 833		2 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 346		1 600		1 600	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	609		550		1 050	
799 Verschiedene Sachausgaben	158		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 382		10 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	10 066		10 500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 445		6 500		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 185		9 000		9 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	11		11		11	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	230		500		500	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung und Wohnungssanierung	308 835		300 000		300 000	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Planungen und Projektierungen	2 570		10 000		10 000	
913 1 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Wohnungssanierung in Berggebieten	123 272		130 000		130 000	
2 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Wohnbauten für kinderreiche Familien	76 467		200 000		200 000	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	6 596		7 000		7 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Krisenhilfe für Arbeitslose	—		10 000		5 000	
942 1 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 000		1 000		1 000	
2 Staatsbeitrag an die bern. Winterhilfe	12 000		12 000		12 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1310 Office du travail (suite)

403 1 Subvention fédérale pour l'Office de placements		
2 Subventions fédérale pour les frais de revision de l'assurance-chômage		
423 Subventions fédérales pour le compte de tiers, politique sociale, création de possibilité de travail à domicile, améliorat. de logements	423. Siehe Konto 903.	Cf. Cpte 903.
429 Subvention fédérale pour le compte de tiers, élaboration de plans et de projets	429. Siehe Konto 909.	Cf. Cpte 909.
443 Part obligatoire des communes à l'assurance-chômage	443. Siehe Konto 943 1. Die Einnahme stellt die Hälfte des Kant. Pflichtbeitrages dar.	Cf. Cpte 943 1. La recette représente la moitié de la contribution cantonale obligatoire.
453 1 Subventions commun. pour compte de tiers, assainissement d'habitations dans les régions montagn.	453 1. Siehe Konto 913 1.	Cf. Cpte 913 1.
2 Subvention commun. pour compte de tiers, constructions de maisons d'habitat. pour familles nombreuses	453 2. Siehe Konto 913 2.	Cf. Cpte 913 2.
493 Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes	493. Siehe Konto 993.	Cf. Cpte 993.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'arbitrage de l'assurance-chômage		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, brochures et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Anschluß des Amtes an die neue Zentrale der Finanzdirektion.	Raccordement de l'Office à la nouvelle centrale de la Direction des finances.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance de responsabilités civiles et d'objets		
899 Autres frais d'administration		
903 Subventions fédérales pour le compte de tiers, politique sociale	903. Siehe Konto 423.	Cf. Cpte 423.
909 Subv. fédérales pour le compte de tiers, élaboration de plans et de projets	909. Siehe Konto 429.	Cf. Cpte 429.
913 1 Subventions commun. pour le compte de tiers, politique sociale	913 1. Siehe Konto 453 1.	Cf. Cpte 453 1.
2 Subventions commun. pour compte de tiers, constructions de maisons d'habitat. pour familles nombreuses	913 2. Siehe Konto 453 2.	Cf. Cpte 453 2.
923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main d'œuvre dans l'agriculture		
933 Subside de l'Etat aux communes pour secours de crise pour chômeurs assurés	933. Beiträge an Beihilfen für ausgesteuerte Arbeitslose.	Subsides en faveur de l'aide aux chômeurs ayant épuisé leur droit à l'assurance-chômage.
942 1 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale		
2 Subvention de l'Etat en faveur du secours d'hiver bernois		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)						
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
1 Arbeitslosenversicherungskassen	358 651		600 000		400 000	
2 Kaufm. und techn. Arbeitsdienst	51 689		80 000		60 000	
3 Freiwilliger Landdienst	9 666		6 500		12 000	
4 Ansiedlung von Betrieben in Berggebieten	5 025		6 700		6 700	
5 Heimarbeitsbeschaffung	8 325		4 500		4 500	
6 Wohnungssanierung in Berggebieten	169 605		180 000		180 000	
7 Arbeitsmarktpolitische Maßnahmen	550		5 000		1 000	
80 Wohnbauten für kinderreiche Familien	3 252		50 000		20 000	
81 Dito (aus Rückstellungen)	105 916		320 000		250 000	
9 Arbeitsvermittlungsstelle für Behinderte	23 900		25 000		33 800	
945 Staatsbeiträge, Volkswirtschaft:						
1 Bürgerschaftsgenossenschaften	27 023		25 000		27 000	
2 Gesellschaft zur Förderung der Forschung an der ETH Zürich	5 000		6 000		6 000	
949 Staatsbeiträge an Planungen und Projek- tierungen	2 570		15 000		5 000	
993 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden	103 606		50 000		80 000	
1315/16 Versicherungsamt	14 932 310	6 341 177	14 933 530	6 184 180	16 024 250	6 281 100
1315 Versicherungsamt	12 238 492	3 647 360	12 328 350	3 579 000	13 390 950	3 647 800
310 Erlös aus Drucksachen		429		2 000		800
443 1 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		3 036 454		2 947 000		2 947 000
2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Kran- kenversicherung (Art. 7 Krankenversiche- rungsgesetz)		610 477		630 000		700 000
612 Besoldungen	23 875		23 875		24 000	
614 Teuerungszulagen	1 400		1 125		1 600	
797 Bücher und Zeitschriften	21		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 085		1 000		700	
801 PTT-Gebühren	500		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	19		100		100	
820 Mietzinse	800		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	200		250		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
923 Staatsbeitrag an die AHV gemäß Art. 103ff. AHVG	8 839 897		8 840 000		8 840 000	
927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichs- fonds für Familienzulagen an landwirtschaft- liche Arbeitnehmer und Bergbauern	1 029 678		1 039 000		1 862 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obliga- torische Krankenversicherung	538		1 500		800	
943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	1 825 802		1 890 000		2 100 000	
2 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	514 676		530 000		560 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1310 Office de travail (suite)

- 943 Subventions de l'Etat, politique sociale:
- 1 Caisses d'assurance-chômage
 - 2 Service pour commerçants et service techn. du travail
 - 3 Service agricole volontaire
 - 4 Introduction d'industrie dans les régions de la montagne
 - 5 Création de possibilité de travail à domicile
 - 6 L'amélioration du logement dans les régions de montagne
 - 7 Mesures relevant la politique du marché du travail
 - 80 Maisons d'habit. en fav. de familles nombr.
 - 81 Idem (prélèvements des provisions)
 - 9 Bureau de placement pour invalides
- 945 Subventions de l'Etat, Economie publique:
- 1 Coopératives de cautionnement
 - 2 Soc. pour l'encouragement de la recherche scient. à l'EPF de Zurich
- 949 Subventions de l'Etat pour l'élaboration de plans et de projets
- 993 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers

1315/16 Office des assurances

1315 Office des assurances

- 310 Vente d'imprimés
- 443 1 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)
- 2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie (art. 7 du décret sur l'assurance-maladie)
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 797 Livres et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration
- 923 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'AVS
- 927 Contribution de l'Etat au fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
- 933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire
- 943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie
- 2 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc.

943 1. Für 1958 wird mit Fr. 1,8 Mio subventionsberechtigten Kassenleistungen gerechnet. Die Ausgabe enthält ferner den Beitrag an den eidg. Kassenausgleichsfonds. Franken 550 000 werden in den Krisenfonds (Reserve) eingelegt, VA 0711. Siehe Konto 443.

943 2. 1956 kleinere Teilnehmerzahl dank der günstigen Arbeitsmarktlage.

943 3. Steigerung der Ausgaben durch Beiträge an den freiwilligen Landdienst.

943 5. 1956 zusätzliche Beiträge an zwei Betriebe.

943 6. GRB 22. 5. 57 provisorische Weiterführung der Aktion; siehe auch Konten 903 und 913 1. Fr. 20 000 werden zurückgestellt, VA 0710. 1956 = Rückstellung von Fr. 30 395.

943 80. Höchstbetrag gem. Gesetz vom 20. 6. 54 = Fr. 250 000. Fr. 230 000 werden zur Verwendung in spätern Jahren zurückgestellt, VA 0710. Siehe auch Konto 913 2.

943 81. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellung, VA 0210.

943 9. Gemäß RRB 7. 4. 55.

949. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellung, VA 0210.

993. Siehe Konto 493.

443 1. Ein Drittel des Staatsbeitrages; siehe Konto 923.

443 2. Dito; siehe Konto 943 1.

923. Gem. BRB 25. 10. 55. Siehe Konto 443 1.

927. Erhöhung der Familienzulagen. Geschätzter Betrag gem. Botschaft BR 5. 4. 57.

943 1. Genauer Betrag erst 1959 ermittelbar. Weitere Zunahme der Berechtigten. Erhöhung des Krankenpflegebeitrages gem. Dekret 22. 5. 57.

943 2. Keine Gemeindebeiträge. Zunahme der Versicherten.

Pour 1958, les prestations des caisses admises pour le calcul des subventions sont supputées à fr. 1,8 mio. La dépense comprend en outre le subsidé au Fonds fédéral de compensation, fr. 550 000 sont bonifiés au «Fonds de crise» comme réserve, VF 0711. Cf. aussi Cpte 443.

En 1956 moins de participants par suite de la bonne situation du marché du travail.

Augmentation des dépenses à la suite de subsides pour le service volontaire agricole.

En 1956 subventions compl. à deux exploitations.

AGC 22. 5. 57 maintien provisoire de l'action; cf. aussi Cptes 903 et 913 1. Fr. 20 000 sont mis en provision, VF 0710. 1956 = mise en provision de fr. 30 395.

Montant maximum autorisé par la loi du 20. 6. 54 = Fr. 250 000. Fr. 230 000 sont mis en provision en vue de leur utilisation au cours des années prochaines, VF 0710. Cf. aussi Cpte 913 2.

Dépense à charge d'une provision, VF 0210.

Conformément à ACE 7. 4. 55.

Dépense à charge d'une provision, VF 0210.

Cf. Cpte 493.

Représente un tiers de la subvention cantonale, cf. Cpte 923.

Idem, cf. Cpte 943 1.

Selon ACF 25. 10. 55, cf. Cpte 443 1.

Augmentation des allocations familiales. Supputation sur la base du message du CF du 5. 4. 57.

Le montant exact ne pourra être déterminé qu'en 1959. Nouvelle augmentation du nombre des bénéficiaires. Relèvement de la contribution de l'Etat aux primes pour l'hospitalisation.

Pas de contributions des communes. Augmentation du nombre des assurés.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern	2 693 817	2 693 817	2 605 180	2 605 180	2 633 300	2 633 300
310 Erlös aus Drucksachen		2 434		2 380		2 500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 800		1 800		1 800
359 Verschiedene Einnahmen		45 761		46 000		46 000
462 Verwaltungskostenbeiträge an die Aus- gleichskassen		2 643 821		2 555 000		2 583 000
560 Einlage in den „Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten“	25 248		15 000		18 000	
612 Besoldungen	839 042		830 000		830 000	
614 Teuerungszulagen	58 133		56 000		68 000	
640 Beitrag an die Krankenversicherung	1 036		1 600		1 600	
641 Beitrag an die Unfallversicherung	381		380		380	
642 Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals	75 981		56 000		58 000	
644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfs- personals	12 622		15 000		18 300	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal	18 117		18 800		19 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	35 780		35 000		35 420	
771 Unterhalt der Mobilien	6 808		7 700		7 900	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 138		1 600		1 600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	96 425		90 000		90 000	
801 PTT-Gebühren	15 771		16 500		16 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 670		2 000		2 000	
820 Mietzins an Dritte	55 800		55 800		55 800	
821 Mietzinse an den Staat	28 600		28 600		28 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	16 862		18 200		18 200	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	185 805		153 000		160 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 777		4 000		4 000	
933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen	1 213 813		1 200 000		1 200 000	
1320/21 Amt für Gewerbeförderung	349 016	138 308	316 439	126 156	323 884	132 600
1320 Gewerbemuseum und keramische Fach- schule	220 347	101 997	207 565	95 979	213 712	100 002
310 Erlös aus Verkäufen der keram. Fachschule		5 626		6 000		6 000
351 Schulgelder (inkl. interkant. Fachkurse)		1 050		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 200		1 200		1 200
357 Kostenrückerstattungen		3 286		2 400		3 000
359 Einnahmen aus Bibliothek u. Ausstellungen		2 472		2 300		2 500
400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Lehrmittel, Bibliothek, Ausstellungen und interkantonale Fachkurse		25 527		22 632		23 851
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		59 175		57 047		58 851
2 Beitrag der Bürgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
460 Beiträge von Privaten		2 060		1 800		2 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	671		900		900	
612 Besoldungen (inkl. interkant. Fachkurse)	121 054		124 093		122 650	
614 Teuerungszulagen	8 801		7 980		9 770	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1316 Caisse de compens. du canton de Berne

- 310 Vente d'imprimés
- 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Diverses recettes
- 462 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation
- 560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 640 Subvention pour l'assurance-maladie
- 641 Subvention pour l'assurance-accidents
- 642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
- 644 Contribution à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire
- 645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat
- 770 Acquisition de mobilier et de machines
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers versés à des tiers
- 821 Loyer versé à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales

Die Ausgleichskasse schließt mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab.

359. Mahngebühren und Bußen.

642. 1956 a. o. Mehrbeitrag durch Besoldungsrevision.

770. Enthält die Abschreibungen gem. Richtlinien des Bundes.

830. Revisions-Taxationsarbeiten und Arbeitgeberkontrollen.

La Caisse de compensation présente une somme de recettes égales à la somme des dépenses.

Taxes d'avertissement et amendes.

En 1956, plus forte contribution par suite du relèvement des traitements.

Comprend les amortissements prévus par les prescriptions fédérales.

Travaux de revision et de taxation et contrôles chez les employeurs.

1320/21 Office pour le dévelop. de l'artisanat**1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique**

- 310 Vente de produits de l'Ecole de céramique
- 351 Ecolages (y compris cours prof. intercant.)
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes provenant de la bibliothèque et d'expositions
- 400 Subvention fédérale pour traitements, moyens d'enseignement, bibliothèque et expositions
- 440 1 Subvention de la commune de Berne
2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne
- 460 Subventions de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
- 612 Traitements (y compris cours prof. intercant.)
- 614 Allocations de renchérissement

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule (Fortsetzung)						
641 Unfallversicherung	113		120		120	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	16 643		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	893		500		500	
791 Materialien und Chemikalien	5 803		6 000		6 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 426		10 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	441		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 665		10 000		11 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 901		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 295		1 500		1 500	
820 Mietzinse	18 832		18 832		18 832	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 621		17 000		19 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 729		2 500		5 100	
893 Sachversicherungsprämien	231		240		240	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	223		400		400	
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	128 669	36 311	108 874	30 177	110 172	32 598
310 Erlös aus Arbeiten		23 517		18 000		18 000
351 Schulgelder		230		400		400
357 Kostenrückerstattung		111		100		100
359 Sonstige Einnahmen		89		100		100
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		8 363		7 577		9 998
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000		4 000		4 000
612 Besoldungen	61 339		62 003		62 464	
614 Teuerungszulagen	4 747		4 321		5 208	
641 Unfallversicherung	231		300		250	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	3 121		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	14 229		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	529		600		600	
791 Materialien und Chemikalien	8 872		8 500		8 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 832		6 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	22		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 902		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 005		2 200		2 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 809		2 000		2 000	
820 Mietzinse	380		400		400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 393		7 500		8 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	13 698		9 000		9 000	
893 Sachversicherungsprämien	203		250		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	350		500		500	
1325 Chemisches Laboratorium	139 317	51 861	195 397	41 650	201 844	50 700
130 Mietzinse		1 495		—		—
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		27 217		22 000		25 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 500		1 500		1 500

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique (suite)

641 Assurance accidents		
770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils	770. 1956 a. o. Anschaffung eines Brennofens (Keramische Fachschule).	En 1956 acquisition d'un four pour l'Ecole de céramique.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Entlastung Konto 612. Erfassung Entschädigung Ausstellungsarchitekt.	Dégrèvement du Cpte 612. Comprend l'indemnité à l'architecte des exposit.
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		

1321 Ecole de sculpteur et de lutherie de Brienz

310 Travaux d'élèves	310. 1956 a. o. Aufträge, siehe auch Konto 830.	En 1956 commandes extraord., cf. aussi Cpte 830.
351 Ecolages		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement		
440 Subvention de la commune de Brienz		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance accidents		
704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1956 Nachkredit für Installation Farbspritzkabine.	En 1956, crédit suppl. pour une cabine de peinture au pistolet.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, revues et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		

1325 Laboratoire de chimie

130 Loyers
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1325 Chemisches Laboratorium (Fortsetzung)						
357 Kostenrückerstattung		2 396		2 500		2 500
359 Sonstige Einnahmen		9 232		5 000		11 000
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		10 019		10 650		10 700
612 Besoldungen	139 785		143 014		144 126	
614 Teuerungszulagen	9 765		8 983		11 018	
651 Dienstkleider	195		300		300	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 838		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	608		600		700	
791 Materialien und Chemikalien	3 224		3 000		3 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruk- tionskurse	2 046		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 490		1 600		4 300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 782		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	19 585		20 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 853		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	141		300		300	
1330 Preiskontrollstelle	90 727	12 897	80 004	12 200	96 000	12 500
250 Gebühren der Preiskontrollstelle		12 630		12 000		12 300
310 Erlös aus Drucksachen		267		200		200
612 Besoldungen	81 189		71 665		84 600	
614 Teuerungszulage	6 054		4 889		7 100	
770 Anschaffung von Mobilien	96		200		200	
771 Unterhalt der Mobilien	376		300		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	261		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	66		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 403		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren	1 023		150		1 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	203		500		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	45		—		—	
830 Entschädigungen für Dritte für besondere Dienstleistungen	—		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8		100		100	
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	614		600		600	
771 Unterhalt der Mobilien	—		100		100	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	62		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	552		—		—	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1325 Laboratoire de chimie (suite)

357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe Erklärung Konto 359.	Cf. remarque s. Cpte 359.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

359. Mehreinnahmen durch Abgabe von Kirsch-Echtheitszeichen und Echtheitsscheinen; Erstellung der Bruttorechnung, siehe auch Konto 800.

Recettes en plus pour les analyses des «Kirsch» devant porter le signet d'authenticité et la délivrance des certificats d'authenticité. Etablissement du décompte brut, cf. aussi Cpte 800.

1330 Service du contrôle des prix

250 Emoluments de l'Office du contrôle des prix
310 Vente d'imprimés
612 Traitements
614 Allocations de renchérissement
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
899 Autres frais d'administration

1331 Office central pour l'économie de guerre

771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
800 Frais du bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335/36 Technikum Biel	1 510 084	1 012 414	1 374 125	873 040	1 437 785	960 165
1335 Technikum	625 334	318 583	598 225	313 780	617 735	317 530
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		317		400		500
351 Schulgelder		54 855		50 000		52 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 380		1 380		1 380
359 Sonstige Einnahmen		8 775		8 000		9 000
400 Bundesbeitrag		102 754		114 000		107 400
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		150 501		140 000		147 250
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 234		1 300		1 300	
612 Besoldungen	438 106		429 175		415 725	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		21 900		18 200	
614 Teuerungszulagen	30 221		27 700		50 900	
641 Unfallversicherung	1 690		1 700		1 700	
656 Weiterbildung der Lehrer	197		500		800	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	43 911		24 000		21 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, In- strumenten, Apparaten und Werkzeugen	30 937		27 000		31 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 420		2 750		5 000	
791 Materialien und Chemikalien	5 852		3 900		4 100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 167		7 500		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 912		14 500		14 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 801		3 000		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 846		2 700		2 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	25 659		20 000		24 600	
830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten	2 476		2 500		2 400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 168		1 100		1 160	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 980		1 250		2 200	
940 Stipendien	5 750		5 500		5 700	
1336 Angegliederte Fachschulen	884 750	693 831	775 900	559 260	820 050	642 635
310 Erlös aus Verkäufen:						
1 Drucksachen, Lehrmittel usw.		3 215		1 800		2 000
2 Schülerarbeiten		33 524		30 000		35 000
3 Fertigprodukte Holzfachschule		15 534		20 000		15 000
351 Schulgelder		53 493		57 000		57 000
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		346 831		230 000		320 000
354 Naturalien-Rückerstattungen		1 800		1 800		1 800
359 1 Sonstige Einnahmen		4 665		3 800		5 000
2 Zimmergelder Holzfachschule		5 823		6 000		5 500
400 Bundesbeitrag		135 850		103 060		114 150
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		93 092		105 800		87 185
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 405		1 950		1 600	
612 Besoldungen	508 181		482 550		467 140	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		32 000		35 500	
614 Teuerungszulagen	32 405		30 800		36 000	
641 Unfallversicherung	2 410		2 800		2 600	
656 Weiterbildung der Lehrer	577		800		800	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	24 201		16 000		18 450	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1335/36 Technicum de Bienne

1335 Technicum

310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.

351 Ecolages

354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge

359 Autres recettes

400 Subvention fédérale

440 Subvention de la commune de Bienne

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

613 Frais de remplacements

614 Allocations de renchérissement

641 Assurance contre les accidents

656 Developp. prof. du corps enseign.

704 Entretien des bâtiments et des installations

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils

771 Entretien du mobilier

791 Matériaux et produits chimiques

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités aux experts d'exams

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

940 Bourses

400. Entsprechend den voraussichtlichen Nettokosten. Neusubventionierung der Sozialzulagen.

440. Entsprechend den Nettokosten.

613. Bis 1956 unter Konto 612 verbucht.

704. 1956 a. o. Renovationsarbeiten und neue Bodenbeläge.

770. Wiedergänzung von Apparaten, Instrumenten und Einrichtungen (zur Hauptsache Maschinen-, Elektro-, Bautechnische und Chemieabteilungen).

En rapport avec les frais nets supportés. Subventions nouvelles pour alloc. sociales.

En rapport avec les frais nets probables.

Figurait jusqu'en 1956 s. Cpte 612.

En 1956, travaux extraord. de rénovation et remise en état de planchers.

Complètement des appareils, instruments et installations (principalement dans les divisions des machines, électricité, constructions et chimie).

1336 Ecoles professionnelles annexes

310 Vente:

1 Imprimés

2 Travaux d'élèves

3 Produits de l'Ecole du bois

351 Ecolages

352 Recette du bureau d'observation des montres

354 Remboursement de prestations en nature

359 1 Autres recettes

2 Indemnités pour chambres

400 Subvention fédérale

440 Subvention de la commune de Bienne

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

613 Frais de remplacements

614 Allocations de renchérissement

641 Assurance contre les accidents

656 Développement professionnel du corps enseign.

704 Entretien des bâtiments et des installations

352. Im Vergleich mit den Höchstzahlen von 1956 dürfte sich ein leichter Rückgang ergeben.

400. 1956 a. o. hoher Beitrag durch Anschaffung zahlreicher und teurer Maschinen.

440. Dito.

613. Bis 1956 unter Konto 612 gebucht.

704. Saalrenovation, Beleuchtungsinstallationen und Umgebungsarbeiten Holzfachschule.

Par rapport aux recettes maximum de 1956, il se produira probablement une légère diminution.

En 1956, subvention plus élevée par suite d'acquisitions de machines nombreuses et coûteuses.

Idem.

Figurait jusqu'en 1956 s. Cpte 612.

Rénovations de salles, améliorations des installations d'éclairage et aménagement des abords de l'Ecole du bois.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335/36 Technikum Biel (Fortsetzung)						
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten, und Werkzeugen	149 065		27 000		70 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 606		4 000		5 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	63 493		80 000		80 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	12 063		10 000		11 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	10		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	26 745		29 000		27 400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 284		4 500		5 050	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 875		4 000		4 500	
820 Mietzinse	2 015		1 350		3 610	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	31 060		30 000		32 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 504		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 585		4 250		4 900	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 792		7 700		6 950	
940 Stipendien	3 465		5 000		4 850	
1340 Technikum Burgdorf	692 025	356 727	658 372	335 080	681 302	348 520
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		712		1 000		1 500
351 Schulgelder		75 380		57 000		78 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart und Maschinistenwohnung		1 980		1 980		2 220
359 Sonstige Einnahmen		2 387		100		800
400 Bundesbeitrag		111 090		116 000		127 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		165 177		159 000		139 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichts- und der Prüfungs- kommission (inkl. Sekretär)	4 522		4 700		4 700	
612 Besoldungen	431 360		433 662		436 837	
613 Kosten für Stellvertretungen	26 363		40 000		33 000	
614 Teuerungszulagen	31 072		28 610		34 855	
641 Unfallversicherung	1 591		1 000		1 200	
704 Unterhalt der Gebäude	8 900		10 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	90 025		40 000		52 500	
771 Unterhalt der Mobilien	4 864		4 000		4 500	
791 Materialien und Chemikalien	14 697		17 500		17 500	
792 Schulärztlicher Dienst	548		600		800	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 951		10 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	850		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 413		12 000		13 500	
801 PTT-Gebühren	3 424		3 500		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 507		4 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	41 034		40 000		40 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 174		500		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	332		800		410	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	989		1 500		1 500	
940 Stipendien	4 400		5 000		7 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1335/36 Technicum de Bienne (suite)

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils	770. 1956 Spezialkreditvorlagen für die Instandstellung und Erneuerung des Maschinenparkes, 1. Etappe. Die vorgesehene 2. Erneuerungsetappe fällt aus. In dieser erfaßte Anschaffungen sind teilweise im nebenstehenden Budgetposten enthalten.	En 1956, crédits spéciaux pour la remise en état et le renouvellement du parc des machines, première étape. La seconde étape prévue pour 1958 est supprimée, certaines de ces acquisitions envisagées figurent toutefois dans le crédit ci-contre.
771 Entretien du mobilier		
791 Moyens d'exploitation		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	791. Allgemein stärkere Eindeckung als 1956. Siehe die Einnahmen der Holzfachschule Konto 310 3.	En général approvisionnement plus fort qu'en 1956. Cf. recettes de l'Ecole du bois, Cpte 310 3.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	800. Enthält Fr. 11 900 für Uhrengangscheine.	Y compris fr. 11 900 pour certificats de marche des montres.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

1340 Technicum de Berthoud

310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement etc.		
351 Ecolages	351. Zwei neue Klassen und Schulgelderhöhung, GRB 1. 3. 56.	Deux classes nouvelles et augmentation de l'écolage, AGC 1. 3. 56.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste		
359 Autres recettes	359. 1956 einmalige a. o. Rückerstattung.	Comprend pour 1956 une restitution extraord.
400 Subvention fédérale		
440 Subvention de la commune de Berthoud	440. Neuregelung durch Gesetz 2. 6. 57.	Nouvelle réglementation par la loi du 2. 6. 57.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Inbegriffen Erneuerung von Schulmobiliar Fr. 15 000. 1956 Nachkredite für Erneuerungen des Maschinenparkes; Rückstellung von Fr. 20 385.	Y compris fr. 15 000 pour nouveau mobilier scolaire. En 1956 crédit complémentaire pour le renouvellement du parc des machines, mise en provision de fr. 20 385.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Haupts. für Neuordnung der technischen Bibliothek.	Principalement pour la réorganisation de la bibliothèque.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14 Sanitätsdirektion	28 145 987	14 554 254	28 061 002	14 755 720	28 646 166	14 669 876
1400 Sekretariat	9 346 540	2 032 540	9 181 376	2 128 066	9 004 302	2 170 276
250 Gebühren		11 689		11 000		11 500
310 Erlös aus Drucksachen		1 536		1 700		1 600
357 Kostenrückerstattungen		11 204		500		550
359 Einnahmen aus Inspektionen		5 955		5 600		6 000
404 Bundesbeiträge an das Impfwesen, die Tuberkulosebekämpfung usw.		1 121		1 000		1 100
424 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		892 766		1 000 000		900 000
444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulose- bekämpfung		1 108 266		1 108 266		1 249 526
535 Tilgungsquote Heilstätte Montana	150 000		150 000		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder des Sanitätskollegiums und der Prü- fungskommissionen	3 188		2 314		3 186	
612 Besoldungen	115 709		106 760		107 864	
613 Kosten für Stellvertretungen	150		200		200	
614 Teuerungszulagen	8 576		7 798		8 738	
770 Anschaffung von Mobilien	1 405		460		1 150	
771 Unterhalt der Mobilien	400		670		450	
792 Impfstoffe	201 432		1 400		318 990	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unter- richtsbedürfnisse	4 982		5 050		5 050	
799 Verschiedene Sachausgaben	40 485		1 200		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 057		8 100		9 600	
801 PTT-Gebühren	3 929		3 300		900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	669		1 500		1 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 266		3 700		4 500	
830 Entschädigungen an die Inspektorate für Be- täubungsmittel, Apotheken und Drogerien	16 666		16 500		16 700	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		1 000		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 847		2 500		2 600	
904 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	892 766		1 000 000		900 000	
924 Staatsbeitrag a. d. eidg. Grenzsanitätsdienst	—		2 000		1 200	
934 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Tuberkulosebekämpfung	58 481		45 000		48 000	
2 Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehren	1 444		3 000		3 000	
940 Stipendien für die Ausbildung des Pflege- personals	17 080		20 000		18 000	
942 Invalidenfürsorge	120 674		119 020		107 600	
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	1 836 408		2 300 000		2 500 000	
2 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	77 102		109 800		110 175	
3 Betriebsbeitrag an das Inselspital	641 555		641 555		641 555	

14 Direction des affaires sanitaires

1400 Secrétariat

250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
357 Remboursement de frais		
359 Recettes provenant d'inspections		
404 Subventions fédérales pour les vaccinations, la lutte contre la tuberculose, etc.	357. Wegfall Besoldungsrückerstattung BLT ab 1956.	Suppression dès 1956 du remboursement d'un traitement d'employée par la Ligue bern. contre la Tbc.
424 Subventions fédérales pour le compte de tiers	404. Fr. 700 werden in den Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tbc., der Kinderlähmung und Rheumakrankheiten eingelegt, VA 070.	Fr. 700 sont bonifiés au «Fonds pour la prévention et la lutte contre la tuberculose, la poliomyélite, les affections rhumatismales et d'autres maladies de longue durée», VF 070.
444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose	424. Siehe Konto 904.	Cf. Cpte 904.
535 Quote d'amortissement pour le Sanatorium de Montana	444. Erhöhung im Vergleich zu 1956 durch Zunahme der Gesamtsteuerkraft. Diese Beiträge werden zusammen mit dem Staatsbeitrag von Fr. 1 666 034 dem unter Konto 404 genannten Fonds gutgeschrieben, VA 070.	Majoration comparativement à 1956 par suite de l'augmentation de l'ensemble de la capacité fiscale. Ces contributions et la subvention de l'Etat de fr. 1 666 034 sont bonifiés au Fonds mentionné s. Cpte 404, VF 070.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examens	535. 1957 letzte Rate zu Lasten Tbc.-Fonds. Die Tilgungsquote des Staates wird mit Fr. 430 000 dem Schuldkonto «Montana» gutgeschrieben, VA 060.	En 1957 dernière quote d'amortissement à charge du «Fonds de la Tbc.». La quote d'amortissement de l'Etat est bonifiée par Fr. 430 000 au «Compte à amortir Montana», VF 060.
612 Traitements	792. 1956 Nachkredite für Fr. 200 000. Fr. 17 240 für bakt. Diphtherie-Untersuchungen wurden bisher bei Konto 944 7 veranschlagt. Fr. 300 000 für Polio-Impfstoff Salk werden dem unter Konto 404 genannten Fonds belastet, VA 020.	En 1956 crédits suppl. Fr. 200 000. Fr. 17 240 pour analyses bactériologiques se rapportant à la diphtérie figuraient jusqu'ici s. Cpte 944 7. Fr. 300 000 pour vaccin Salk contre la poliomyélite sont mis à charge du Fonds mentionné, s. Cpte 404, VF 020.
613 Frais de remplacement	797. Fr. 4100 für Wiederholungskurs für Hebammen.	Fr. 4100 pour cours de répétition de sage-femmes.
614 Allocations de renchérissement	799. 1956 Nachkredite für Anschaffung von versch. med. Apparaten für die Bekämpfung der Kinderlähmung (Inselspital), Rückstellungen Fr. 60 230.	En 1956 crédits suppl. pour divers appareils pour la lutte contre la poliomyélite (Hôpital de l'île). Mises en provision de fr. 60 230.
770 Acquisition de mobilier	800. Fr. 1300 zu Lasten des unter Konto 404 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 1300 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 404, VF 020.
771 Entretien du mobilier	801. Anschluß an neue Zentrale der Finanzdirektion. Fr. 700 zu Lasten des unter Konto 404 erwähnten Fonds, VA 020.	Raccordement à la nouvelle centrale de la Direction des finances. Fr. 700 sont à charge du Fonds mentionné s. Cpte 404, VF 020.
792 Vaccins	904. Siehe Konto 424.	Cf. Cpte 424.
797 Livres, revues et journaux et autres moyens d'enseignements	934 1. Die Ausgabe wird dem unter Konto 404 erwähnten Fonds belastet, VA 020.	Dépense à charge du Fonds mentionné s. Cpte 404, VF 020.
799 Autres dépenses	942. 1956 Nachkredite Fr. 38 000. Fr. 29 700 werden dem unter Konto 404 genannten Fonds belastet, VA 020. Kreditübertragungen für 1958 auf Konten 944 8 und 9.	En 1956 crédits suppl. Fr. 38 000. Fr. 29 700 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 404, VF 020. Pour 1958 reports de crédits sur Cptes 944 8 et 9.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	944 1. Fr. 16 000 für Poliopatienten Tiefenauspital zu Lasten des unter Konto 404 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 16 000 pour malades atteints de poliomyélite soignés à l'Hôpital de la Tiefenau sont à charge du Fonds mentionné s. Cpte 404, VF 020.
801 Taxes des PTT	944 2. Anteil Erhöhung Betriebsbeitrag Jennerspital. Fr. 30 000 (GRB 12. 9. 56). Siehe auch Konto 2005 940 4. Enthält außerdem Fr. 3000 Beitrag zur Förderung der Gesundheitspflege für gleiches Spital. Bisher unter Konto 944 7 verbucht.	Part à l'augmentation du subside d'exploitation de l'Hôpital Jenner fr. 30 000 (AGC 12. 9. 56). Cf. aussi Cpte 2005 940 4. Par ailleurs fr. 3000 subside à cet hôpital pour mesures de santé publique. Figurait jusqu'ici s. Cpte 944 7.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	944 3. Siehe auch Konto 2005 940 3.	Cf. aussi Cpte 2005 940 3.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux inspecteurs des stupéfiants, des pharmacies et drogueries		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
899 Autres frais d'administration		
904 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
924 Contribution de l'Etat au Service fédéral sanitaire frontrière		
934 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la tuberculose		
2 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique		
940 Bourses pour la formation du personnel infirmier		
942 Aide aux invalides		
944 1 Subsidies d'exploitation aux hôpitaux de district		
2 Subsidies d'exploitation aux établissements spéciaux		
3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'île		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
944 4 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	390 000		430 000		360 000	
5 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose	2 008 304		1 745 000		1 931 400	
6 Säuglingspflege und Mütterberatung	60 000		66 000		96 000	
7 Sonstige Beiträge	133 069		88 100		84 330	
8 Beiträge zur Bekämpfung der Kinderlähmung	89 418		160 000		600 000	
9 Beiträge zur Bekämpfung der Rheumakrankheiten	—		—		66 000	
949 10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	120 000		—		127 015	
11 Dito (aus Rückstellungen)	1 216 468		1 242 799		467 299	
20 Baubeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	400 000		200 000		—	
21 Dito (aus Rückstellungen)	200 000		—		100 000	
30 Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volkshilfsstätte Leukerbad	300 000		300 000		—	
31 Dito (aus Rückstellungen)	—		100 000		300 000	
40 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Anstalten für chronisch Kranke	20 000		—		—	
41 Dito (aus Rückstellungen)	200 000		296 650		60 000	
1405 Frauenspital	2 473 834	1 176 570	2 344 826	1 201 404	2 593 520	1 242 888
310 Erlös aus Verkäufen		4 838		3 500		4 500
351 Kostgelder		647 878		640 000		665 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		195 241		200 000		200 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		302 521		335 404		346 888
359 Sonstige Einnahmen		24 591		21 000		25 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst		1 500		1 500		1 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 883		1 500		1 800	
612 Besoldungen	1 093 871		1 159 558		1 349 488	
614 Teuerungszulagen	72 977		74 500		98 464	
641 Unfallversicherung	208		208		208	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	36 109		36 000		40 000	
704 Gebäudeunterhalt	28 266		36 000		36 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	48 596		65 000		60 000	
761 Nahrung	423 043		437 000		437 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	228 399		35 000		35 000	
771 Unterhalt der Mobilien	11 391		10 000		11 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	328 812		300 000		320 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 766		7 000		7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 054		7 500		7 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 745		3 500		3 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	28 748		28 000		29 000	
820 Mietzins an Dritte	7 262		1 560		2 060	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	134 100		130 000		143 400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 089		2 500		1 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 008		7 500		8 000	
942 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin	2 500		2 500		2 500	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1400 Secrétariat (suite)

- 944 4 Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptiques de Tschugg
 5 Subventions pour la lutte contre la tuberculose
 6 Soins aux nourrissons et conseils aux mères
 7 Autres subventions
 8 Subventions pour la lutte contre la poliomyélite
 9 Subventions pour la lutte contre les affections rhumatismales
 949 10 Subsides de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux
 11 Idem (prélèvements des provisions)
 20 Subside de construction à l'Asile pour épileptiques de Tschugg
 21 Idem (prélèvements des provisions)
 30 Subside de construction à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains
 31 Idem (prélèvements des provisions)
 40 Subventions de construction et d'aménagement aux établissements pour maladies chroniques
 41 Idem (prélèvements des provisions)

1405 Maternité cantonale

- 310 Recettes provenant de ventes
 351 Pensions
 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 359 Autres recettes
 440 Subside de la commune de Berne au service des accouchements de la policlinique
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 704 Entretien des bâtiments
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 820 Loyers à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 942 Subsides pour des secours dispensés par la sœur visitante

944 4. Prov. Festsetzung des Betriebsbeitrages, inkl. Verzinsung und Abtragung der Hypothekarschuld 1949.

944 5. Die Rechnung 1956 enthält die Restbeträge zur Defizitdeckung 1955 und die volle Defizitdeckung 1956 an die Sanatorien. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten des Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung, Rheumakrankheiten und andern langdauernden Krankheiten, VA 020. Er weist, inkl. die auf Konto 1905 122 stehenden Zinsen der Clinique Manufacture (Fr. 3800), Fr. 2 920 060 Guthchriften auf. Die Belastungen betragen = Fr. 2 991 100. Der Schuldsaldo des Fonds auf «Über die Verwaltungsverrechnung abzutragende Konten» nimmt um Fr. 71 040 zu, VA 0100, und wird ihm auf Zweckvermögen zum Ausgleich gutgeschrieben, VA 070.

944 6. Beitragserhöhungen Fr. 20 000 an Kant.-bernisches Säuglings- und Mütterheim Elfenau-Bern und Franken 10 000 an Fürsorge- und Beratungsstellen.

944 7. Siehe Bemerkungen bei Konten 792, 944 2 und 9. Dazu neuer Beitrag an Betriebskosten der Pflegerinenschule Lindenhof, Bern = Franken 25 000 (RRB 30. 7. 57).

944 8. Fr. 100 000 für Beihilfen an Kinderlähmungsgeschädigte und Fr. 500 000 Betriebsbeitrag Poliozentrale Insspital. Die Gesamtausgabe wird dem unter Konto 944 50 genannten Fonds belastet, VA 020.

944 9. Neues Konto. Fr. 35 000 Staatsbeitrag für die Durchführung der Rheumafürsorge im Kanton Bern an Bern. Verein für Invalidenfürsorge (RRB 3. 7. 57), Fr. 15 000 Betriebsbeitrag an Rheumastation Montana. Übrige Beiträge bisher unter Konto 944 7 veranschlagt. Fr. 64 000 zu Lasten des unter Konto 944 50 genannten Fonds, VA 020.

949 10. Betrifft das Bezirksspital Huttwil.

949 11. Die Ausgabe geht zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210. Betrifft 5 Bezirksspitäler und das Kinderspital Wildermeth in Biel.

949 21. Schlußrate 2. Bauetappe. Der Betrag wird der im Vorjahre geschaffenen Rückstellung belastet, VA 0210.

949 31. Die Ausgabe geht zu Lasten eines Kreditorenkontos, VA 0500.

949 41. Betrifft Asyl Gottesgnad St. Niklaus b. Koppigen. Die Ausgabe wird einer im Vorjahr geschaffenen Rückstellung belastet, VA 0210.

Fixation provisoire du subside d'exploitation, y compris intérêts et amortissement de la dette hypoth. de 1949.

Le Cpte de 1956 comprend les soldes des subvent. pour la couverture des déficits de 1955 et la couverture totale des déficits de 1956 versés aux sanatoriums. L'ensemble de la dépense est à charge du «Fonds pour la prévention et la lutte contre la tuberculose, la poliomyélite, les affections rhumatismales et d'autres maladies de longue durée», FV 020. Ce Fonds présente, y compris les intérêts de la Clinique-Manufacture (fr. 3800) figurant s. Cpte 1905 122, des bonifications pour un total de fr. 2 920 060. Les charges atteignent fr. 2 991 100. Le solde débiteur du Fonds augmente de fr. 71 040 VF 0100, et est reporté aux «Comptes à amortir par le Compte d'administration». Pour balance il est bonifié au Fonds figurant sous «Fortune de l'Etat à dest. déterminée», VF 070.

Augmentations de subventions: Fr. 20 000 au Foyer des mères et nourrissons de Berne et fr. 10 000 aux Offices de prévoyance et de renseignements.

Cf. observations s. Cptes 792, 944 2 et 9. Nouveau subside d'exploitation à l'Ecole d'infirmières du Lindenhof à Berne = fr. 25 000 (ACE 30. 7. 57).

Fr. 100 000 pour aide complémentaire dans des cas de poliomyélite et fr. 500 000 subside d'exploitation au Centre pour la lutte contre la poliomyélite à l'Hôpital de l'Ile. Le total de la dépense est à charge du Fonds mentionné s. Cpte 944 50, VF 020.

Nouveau Cpte. Fr. 35 000 subvention de l'Etat à l'Association bernoise d'aide aux invalides pour les mesures visant la lutte contre les affections rhumatismales dans le canton de Berne (ACE 3. 7. 57), fr. 15 000 subside d'exploitation à la station de rhumatisants de Montana. Autres subsides figurant jusqu'ici s. Cpte 944 7. Fr. 64 000 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 944 50, VF 020.

Concerne l'hôpital de district de Huttwil.

Dépense à charge de provisions, VF 0210. Concerne 5 hôpitaux de district et l'Hôpital pour enfants «Wildermeth» à Bienne.

Dernier terme du subside pour la deuxième étape des travaux de construction. Montant à charge d'une provision, créée l'année précédente, VF 0210.

Dépense à charge d'un compte créancier, VF 0500.

Conc. l'asile Gottesgnad St-Niklaus/Koppigen. Dépense à charge d'une provision constituée l'année précédente, VF 0210.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	6 546 449	4 264 687	6 655 680	4 416 970	6 849 585	4 208 585
1410 Anstaltsbetrieb	5 545 683	3 275 808	5 653 725	3 405 260	5 853 180	3 209 505
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		20 209		19 400		19 600
310 Erlös aus Verkäufen		34 780		37 500		34 650
351 Kostgelder		2 760 724		2 863 150		2 700 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		87 020		86 000		107 200
354 Naturalienrückerstattung des Personals		332 712		364 740		306 830
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		25 750		19 325		26 250
359 Sonstige Einnahmen		14 609		15 145		14 975
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 864		2 000		2 000	
612 Besoldungen	3 112 754		3 263 430		3 316 270	
614 Teuerungszulagen	225 446		213 730		270 000	
641 Unfallversicherung	323		350		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	64 524		60 725		59 065	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 077		1 800		1 800	
657 Arzt, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	147 758		130 000		200 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	18 756		16 000		18 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	186 595		211 400		193 000	
761 Nahrung	894 675		855 800		885 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	161 623		151 450		145 100	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	99 335		170 000		65 000	
771 Unterhalt der Mobilien	53 967		52 400		55 500	
790 Automobilbetrieb	1 170		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	175 672		133 200		185 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 798		7 000		7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	24 879		24 000		28 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 093		16 350		17 300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	27 397		24 400		28 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 384		5 100		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	298 187		290 000		350 000	
890 Personentransporte	6 029		7 000		6 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	10 934		10 940		7 830	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 932		1 900		3 565	
942 Beiträge aus dem Waldaufonds	1 500		2 250		2 250	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1410/12 Maison de santé Waldau

1410 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 942 1 Subsides à imputer au Fonds de la „Waldau“

1405

351. Größere Aufnahmemöglichkeit durch Schaffung neuer Patientenzimmer.

354. Weiterer Personalzuwachs, siehe Konto 612.

359. Fr. 1700 werden in die Reserve für das Spitalauto eingelegt, VA 0711.

760. 1956 Wäscheankäufe teilweise über Notvorräte verbucht.

770. 1956 Mobiliaranschaffungen für Schwesternhaus Kanonenweg.

822. Mehr Räumlichkeiten und höhere Preise für Heizöl.

1410

Der Waldaufonds leistet einen Betriebsbeitrag von Fr. 7275, der diesem über VA 020 belastet wird.

351. Rückgang der Pflageetage der allg. Abteilung. Fr. 500 werden abgeschrieben, VA 060.

352. Vermehrte Verrechnung besonderer Leistungen, insbesondere Röntgen, gemäß VO 30. 3. 54. Siehe Konto 792.

354. Vermehrtes Externat von Pflegerinnen.

359. Fr. 1495 Darlehenszinse werden in den Waldaufonds eingelegt, VA 070. Fr. 700 Darlehensrückzahlungen werden über VA 0500 den Bilanzkonten (Aktiven) gutgeschrieben.

612. Neueinstellung von Pflegerinnen durch Einführung des 9-Stunden-Tages (RRB 30. 10. 56).

704. Betrifft haupts. Ersatzinstallationen. Dazu größere Renovationen in der Klinik. Fr. 70 000 für Neuerstellung einer Gewächshausanlage.

760. Rückgang der Patientenzahl, dagegen Preiserhöhungen.

761. Dito.

762. Wegfall der Kolonie Schönbrunn.

770. Mobiliarerneuerungen und Neueinrichtungen im Zuge der Reorganisation der Krankenabteilungen; Ankauf von rostfreiem Geschirr und eines Automobils. Das Mobilien- und Maschineninventar wird schätzungsweise um Fr. 15 000 abnehmen. Abschreibung über VA 061 unter gleichzeitiger Belastung des Waldaufonds, VA 020.

792. Teurerer Medikamenten- und Laborbedarf; siehe Konto 352.

801. Siehe Rückerstattungen Konto 357.

822. Preisaufschläge, erhöhter elektr. Energiebedarf. Inbetriebnahme neues Laborgebäude.

942. Die Ausgabe geht zu Lasten des Waldaufonds, VA 020.

1405

Recettes plus élevées par suite de l'aménagement de nouvelles chambres de malades.

Nouvelle augmentation du personnel, cf. Cpte 612.

Fr. 1700 sont bonifiés à la réserve pour l'auto de l'établissement, VF 0711.

En 1956 achats d'objets de lingerie comptabilisés en partie sur comptes de «stock».

En 1956 acquisitions de mobilier pour la maison des sœurs au Kanonenweg.

Locaux plus nombreux et augmentation du prix du mazout.

1410

Le «Fonds de la Waldau» verse une contribution d'exploitation de fr 7275, mise à sa charge par VF 020.

Moins de journées d'entretien dans la division générale. Fr. 500 sont éliminés, VF 060.

Mises en compte plus nombreuses de prestations spéciales selon Ord. 30. 3. 54. Cf. Cpte 792.

Infirmières plus nombreuses en externat.

Fr. 1495, intérêts de prêts, sont bonifiés au «Fonds de la Waldau», VF 070. Fr. 700, remboursements de prêts, sont portés aux comptes du bilan (actif), VF 0500.

Engagement de nouvelles infirmières par suite de l'introduction de la journée de neuf heures (ACE 30. 10. 56).

Principalement remplacement d'installations. Renovations importantes dans la clinique. Fr. 70 000 pour l'aménagement d'une nouvelle serre.

Moins de malades, mais augmentation des prix.

Idem.

Suppression de la colonie Schönbrunn.

Remplacement de mobilier et installations nouvelles dans le cadre de la réorganisation des divisions de malades; achats de couverts anti-rouille et d'une voiture automobile. L'inventaire du mobilier et des machines présentera probablement une diminution de fr. 15 000 env. Elimination par VF 061 et mise à charge du «Fonds de la Waldau» par VF 020.

Médicaments et produits pour le laboratoire plus coûteux. Cf. Cpte 352.

Remboursements s. Cpte 357.

Augmentation de prix, consommation plus forte d'énergie électrique. Mise en service du nouveau laboratoire.

Dépense à charge du «Fonds de la Waldau», VF 020.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Forts.)						
1411 Gewerbe	351 282	306 557	367 295	346 570	362 775	325 800
310 Erlös aus Materialien		848		900		900
313 Erlös aus Gewerbe		305 708		345 670		324 900
612 Besoldungen	204 640		206 330		203 680	
614 Teuerungszulagen	14 989		13 795		16 150	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	213		280		280	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen Geräten und Werkzeugen	4 922		2 745		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 949		3 000		3 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	1 340		1 340		1 340	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	565		1 600		1 600	
860 Produktionsausgaben	120 387		136 480		130 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 274		1 725		1 725	
1412 Landwirtschaft	649 482	682 322	634 660	665 140	633 630	673 280
130 Pachtzinse von Dritten		7 435		6 700		11 590
310 Erlös aus Materialien		18 558		16 400		18 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		589 929		573 000		590 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		61 361		63 040		47 690
359 Sonstige Einnahmen		5 037		6 000		5 500
612 Besoldungen	276 796		282 000		276 630	
614 Teuerungszulagen	21 835		19 660		22 200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 817		3 000		2 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	447		400		400	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	21 602		10 000		10 000	
761 Nahrung	63 065		59 000		58 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 445		12 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	10 646		9 500		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 361		6 400		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 579		2 000		1 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 659		1 600		1 600	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	1 104		1 200		1 200	
820 Pachtzinse an Dritte	7 679		7 700		7 700	
821 Pachtzinse an den Staat	30 700		30 700		30 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 177		15 500		13 200	
860 Produktionsausgaben	171 801		166 900		172 200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 764		7 100		7 000	
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	6 630 926	4 931 782	6 736 410	4 888 180	6 938 939	4 899 527
1415 Anstaltsbetrieb	5 573 327	3 923 902	5 663 590	3 900 480	5 877 456	3 909 645
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		27 075		27 660		28 860
310 Erlös aus Verkäufen		28 578		22 000		26 500
351 Kostgelder		3 358 620		3 358 820		3 357 945
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		121 639		110 000		120 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		382 899		377 300		371 340

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1410/12 Maison de santé Waldau (suite)

1411 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		

1412 Agriculture

130 Fermages de tiers	130. Neue Angestelltenwohnungen, siehe Mindereinnahmen Konto 354.	Nouveaux logements d'employés, cf. recettes en moins s. Cpte 354.
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Externat der verheirateten Angestellten, siehe Konto 130.	Les employés mariés vivent en externat, cf. Cpte 130.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements		
651 Vêtements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. 1956 Nachkredit für elektr. Installationen.	En 1956 crédit suppl. pour install. électr.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		

1415/17 Maison de santé de Münsingen

1415 Exploitation de l'établissement

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions		
352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Siehe Konto 792.	Cf. Cpt. 792.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)						
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		4 371		3 500		4 000
359 Sonstige Einnahmen		717		1 200		1 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 073		2 000		2 000	
612 Besoldungen	2 833 968		2 874 050		2 943 602	
614 Teuerungszulagen	221 330		204 340		255 034	
641 Unfallversicherung	468		500		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	60 313		56 000		60 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	3 197		3 000		3 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	45		—		500	
704 Unterhalt der Anstaltsgebäude	158 990		150 000		155 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	6 642		6 500		9 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	187 482		175 000		190 000	
761 Nahrung	809 697		845 000		850 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	809 907		825 000		868 220	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	62 085		60 000		80 000	
771 Unterhalt der Mobilien	42 063		50 000		45 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	114 320		125 000		120 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 833		5 700		5 700	
799 Verschiedene Sachausgaben	27 405		30 000		30 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 216		8 500		8 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	23 533		24 000		24 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 804		2 700		2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	182 578		205 000		215 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 866		5 800		2 900	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 504		5 500		7 300	
1416 Gewerbe	596 528	509 754	613 000	515 000	610 313	520 000
313 Erlös aus Gewerbe		509 754		515 000		520 000
612 Besoldungen	330 567		332 430		335 863	
614 Teuerungszulagen	26 395		24 220		27 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	24 379		14 000		13 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 964		2 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	242		250		250	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	140		1 000		500	
860 Produktionsausgaben	210 368		238 000		230 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungs-Prämien	470		600		700	
1417 Landwirtschaft	461 069	498 125	459 820	472 700	451 170	469 882
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		11 013		10 000		10 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		429 455		405 000		418 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		57 657		57 700		41 382

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1415/17 Maison de santé de Münsingen (suite)

357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Unterhaltsarbeiten zum großen Teil durch Anstaltshandwerker. Siehe Konto 1416 313.	Les travaux d'entretien sont en grande partie exécutés par les artisans de l'établissement. Cf. Cpte 1416 313.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	754. Zunahme der Zahl alter Patienten.	Augmentation du nombre des patients âgés.
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements	761. Preisaufschläge und Vorratsankäufe.	Augmentation des prix et constitution de réserves.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	762. Weitere Kostgelderhöhung in Meiringen (190 Patientinnen).	Nouveau relèvement du prix de pension à Meiringen (190 malades).
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	770. Stellt fast zur Hälfte verrechnete Leistungen der Anstaltshandwerker dar. Siehe Konto 1416 313.	Représente pour la moitié de la somme des travaux effectués par les artisans de l'établissement. Cf. Cpte 1416 313.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses	792. Siehe Konto 352.	Cf. Cpte 352.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Preisaufschläge für Heizmaterial, Tariferhöhung für elektr. Energie.	Relèvement des prix du combustible et augmentation des tarifs pour l'énergie électrique.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Enthält einen a. o. Beitrag an die Saffa von Fr. 1210.	Porte un subside extraord. de fr. 1210 pour la «Saffa».

1416 Métiers

313 Recettes provenant des métiers	313. Haupts. Verrechnungen, siehe Konten 860, 1415 704 und 770.	Représente essentiellement des compensations, cf. Cptes 860, 1415 704 et 770.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Neue Maschinen für die Schreinerei, Gärtnerei und Schneiderei.	Machines nouvelles pour la menuiserie, l'atelier des tailleurs et la culture maraîchère.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civil et objets)		

1417 Agriculture

130 Loyers et fermages de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Externat der verheirateten Angestellten, siehe auch Minderausgaben Konto 761.	Les employés mariés vivent en externat, cf. dépenses en moins s. Cpte 761.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	215 882		222 830		223 914	
614 Teuerungszulagen	17 415		16 390		19 256	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 427		3 800		2 200	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 440		6 000		6 000	
761 Nahrung	46 879		48 000		35 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	21 666		10 000		11 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 976		9 500		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 509		5 500		5 500	
820 Pachtzinse an Dritte	600		600		600	
821 Pachtzinse an den Staat	28 400		28 400		28 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 645		5 500		6 300	
860 Produktionsausgaben	96 263		99 500		100 000	
893 Versicherungsprämien	3 961		3 800		4 000	
1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	3 148 237	2 148 672	3 142 710	2 121 100	3 259 820	2 148 600
1420 Anstaltsbetrieb	2 449 880	1 612 158	2 505 160	1 571 000	2 586 120	1 603 500
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		23 552		23 000		24 000
310 Erlös aus Verkäufen		7 469		9 000		7 500
351 Kostgelder		1 267 275		1 240 000		1 260 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		91 046		90 000		90 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		183 479		170 000		185 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		16 960		18 000		17 000
359 Sonstige Einnahmen		22 374		21 000		20 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	2 073		1 800		1 800	
612 Besoldungen	1 219 466		1 258 600		1 295 000	
614 Teuerungszulagen	95 099		90 200		111 600	
641 Unfallversicherung	156		160		160	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	27 053		28 000		28 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	5 375		6 000		6 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	548		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	69 926		100 000		85 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der An- staltsinsassen	8 734		6 000		7 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	103 343		100 000		100 000	
761 Nahrung	443 292		430 000		440 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	95 571		95 000		100 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	27 970		45 000		35 000	
771 Unterhalt der Mobilien	18 068		12 000		15 000	
792 1 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	70 438		75 000		85 000	
2 Medizinisch-pädagogische Abteilung	40 933		48 000		60 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 382		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	8 910		9 000		9 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 519		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	20 618		22 000		20 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 174		4 500		4 500	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1415/17 Maison de santé Münsingen (suite)

612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture	761. Siehe Erklärung Konto 354.	Cf. observations s. Cpte 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. 1956 Nachkredit für den Ankauf eines Traktors.	En 1956 crédit suppl. pour l'achat d'un tracteur.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance		

1420/22 Maison de santé Bellelay**1420 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions		
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Vorgesehen sind: Verlegung von Telephonkabeln, Renovation der Böden von zwei Krankenabteilungen, Erneuerung sanitäre Anlagen in den Männerabteilungen des Altbaues, Asphaltierungsarbeiten und Dachreparaturen.	Travaux prévus: Déplacement de cables téléphoniques, rénovation de planchers de deux divisions de malades, renouvellement des installations sanitaires de la division des hommes dans l'ancien bâtiment, goudronnages et réparations des toits.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements	762. Verrechnung der Familienplätze.	Davantage de placements chez des particuliers.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Inbegriffen: 2 med. Apparate und ein Spitalauto.	Y compris deux appareils médicaux et une ambulance.
771 Entretien du mobilier		
792 1 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792 1. Teurere Medikamente für Spezialkuren.	Médicaments plus coûteux pour cures spéciales.
2 Office médico-pédagogique		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	792 2. Schaffung einer weiteren Sekretärinnenstelle und Miete für neue Bürolokaltäten in Biel.	Nouvelle place de secrétaire et nouveau loyer de bureau à Bienne.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Forts.)						
820 Pachtzinse an Dritte	3 900		2 400		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	166 389		155 000		165 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 018		4 000		2 160	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 914		4 000		5 000	
1421 Gewerbe	164 725	126 843	154 000	135 000	164 900	135 000
313 Erlös aus Gewerbe		126 843		135 000		135 000
612 Besoldungen	97 474		98 900		102 000	
614 Teuerungszulagen	7 912		7 400		9 200	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	156		100		100	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 567		2 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	137		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	202		300		300	
860 Produktionsausgaben	56 275		45 000		50 000	
1422 Landwirtschaft	533 631	409 670	483 550	415 100	508 800	410 100
310 Erlös aus Materialien		—		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		355 136		360 000		360 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		54 533		55 000		50 000
612 Besoldungen	201 469		200 700		203 000	
614 Teuerungszulagen	14 552		14 600		17 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 964		3 000		2 500	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 018		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 333		4 000		4 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	3 165		3 000		3 000	
761 Nahrung	43 407		36 000		36 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	14 740		12 000		23 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 238		6 000		7 000	
820 Pachtzinse an Dritte	310		250		300	
821 Pachtzinse an den Staat	15 500		15 500		15 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 652		11 000		12 000	
860 Produktionsausgaben	203 505		172 000		180 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 774		4 500		4 500	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1420/22 Maison de santé Bellelay (suite)

- 820 Fermage versé à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

1421 Métiers

- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Vêtements et équipements de service
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

313. Besserer Ertrag als 1956 bei sinkenden Produktionskosten, siehe Konto 860.

Rendement meilleur qu'en 1956 avec frais de production moins élevés. Cf. Cpte 860.

860. Siehe Konto 313.

Cf. Cpte 313.

1422 Agriculture

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congés
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 760 Vêtements, linges, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 820 Loyers versés à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 899 Autres frais d'administration

311. Siehe Konto 860.

Cf. Cpte 860.

770. Inbegriffen Ankauf eines «Unimog».

Y compris l'acquisition d'une voiture «Unimog».

860. Ankauf von tbc.-freien Tieren; letzte Ausmerzetappe. Siehe auch Konto 311.

Achat d'animaux francs de Tbc.; dernière étape d'élimination. Cf. aussi Cpt 311.

Justizdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	6 063 368	8 511 580	6 114 130	7 919 020	6 271 171	8 444 520
1500 Sekretariat und Inspektorat	250 584	7 738	248 289	6 740	259 257	5 940
250 Gebühren		793		1 500		800
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material		2 905		2 500		2 500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 140		1 140		1 140
357 Rückerstattungen		2 803		800		1 000
359 Sonstige Einnahmen		96		800		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer	1 806		1 500		2 000	
612 Besoldungen	166 567		166 395		171 469	
614 Teuerungszulagen	12 167		11 084		13 978	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	1 261		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 068		5 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	482		500		500	
790 Automobilbetrieb	417		420		260	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 162		1 300		1 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	230		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 680		6 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	3 903		4 600		800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 951		5 500		5 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 338		6 500		6 500	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	3 115		3 500		3 300	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 400		2 000		2 000	
852 Amtliche Kosten	1 317		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	654		690		550	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	655		1 000		1 000	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbegerichte	29 406		28 000		30 000	
1505 Jugendamt	83 502	246	86 616	250	94 681	250
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material		246		250		250
612 Besoldungen	45 295		44 769		47 811	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		6 000	
614 Teuerungszulagen	3 254		2 947		3 870	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals	338		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	195		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	514		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	151		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 696		1 600		2 600	
801 PTT-Gebühren	1 634		1 700		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 943		3 000		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 033		2 000		2 000	
830 Entschädigungen an die Kreisarmeninspektoren für Pflegekinderaufsicht	25 000		25 000		25 000	
852 Amtliche Kosten	133		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	312		700		700	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

15 Direction de la justice**1500 Secrétariat et inspectorat**

250 Emoluments		
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire		
770 Acquisition de mobilier	770. Fr. 2000 für Diktiergerät.	Fr. 2000 pour un dictaphone.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues, et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Fr. 6000 für Neuauflage der Stipulations- und Testamentskontrollen.	Fr. 6000 nouvelle provision de contrôles des stipulations et des testaments.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	801. Anschluß der Dienststelle an neue Zentrale der Finanzdirektion.	Raccordement de l'Office à la nouvelle centrale de la Direction des finances.
830 Indemnités pour les inspections des études de notaires		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
852 Frais officiels		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
935 Subventions de l'Etat aux conseils de prud'hommes		

1505 Office des mineurs

310 Produit de la vente d'imprimés, etc.		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de renchérissement		
655 Développement professionnelle du personnel surveillant		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Dito.	Idem.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés	830. Siehe auch Konto 2505 830.	Cf. Cpte 2505 830.
852 Frais officiel		
899 Frais divers d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein	82 405	37 261	94 136	40 900	100 056	46 500
310 Erlös aus Verkäufen		5 667		4 500		5 000
351 Kostgelder		29 870		35 000		39 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		860		1 200		1 200
357 Kostenrückerstattungen		863		—		600
359 Sonstige Einnahmen		—		200		200
612 Besoldungen	29 120		30 262		29 548	
613 Kosten für Stellvertretungen	130		1 000		500	
614 Teuerungszulagen	2 324		2 174		1 803	
755 Pekulien	1 892		2 500		2 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	1 250		1 500		1 500	
762 Verpflegungsentschädigung an die Stadt Bern	28 522		35 000		42 705	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	1 419		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	186		300		300	
791 Materialien	4 973		4 000		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	195		200		200	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bear- beitungsmaterial), Bücher, Zeitschriften	468		700		700	
799 Verschiedene Sachausgaben	93		500		300	
800 Büroauslagen, Drucksachen	562		800		800	
801 PTT-Gebühren, Frachten	1 281		1 200		1 200	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Auto- spesen des Arztes	1 616		1 500		1 500	
820 Mietzins an die Stadt Bern	7 333		9 000		9 000	
822 Heizung, Reinigung, Elektr., Gas und Wasser	151		300		300	
893 Sachversicherungsprämien	190		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	691		1 000		1 000	
1510 Regierungsstatthalterämter	1 410 304	346 215	1 400 886	374 480	1 469 224	355 680
250 Gebühren		309 473		350 000		320 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material		996		800		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		4 680		4 680		4 680
357 Rückerstattungen		25 235		15 000		25 000
359 Sonstige Einnahmen		5 830		4 000		5 000
612 Besoldungen	1 077 547		1 104 141		1 141 420	
613 Kosten für Stellvertretungen	10 578		16 000		12 000	
614 Teuerungszulagen	80 666		73 745		93 804	
770 1 Anschaffung von Mobilien	50 161		50 000		45 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	11 384		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 825		3 000		4 500	
797 Bücher und Zeitschriften	1 456		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	880		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	28 779		23 500		26 500	
801 PTT-Gebühren	11 341		8 500		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	735		1 000		2 000	
820 Mietzinse	2 914		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	48 228		45 000		50 000	
852 Amtliche Kosten	80 281		70 000		80 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	524		1 000		1 000	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

1506 Station d'observation pour adolescents à Enggistein

310 Produits de la vente de matériaux, etc.

351 Pensions

354 Remboursements du personnel pour prestations en nature

357 Remboursement des frais

359 Autres recettes

612 Traitements

613 Frais de remplacements

614 Allocations de renchérissement

755 Pécules

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

762 Indemnité à la ville de Berne pour pensions

770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments de d'outils

771 Entretien du mobilier

791 Matériaux

792 Médicaments, matériel de pansements

797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres, revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau et d'impression

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin

820 Loyer à la ville de Berne

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets

899 Autres frais d'administration

351. Es wird mit 18 Zöglingen gerechnet. Siehe auch Konto 762.

Calculé pour 18 pensionnaires. Cf. aussi Cpte 762.

762. Neuordnung Entschädigungspflicht. Siehe Konto 351.

Nouvelle réglementation de cette indemnité, cf. Cpte 351.

820. Gemäß RRB 27. 3. 56.

Selon ACG 27. 3. 56.

1510 Préfectures

250 Emoluments

310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.

354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge

357 Remboursement de frais

359 Autres recettes

612 Traitements

613 Frais de remplacements

614 Allocations de renchérissement

770 1 Acquisition de mobilier

2 Idem (prélèvements des provisions)

771 Entretien du mobilier

797 Livres et revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

852 Frais officiels

899 Autres frais d'administration

250. Abhängig von der Zahl der Geschäfte. Fr. 3000 werden abgeschrieben, VA 060.

Cette recette dépend du nombre des affaires. Fr. 3000 sont éliminés, VF 060.

357. Haupts. Rückerstattung von Untersuchungskosten in a. o. Fällen.

Principalement restitutions de frais d'enquêtes dans les cas de décès extraordinaires.

770 1. Fortsetzung der Erneuerung der Einrichtungen in versch. Ämtern.

Continuation du renouvellement des installations dans divers districts.

801. 1956 Nachkredit für Langnau.

En 1956 crédit suppl. pour Langnau.

810. Vermehrte Autoentschädigungen.

Indemnités plus nombreuses pour automobiles.

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1515 Grundbuchämter	1 674 334	6 489 163	1 681 005	5 877 500	1 697 239	6 417 000
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		6 077 210		5 450 000		6 000 000
250 Gebühren		404 614		420 000		410 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material		1 875		1 000		1 000
359 Sonstige Einnahmen		5 463		6 500		6 000
612 Besoldungen	1 342 594		1 379 560		1 394 310	
613 Kosten für Stellvertretungen	3 098		5 000		5 000	
614 Teuerungszulagen	108 652		100 320		123 304	
770 1 Anschaffung von Mobilien	34 070		40 000		35 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 491		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 364		4 000		4 500	
797 Bücher und Zeitschriften	2 796		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	583		700		700	
800 1 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	64 998		60 000		45 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	24 186		—		—	
801 PTT-Gebühren	8 258		10 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 562		2 500		2 500	
820 Mietzinse	35 025		32 925		32 925	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	40 404		42 000		42 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	248		1 000		1 000	
1520 Betriebs- und Konkursämter	2 562 237	1 630 954	2 603 198	1 619 150	2 650 714	1 619 150
250 Gebühren		1 546 112		1 540 000		1 540 000
310 Erlös aus Drucksachen		10 751		7 500		7 500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 650		1 650		1 650
357 Kostenrückerstattungen		72 440		70 000		70 000
612 Besoldungen	2 130 508		2 180 313		2 193 579	
613 Kosten für Stellvertretungen	19 153		26 000		23 500	
614 Teuerungszulagen	123 979		116 253		142 431	
770 1 Anschaffung von Mobilien	38 725		34 000		42 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	4 344		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	6 861		4 500		7 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 235		1 000		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	416		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	100 606		100 000		100 000	
801 PTT-Gebühren	6 380		8 000		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	183		500		500	
820 Mietzinse	81 346		80 432		81 004	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	47 979		50 000		50 000	
852 Amtliche Kosten	219		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	297		1 000		1 000	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

1515 Bureaux du registre foncier

233 Droits de mutation et de gages immobiliers		
250 Emoluments		
310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de renchérissement		
770 1 Acquisition de mobilier	770 1. Gleiche Bemerkung wie bei	Même remarque que s. Cpte 1510 770.
2 Idem (prélèvements des provisions)	Konto 1510 770.	
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800 1. Wegfall der Kosten für die	Moins de frais du fait que les repro-
2 Idem (prélèvements des provisions)	Mikroverfilmung.	ductions sur microfilms sont ter-
801 Taxes des PTT		minées.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

1520 Offices des poursuites et faillites

250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés	310. 1956 Mehreinnahmen aus Ver-	En 1956 recettes en plus, ventes de
354 Remboursement des prestations en nature	wertung von Altmobiliar.	vieux objets mobiliers.
pour le logement du concierge		
357 Remboursements de frais		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de renchérissement		
770 1 Acquisition de mobilier	770 1. Gleiche Bemerkung wie bei	Même remarque que s. Cpte 1510 670.
2 Idem (prélèvements des provisions)	1510 770.	
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion	19 693 722	27 401 966	19 930 362	28 520 570	21 196 513	31 415 550
1600 Sekretariat	1 965 034	3 418 052	1 973 895	3 357 970	2 165 600	3 422 690
250 Gebühren:						
1 Paßgebühren		692 692		690 000		630 000
2 Radfahrergebühren		1 150 104		1 165 000		1 155 000
3 Andere Gebühren		223 554		220 000		220 000
4 Gebühren der Fremdenpolizei		627 605		560 000		700 000
5 Gebühren des Zivilstandsdienstes		27 373		20 000		25 000
251 Patente:						
1 Handelsreisende		327 478		340 000		330 000
2 Hausierer		151 205		160 000		152 000
3 Andere Patente		17 838		27 000		20 000
252 Lichtspielkonzessionen		34 034		34 000		34 000
271 Erlös aus Konfiskationen		—		—		—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		1 750		1 800		3 000
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		48 974		40 000		40 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		2 680		2 670		2 690
357 1 Transportrückerstattungen		27 586		23 000		23 000
2 Kostenrückerstattungen		12 085		15 500		12 000
359 Sonstige Einnahmen		56 912		43 000		60 000
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		16 175		16 000		16 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission über die Strafanstalten und der Einigungsämter	4 353		5 000		5 000	
612 Besoldungen	774 830		800 795		840 000	
614 Teuerungszulagen	53 223		52 300		61 500	
650 Ferien und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	288		300		300	
704 Unterhalt der Bezirksgefängnisse	3 274		2 000		2 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	11 955		12 000		12 000	
762 Kostgelder für Gefangene in Anstalten	42 782		35 000		40 000	
763 Nahrung in Gefängnissen	103 428		100 000		100 000	
770 Anschaffung von Mobilien	25 964		26 000		27 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 807		3 000		3 500	
791 Fahrradschilder	103 094		105 000		106 000	
792 Medikamente u. übrige ärztliche Bedürfnisse	9 862		12 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 603		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	681		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	101 877		90 000		105 000	
801 PTT-Gebühren	21 090		19 000		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 936		4 500		4 500	
820 Mietzinse	11 000		11 000		53 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	107 699		90 000		95 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	38 505		45 000		39 000	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	500		2 500		1 000	
832 Rechtskosten	1 958		1 000		1 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

16 Direction de la police

1600 Secrétariat

250 Emoluments:

- 1 Taxes des passeports
- 2 Emoluments de cyclistes
- 3 Autres émoluments
- 4 Emoluments de la police des étrangers
- 5 Emoluments de l'état civil

250 1. Mindereinnahmen durch Aufhebung des Paßzwanges mit Deutschland und Österreich.

Recettes en moins par suite de la suppression du passeport par l'Allemagne et l'Autriche.

250 4. Weitere Zunahme des Fremdarbeiterbestandes.

Nouvelle augmentation de l'effectif des ouvriers étrangers.

251 Patentes:

- 1 Voyageurs de commerce
- 2 Colporteurs
- 3 Autres patentes

252 Concessions pour cinématographes

271 Recettes provenant de confiscations

310 Vente d'imprimés et de matériel

351 Pensions des prisons de district

354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge

351. 1956 enthält Abrechnungen aus 1955.

Le Cpte de 1956 portait aussi des recettes concernant 1955.

357 1 Remboursement de frais de transports

357 1. Dito.

Idem.

2 Remboursement de frais

359 Autres recettes

359. Betreffen haupts. die Fremdenpolizei.

Concerne surtout la police des étrangers.

476 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers

476. Siehe Ausgabe bei Konto 956.

Cf. dépense s. Cpte 956.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance des pénitenciers et des offices de conciliation

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons

704 Entretien des prisons des districts

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

762 Pensions pour les prisonniers dans des établissements

763 Nourriture dans les prisons

770 Acquisition de mobilier

770. Andauernder Ergänzungsbedarf für 31 Bezirksgefängnisse.

Y compris mobilier complémentaire pour les 31 prisons de district.

771 Entretien du mobilier

791 Plaques de cycles

792 Médicaments et autres besoins médicaux

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

801. Erweiterung der Telefonanlage für das Paßbüro. Die Telefonkosten des Sekretariates werden bei Konto 1900 801 veranschlagt. Anschluß an neue Zentrale.

Extension de l'installation téléphonique du bureau des passeports. Les taxes téléphoniques du secrétariat sont compris s. Cpte 1900 801. Raccordement à la nouvelle centrale.

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

820. Neumieten Kramgasse 65 für das Sekretariat und Keßlergasse 21 für die Fremdenpolizei.

Location provisoire de bureaux à la Kramgasse 65 pour le secrétariat et à la Kesslergasse 21 pour la police des étrangers.

831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études

832 Frais judiciaires

830. Kosten der Aushilfen in den Gefangenschaften (Ehefrauen der Wärter).

Indemnités aux aides du personnel des prisons (épouses des gardiens).

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1600 Sekretariat (Fortsetzung)						
890 Personentransporte	41 877		45 000		43 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	478 354		490 000		580 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 907		4 000		3 500	
956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Femdenpolizei	16 175		16 000		16 000	
1605 Polizeikommando	7 669 345	459 928	8 263 948	470 050	8 989 054	463 500
310 Erlös aus Materialien		3 259		3 000		3 500
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnungen		385 780		407 050		400 000
357 Kostenrückerstattungen		61 221		60 000		60 000
359 Sonstige Einnahmen		9 666		—		—
612 Besoldungen, Fahndungs- und Extradienst- zulagen	5 182 004		5 584 306		5 903 660	
614 Teuerungszulagen	397 395		384 508		496 810	
630 Leibgedinge	804		804		804	
631 Teuerungszulagen an Röntner des Polizeikorps	4 390		5 200		4 200	
641 Unfallversicherung	1 574		1 580		1 580	
651 1 Uniformierung, Bewaffung und Aus- rüstung, Uniformentschädigungen	272 671		135 950		406 500	
2 Motorfahrzeug-, Fahrrad-, Schreibmaschi- nen- und Büroentschädigungen	217 738		249 000		254 500	
652 Wohnungsentschädigungen	111 081		120 000		125 000	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	13 350		14 000		14 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	7 265		7 500		7 500	
704 Unterhalt der Landjäger-Wohnungen und Installationen	5 066		5 000		5 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 404		4 000		4 000	
761 Verpflegungskosten	7 878		10 000		9 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrz., Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	191 899		320 200		226 100	
771 Unterhalt der Mobilien	57 167		50 000		50 000	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	42 916		50 000		50 000	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	12 182		12 000		12 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	22 823		27 500		25 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 798		1 600		1 200	
800 Büroauslagen-, Druck- u. Buchbinderkosten	44 822		50 000		50 000	
801 PTT-Gebühren, Telephon-Installations- kosten und Frachtauslagen	134 749		145 000		145 000	
810 Taggelder, Reiseauslagen u. Umzugskosten	114 725		100 000		120 000	
820 Mietzinse	377 449		390 000		453 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	32 806		32 000		38 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	571		1 500		6 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	46 475		42 000		59 400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	932		500		500	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes	350 000		500 000		500 000	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	14 400		19 800		19 800	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1600 Secrétariat (suite)

- 890 Transports de personnes
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 956 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers

893. Prämienhöhung für die Fahrradhaftpflichtversicherung.

Fr. 135 000 Differenz Kostgeldansatz 1938/1958 werden in den Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug eingelegt, VA 070.

Augmentation des primes de l'assurance responsabilité civile des cyclistes.

La différence entre les prix de pension de 1938 et 1958 = fr. 135 000 est bonifié au fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire, VF 070.

1605 Corps de police

- 310 Vente de matériel
 354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service
 357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 612 Traitements, suppléments pour recherches et services spéciaux
 614 Allocations de renchérissement
 630 Rentes
 631 Allocations de renchérissement aux pensionnés du corps de police
 641 Assurance contre les accidents
 651 1 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement
 2 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles, mobilier, mach. à écrire et frais de bureau
 652 Indemnités de logement
 655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police
 704 Entretien des logements et installations
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Frais d'entretien
 770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles et des motocycles
 791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport
 810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle
 946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cant.

354. Siehe die Ausgaben Konto 820.
 359. A. o. Schadenvergütungen.

612. Inbegriffen Fr. 40 000 Fahndungs- und Extradienstzulagen. Weitere Verstärkung des Polizeikorps (Straßenpolizei).

651 1. Auslagen für Uniformierung gemäß gesetzlicher Regelung Franken 315 500, Neurekrutierung Franken 72 000, Waffen, Munition und Reparaturen Fr. 14 000, Sturzhelme und weißes Lederzeug Fr. 5000.

651 2. Feste Entschädigungen an MFZ-Halter Fr. 145 000 (RRB 5. 4. 55), Verkehrsüberwachung, Verkehrserziehung und Kontrolle Paßstraßen Oberhasli Fr. 29 500, Fahrrad- und Schreibmaschinenentschädigungen Fr. 45 000 und Büroentschädigungen Fr. 35 000 (RRB 9. 3. 56).

652. Ordentlicher Aufwand für die in Bern stationierten Korpsangehörigen ohne Dienstwohnung.

770 1. Büromobiliär, Schreibmaschinen, Apparate, Werkzeuge = Franken 25 000, 3 neue PW und 3 Motorräder (Ersatz und Vermehrung) Fr. 63 000, neue Polizeifunkanlage (3. Etappe) Fr. 70 000 (GRB 6. 9. 56), Stereometerkamera und PW-Geräteanhänger Fr. 29 370, Ergänzung der techn. Ausrüstung zur Tatbestandaufnahme bei schweren Verkehrsunfällen (1. Rate) Fr. 29 730 (RRB 16. 8. 57), Instrumente, Signale und Absperrmaterial Fr. 9000.

801. Mehrkosten durch Postenvermehrungen.

810. Mehrkosten durch Verstärkung der Straßenpolizei.

820. Landjägerwohnungen Fr. 420 000, Miete ehem. Hotel Oberland in Bern als zusätzliche Polizeikaserne Fr. 8000, Garagemieten Metro-Autopark Bern und an andern Orten Fr. 25 000.

822. Mehrkosten für zusätzl. Polizeikaserne.

830. Neu Fr. 4500 für Helikopter-Miete.

893. Erhöhung der Deckungssummen für MFZ (RRB 21. 11. 56) sowie Zunahme der MFZ-Halter.

936. Neufestsetzung des Beitrages gemäß Vertrag vom 7. 11. 56 und RRB 21. 11. 56.

946. Neufestsetzung des Beitrages gemäß RRB 23. 5. 56.

Cf. dépenses s. Cpte. 820.

Bonifications extraord. pour dégâts subis.

Y compris fr. 40 000, indemnités pour le service de sûreté et pour les services spéciaux. Nouvelle augmentation de l'effectif du corps de police (police des routes).

Dépenses pour uniformes selon réglementation légale fr. 315 000, nouveau recrutement fr. 72 000, armes, munition et réparations fr. 14 000, casques de motocyclistes et buffleterie blanche fr. 5000.

Indemnités fixes aux détenteurs de véhicules à moteur fr. 145 000 (ACE 5. 4. 55), surveillance de la circulation, éducation à la circulation et contrôle sur les cols de l'Oberhasli fr. 29 500, indemnité pour cycles et machines à écrire fr. 45 000 et indemnités de bureau fr. 35 000 (ACE 9. 3. 56).

Dépenses ordinaires pour les agents stationnés à Berne et ne disposant pas d'un logement de service.

Mobilier et machines de bureau, appareils et outils fr. 25 000, 3 nouvelles voitures automobiles et 3 motocyclettes (remplacement et augmentation) fr. 63 000, nouvelles installations de radiotéléphonie (3e étape) fr. 70 000 (AGC 6. 9. 56), appareil de stéréométrie et remorque pour engins et appareils fr. 29 370, complétement de l'équipement pour la constatation de l'état de fait lors d'accidents graves de la circulation (1er terme) fr. 29 730 (ACE 16. 8. 57), instruments, signaux et matériel pour barrages fr. 9000.

Frais en plus, augmentation des postes de police.

Frais en plus, renforcement de la police des routes.

Logements d'agents fr. 420 000, loyer de l'ancien Hôtel Oberland à Berne comme caserne complémentaire fr. 8000, loyers de garages à Berne (Metro-Autopark) et dans d'autres localités fr. 25 000.

Frais en plus pour la caserne complémentaire.

Nouveau poste: fr. 4500 pour location d'un hélicoptère.

Augmentation des sommes de couverture pour les véhicules à moteur (ACE 21. 11. 56) et augmentation du nombre des détenteurs de tels véhicules.

Nouvelle fixation de la subvention selon convention du 7. 11. 56 et ACE 21. 11. 56.

Nouvelle fixation de la subvention selon ACE 23. 5. 56.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1615 Zivilstandsämter	578 661	75 915	581 760	73 000	609 560	72 900
250 Gebühren		70 013		70 000		70 000
357 Kostenrückerstattungen		5 902		3 000		2 900
612 Besoldungen	561 174		562 050		587 500	
614 Teuerungszulagen	9 718		8 850		11 500	
797 Bücher und Zeitschriften	3 056		3 060		3 060	
799 Verschiedene Sachausgaben	247		600		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 505		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren	2 863		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	95		200		200	
1620 Straßenverkehrsamt	1 677 207	17 610 755	1 536 158	18 577 000	1 660 938	21 302 000
234 Motorfahrzeugsteuer		14 789 453		15 600 000		18 000 000
250 Gebühren		2 541 474		2 700 000		3 000 000
253 Andere Abgaben		80 506		90 000		95 000
270 Bussen		12 111		13 000		14 000
310 Erlös aus Verkäufen		13 559		12 000		18 000
357 Kostenrückerstattungen		158 862		150 000		165 000
359 Sonstige Einnahmen		14 788		12 000		10 000
612 Besoldungen	871 756		887 420		900 000	
614 Teuerungszulagen	50 238		48 300		61 200	
770 Anschaffung von Mobilien	109 905		45 000		75 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 705		7 500		7 500	
790 Automobilbetrieb	1 434		2 000		2 000	
791 Anschaffung von Kontrollschildern	168 502		100 000		100 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 744		2 000		2 200	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
1 Signale	79 663		95 000		95 000	
2 Markierungen	113 246		90 000		140 000	
3 Übrige Sachausgaben	29 326		40 000		45 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	104 287		80 000		90 000	
801 PTT-Gebühren und Frachten	30 674		30 000		32 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 845		12 000		12 000	
820 Mietzinse	70 420		70 420		70 420	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 717		16 000		16 000	
832 Rechtskosten	84		200		200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	418		418		418	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 474		4 500		6 000	
945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	4 761		5 400		6 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1615 Offices de l'état civil

- 250 Emoluments
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 797 Livres et revues
- 799 Dépenses diverses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

800. Betrifft zur Hauptsache Anschaffung von Familienbüchlein.

Concerne essentiellement l'acquisition de livrets de famille.

1620 Office de la circulation routière

- 234 Taxes des véhicules à moteur
- 250 Emoluments
- 253 Autres contributions
- 270 Amendes
- 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 791 Acquisition de plaques de contrôle
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses:
 - 1 Signaux
 - 2 Marquage
 - 3 Dépenses diverses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière

234. } Weitere starke Zunahme des
250. } Motorfahrzeugbestandes.
253. }

Nouvelle et forte augmentation de l'effectif des véhicules à moteur.

310. Drucksachen und Verkauf alter PW.

Imprimés et vente d'une vieille voiture automobile.

357. Enthält auch Eingänge für Verkehrserziehung und Unfallbekämpfung, siehe Konto 799 3.

Porte aussi les recettes pour l'éducation à la circulation et la prévention des accidents, cf. Cpte 799 3.

770. Weitere Registraturschränke, Büroausrüstungen und eine Prägemaschine Fr. 60 000, neuer PW Fr. 15 000. Siehe auch Konto 310.

Nouvelles armoires-cartothèques, installations de bureau et machine à estamper fr. 60 000, nouvelle voiture automobile fr. 15 000. Cf. Cpte 310.

791. Siehe Konto 357, zum Teil Abgabe aus Vorräten. 1956 Nachkredit.

Cf. Cpte 357, prélèvement partiel sur les réserves. En 1956 crédit suppl.

799 1. Enthält einen Beitrag von Fr. 5000 für Signalisation an Berner Wanderwege.

Porte un subside de fr. 5000 à l'Association bernoise d. tourisme pédestre, pour signalisation.

799 2. Vermehrte Markierungen (Unfallverhütung).

Marquages plus nombreux (prévention des accidents).

799 3. Intensivierte Unfallbekämpfung und Verkehrserziehung. Teilweise Rückerstattung bei Konto 357.

Intensification de la lutte contre les accidents et de l'éducation à la circulation. Cf. remboursement partiel s. Cpte 357.

800. Inbegriffen Neudruck der Verkehrsvorschriften für die Fahrschüler, siehe Konto 250.

Y compris la nouvelle impression des prescriptions sur la circulation pour les élèves conducteurs, cf. Cpte 250.

945. Beitragsfestsetzung auf Grund der zunehmenden Zahl der Motorfahrzeuge.

Fixation du montant en tenant compte de l'augmentation du nombre des véhicules à moteur.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	552 858	517 493	543 430	520 000	535 250	530 000
250 Prüfungsgebühren		453 973		450 000		460 000
357 Kostenrückerstattungen		63 520		70 000		70 000
612 Besoldungen	348 716		375 300		380 500	
614 Teuerungszulagen	23 455		24 500		26 700	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	1 136		—		250	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	68 253		13 630		12 400	
771 Unterhalt der Mobilien	3 648		2 000		3 500	
790 Automobilbetrieb	4 282		7 000		5 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	448		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	234		500		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 847		10 000		7 000	
801 PTT-Gebühren	2 123		2 500		2 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	53 890		65 000		55 000	
820 Mietzinse	25 919		26 000		26 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 021		4 000		4 500	
830 Entschädigung für Theorieprüfungen	7 450		9 000		8 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 422		3 200		3 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8		300		100	
1630 Schutzaufsichtsamt	150 758	3 000	151 015	3 000	158 570	3 000
247 Anteil am Ertrag des Eidgenössischen Alkoholmonopols		3 000		3 000		3 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	3 000		3 000		3 000	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Schutzaufsichtskommission	1 540		1 500		1 750	
612 Besoldungen	102 767		104 070		109 170	
614 Teuerungszulagen	7 680		6 995		8 950	
770 Anschaffung von Mobilien	871		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	249		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	251		250		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	990		—		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 839		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren	5 909		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 140		14 500		14 500	
820 Mietzinse	10 000		10 000		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 494		1 300		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	25		100		100	
1635/37 Strafanstalt Thorberg	1 655 777	1 034 115	1 541 330	1 033 500	1 559 400	1 039 500
1635 Anstaltsbetrieb	722 826	132 687	678 150	127 500	692 550	132 500
130 Mietzinse von Dritten		12 005		12 500		12 500
310 Erlös aus Verkäufen		19 865		18 000		22 000
351 Kostgelder		36 321		41 000		37 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		59 917		50 000		55 000
357 Kostenrückerstattungen		18		—		—
359 Sonstige Einnahmen		4 559		6 000		6 000

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur

- 250 Emoluments d'examens
- 357 Remboursements de frais
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Aquisition de vêtements et d'équipement de service
- 770 Acquisition de mob., d'instr. et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour examens de théorie
- 893 Primes d'assur. (resp. civile et d'objets)
- 899 Autres frais d'administration

250. Weitere Zunahme der Fahrzeug- und Führerprüfungen.

Nouvelle augmentation des examens de véhicules et de conducteurs.

770. Ersatz eines PW Fr. 8000, elektr. Schreibmaschine und Rollprüfstand Fr. 3675.

Remplacement d'une voiture automobile fr. 8000, machine à écrire électrique et banc d'essai à rouleaux fr. 3675.

810. Siehe auch Konto 357.

Cf. aussi Cpte 357.

1630 Office de patronage

- 247 Part au produit du monopole fédéral de l'alcool
- 561 Versement au profit de la fortune du droit privé
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de patronage
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

561. Betrifft Anteil am Alkoholmonopol, siehe Konto 247.

Conc. part à la dîme de l'alcool, cf. Cpte 247.

1635/37 Pénitencier Thorberg**1635 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursem. du pers. pour les pres. en nat.
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes

310. Neu einbezogen: Verkäufe an Landwirtschaftspersonal.

Les ventes au personnel de l'exploitation agricole figurent maintenant s. ce Cpte.

359. Verrechnungen mit Hochbauamt für Materialabgaben.

Compensation avec le Service cantonal des bâtiments pour fournitures de matériaux.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1635/37 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	211 904		211 450		218 800	
614 Teuerungszulagen	16 867		15 700		19 250	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 180		4 000		4 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	3 162		2 000		2 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	358		500		400	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		300		300	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	19 632		20 000		20 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	6 450		10 000		7 000	
755 Pekulien	35 498		38 000		40 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	60 228		50 000		53 000	
761 Nahrung	206 623		200 000		200 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	40 526		15 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 361		4 000		3 500	
790 Automobilbetrieb	8 793		5 500		6 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	7 081		7 500		7 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 495		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	19 443		15 000		15 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 127		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 265		15 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	871		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	48 247		50 000		53 000	
842 Kostgeldrückerstattungen	—		200		200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 984		6 000		3 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	721		1 200		1 000	
1636 Gewerbe	478 943	572 889	459 000	570 000	453 800	570 000
313 Erlös aus Gewerbe		572 889		570 000		570 000
612 Besoldungen	128 724		137 300		138 100	
614 Teuerungszulagen	10 321		10 400		10 900	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	—		800		800	
704 Unterhalt der Gebäude	775		7 000		2 000	
770 Anschaffung, von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 573		7 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	929		3 500		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	24 953		23 000		25 000	
860 Produktionsausgaben	310 665		270 000		270 000	
1637 Landwirtschaft	454 007	328 538	404 180	336 000	413 050	337 000
310 Erlös aus Materialien		6 978		6 000		7 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		321 560		330 000		330 000
612 Besoldungen	143 003		145 000		150 000	
614 Teuerungszulagen	11 690		10 980		12 850	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	15 085		20 000		12 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1635/37 Pénitencier Thorberg (suite)

612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755 Pécules	755. Neu: Ausrichtung von Pekulien an die in der Landwirtschaft tätigen Insassen.	Innovation: Versement de pécules aux détenus travaillant dans l'agriculture.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1956 Nachkredit Fr. 15 000 für Motorspritze.	En 1956, crédit suppl. fr. 15 000 pour pompe à moteur.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement de pensions		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Mobiliar-Versicherungen werden nunmehr durch Finanzdirektion bezahlt.	Les assurances du mobilier sont maintenant payées par la Direction des finances.
899 Autres frais d'administration		

1636 Métiers

313 Recettes provenant des métiers		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments	704. 1957 Renovation der Arbeitssäle.	En 1957, rénovation des salles de travail.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils	770. Neue Webstühle.	Nouveaux métiers à tisser.
771 Entretien du mobilier		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Im Vergleich zu den Vorjahresrechnungen wird mit einer Senkung der Kosten gerechnet. Siehe auch Konto 313.	On compte sur une diminution des frais comparativement à ceux des exercices derniers. Cf. aussi Cpte 313.

1637 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1635/37 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)						
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	33 836		12 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	18 120		15 000		18 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	518		500		500	
821 Pachtzinse an den Staat	26 700		26 700		26 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	37 760		13 000		20 000	
860 Produktionsausgaben	167 291		160 000		160 000	
1640/42 Strafanstalt Witzwil	2 707 982	2 543 169	2 655 000	2 667 100	2 666 300	2 694 200
1640 Anstaltsbetrieb	992 365	303 503	941 000	295 100	943 100	297 400
130 Mietzinse von Dritten		23 235		22 500		23 800
310 Erlös aus Verkäufen		—		100		100
351 Kostgelder		99 809		105 000		105 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		126 140		120 000		121 000
357 Kostenrückerstattungen		52 600		45 000		45 000
359 Sonstige Einnahmen		1 717		2 500		2 500
612 Besoldungen	204 322		201 400		196 200	
614 Teuerungszulagen	14 824		14 000		16 300	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	13 018		13 000		13 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	500		500		500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	685		1 000		1 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	508		300		300	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	26 695		30 000		27 000	
705 1 Neu- und Umbauten	4 000		10 000		10 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	8 314		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	31 262		20 000		21 500	
755 Pekulien	70 118		62 000		70 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	116 494		140 000		130 000	
761 Nahrung	334 942		320 000		330 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	21 485		25 000		25 000	
771 Unterhalt der Mobilien	10 110		8 000		8 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	8 833		6 000		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 327		12 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	9 622		12 500		12 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 555		8 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	17 422		16 000		16 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 172		1 300		1 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	36 459		35 000		36 000	
890 Personentransporte	2 472		2 500		2 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 008		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 372		1 500		1 500	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden	40 834		—		—	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1635/37 Pénitencier Thorberg (suite)

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. 1956 Ankauf neuer Traktor und Nachkredit dazu.	En 1956, acquisition d'un nouveau tracteur (crédit suppl.).
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

1640/42 Pénitencier Witzwil**1640 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Weniger Pensionäre, dagegen Kostgelderhöhung.	Moins de détenus, par contre augmentation des prix de pension.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais	357. Das Nachtessen wird der Aufsicht nicht mehr fakturiert.	Le souper n'est plus facturé aux agents de surveillance.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
705 1 Constructions nouvelles et transformations 2 Idem (prélèvements des provisions)	705 1. Fr. 5000 zu Lasten der Reserve für Neubauten, VA 0211.	Fr. 5000 à charge de la «Réserve pour nouvelles constructions», VF 0211.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers	754. 1956 Starke Grippeepidemie.	En 1956, forte épidémie de grippe.
755 Pécules	755. Neuanpassung 1956.	Nouvelle adaptation en 1956.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. 1956 a. o. Verhältnisse, weniger Rohmaterialankäufe.	En 1956, circonstances extraordinaires, moins d'achats de matériel brut.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
890 Transport de personnes		
893 Primes d'assur. (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
939 Subventions de l'Etat payées aux communes	939. 1956 einmaliger Beitrag.	En 1956, subvention unique.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1640/42 Strafanstalt Witzwil (Fortsetzung)						
1641 Gewerbe	301 646	287 466	328 100	320 200	323 900	320 100
310 Erlös aus Materialien		—		100		100
313 Erlös aus Gewerbe		287 466		320 100		320 000
612 Besoldungen	94 545		102 300		103 600	
614 Teuerungszulagen	7 610		7 500		9 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	500		500		500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 475		20 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 771		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	29		100		100	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 369		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	36		200		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 230		16 000		16 000	
860 Produktionsausgaben	162 076		174 000		175 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 000		1 000		1 000	
1642 Landwirtschaft	1 413 970	1 952 199	1 385 900	2 051 800	1 399 300	2 076 700
130 Pachtzinse von Dritten		6 838		5 000		6 500
310 Erlös aus Materialien		69		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		1 915 783		2 013 700		2 041 100
357 Kostenrückerstattungen		20 034		24 000		20 000
359 Sonstige Einnahmen		9 473		9 000		9 000
612 Besoldungen	518 050		528 700		531 300	
614 Teuerungszulagen	40 810		38 500		46 200	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 200		1 200		1 200	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	30 523		27 000		27 000	
705 1 Neu- und Umbauten	7 375		15 000		15 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	23 668		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	68 040		70 000		70 000	
771 Unterhalt der Mobilien	79 374		60 000		70 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 364		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	49 738		50 000		50 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 192		1 800		1 800	
821 Pachtzinse an den Staat	91 700		91 700		91 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	21 870		18 000		18 000	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	30 170		32 000		32 000	
860 Produktionsausgaben	430 240		430 000		430 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	15 648		15 000		8 100	
1645/47 Strafanstalt Hindelbank	447 218	268 211	453 726	282 700	521 881	298 820
1645 Anstaltsbetrieb	238 607	66 949	244 096	67 500	295 323	78 620
130 Mietzinse von Dritten		9 820		11 000		10 920
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		4 000		4 000		4 000
310 Erlös aus Verkäufen		773		500		700
351 Kostgelder		12 451		13 000		17 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		30 827		31 500		36 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		7 424		6 500		8 500
359 Sonstige Einnahmen		1 652		1 000		1 500

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1640/42 Pénitencier Witzwil (suite)

1641 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel

313 Recettes provenant des métiers

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

651 Vêtements et équipements de service

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils

771 Entretien du mobilier

799 Autres dépenses

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

313. 1956 wurde infolge anderweitiger Beanspruchung in den Gewerbebetrieben nicht in normalem Rahmen gearbeitet.

770. 1957 Ankauf von Waschmaschinen.

860. Siehe Konto 313.

En 1956, l'activité dans les ateliers n'a pas pu être maintenue dans son cadre normal, la main d'œuvre ayant été mise à contribution pour d'autres travaux.

En 1957, acquisition de machines à laver.

Cf. Cpte 313.

1642 Agriculture

130 Fermages de tiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

357 Remboursements de frais

359 Autres recettes

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

651 Vêtements et équipements de service

704 Entretien des bâtiments agricoles

705 1 Constructions nouvelles et transformations
2 Idem (prélèv. des provisions)

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils

771 Entretien du mobilier

799 Autres dépenses

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

821 Loyers versés à l'Etat

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus

860 Dépenses en vue de la production

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

311. 1956 Bedeutende Frostschäden. Siehe Konto 860.

705 1. 1956 Rückstellung Fr. 6000 für Installation Öltank.

770. Vermehrte Mechanisierung. Teuerung bei den land. Maschinen.

771. 1956 a. o Revisionskosten.

799. Fr. 5000 zu Lasten des Fonds zum Ausbau der landw.-techn. Nebengewerbe, VA 020.

860. Siehe Konto 311.

893. Mobiliar-Versicherungen neu zu Lasten der Finanzdirektion.

En 1956, dommages importants par suite du gel. Cf. Cpte 860.

En 1956, mise en provision de fr. 6000 pour installation d'un réservoir à mazout.

Mécanisation plus importante. Augmentation des prix des machines agricoles.

En 1956, frais de révisions extraord.

Fr. 5000 à charge du «Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires», VF 020

Cf. Cpte 311.

Les assurances du mobilier sont payées maintenant par la Direction des finances.

1645/47 Pénitencier Hindelbank

1645 Exploitation de l'établissement

130 Loyers de tiers

247 Subside provenant de la dîme de l'alcool

310 Recettes provenant de la vente de matériel

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature

357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières

359 Autres recettes

351. Fr. 4000 aus Übergangsheim in Burgdorf.

354. Fr. 5000 dito.

Fr. 4000 par le Foyer de transition à Berthoud.

Fr. 5000, idem.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	89 820		92 973		117 098	
614 Teuerungszulagen	6 820		6 523		9 825	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 114		2 900		4 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	51		500		500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	2 926		3 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	6 155		5 500		6 500	
755 Pekulien	5 901		6 000		7 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	35 199		35 000		43 000	
761 Nahrung	44 917		46 000		56 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 391		15 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 447		2 500		2 500	
790 Automobilbetrieb	2 333		2 000		2 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	4 179		2 500		4 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 967		2 000		2 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	665		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 372		1 300		1 400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 128		3 000		3 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 118		900		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 198		13 000		16 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 134		2 000		1 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	763		600		700	
1646 Gewerbe	90 488	107 905	88 586	105 200	104 356	110 200
310 Erlös aus Materialien		99		200		200
313 Erlös aus Gewerbe		107 805		105 000		110 000
612 Besoldungen	51 865		54 287		58 337	
614 Teuerungszulagen	4 156		3 799		5 019	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 510		2 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 177		1 000		1 000	
801 PTT-Gebühren und Frachten	4 009		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 804		13 500		15 000	
860 Produktionsausgaben	10 964		10 000		11 000	
1647 Landwirtschaft	118 121	93 356	121 044	110 000	122 202	110 000
310 Erlös aus Materialien		70		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		93 286		110 000		110 000
612 Besoldungen	63 766		66 049		66 704	
614 Teuerungszulagen	5 343		5 040		6 043	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 442		1 500		2 200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	2 902		3 200		2 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

612 Traitements	612. Fr. 19 500 für das vorgenannte Heim.	Fr. 19 500 pour le susdit Foyer.
614 Allocations de renchérissement		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Inkl. Heim Burgdorf, Erhöhung gem. RRB 2. 8. 57.	Y compris Foyer de Berthoud, augmentation selon ACE 2. 8. 57.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	761. Inkl. Heim Burgdorf, Fr. 10 000.	Y compris Foyer de Berthoud, fr. 10 000.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	770. Inkl. Heim Burgdorf, gem. RRB 2. 8. 57. Neue Betten für Insassen. Fr. 5000.	Y compris Foyer de Berthoud, selon ACE 2. 8. 57. Nouveaux lits pour détenues fr. 5000.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1646 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant des métiers		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils	770. Neue Hochleistungszentrifuge für Wäscherei Fr. 8000.	Essoreuse centrifuge à grand rendement pour la lessiverie, fr. 8000.
771 Entretien du mobilier		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production		

1647 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. 1956 Ausfall durch Frostschäden.	En 1956, déchet par suite de gel.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)						
771 Unterhalt der Mobilien	2 187		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	85		100		100	
820 Pachtzinse an Dritte	1 492		2 055		2 055	
821 Pachtzinse an den Staat	6 600		6 600		6 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 468		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	32 834		33 000		33 000	
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen	1 109 794	788 623	1 105 820	862 100	1 165 550	853 800
1650 Anstaltsbetrieb	416 667	120 592	392 530	134 400	405 400	117 400
130 Mietzinse von Dritten		8 887		7 600		8 800
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		6 000		6 000		6 000
310 Erlös aus Verkäufen		519		300		600
351 Kostgelder		24 541		30 000		25 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 145		40 000		28 500
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		23 864		25 500		25 500
359 Sonstige Einnahmen		23 635		25 000		23 000
612 Besoldungen	105 758		102 980		106 300	
614 Teuerungszulagen	7 890		7 000		8 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	53		200		100	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		300		300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	31		200		200	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	22 990		18 000		16 000	
705 Neu- und Umbauten	—		5 000		8 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	17 846		20 000		19 000	
755 Pekulien	10 488		13 000		10 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	36 793		28 000		30 000	
761 Nahrung	132 773		128 000		133 200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	18 012		8 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 232		1 500		1 500	
791 Materialien	11 176		10 000		11 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 390		1 400		1 400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 267		2 000		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	639		800		700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 039		3 200		3 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 342		5 300		5 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 830		2 700		2 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	31 412		30 500		30 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 809		2 200		1 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 888		2 250		2 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

1650/52 Maison de travail St-Jean**1650 Exploitation de l'établissement**

- | | | |
|---|---|---|
| 130 Loyers de tiers | | |
| 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool | | |
| 310 Recettes provenant de ventes | | |
| 351 Pensions | 351. Rückgang der Zahl der Pensionäre seit 1955. | Depuis 1955 diminution du nombre des pensionnaires. |
| 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature | 354. Weniger internes Personal. | Moins de personnel en internat. |
| 357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | 704. 1956 a. o. Revisions- und Unterhaltskosten. 1958 Dachrevisionen. | En 1956, travaux extraord. de revision et d'entretien. En 1958, revisions des toitures. |
| 705 Constructions nouvelles et transformations | | |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés | 705. Erstellung einer neuen Tankanlage, zum Teil schon 1957 budgetiert. 1956 Arbeiten durch Baudirektion. | Nouvelle citerne à mazout (figure en partie au Budget de 1957). En 1956, travaux exécutés par la Direction des travaux publics. |
| 755 Pécules | | |
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | 760. 1956 a. o. Nachholbedarf. | En 1956, complètement urgent en effets d'habillement. |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Anschaffung eines Tonfilmapparates Fr. 4500. | Acquisition d'un appareil pour films sonores, fr. 4500. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 791 Matériaux | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | 893. Mobiliar-Versicherungen werden nun durch Finanzdirektion bezahlt. | Les assurances du mobilier sont payées maintenant par la Direction des finances. |
| 899 Autres frais d'administration | | |

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Forts.)						
1651 Gewerbe	75 088	74 201	74 230	63 500	71 650	70 100
310 Erlös aus Materialien		—		100		100
313 Erlös aus Gewerbe		74 201		63 400		70 000
612 Besoldungen	32 960		32 980		32 900	
614 Teuerungszulagen	2 631		2 300		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 975		1 600		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	567		500		600	
799 Verschiedene Sachausgaben	25		50		50	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 677		1 500		2 000	
860 Produktionsausgaben	34 251		35 300		32 100	
1652 Landwirtschaft	618 038	593 829	639 060	664 200	688 500	666 300
130 Pachtzinse von Dritten		934		900		11 000
310 Erlös aus Materialien		539		600		600
311 Erlös aus der Landwirtschaft		592 354		662 700		654 700
612 Besoldungen	221 014		223 560		224 400	
614 Teuerungszulagen	17 630		16 200		19 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	12 525		15 000		73 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	46 123		45 000		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	23 597		12 500		18 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	285		2 500		2 200	
820 Pachtzinse an Dritte	2 637		3 200		2 600	
821 Pachtzinse an den Staat	42 805		42 800		42 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 434		5 500		7 000	
830 Entschädigung an Kolonisten	16 842		20 000		16 000	
860 Produktionsausgaben	223 364		250 000		240 700	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 778		2 800		2 800	
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg	1 015 396	620 878	959 300	610 300	1 011 940	669 050
1655 Anstaltsbetrieb	570 529	182 859	507 600	192 600	544 790	216 650
130 Mietzinse von Dritten		7 173		6 900		8 850
310 Erlös aus Verkäufen		8 514		6 000		8 500
351 Kostgelder		102 515		105 000		140 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		31 952		39 500		24 900
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		17 907		20 000		18 600
359 Sonstige Einnahmen		5 795		5 200		5 800
400 Bundesbeitrag		9 000		10 000		10 000
612 Besoldungen	186 446		196 600		204 050	
614 Teuerungszulagen	11 074		11 000		12 600	
640 Krankenversicherung	7 101		6 500		7 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 268		2 300		2 300	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	722		900		900	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	27 641		14 000		12 000	
705 Neu- und Umbauten	22 717		18 000		10 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	7 262		6 000		7 000	
755 Pekulien	10 686		10 000		10 500	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1650/52 Maison de travail St-Jean (suite)

1651 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

1652 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux colons
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)

311. 1956 Starker Ausfall durch Frostschäden. Siehe Konto 860.

En 1956, fort déchet par suite du gel. Cf. Cpte 860.

704. Dachreparaturen. Einrichtung einer Gebläse-Rohrleitung Fr. 4000. Neuerstellung Wasserleitung Kolonie Ins Fr. 55 000.

Réparations de toitures. Aménagement d'une conduite pour la soufflerie, fr. 4000. Rétablissements des conduites d'approvis. en eau à la colonie d'Anet fr. 55 000.

770. 1956 Nachkredit für den Ankauf eines Traktors und Rückstellung von Fr. 19 900 rund. Vermehrte Mechanisierung durch Mangel an Arbeitskräften. U. a. 1 Alldogg-Geräteträger Fr. 19 000, 1 Berechnungsanlage Franken 4000.

En 1956, crédit suppl. pour acquisition d'un tracteur et mise en provision de fr. 19 900. Intensification de la mécanisation pour compenser la pénurie de personnel, entre autres achats = porte-outils Alldogg fr. 19 000, installation d'arrosage fr. 4000.

771. 1956 a. o. Traktorrevisionen.

En 1956, révisions extraordinaires de tracteurs.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse

1655 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérale
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 640 Assurance-maladie
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés
- 755 Pécules

351. Mehreinnahmen durch Kostgeld-erhöhung.

Recettes en plus par suite du relèvement des prix de pension.

354. Weniger internes Personal.

Moins de personnel interne.

704. 1956 a. o. Bauarbeiten ausgeführt durch die eigenen Gewerbebetriebe. 1958 Schulzimmerrenovationen, Boden- und Wandbeläge.

En 1956, travaux d'entretien extraord. exécutés par les ateliers de l'établissement. En 1958, rénovations de salles de classe, revêtements de planchers et de parois.

705. 1956 wie bei Konto 704. 1958 Umbau der Schmiede, von Schuh- und Kleiderräumen und Wohnungen.

En 1956, comme p. Cpte 704. En 1958, transformations de la forge, des locaux pour les chaussures et les vêtements, et de logements.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Forts.)						
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	41 420		37 000		40 000	
761 Nahrung	130 074		122 000		129 600	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	20 234		6 000		8 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	4 969		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	6 257		4 000		5 000	
790 Automobilbetrieb	3 664		3 000		3 600	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 703		2 700		2 700	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 987		8 500		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	10 858		8 900		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 268		2 200		2 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	9 747		9 000		9 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 210		1 000		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	44 666		32 000		50 000	
842 Kostgeldrückerstattungen	—		400		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 558		3 100		3 340	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 016		2 500		2 500	
	152 317	163 958	159 800	117 800	170 250	149 300
1656 Gewerbe						
310 Erlös aus Materialien		206		200		200
313 Erlös aus Gewerbe		163 751		117 600		149 100
612 Besoldungen	57 725		57 900		66 702	
614 Teuerungszulagen	4 628		4 100		5 348	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 205		11 000		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 301		1 500		2 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	45		100		100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 200		2 500		2 500	
860 Produktionsausgaben	75 210		82 700		85 000	
	292 549	274 060	291 900	299 900	296 900	303 100
1657 Landwirtschaft						
310 Erlös aus Materialien		120		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		273 939		299 800		303 000
612 Besoldungen	59 120		68 350		73 375	
614 Teuerungszulagen	7 747		7 750		9 175	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	11 369		8 000		3 000	
705 Neu- und Umbauten	14 801		27 500		25 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	21 514		14 500		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	15 679		9 500		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	50		500		50	
820 Pachtzinse an Dritte	7 985		8 100		8 000	
821 Pachtzinse an den Staat	17 200		17 200		17 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 611		2 500		2 600	
860 Produktionsausgaben	134 471		128 000		130 500	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse
(suite)

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Hauptsächlich Zellenmobiliar. 1956 Ankauf eines Transportwagens, Nachkredit.	Principalement mobilier pour cellules. En 1956, acquisition d'une voiture de transport, crédit suppl.
2 Idem (prélèvements des provisions)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrkosten für den neuen Pavillon.	Frais suppl. pour le nouveau pavillon.
842 Remboursement de pensions		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1656 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant des métiers		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils	313. 1956 Vermehrte Arbeiten für Anstalt und Betriebe. Siehe Konto 860.	En 1956, travaux plus nombreux pour l'établissement et l'exploitation. Cf. Cpte 860.
771 Entretien du mobilier	770. Drehbank für Schmiede Fr. 3000, Maschinen für Schneiderei und Schuhmacherei.	Tour pour la forge fr. 3000, machines pour l'atelier des tailleurs et la cor-donnerie.
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.

1657 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole		
612 Traitements	311. 1956 Ausfall durch Frostschäden. Siehe Konto 860.	En 1956, déchet par suite du gel. Cf. Cpte 860.
614 Allocations de renchérissement		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Siehe Erklärung bei Konto 1656 313.	Cf. observation s. Cpte 1656 313.
705 Constructions nouvelles et transformations	705. 2. Etappe Schweinestall Fr. 21 000, Einrichtung Milchraum Fr. 4000.	2e étape porcherie fr. 21 000. Aménagement d'un local de réception et conservation pour le lait fr. 4000.
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Heugebläse Fr. 5000, Vielfachgerät und Sämaschine Franken 3000, Anschaffungen für Gärtnerei (Spritze, Platten, Fenster) Fr. 10 000 rund.	Y compris monte-foin à soufflerie fr. 5000. Engin à usages multiples et machine à semer fr. 3000. Acquisition pour le jardinage (pompes, dalles, fenêtres) fr. 10 000 env.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	163 686	61 821	164 980	63 850	152 470	66 090
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		3 399		3 600		3 600
313 Erlös aus Gewerbe		8 903		9 000		9 000
351 Kostgelder		23 863		26 000		27 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 696		13 650		13 790
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		8 907		8 000		8 000
359 Sonstige Einnahmen		1 096		1 500		1 200
402 Bundesbeitrag		1 955		2 100		3 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	228		400		400	
612 Besoldungen	75 667		76 553		77 770	
614 Teuerungszulagen	5 335		4 827		5 950	
640 Krankenversicherung der Zöglinge	715		700		700	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 931		2 200		2 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	285		200		300	
704 Unterhalt der Gebäude	10 011		14 000		7 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	369		800		500	
755 Pekulien	885		1 100		1 100	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	11 314		10 000		10 000	
761 Nahrung	20 674		20 000		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 935		12 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 993		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	430		500		500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 079		2 200		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	266		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	808		800		850	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 116		1 800		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	820		900		900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 964		8 000		10 000	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe u. Garten	3 254		3 500		3 500	
890 Personentransporte	1 051		500		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	313		250		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	230		350		350	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

**1660 Maison d'éducation pour adolescentes
«Loryheim», Münsingen**

311 Recettes provenant du jardin et du verger		
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions	351. Es wird mit mehr Zöglingen gerechnet.	On prévoit une augmentation du nombre des pensionnaires.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées		
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
640 Assurance-maladie pour les internées		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. 1957 Besondere Arbeiten.	En 1957, travaux spéciaux.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Keine wesentlichen Neuanschaffungen.	Aucune nouvelle acquisition importante.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin		
890 Transport de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17 Militärdirektion	10 729 429	10 096 824	10 104 935	9 736 783	10 694 771	9 901 832
1700 Sekretariat	1 273 609	508 544	1 470 524	590 300	1 790 640	709 800
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		12 669		7 500		12 000
270 Bußen		6 873		6 000		6 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		950		1 000		1 000
357 Zivilschutz; Rückerstatt. von Vorschüssen		—		100 000		100 000
359 Sonstige Einnahmen		630		800		800
400 Bundesbeitrag an den Vorunterricht		159 731		150 000		160 000
406 Zivilschutz; Bundesbeiträge für eigene Rechnung		23 983		20 000		25 000
426 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		298 469		300 000		400 000
446 Zivilschutz; Gemeindebeiträge für eigene Rechnung, Material		187		5 000		5 000
462 Andere Beiträge für eigene Rechnung, Fürsorge		5 047		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Vorunterrichtskommission	507		600		600	
612 Besoldungen	377 708		388 329		398 040	
614 Teuerungszulagen	27 975		26 295		32 700	
770 Anschaffung von Mobilien	7 113		5 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	643		800		800	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	511		800		800	
798 1 Vorunterricht	180 164		165 000		185 000	
2 Zivilschutz; Vorschüsse für fremde Rechnung	—		100 000		100 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	95		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 333		22 000		22 000	
801 PTT-Gebühren	5 169		5 200		5 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 113		8 500		10 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	260		1 000		500	
831 Entschädigungen für Gutachten	25		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 349		1 500		1 500	
906 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	298 469		300 000		400 000	
936 Zivilschutz; Staatsbeiträge an Kurse und Material	47 291		50 000		60 000	
940 1 Staatsbeitr. an das freiwillige Schießwesen	51 638		52 000		70 000	
2 Staatsbeiträge aus der Militärbußenkasse	10 574		12 000		12 000	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	500		1 000		1 000	
946 10 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz	16 337		30 000		130 000	
11 Dito, aus Rückstellungen	218 827		300 000		350 000	
2 Staatsbeiträge für Zivilschutz (aus Rückstellung)	—		—		5 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

17 Direction des affaires militaires

1700 Secrétariat

161 Prélèvement sur la fortune du droit privé	161. Beitrag an Kosten des Vorunterrichtes aus Sport-Totofonds, siehe Konto 798 1.	Contribution aux frais de l'instruction militaire préparatoire par le «Fonds du Sport-Toto», cf. Cpte 798 1.
270 Amendes		
310 Vente d'imprimés et de matériel	270. Der Betrag wird in den Fonds «Militärbußenkasse» eingelegt, VA 070.	La recette est bonifiée au «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 070.
357 Protect. civile; Remboursem. d'avancés	357. 1956 keine Kurse durchgeführt, siehe Konto 798 2.	En 1956, il n'a pas été organisé de cours. Cf. Cpte 798 2.
359 Autres recettes	400. Siehe Konto 798 1.	Cf. Cpte 798 1.
400 Subvention fédérale pour l'instruction prép.	406. Kant. Kurse zur Ausbildung von höherem Personal für zivilen Luftschutz, siehe Konto 936.	Cours cantonaux pour la formation de personnel supérieur pour la protection antiaérienne civile, cf. Cpte 936.
406 Subv. féd. pour le compte de l'Etat; protection civile	426. Siehe Konto 906.	Cf. Cpte 906.
426 Subvent. fédérales pour le compte de tiers; protection civile	446. Betrifft Konto 936.	Concerne Cpte 936.
446 Protection civile; subventions de communes pour le compte de l'Etat, matériel	462. 1956 Sevabeitrag.	En 1956, subside de la SEVA.
462 Autres subventions pour le compte de l'Etat; œuvres sociales		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission cantonale pour l'instruction préparatoire		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
798 1 Instruction préparatoire	798 1. Siehe Konten 161 und 400. Erhöhung der Entschädigungen an die Kreisleiter.	Cf. Cptes 161 et 400. Relèvement des indemnités aux chefs des arrondissements.
2 Protec. civile; Avances pour le compte de tiers	798 2. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Zahlreichere Reisen der Luftschutzstelle.	Déplacements plus nombreux des fonctionnaires de l'Office de P.A.
	906. Siehe Konto 426.	Cf. Cpte 426.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	936. Fr. 50 000 Kurse, siehe Konto 406. Fr. 10 000 für Material, siehe Konto 446. Fr. 5000 zu Lasten der Rückstellung «Ziviler Luftschutz», VA 0210.	Fr. 50 000 cours, cf. Cpte 406. Fr. 10 000 pour matériel, cf. Cpte 446. Fr. 5000 à charge de la provision «P. A. civile», VF 0210.
831 Indemnités à des tiers pour expertises	940 1. Erhöhung der Beiträge ab 1957.	Relèvement des subventions dès 1957.
899 Autres frais d'administration	940 2. Ausgabe zu Lasten des Fonds «Militärbußenkasse», VA 020.	Dépense à charge du «Fonds de la caisse des amendes militaires», VF 020.
906 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile	942. Ausgabe zu Lasten des Unterstützungsfonds der Militärdirektion, VA 020.	Dépense à charge du «Fonds de secours de la Direction des affaires militaires», VF 020.
936 Protect. civile; Subventions de l'Etat pour des cours et matériaux	946 10. Betrifft mit Fr. 100 000 Bewilligungen aus 1957 und mit Fr. 30 000 solche aus 1958. Für die Bewilligungen 1957 und 1958 erfolgen keine Rückstellungen mehr.	Un montant de fr. 100 000 concerne des autorisations de 1957 et un de fr. 30 000 des autorisations de 1958. Il n'est plus constitué de provisions pour les autorisations de 1957 et 1958.
940 1 Subvent. de l'Etat en faveur du tir facultatif	946 11. Ausgabe zu Lasten der bis Ende 1956 geschaffenen Rückstellungen, VA 0210.	Dépense à charge des provisions constituées jusqu'en 1956, VF 0210.
2 Subventions cantonales imputées sur la Caisse des amendes militaires		
942 Subventions de l'Etat, prévoyance	946 2. Einmaliger Beitrag zur Herstellung eines Aufklärungsfilms, zu Lasten der Rückstellung «Ziviler Luftschutz», VA 0210.	Subside unique en faveur de la production d'un film de propagande. La dépense est à charge de la provision «Protection antiaérienne», VF 0210.
946 10 Protection civile; subventions de l'Etat pour les constructions de P. A.		
11 Idem, prélèvements des provisions		
2 Subventions de l'Etat pour la protect. civile (prélèvements des provisions)		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1705 Kreisverwaltung	974 389	65 973	972 215	72 000	1 009 992	72 000
130 Mietzinse		1 500		1 500		1 500
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		—		500		500
357 Kostenrückerstattung des Bundes für die Rekrutenausheb. u. d. San. U. C.		64 473		70 000		70 000
612 Besoldungen	764 214		754 753		782 256	
614 Teuerungszulagen	39 567		36 326		43 600	
651 Uniformentschädigungen	1 223		1 500		2 000	
761 Verpflegung der Stellungspflichtigen	5 366		5 500		5 500	
770 Anschaffung von Mobilien	2 990		3 000		3 500	
771 Unterhalt von Mobilien	618		900		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	312		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	247		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 975		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	15 973		15 000		16 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	27 001		31 000		31 000	
820 Mietzinse	32 186		32 536		32 536	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 240		9 000		10 000	
830 Entschädigungen an Dritte bei Aushebungen und San. U. C.	64 473		70 000		70 000	
1710 Kriegskommissariat	7 756 666	7 643 019	6 964 107	7 202 740	7 076 471	7 068 740
310 Erlös aus Material		117 579		80 000		90 000
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		5 967 062		5 800 000		5 500 000
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		32 293		34 000		32 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		3 240		3 240		3 240
357 1 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung u. Ausrüstung		356 952		300 000		355 000
2 Prämieinnahmen für Nichtbetriebsunfallversicherungen		8 860		8 500		8 500
3 Vergütung der Suva und Mil.-Vers. für Unfälle und Krankheit		3 418		5 000		5 000
4 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		1 017 804		950 000		1 050 000
5 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		12 922		12 000		15 000
359 Sonstige Einnahmen		122 883		10 000		10 000
612 Besoldungen	1 254 615		1 270 657		1 369 100	
614 Teuerungszulagen	91 914		87 850		100 471	
641 Unfallversicherung	19 776		21 000		21 000	
651 Dienstkleider und Uniformentschädigungen	2 400		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	2 302		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	32 447		51 000		17 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 758		4 000		4 000	
790 Automobilbetrieb	42 965		35 000		35 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	351		400		400	
799 Verschiedene Sachausgaben	38		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 611		6 500		6 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	15 940		16 500		16 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30 395		30 000		31 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	38 828		39 000		42 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

1705 Administration des arrondissements

130 Loyers		
310 Vente d'imprimés et de matériel		
357 Remboursement par la Conféd. des frais du recrutement et de la Comm. de visite sanit.	357. Siehe Konto 830.	Cf. Cpte 830.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
651 Indemnités d'uniformes		
761 Subsistance des hommes lors du recrutem.		
770 Acquisition du mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers lors de recrutements et comm. de visite sanit.	830. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.

1710 Commissariat des guerres

310 Recette provenant de la vente de matériel	310. Diese Einnahmen gehören dem Bund und werden in die Abrechnung mit diesem einbezogen (Konto 357 1).	Cette recette appartient à la Confédération. Elle est englobée dans les décomptes avec cette dernière (Cpte 357 1).
313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement		
350 Recettes provenant du service des automob.		
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service	313. Es wird mit kleinern Aufträgen als für 1956 und 1957 gerechnet. Siehe Konto 860 1.	Les commandes seront moins fortes qu'en 1956 et 1957. Cf. Cpte 860 1.
357 1 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	350. Hauptsächlich Transporte für den Bund.	Principalement transports pour le compte de la Confédération.
2 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels	357 1. Siehe die entsprech. Ausgaben bei Konto 860 2.	Cf. dépenses correspondantes s. Cpte 860 2.
3 Prestations pour des accidents et maladie		
4 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement	357 4. Aus Konten 612, 614 und 810 für Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung.	Proviert des Cptes 612, 614 et 810 pour l'entretien des effets d'habillement et d'équipement.
5 Remboursement de frais pour la lessiverie	357 5. Inbegriffen neue Offizierskaserne.	Y compris la nouvelle caserne d'officiers.
359 Autres recettes		
612 Traitements	359. 1956 a. o. Amortisationsvergütung für Inventar.	En 1956, indemnité d'amortissement extraord. pour l'inventaire.
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes		
704 Entretien des bâtiments et des aisances	704. Ausgabe zu Lasten der Reserve «Magazineinrichtungen», VA 0211.	Dépense à charge de la «Réserve pour installations de magasins», VF 0211.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier	770. Allgem. Bedürfnisse Fr. 11 000. Ankauf eines VW Fr. 6000.	Besoin généraux fr. 11 000. Acquisition d'une voiture automobile francs 6000.
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses	790. 1956 Vorratsankäufe.	En 1956, constitutions de réserves.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Preisauflschläge auf Brennstoffen.	Augmentation des prix des combustibles.

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1710 Kriegskommissariat (Fortsetzung)						
860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	5 792 183		5 000 000		5 000 000	
2 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	378 337		350 000		380 000	
3 Kosten für die Unterbringung des Korps- materials der kantonalen Truppen	30 165		32 000		35 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 602		11 000		9 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 032		2 700		2 500	
1715 Kasernenverwaltung	247 095	304 709	223 363	297 193	317 993	433 742
140 Entschädigung für die Benützung von- Militärgebäuden		236 893		236 693		332 742
357 Kostenrückerstattungen		67 154		59 000		100 000
359 Sonstige Einnahmen		660		1 500		1 000
612 Besoldungen	123 689		118 399		148 819	
614 Teuerungszulagen	8 851		9 014		10 724	
704 Unterhalt der Gebäude	5 472		6 000		8 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	21 672		24 000		35 000	
763 Nahrung der Arrestanten	1 253		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 586		4 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 324		2 500		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	671		800		800	
800 Büroauslagen	277		450		450	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	519		1 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität und Gas	77 776		55 000		100 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		200	
1720 Militärsteuerverwaltung	477 667	1 574 579	474 726	1 574 550	499 675	1 617 550
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz		1 360 161		1 360 000		1 400 000
357 Kostenanteil des Bundes		210 187		210 000		213 000
358 Auferlegte Kosten		42		50		50
359 Bezugsprovisionen der hauptamtlichen Sektionschefs		4 186		4 500		4 500
612 Besoldungen	201 317		214 094		216 860	
614 Teuerungszulagen	10 155		9 232		11 415	
770 Anschaffung von Mobilien	2 010		2 000		2 000	
771 Unterhalt von Mobilien	24		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 131		1 200		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 895		12 000		13 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 426		5 500		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 165		13 000		14 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	100		500		500	
842 Rückerstattungen von Steuern	151 582		137 000		150 000	
843 Taxations- und Bezugskosten	81 858		80 000		85 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

1710 Commissariat des guerres (suite)

860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	860 1. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.
2 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement	860 2. Siehe Konto 357 1.	Cf. Cpte 357 1.
3 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales	860 3. Nettorechnung. Leistung des Bundes abgezogen.	Décompte net. La prestation de la Confédération est déduite.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1715 Administration des casernes

140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires	140. Mehreinnahmen durch neue Offizierskaserne. Verzinsung der Baukosten.	Recettes en plus pour nouvelle caserne d'officiers. Intérêts des frais de construction.
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes	357. Siehe die Mehrkosten bei Konten 704, 760, 771, 822. Neue Offizierskaserne.	Cf. frais suppl. s. Cptes 704, 760, 771 et 822. Nouvelle caserne d'officiers.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. } Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
763 Nourriture des hommes aux arrêts	822. }	
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

1720 Administration de la taxe militaire

244 Part du canton à la taxe militaire fédérale		
357 Part de la Confédération aux frais		
358 Frais prononcés		
359 Provision de perception des chefs de section à fonctions principales		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition du mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810 Mehr Taxationstage.	Plus longue durée des taxations.
831 Indemnités à des tiers pour expertises		
842 Remboursement de taxes	842. Vermehrte Dienstnachholungen.	Plus nombreux services accomplis après coup.
843 Frais de taxation et de perception	843. Entsprechend den Mehreinnahmen bei Konto 244.	Correspond à l'augmentation des recettes s. Cpte 244.

Domänendirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Domänendirektion	1 290 289	1 028 162	423 262	2 443 276	429 307	718 300
1800 Liegenschaftsverwaltung	1 290 289	1 028 162	423 262	2 443 276	429 307	718 300
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		303 176		264 200		293 400
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		385 200		385 600		385 900
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		—		210		—
250 Gebühren		8 600		9 000		8 000
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		3 200		1 000		1 000
311 Erlös aus den Weinbergen Neuenstadt und Spiez		10 628		33 000		25 000
314 Verkauf von Rechten		155 260		—		—
316 Verkauf von Domänen		157 131		1 745 266		—
357 Rückerstattung von Kosten		4 245		5 000		5 000
359 Sonstige Einnahmen		720		—		—
612 Besoldungen	36 591		36 591		43 621	
614 Teuerungszulagen	2 672		2 411		3 016	
740 1 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	19 254		50 000		60 000	
2 Dito. Schloss Münchenwiler	927		5 000		—	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	1 588		1 500		1 500	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	7 099		8 000		5 000	
744 Rüstlöhne	737		300		500	
747 Gemeinde- u. außerkant. Steuern u. Gebühren	77 548		93 000		95 000	
748 Ankauf von Rechten	—		—		—	
749 Ankauf von Domänen	910 861		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien	918		1 000		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	—		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	194		—		—	
801 PTT-Gebühren und Transportkosten	52		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 481		1 500		1 500	
820 Mietzinse an Dritte	25 066		24 690		12 820	
822 Wasserzinse	24 964		25 000		25 000	
860 Produktionskosten Reben Neuenstadt und Spiez	30 814		30 000		30 000	
893 1 Brandversicherungsprämien	145 294		140 000		145 000	
2 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	3 724		3 320		3 850	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	498		450		500	

Direction des domaines

Bemerkungen — Observations

18 Direction des domaines

1800 Administration des domaines

130 Loyers et fermages de tiers		
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat		
161 Prélèvement sur la fortune du droit privé		
250 Emoluments	250. Kanalisationseinkäufe.	
310 Recettes provenant de la vente d'objets		
311 Recettes proven. des vignes de la Neuveville et Spiez	311. 1956. Ertragsausfall durch Frostschäden. Siehe Konto 860.	Par suite de nouvelles estimations (non compris celles qui sont dues exclusivement à la revision générale des valeurs officielles d'immeubles au 1. 1. 57), les domaines présenteront une augmentation de fr. 5 250 000, VF 013. Par suite de réductions d'estimations, il surviendra une diminution supputée à fr. 300 000, VF 053. Cf. aussi observation à la fin de l'Office 1905.
314 Vente de droits	314. } Können nicht veranschlagt	
316 Vente de domaines	316. } werden.	
357 Remboursement de frais	316. 1957 Landverkauf für Bahnhofneubau.	
359 Autres recettes	357. Betrifft Heizungskosten und Wasser.	
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
740 1 Rénovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués	740 1. Inkl. Schloß Münchenwiler. Uferarbeiten Neuenstadt Fr. 30 000.	
2 Idem. Château de Villars-les-Moines		
741 Frais de mensuration et d'abornement		
742 Frais d'achat et d'amodiation		
744 Frais de façonnage		
747 Impôts et taxes comm. et d'autres cantons	747. Mehrzahlungen durch neue aml. Werte.	
748 Acquisition de droits	748. } Können nicht veranschlagt	
749 Acquisition de domaines	749. } werden.	
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers	820. Teilweiser Wegfall der Mietzinse in Nidau.	
822 Abonnements à l'eau		
860 Frais de production pour les vignobles de la Neuveville et Spiez	860. Siehe Konto 311.	
893 1 Primes de l'assurance immobilière		
2 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
899 Autres frais d'administration		

Droits de raccordement à des canalisations.

En 1956, déchet de rendement par suite du gel. Cf. Cpte 860.

Ces recettes ne peuvent pas être supputées.

En 1957, vente de terrain pour la transformation de la gare de Berne.

Concerne frais pour chauffage et eau.

Y compris le Château de Villars-les-Moines. Travaux de rétablissement du bord du lac de Biene à la Neuveville fr. 30 000.

Paiements complémentaires par suite de nouvelles valeurs officielles.

Ces dépenses ne peuvent pas être supputées.

Suppression partielle de loyers à Nidau.

Cf. Cpte 311.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion	50 749 607	192 504 169	46 630 128	193 327 540	52 259 664	198 457 222
1900 Sekretariat	1 198 893	310 543	869 366	400	705 623	6 000
310 Erlös aus Verkäufen		25		—		600
353 Erbloser Nachlaß		15 228		—		5 000
357 Kostenrückerstattungen		530		400		400
359 Sonstige Einnahmen		294 760		—		—
612 Besoldungen	89 408		89 705		95 450	
613 Kosten für Stellvertretungen	483		520		500	
614 Teuerungszulagen	6 246		5 608		7 240	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	754		350		350	
770 Anschaffung von Mobilien	470		1 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	509		200		300	
790 Automobilbetrieb	432		433		433	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	532		650		650	
799 Verschiedene Sachausgaben	35		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 360		2 800		2 800	
801 PTT-Gebühren	133 256		602 000		282 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 530		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 998		8 500		8 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		500		500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	40 938		15 000		15 000	
832 Rechtskosten	—		2 000		1 000	
893 Sachversicherungsprämien	9 683		11 200		57 000	
894 Unvorhergesehenes	83 158		100 000		100 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 816		2 000		2 000	
942 1 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge	20 000		20 000		22 000	
2 Dito, Ungarnhilfe	11 378		—		100 000	
944 Staatsbeiträge an Dritte, Gesundheitspflege	30 000		—		—	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	754 899		2 800		2 800	
1905 Kantonsbuchhalterei	17 532 705	17 902 382	17 755 027	17 154 860	21 345 889	19 359 222
100 Zinse von Obligationen und Wertschriften sowie der Domänenkasse		1 499		—		1 125
101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapitalien		1 081 113		1 073 477		1 065 837
102 Dividenden von Aktien, Anteilscheinen und Wertschriften		2 714 143		2 701 043		2 704 765
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrts-Kapitalien		4 135		17 820		24 820
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		2 000 000		2 000 000		2 250 000
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse		1 500 000		1 350 000		1 750 000
112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten		43 671		38 872		36 940

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

19 Direction des finances

1900 Secrétariat

310 Recettes provenant de ventes		
353 Successions en déshérence		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes	359. 1956 Titelverkäufe.	En 1956, vente de titres.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de renchérissement		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier	770. Ankauf Vervielfältigungsmaschine.	Acquisition d'une machine à multicopier.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	801. Neue Telephonzentrale. Übernahme sämtlicher Abonnements- und Gesprächstaxen der angeschlossenen Abteilungen.	Nouvelle centrale téléph. Toutes les taxes d'abonnements et de conversations des services reliés à la centrale seront portées sur ce Cpte.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	810. Neue Expertenkommission.	Nouvelle commission d'experts.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Betrifft Verwaltungsreform.	Concerne la réforme de l'administration.
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (objets)	893. Übernahme der Mobiliar-Versicherungsprämien der gesamten Staatsverwaltung.	Ce Cpte englobera dorénavant toutes les primes des assurances du mobilier de l'administration de l'Etat.
894 Imprévu		
899 Autres frais d'administration	894. Bestimmt für a. o. Vorkommnisse	Réserve pour événements extraordinaires.
942 1 Subventions de l'Etat, prévoyance		
2 Idem, aide à la Hongrie	942 1. Schweiz. Europahilfe, Rotes Kreuz und Flüchtlingshilfe.	Aide suisse à l'Europe, Croix-Rouge et Aide aux réfugiés.
944 Subventions de l'Etat à des tiers, soins d'hyg.	942 2. Neues Konto: Es wird weiterhin mit Unterstützungen gerechnet.	Nouveau Cpte. Des secours continueront à être nécessaires.
945 Subventions de l'Etat, économie publique	944. 1956 Wertschriftenankauf.	En 1956, acquisition de titres.
	945. 1956 Wertschriftenankäufe.	En 1956, acquisition de titres.
1905 Contrôle cantonal des finances		
100 Intérêts des obligations, papiers-valeurs et de la Caisse des domaines		
101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer	101. Mindereinnahmen durch Kapitalrückzahl. BLS und BOB und Zinsausfall Simmentalbahn. Siehe Konto 2200 359.	Recettes en moins par suite de remboursements de capitaux par le BLS et le BOB et du non-paiement des intérêts par le Chemin de fer du Simmental. Cf. Cpte 2200 359.
102 Dividendes des actions, des parts sociales et des papiers-valeurs		
103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation	103. Dividende der Swissair AG nun hier veranschlagt, bis 1956 unter Konto 102.	Dividende de la Swissair SA est maintenant budgété ici. Il figurait jusqu'en 1956 s. Cpte 102.
110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale	110. Dotationskapitalerhöhung um Fr. 10 Mio im 2. Halbjahr. Verzinsung 5%. Fr. 450 000 wurden zusätzlich zur Abtragung des Schuldscheines verwendet. Siehe Konto 531.	Le capital de dotation sera augmenté de fr. 10 millions pour le second semestre. Intérêt 5%. Fr. 450 000 seront affectés complémentirement à l'amortissement de la cédule. Cf. Cpte 531.
111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire		
112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation	111. Dotationskapitalerhöhung um Fr. 10 Mio im 2. Halbjahr. Verzinsung 5%. 112. Anteile des Bundes auf Konto 515. Kapitalrückzahlungen bei Konto 359.	Le capital de dotation sera augmenté de fr. 10 millions pour le second semestre. Intérêt 5%. Cf. parts de la Confédération s. Cpte 515. Remboursements sur ces prêts s. Cpte 359.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1905 Kantonsbuchhaltere (Fortsetzung)						
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots		52 176		46 987		50 430
121 Verzugszinse		384 569		480 000		420 000
122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermö.		933 370		1 070 000		1 063 000
124 Verschiedene Zinseinnahmen		42		—		—
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		4 983 399		4 900 000		5 120 000
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		1 999 634		1 663 857		1 741 051
248 Anteile an eidg. Bußen		9 249		12 000		15 000
270 1 Gerichtsbußen und Ersatz		1 038 018		900 000		1 000 000
2 Administrativbußen		4 439		3 300		4 000
271 Erlös aus Konfiskationen		37 411		—		2 500
300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank		250 000		—		1 250 000
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		641 554		641 554		641 554
357 Provisionen der Brandversicherungsanstalt		3 366		3 500		3 500
359 Sonstige Einnahmen		220 586		252 450		214 700
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	9 050 932		8 858 195		9 969 309	
511 Verzinsung des Kantonalbankdarlehens für Arbeitsbeschaffung usw.	150 000		18 750		—	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	34 703		18 000		18 000	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	1 388 093		1 995 000		2 162 500	
514 Zinsvergütung auf Steuern	17 248		30 000		300 000	
515 Übrige Zinsausgaben und Skonti	102 699		98 500		103 000	
530 1 Tilgungen auf Anleihen u. andern Schulden	3 208 000		3 319 000		3 432 000	
2 Anleihen, nachträglich honorierte, bereits abgeschriebene Obligationen	20 500		5 000		5 000	
3 Übrige Kapitalrückzahlungen	147 809		166 000		147 000	
531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat	2 965 883		2 797 360		4 221 226	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	47 565		50 000		48 000	
541 Anleihenskosten	7 525		8 000		545 000	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 001		20 000		20 000	
543 Eidg. Couponsteuer	136 984		136 700		137 200	
612 Besoldungen	131 068		134 260		135 539	
614 Teuerungszulagen	9 811		9 162		11 115	
770 Anschaffung von Mobilien	2 998		3 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 056		1 000		1 200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	121		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 076		11 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	38 264		37 500		38 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 291		1 200		1 400	
843 Kosten für den Einzug von Bußen und Gerichtskosten	27 230		24 000		25 000	
845 Verleideranteile	13 689		13 000		13 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	151		200		200	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1905 Contrôle cantonal des finances (suite)

120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de dépôts	120. Lehrmittelverlag, Sport-Totodarlehen usw. Für die Führung von Kontokorrentkonten werden verschiedene Zweckfonds mit Franken 14 000 Sollzinsen belastet, VA 020.	Librairie de l'Etat. Prêts du Sport-Toto etc. Pour la tenue de comptes-courants, il sera mis à charge de divers Fonds à destination déterminée une somme de fr. 14 000 pour intérêts, VF 020.
121 Intérêts moratoires		
122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination déterminée		
124 Recettes provenant d'autres intérêts		
245 Part au produit du timbre fédéral		
247 Part au produit du monopole de l'alcool		
248 Part aux amendes fédérales		
270 1 Amendes judiciaires et indemnités		
2 Amendes administratives		
271 Produit des confiscations		
300 Part au bénéfice de la Banque cantonale		
302 Part au bénéfice de la Banque nationale		
357 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière		
359 Autres recettes		
500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées		
511 Intérêts du prêt de la Banque cantonale pour la création de possibilités de travail, etc.		
512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts		
513 Intérêts passifs des comptes-courants		
514 Bonifications d'intérêts sur impôts		
515 Autres intérêts passifs et escomptes		
530 1 Amortissem. d'emprunts et d'autres dettes		
2 Emprunts, obligations prescrites et remboursées après coup		
3 Autres amortissements de capitaux		
531 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat		
540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations		
541 Frais d'emprunts		
542 Frais de dépôts des papiers-valeurs		
543 Droits de timbre sur les coupons		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
843 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires		
845 Parts revenant aux dénonciateurs		
899 Autres frais d'administration		
	122. Durch die Hypothekarkasse den Zweckfonds vergütete Zinse. Erhöhung des Zinsfußes ab 1. 10. 57 auf 3%. Inbegriffen sind ebenfalls die Zinse des Gemeindeunterstützungsfonds und die des Tbc.-Fonds für die Clinique Manufacture. Der Gesamtbetrag wird den Fonds vergütet, VA 070.	Intérêts bonifiés par la Caisse hypothécaire aux Fonds de la Fortune de l'Etat à destination déterminée. Augmentation à 3% du taux de l'intérêt dès le 1. 10. 57. Sont en outre compris ici les intérêts du Fonds de secours aux communes et du Fonds de la Tbc pour la Clinique Manufacture. Le montant total est porté sur les fonds, VF 070.
	245. Weitere Zunahme.	Nouvelle augmentation.
	247. Berechnet auf einer Kopfquote von Fr. 2.60 = Fr. 2 085 051. Franken 344 000 werden 3 Direktionen direkt gutgeschrieben (Fr. 310 000 Fürsorge, Fr. 21 000 Erziehung, Fr. 13 000 Polizei).	Calculé sur la base d'une quote personnelle de fr. 2.60 = fr. 2 085 051.—. Un montant de fr. 344 000 a été bonifié directement à trois Directions (Oeuvres sociales fr. 310 000, Instruction publique fr. 21 000, Police francs 13 000).
	270 1. Fr. 48 000 nicht erhaltliche Forderungen werden abzuschreiben sein, VA 060.	Fr. 48 000 de créances irrécouvrables devront être éliminées, VF 060.
	271. 1956 Einmalige a. o. Einnahme.	En 1956, recette unique extraordinaire.
	300. Der Betrag wird zusätzlich zur Schuldscheinabtragung verwendet; siehe Konto 531.	Le montant sera affecté complétement à l'amortissement de la cédule; cf. Cpte 531.
	359. Rückzahlungen der Gemeinden an die Wohnbaudarlehen von Bund und Kanton Fr. 120 000. Rückzahlung Gemeinde Tramelan (Saldo) Vorschuß 1918/24 Fr. 5100, Verein Pergola Fr. 3000, Historisches Museum Fr. 600, VA 0500. Einnahme des der Abtragungsquote auf Sport-Totodarlehen entsprechenden Betrages Franken 85 000. Abschreibung der Ausstände Wankdorf und Neufeld um diesen Betrag, VA 060, siehe Konto 530 3. Fr. 8000 verjährte Titel und Coupons werden abzuschreiben sein, VA 0101. Einlage in Reserve, VA 0711.	Remboursement de diverses communes sur les prêts de la confédération et du canton pour la construction d'habitations = fr. 120 000, VF 0500. Remboursement de la commune de Tramelan du solde du prêt pour aide aux chômeurs 1918/24 = fr. 5100. Remboursement du Musée historique fr. 600 et de la Coopérative Pergola fr. 3000, VF 0500. Recette correspondant à la quote d'amortissement sur les prêts du Sport-Toto = fr. 85 000. Elimination de ce montant sur les arriérés Wankdorf et Neufeld, VF 060, cf. Cpte 530 3. Fr. 8000 de titres et coupons périmés devront être éliminés, VF 0101. Bonification à un Cpte de réserve, VF 0711.
	500. Neuaufnahme von 60 Mio Anleihen im 2. Halbjahr. Anleihen Fr. 9 490 535, Schuldschein Franken 478 774.	Nouveaux emprunts de 60 millions de francs au cours du second semestre. Emprunts fr. 9 490 535, cédule francs 478 774.
	511. Rückzahlung Februar 1957.	Remboursement en février 1957.
	513. Kantonalbank, Hypothekarkasse, Domänenkasse, Lehrerversicherungskasse, BVA, Sport-Totogesellschaft, Großbanken Zürich und Basel, vorübergehend größere Darlehensgeber, Inselhypotheken, Notvorräte usw. Vorübergehend stärkere Beanspruchung der Bankkredite entsprechend dem Finanzvoranschlag bis zur Anleiheaufnahme von 40 Mio Fr. Für geschuldete Kontokorrentzinse werden verschiedenen Zweckfonds Fr. 5000 gutzuschreiben sein, VA 070. Fr. 29 Zins werden der Reserve «Anorgan. Laboratorium» vergütet, VA 0711.	Banque cantonale, Caisse hypothécaire, Caisse des domaines, Etablissement d'ass. immob., Sté du Sport-Toto, Grandes banques de Zurich et Bâle, divers grands bailleurs de fonds temporaires, Hypothèques de l'Hôpital de l'Ile, Réserves de guerre, etc. Plus forte mise à contribution temporaire du crédit bancaire selon le Budget financier jusqu'au moment de l'émission d'emprunts d'un total de fr. 40 millions. Pour intérêts de comptes-courants, il sera bonifié à divers Fonds de la fortune à destination déterminée un montant de fr. 5000, VF 070. Fr. 29, intérêts, seront bonifiés à la réserve «Laboratoire anorganique», VF 0711.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzinspektorat	171 831	989	182 130	2 000	185 766	1 500
310 Erlös aus Drucksachen		989		2 000		1 500
612 Besoldungen	140 583		150 050		151 322	
614 Teuerungszulagen	10 360		10 030		12 294	
770 Anschaffung von Mobilien	685		2 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	734		600		700	
797 Bücher und Zeitungen	113		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 913		11 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	148		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 291		8 000		8 000	
1915 Personalamt	647 614	262 502	633 706	251 000	2 456 875	276 000
357 1 Beiträge des Personals an die Krankenversicherung		178 482		175 000		181 000
2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung		78 899		76 000		95 000
3 Diverse Kostenrückerstattungen		2 323		—		—
359 Sonstige Einnahmen		2 797		—		—
602 Taggelder an die Mitglieder der Personal-kommission	2 614		1 600		2 200	
612 Besoldungen	140 633		141 650		137 136	
614 Teuerungszulagen	10 316		9 400		1 810 983	
640 Krankenversicherung	298 324		300 000		310 000	
641 1 Unfallversicherung des Staatspersonals	106 930		110 000		125 000	
2 Unfallversicherung der Insassen der Strafanstalten	17 905		22 000		22 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten an das Staatspersonal bei Unfällen	3 294		5 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- Heilungskosten und andere Leistungen an Anstaltsinsassen bei Unfällen	34 821		10 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien	6 218		5 200		5 200	
771 Unterhalt der Mobilien	1 618		1 800		1 800	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	62		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	161		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 546		7 800		9 500	
801 PTT-Gebühren	7		15		15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	689		650		650	
820 Mietzinse	5 890		5 891		5 891	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 188		2 600		2 600	
893 Haftpflichtversicherung für Strafanstalten	2 937		3 000		3 000	
942 Leistungen aus Unfallfonds (Renten)	6 454		6 700		6 500	
1920 Versicherungskasse	11 681 020	363 039	8 409 001	252 000	8 638 800	220 500
310 Erlös aus Drucksachen		732		—		—
403 Bundesbeitrag an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		140 769		90 000		90 000
443 Gemeindebeiträge an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		64 829		44 000		4 500

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1910 Inspectorat des finances

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

1915 Office du personnel

- 357 1 Contributions du personnel pour l'assurance en cas de maladie.
- 2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents
- 3 Div. remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 640 Assurance-maladie
- 641 1 Assurance-accidents du personnel de l'Etat
- 2 Assurance-accidents des pensionnaires des établissements pénitentiaires
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison p. le personnel de l'Etat lors d'accid.
- 754 Frais de soins méd. d'hôpital, de guérison et d'autres prestat. pour des pens. lors d'accid.
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues, et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Assurance responsabilité civile pour les établissements pénitentiaires
- 942 Prestat. du fonds en cas d'accident (rentes)

1920 Caisse d'assurance

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 403 Subventions fédérale pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance
- 443 Subventions des communes pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance

1905

514. Mehrkosten durch Verzinsung der Steuervorauszahlungen rund Fr. 280 000.

515. Zinsanteile Bund, Konto 112 = Fr. 17 650, Skonti Fr. 85 350.

530 1. Die Anleihenskonten nehmen um diesen Betrag ab, VA 031.

530 2. Ausgabe zu Lasten des Kontos «Verschiedene Reservestellungen», VA 0211.

530 3. An Bund für Darlehen für Wohnbauten Fr. 62 000, an Sport-Totogesellschaft Basel Fr. 85 000. Abnahme der Kreditoren, VA 0101. Siehe Konto 359.

531. Ordentliche Abtragung Franken 2 521 226. Zusätzliche Abtragungen als Gegenstück zur Mehrverzinsung auf Konto 110 Fr. 450 000 und zur Ablieferung aus Reinertrag Fr. 1 250 000. Abnahme des Schuldscheinkontos um Fr. 4 221 226, VA 032.

541. Kommission 1¼% von Fr. 40 Mio Neuaufnahmen von Anleihen plus Druckkosten. Fr. 8000 übliche Kotierungsgebühren.

Für die Zentral- u. Bezirksverwaltung ist eine Zunahme der Mobilien und Gerätschaften von Fr. 1 090 000 und für die Staatsanstalten eine solche von Fr. 954 000 vorgesehen, VA 011. Für beide wird außerdem mit einer Zunahme der Warenvorräte von Franken 450 000 gerechnet, VA 014.

An Abschreibungen auf Mobilien und Gerätschaften sind in Aussicht genommen: Fr. 1 230 000 für die Zentral- und Bezirksverwaltung und Franken 1 092 000 für die Staatsanstalten, VA 061. Die Warenvorräte dürften um Fr. 280 000 abnehmen, VA 054.

1915

357 2. Erhöhung der Beitragsansätze.

357 3) 1956 einmalige Einnahmen

359)

614. Enthält mit Fr. 1 800 000 die Erhöhung der TZ um 1½% für die ganze Verwaltung und die Lehrerschaft. In der Rechnung wird diese Mehrausgabe bei den einzelnen Dienststellen erscheinen.

640. Mit 1956 wesentliche Erhöhung der Beiträge für die Mitglieder.

641 1. Erhöhung der Prämienansätze von 2 auf 2,3⁰/₁₀₀.

641 2. Ausgabe zu Lasten des Staatl. Unfallfonds, VA 020.

657. Dito, VA 020.

754. Dito, VA 020. 1956 Mehrere kostspielige Fälle.

800. Anschaffung von Lochkartenmaterial.

893. Ausgabe zu Lasten des Unfallfonds, VA 020.

942. Dito, VA 020.

1905

Frais suppl. pour intérêts d'impôts payés par anticipation, fr. 280 000 en somme ronde.

Parts d'intérêts de la Confédération, Cpte 112 = fr. 17 650, escomptes fr. 85 350.

Les comptes des emprunts diminuent d'autant, VF 031.

Dépense à charge du Cpte «Diverses mises en réserve», VF 0211.

A la Confédération s. prêts pour construction d'habitations fr. 62 000, à la Sté du Sport-Toto à Bâle fr. 85 000. Diminution des créditeurs, VF 0101. Cf. Cpte 359.

Amortissement ordinaire fr. 2 521 226; amort. complémentaire correspondant à l'augmentation de l'intérêt s. Cpte 110 fr. 450 000 et à la bonification comme part au bénéfice net fr. 1 250 000. Le «Compte de la cédule» diminuera ainsi de fr. 4 221 226, VF 032.

Commission de 1¼% de fr. 40 millions d'emprunts nouveaux plus frais d'impression. Fr. 8000 autres taxes usuelles de cote.

Pour l'administration centrale et des districts, il est prévu une augmentation de la valeur du mobilier et des ustensiles de fr. 1 090 000. Pour les établissements de l'Etat, l'augmentation sera de fr. 954 000, VF 011. Pour les 2 groupes il est en outre prévu une augmentation des provisions de marchandises de fr. 450 000, VF 014. Pour amortissements sur mobilier et ustensiles, il est prévu: fr. 1 230 000 pour l'administration centrale et des districts, et fr. 1 092 000 pour les établissements de l'Etat, VF 061. Les provisions de marchandises diminueront probablement d'un montant de fr. 280 000, VF 054.

1915

Relèvement des taux des primes.

En 1956, recettes uniques.

Comprend une somme de fr. 1 800 000 représentant l'augmentation de 1½% des allocations de rench. pour toute l'administration et le corps enseignant. Dans le Compte d'Etat, ces dépenses en plus seront réparties sur les divers services.

Depuis 1956, augmentation importante des primes pour les membres.

Augmentation du taux des primes de 2 à 2,3⁰/₁₀₀.

Dépense à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020.

Idem, VF 020.

Idem, VF 020. En 1956, plusieurs accidents dispendieux.

Acquisition de matériel (cartes perforées).

Dépense à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020.

Idem, VF 020.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1920 Versicherungskasse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
463 1 Beiträge von Verschiedenen an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		124 271		86 000		90 000
2 Beitrag der Ausgleichskasse, Zweigstelle Staatspersonal an die Verwaltungskosten der Versicherungskasse		2 000		2 000		2 000
3 Beiträge von Verschiedenen an die Teuerungszulagen des Staates an die Rentenbezüger		30 437		30 000		34 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	9 384		8 000		10 500	
612 Besoldungen	60 488		58 218		59 500	
614 Teuerungszulagen	4 381		3 983		5 000	
631 1 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	1 220 833		1 150 000		1 130 000	
2 Zusätzliche Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	515 190		450 000		560 000	
642 Staatsbeitrag an die Versicherungskasse	9 736 219		6 714 000		6 847 400	
644 Staatsbeitrag an die Sparkasse	111 865		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien	3 550		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	371		500		500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	79		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 638		7 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	928		1 200		800	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 750		1 500		2 000	
2 Honorare der Vertrauensärzte usw.	10 040		11 000		13 000	
832 Rechtskosten	—		—		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	296		400		400	
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	1 633 830	382 176	1 634 576	364 000	1 673 953	374 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		18		—		—
463 1 Verwaltungskostenbeitrag der kant. Ausgleichskasse		52 482		54 000		54 000
2 Rückvergütung von Arbeitgeberbeiträgen		30 410		30 000		30 000
3 Rückvergütung der kant. Ausgleichskasse (Lohnausfallentschädigungen usw.)		299 264		280 000		290 000
612 Besoldungen	29 574		29 484		19 165	
614 Teuerungszulagen	2 227		1 992		1 588	
645 Arbeitgeberbeitrag	1 599 241		1 600 000		1 650 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		500		500	
771 Unterhalt der Mobilien	441		400		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 346		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
1930 Statistisches Büro	243 840	87 094	191 700	3 000	175 239	3 200
359 Verschiedene Einnahmen		6 520		3 000		3 200
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		80 574		—		—
612 Besoldungen	102 515		135 000		121 787	
614 Teuerungszulagen	6 089		5 000		8 252	
770 Anschaffung von Mobilien	1 933		5 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	714		800		800	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1920 Caisse d'assurance (suite)

- 463 1 Contributions de divers employeurs aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance
 2 Contribution de la Caisse de compensation, agence pour le personnel de l'Etat, aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance
 3 Contributions de divers employeurs aux allocations de renchérissement versées par l'Etat aux bénéficiaires de rentes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 631 1 Allocations de rencherissement au personnel de l'Etat retraité
 2 Allocation de rencherissement suppl. au personnel de l'Etat retraité
- 642 Subside de l'Etat à la Caisse d'assurance
 644 Subside de l'Etat à la Caisse d'épargne
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 2 Honoraires des médecins de confiance, etc.
 832 Frais judiciaires
 899 Autres frais d'administration

1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

- 310 Produit de la vente d'imprimés, etc.
- 463 1 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration
 2 Remboursement des contributions d'employeurs
 3 Remboursement de la Caisse cantonale de compensation (indemnités pour perte de salaire, etc.)
- 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 645 Contribution d'employeur
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 899 Autres frais d'administration

1930 Bureau de statistique

- 359 Recettes diverses
 425 Subvention fédérale pour le compte de tiers
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier

1920

403. 1956 Einkaufsbeiträge aus Besoldungsrevision inbegriffen.
443. Dito. Außerdem Wegfall der Beiträge der Gemeinden Biel und Burgdorf für die Kant. Techniken.
- 463 1. 1956 gleiche Bemerkung wie bei Konto 403 für die Kant. Ausgleichskasse.

- 631 1. Abnahme der Bezüger.
 631 2. Erhöhung der Zulagen.

642. 1956 Einkaufssumme bedingt durch Besoldungsrevision inbegriffen. Enthält nun auch die bisher unter Konto 644 erfaßten Beiträge.

1920

En 1956, y compris indemnités de rachat par suite de la revision des traitements.

Idem. En outre, suppression des contributions des communes de Berthoud et de Bienne pour les Ecoles techniques cantonales.

En 1956, même observation que s. Cpte 403 en ce qui concerne la caisse cant. de compensation.

Diminution du nombre des bénéficiaires.

Relèvement des allocations.

En 1956, y compris indemnité de rachat consécutive à la révision des traitements. Porte dorénavant aussi les subsides qui figuraient jusqu'ici s. Cpte 644.

612. Besoldung des Leiters auf Konto 1920 612.

Traitement du préposé s. Cpte 1920 612.

645. Entsprechend Besoldungsrevision und der Erhöhung der TZ.

Effets de la révision des traitements et du relèvement des allocations de renchérissement.

612. Mehr Aushilfen als 1956.

Auxiliaires plus nombreux qu'en 1956.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1930 Statistisches Büro (Fortsetzung)						
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	699		900		700	
799 Verschiedene Sachausgaben	159		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	34 796		20 000		20 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 480		2 000		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	130		600		600	
820 Mietzinse	10 500		10 500		10 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 234		3 500		3 500	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistng.	961		8 000		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	50		200		100	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	80 574		—		—	
1935 Salzhandlung	1 858 280	3 123 051	1 847 836	3 014 700	1 964 640	3 201 800
130 Mietzinse		1 362		1 300		1 300
250 Gebühren aus Salzpatenten		200		200		200
263 Erlös aus dem Salzverkauf		3 020 605		2 960 000		3 100 000
266 Verschiedene Einnahmen		100 641		53 000		100 000
357 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		242		200		300
612 Besoldungen	44 823		45 149		49 650	
614 Teuerungszulagen	2 377		2 167		2 590	
641 Unfallversicherung	592		570		600	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	1 720		3 000		2 500	
770 Anschaffung von Mobilien	948		1 500		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	230		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	293		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 583		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	143 549		145 000		145 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	521		1 200		1 000	
820 Mietzinse	4 758		5 000		8 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	970		1 200		1 100	
830 Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung	4 607		3 500		4 500	
860 Salzankauf inkl. Frachten	1 117 987		1 110 000		1 200 000	
861 Salzauswägerprovisionen	343 526		342 000		350 000	
862 Verpackung, Säcke und Kisten	189 524		185 000		195 000	
893 Sachversicherungsprämien	265		250		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
1940 Stempelverwaltung	394 021	3 110 472	169 486	2 745 000	403 299	3 132 000
231 Stempelsteuern:						
1 Stempelmarken		1 677 712		1 650 000		1 725 000
2 Stempelpapier		227 901		170 000		210 000
3 Spielkartenstempel		71 927		75 000		72 000
232 Billettsteuer		1 132 931		850 000		1 125 000
612 Besoldungen	34 611		34 491		34 114	
614 Teuerungszulagen	2 534		2 295		2 825	
770 Anschaffung von Mobilien	257		1 500		500	
771 Unterhalt der Maschinen	157		300		300	
797 Zeitschriften	55		100		60	
800 Büroauslagen	3 378		3 500		3 500	
801 PTT-Gebühren	3 905		4 300		4 000	
842 Gemeindeanteile aus Billettsteuer	226 586		—		225 000	
844 Stempelprovisionen	83 350		80 000		90 000	
860 Kosten für die Herstellung von Stempel- und Gebührenmarken sowie für Stempelpapier	39 185		43 000		43 000	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1930 Bureau de statistique (suite)

797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et reliure	800. 1956 Deckung von Fr. 6000 durch eine Rückstellung. 1958 weniger stat. Publikationen.	En 1956, couverture par une provision d'un montant de fr. 6000. En 1958, publications moins nombreuses.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour prestations spéciales	830. Für mit Erhebungen betraute Personen.	Pour les personnes chargées d'enquêtes.
899 Autres frais d'administration		
905 Subvention fédérale pour le compte de tiers		

1935 Régie des sels

130 Loyers		
250 Emoluments de patentes de débitants		
263 Produit de la vente des sels	263. Zunahme der Umsätze, siehe auch Konto 860.	Augmentation des ventes, cf. aussi Cpte 860.
266 Recettes diverses		
357 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels	266. Inbegriffen Rückvergütung der Rheinsalinen aus Sommerverkäufen und Einnahmen aus der Rückgabe von Salzsäcken.	Y compris la ristourne des Salines du Rhin pour les ventes d'été et recettes provenant de la restitution de sacs vides.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments	704. Ausgabe zu Lasten des Fonds der Salzhandlung für Lagerkosten, VA 020.	Dépense à charge du «Fonds de la régie des sels pour frais de magasinage», VF 020.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers	820. Neuer Mietzins in Thun.	Nouveau loyer à Thoune.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage		
860 Achats de sel, y compris les frais de transport	860. Siehe Konto 263.	Cf. Cpte 263.
861 Provisions des débitants		
862 Matériel d'emballage et caisses	862. Inkl. Vergütung an Salzauswäger für zurückgegebene Säcke.	Y compris indemnités aux débitants pour restitution de sacs vides.
893 Primes d'assurance (objets)		
899 Autres frais d'administration		

1940 Administration du timbre

231 Droits de timbre:		
1 Timbres mobiles		
2 Papier timbré		
3 Timbre des cartes à jouer		
232 Taxe des billets	232. Bruttoergebnis. Die Gemeindeanteile sind bei Konto 842 erfaßt. Der Billetsteuerertrag deckt teilweise die Aufwendungen für Kunst und Wissenschaft, Konto 2000 941 4, von Franken 943 900.	Résultat brut. Les parts des communes figurent s. Cpte 842. Le rendement de la taxe des billets couvre partiellement les dépenses de fr. 943 900 pour les beaux-arts et les sciences, s. Cpte 2000 941 4.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien des machines		
797 Revues		
800 Frais de bureau	842. Siehe Konto 232.	Cf. Cpte 232.
801 Taxes des PTT		
842 Parts des communes aux taxes des billets	844. Veranschlagt ist eine Erhöhung der Provision an die Postverwaltung.	Il est prévu une augmentation de la provision à l'Administration des postes.
844 Provisions aux acheteurs de timbres		
860 Frais de fabrication de timbres mobiles, de timbres fisc. et de papier timbré	860. Papierpreissteigerungen.	Augmentation des prix du papier.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	14 356 095	166 958 384	13 911 510	169 536 960	13 645 830	171 879 380
200—221 Direkte Steuern		143 587 620		145 945 000		148 145 000
230—242 Andere Steuern		20 881 270		20 500 700		21 300 400
200 Einkommensteuer natürlicher Personen		95 934 840		93 800 000		95 900 000
201 Gewinnsteuer der AG. und GmbH.		17 799 885		20 000 000		20 000 000
202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften		2 343 116		2 500 000		2 500 000
203 Einkommensteuer der übrigen juristischen Personen		971 540		1 100 000		1 100 000
204 Vermögensgewinnsteuer		6 144 335		6 200 000		5 500 000
205 Holdingsteuer		40 627		40 000		40 000
210 Vermögensteuer natürlicher Personen		13 421 650		15 000 000		15 800 000
211 Kapitalsteuer der AG. und GmbH.		4 615 710		4 900 000		4 900 000
212 Kapital- u. Vermögensteuer der Genossenschaften		888 820		1 000 000		1 000 000
213 Vermögensteuer der übrigen juristischen Personen		721 510		780 000		780 000
220 Nach- und Strafsteuern		677 189		600 000		600 000
221 Eingang abgeschriebener Steuern		28 395		25 000		25 000
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer		7 180 774		6 000 000		6 800 000
240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer		13 698 808		14 500 000		14 500 000
2 Anteil am Sonderzuschlag Wehrsteuer 1949		1 618		500		200
241 Anteil an der Eidg. Kriegsgewinnsteuer		67		—		—
242 Anteil am eidg. Wehropfer		—		200		200
250 1 Gebühren der Ausgleichskassen		70 004		140 000		—
2 Gebühren der Abteilung für Gemeindesteuern		11 457		8 000		9 000
270 Steuerbußen		7 945		73 000		8 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		8 160		25 000		7 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrungen		4 860		4 260		4 980
357 1 Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		15 475		600 000		50 000
2 Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		20 013		32 000		25 000
3 Rückerstattung von PTT-Gebühren		999		800		800
4 Rückerstattung von Reiseauslagen		40		200		200
5 Kostenrückerstattungen, Diverses		9 876		7 000		7 000
359 Verschiedene Verwaltungseinnahmen		2 532		1 000		2 000
445 Speisung des Finanzausgleichsfonds aus Gemeindesteuern		2 338 129		2 200 000		2 320 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	22 119		60 000		30 000	
612 Besoldungen	4 177 119		4 400 160		4 295 500	
614 Teuerungszulagen	304 808		289 000		340 000	
641 Unfallversicherung für die kant. Schätzer der amtlichen Bewertung	—		—		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	157 880		55 000		55 000	
771 Unterhalt der Mobilien	19 931		25 000		22 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 839		5 500		5 000	

1945 Intendance des impôts

200—221 *Impôts directs*230—242 *Autres impôts*

- 200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
 201 Impôt sur le bénéfice des S. A. et S. à r. l.
 202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives
 203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
 204 Impôt sur les gains de fortune
 205 Impôt des sociétés Holding
 210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
 211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.
 212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives
 213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales
 220 Impôts répressifs et supplémentaires
 221 Rentrée d'impôts éliminés
- 230 Taxe des successions et donations
 240 1 Part à l'impôt de défense nationale
 2 Part à l'impôt supplémentaire pour la défense nationale
 241 Part à l'impôt fédéral de bénéfice de guerre
 242 Part au sacrifice de défense nationale
 250 1 Emoluments des caisses de compensation
 2 Emoluments de la Section des impôts communaux
 270 Amendes fiscales
 310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.
 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
 357 1 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle
 2 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions
 3 Remboursements de taxes des PTT
 4 Remboursements de frais de déplacement
 5 Remboursement de frais, divers
 359 Recettes administratives diverses
 445 Alimentation du Fonds cantonal de compensation financière par l'attribution d'impôts communaux
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la tax. offic.
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux

Steueranlage 2,0 nach Art. 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Art. 26, Ziff. 8, und Art. 91, Abs. 3, der Staatsverfassung.

Aus dem Ertrag der Staatssteuern werden Fr. 800 000 in den Fonds «Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft» eingelegt; dieser Fonds steht unter den Kreditoren der Staatsbilanz, VA 0501.

200. Es wird angenommen, daß die Auswirkungen der Konjunktur die der Steuergesetzrevision ausgleichen werden.

Die Taxationskorrekturen aus Rechtsentscheiden sowie die Rückerstattungen sind als hier abgezogen zu betrachten. Es wird mit Abschreibungen von Fr. 1,3 Mio gerechnet, VA 060.

201. } Diese Steuereinnahmen wurden
 202. } gleich wie für das Jahr
 203. } 1957 veranschlagt. Die laufenden Veranlagungsarbeiten erlauben noch keine Rückschlüsse auf die endgültigen Resultate 1957.

204. Bedingt durch die gegenwärtige Geldknappheit und die Kreditrestitutionsen wird mit einem Rückgang des Liegenschaftshandels gerechnet.

210. Mehreinnahmen hervorgerufen durch die neue amtl. Bewertung der Liegenschaften.

211. Man rechnet mit zunehmenden Reserven.

230. Bruttoverbuchung. Die Rückerstattungen von Handänderungsgebühren sind bei Konto 842 1 und die Auszahlungen der Gemeindeanteile (20%) bei Konto 842 2 erfaßt. 1956 enthält einige größere Geschäfte.

240 1. 1956 wurde der veranschlagte Betrag nicht erreicht. Für 1958 wird mit dem Ertrag aus der Weiterverbesserung der wirtschaftlichen Verhältnisse gerechnet.

250 1. Zweijähriger Bezug. Für 1958 werden Fr. 63 000 einem Debitorenkonto belastet, VA 0100. 1956 ausnahmsweise Abrechnung auf 1 Jahr.

357 1. Ausstehende Abrechnungen mit den Gemeinden über die Hauptrevision und über die Berichtigungen 1957.

445. Diese Beiträge werden wie folgt überwiesen: Hauptfonds (FAF) = Fr. 2 134 400, Sonderfonds = Franken 69 600, VA 070. Fr. 116 000 werden dem Gemeindeunterstützungsfonds zugewiesen, siehe Konto 2600 935. Der Staatsanteil = Staatssteuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse, sowie die Provisionsdifferenz aus der Abrechnung mit den Gemeinden wird mit Fr. 1 670 000 berechnet. Überweisung an Hauptfonds Franken 1 536 400 und an Sonderfonds Fr. 50 100, VA 070. Fr. 83 500 zugunsten des Gemeindeunterstützungsfonds, siehe Konto 2600 935. Die Zinsgutschrift an die Fonds erfolgt aus Konto 1905 122.

Quotité de l'impôt 2,0 selon art. 3 de la loi sur les impôts du 29. 10. 44, ainsi que selon art. 26, ch. 8 et art. 91, al. 3 de la Constitution cantonale.

Sur le rendement des impôts de l'Etat, il sera bonifié au Fonds «Reserves pour création d'occasions de travail de l'économie privée» un montant de fr. 800 000. Ce fonds figure parmi les créiteurs du bilan de l'Etat, VF 0501.

On admet que les effets de la revision de la loi sur les impôts seront compensés par ceux de la conjoncture actuelle.

Les corrections de taxations découlant de jugements et les restitutions sont déduites ici. Les éliminations sont supputées à fr. 1 300 000, VF 060.

Ces recettes d'impôts sont supputées aux mêmes montants que pour 1957. Les travaux de taxation en cours ne permettent pas encore de tirer des conclusions quant au résultat final de 1957.

La pénurie actuelle d'argent liquide et les restrictions de crédit se traduiront par une diminution des transactions immobilières.

Recettes en plus consécutives aux nouvelles estimations officielles des immeubles.

On s'attend à une augmentation des réserves.

Mise en compte des sommes brutes. Les restitutions de droits de mutation figurent s. Cpte 842 1 et le versement des parts communales (20%) s. Cpte 842 2. En 1956, plusieurs cas importants.

En 1956, le montant prévu n'a pas été atteint. Pour 1958, on escompte un rendement appréciable en rapport avec l'amélioration des conditions économiques.

Perception bisannuelle. Pour 1958 fr. 63 000 seront mis à charge d'un compte débiteur, VF 0100. En 1956, décompte exceptionnel pour une année.

Décomptes différés avec les communes, pour la revision générale et les rectifications 1957.

Ces mont. sont répartis comme suit: Fonds principal fr. 2 134 400, Fonds spécial fr. 69 600, VF 070. Fr. 116 000 sont versés au Fonds de secours aux communes, cf. Cpte 2600 935. La part de l'Etat = Impôts de l'Etat de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire, ainsi que la différence sur provisions provenant des décomptes avec les communes est supputée à fr. 1 670 000. Report sur le Fonds principal fr. 1 536 400, sur le Fonds spécial fr. 50 100, VF 070. Fr. 83 500 en faveur du Fonds de secours aux communes, cf. Cpte 2600 935. La bonification de l'intérêt à ces fonds intervient par le Cpte 1905 122.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)						
799 Verschiedene Sachausgaben	2 592		3 000		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	316 442		350 000		320 000	
801 PTT-Gebühren	96 581		85 000		40 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	154 870		150 000		155 000	
820 Mietzinse	96 540		89 350		97 880	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	94 746		80 000		95 000	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 354		2 000		2 000	
2 Entschädigungen für die amtl. Bewertung	1 055 049		400 000		60 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	130		1 000		1 000	
832 Rechtskosten	12 337		16 000		13 000	
842 1 Rückerstattung von Erbschaftssteuern	457 329		420 000		435 000	
2 Gemeindeanteile an Erbschaftssteuern	1 244 553		1 200 000		1 200 000	
3 Repartitionen eidg. Wehrsteuer	83		100 000		100 000	
4 Repartitionen eidg. Kriegsgewinnsteuer	—		—		—	
843 Taxations- und Bezugskosten	93 959		110 000		105 000	
844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug	2 690 115		2 420 000		2 420 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 209		500		1 000	
935 1 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	19 362		250 000		50 000	
2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds	3 297 730		3 300 000		3 700 000	
3 Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds des Finanzausgleichsfonds	33 410		100 000		100 000	
1950 Amtsschaffnereien	1 031 474	3 532	1 025 790	3 620	1 063 700	3 620
354 Naturalienrückerstattungen		1 620		1 620		1 620
357 Kostenrückerstattungen		500		—		500
359 Verschiedene Einnahmen		1 412		2 000		1 500
612 Besoldungen	796 658		816 250		807 600	
614 Teuerungszulagen	53 599		49 650		59 400	
770 Anschaffung von Mobilien	17 861		14 000		35 400	
771 Unterhalt der Mobilien	5 019		7 000		5 500	
797 Zeitschriften	1 082		1 200		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 160		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 911		27 000		26 000	
801 PTT-Gebühren	69 246		55 000		70 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 385		1 500		1 500	
820 Mietzinse	28 490		28 490		29 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	26 880		25 000		27 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	178		200		200	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations.

1945 Intendance des impôts (suite)

- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
- 2 Indemnités pour l'évaluation officielle
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 842 1 Remboursement de taxes des successions
- 2 Parts des communes à la taxe des successions
- 3 Répartitions impôt fédéral de défense nationale
- 4 Répartitions impôt des bénéfices de guerre
- 843 Frais de taxation et de perception
- 844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts
- 899 Autres frais d'administration
- 935 1 Subsidés aux frais des communes pour l'évaluation officielle
- 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière
- 3 Allocations aux communes à charge du Fonds spécial de compensation financière

1950 Recettes de district

- 354 Remboursement pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes diverses
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

- 1945**
- 602. 1956 wenig Sitzungen.
- 770. 1956 a. o. Neumöblierungen.
- 801. Übertragung von Kosten auf das Sekretariat der Finanzdirektion. Anschluß an deren neue Telephonzentrale.
- 830 2. Nachträgliche Abrechnungen mit den Gemeinden aus der Hauptrevision.
- 842 1. Siehe Konto 230. Betrifft zur Hauptsache Handänderungsgebühren.
- 842 2. Siehe Konto 230. Anteile 20%. Verschiebung in den Abrechnungen.
- 842 3. Aufholung der teilweise im Rückstand stehenden Repartitionsarbeiten. Wiederaufnahme des 1957 auszugebenden mutmaßlichen Kantonsanteiles Fr. 700 000, VA 0501. Die Konten der eidg. Steuern werden vermutlich per Ende 1958 um Franken 650 000 wiederum reduziert, VA 0101.
- 844. Veranschlagt wie 1957. Siehe die Bemerkung bei Konten 200/203. Eine geschätzte Provisionsdifferenz pro 1958 von Fr. 900 000 ist in der Berechnung des Staatsbeitrages an die FAF und den GUF inbegriffen. Siehe auch Konto 445.

- 935 1. Abrechnungen mit den Gemeinden die eigene Schätzer zu den Berichtigungen gestellt haben. Siehe auch Konto 830 2 und 357 1.
- 935 2. Ausgabe plus Fr. 50 000 für Verwaltungskosten zu Lasten des Hauptfonds FAF, VA 020. Siehe Konto 445.
- 935 3. Ausgabe zu Lasten des Sonderfonds FAF, VA 020. Siehe Konto 445.

- 1950**
- 359. Überschüsse auf Ausständen. Fr. 1200 werden zurückgestellt, VA 0710.

770. Fr. 21 400 Anschaffung von Zusatzgeräten zu Buchungsmaschinen für verschiedene Amtschaffnereien.

799. 1956 a. o. Ausgabe.

- 1945**
- En 1956, peu de séances.
- En 1956, acquisition extraord. de mobilier.
- Report de frais s. le Secrétariat de la Direction des finances. Raccorde-ment à la nouvelle centrale téléphonique.
- Décomptes après coup avec les communes pour la revision principale.
- Cf. Cpte 230. Conc. surtout des droits de mutation.
- Cf. Cpte 230. Part 20%. Décomptes partiellement différés.
- Le retard dans les travaux de répartition sera rattrapé. Reprise du montant de fr. 700 000 pour part supputée du canton portée en diminution en 1957, VF 0501. Les comptes des impôts fédéraux présenteront probablement à fin 1958 une réduction de fr. 650 000, VF 0101.

Même prévisions budgetaires qu'en 1957. Cf. observation s. Cptes 200/203. Une différence de provision supputée à fr. 900 000 pour 1958 est comprise dans le calcul de la contribution de l'Etat en faveur des Fonds de compensation et du Fonds de secours aux communes. Cf. aussi Cpte 445.

Décomptes avec les communes qui ont mis à disposition pour les rectifications leurs propres estimateurs. Cf. aussi Cptes 830 2 et 357 1.

Cette dépense, plus fr. 50 000 pour contribution aux frais d'administration, sont à charge du Fonds principal, VF 020. Cf. Cpte 445.

Dépense à charge du Fonds spécial, VF 020. Cf. Cpte 445.

- 1950**
- Différences sur créances impayées. Fr. 1200 sont mis en provision, VF 0710.

Fr. 21 400 acquisition d'appareils complémentaires pour les machines comptables de diverses Recettes de district.

En 1956, dépense extraordinaire.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20 Erziehungsdirektion	64 874 439	3 837 656	67 199 047	3 685 371	72 649 045	4 239 761
2000/02 Sekretariat	50 067 824	1 528 177	52 525 030	1 503 251	55 936 125	1 579 751
2000 Verwaltung	9 947 708	53 480	10 490 720	57 000	11 388 550	65 500
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		13 000		18 000		21 000
250 Prüfungsgebühren		29 234		28 000		30 000
310 Erlös aus Drucksachen		1 214		300		300
357 Kostenrückerstattungen		—		100		100
359 Sonstige Einnahmen		32		100		100
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		7 000		7 000		7 000
461 Beiträge für eigene Rechnung (Kultur, Wissenschaft und Kunst)		3 000		3 500		7 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	6 137		—		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an Kom- missionen	87 577		105 000		105 000	
612 Besoldungen	182 959		185 420		187 950	
614 Teuerungszulagen	13 357		12 300		14 900	
632 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	1 606 583		1 500 000		1 490 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 644		3 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 268		1 200		1 300	
790 Automobilbetrieb	63		300		—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 016		1 500		2 100	
799 Verschiedene Sachausgaben	599		600		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	36 507		37 000		37 000	
801 PTT-Gebühren	2 645		2 400		1 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 417		4 000		3 600	
820 Mietzinse	4 400		4 400		4 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 765		6 500		7 200	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 799		1 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 578		4 200		4 500	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	7 000		7 000		7 000	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schul- hausbauten	6 641 847		7 000 000		8 000 000	
2 Außerordentliche Staatsbeiträge an Ge- meinden für Unterhalt von Schulhäusern, allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar	113 698		220 000		250 000	
940 1 Staatsbeitrag an den Studienaufenthalt fremder Lehrkräfte	4 000		4 000		—	
2 Staatsbeitrag an die Taubstummenanstalt Wabern	122 200		116 000		116 000	
3 Staatsbeitrag an die Blindenanstalt Spiez	60 000		66 000		70 000	
941 1 Staatsbeitrag an die Berner Schulwarte	23 000		26 000		26 000	
2 Staatsbeitrag an die Schweiz. Volksbiblio- thek und die Schulfilmzentrale	26 000		26 000		26 000	
3 Staatsbeiträge für allgemeine Bildungs- bestrebungen, für die Herausgabe und An- schaffung von Werken	113 578		112 500		64 800	

20 Direction de l'instruction publique

2000/02 Secrétariat

2000 Administration

247	Subside provenant de la dîme de l'alcool	247. Ausgaben unter Konten 2000 942 und 2002 930 5. Erhöhung durch Mehrausgaben bei letzterem Konto.	Cf. dépenses s. Cptes 2000 942 et 2002 930 5. Augmentation par suite de dépenses en plus s. ce dernier Cpte.
250	Emoluments d'examens		
310	Vente d'imprimés		
357	Remboursements de frais		
359	Autres recettes		
420	Subventions fédérales pour le compte de tiers	420. Historisches Museum, siehe Konto 900.	Musée historique, cf. Cpte 900.
461	Subventions pour le compte de l'Etat (culture, sciences et arts)	461. Sevabeiträge an die Ausgaben bei Konten 2000 941 3 und 2000 941 417.	Subsides de la SEVA pour une partie des dépenses s. Cptes 2000 941 3 et 2000 941 417.
561	Versem. aux fonds de la fortune du droit privé	561. 1956 Fonds culturel Berne-Jura.	En 1956, Fonds culturel Berne-Jura.
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Erhöhung der Taggeldansätze und 6 neue Kommissionen.	Augmentation des jetons de présence et six nouvelles commissions.
612	Traitements		
614	Allocations de renchérissement		
632	Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Fr. 20 000 für «Amtliches Schulblatt».	Fr. 20 000 pour la Feuille officielle scolaire.
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	899. Erziehungsdirektorenkonferenz Fr. 3000.	Conférence des Directeurs de l'instruction publique fr. 3000.
820	Loyers	900. Siehe Konto 420.	Cf. Cpte 420.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831	Indemnités à des tiers pour expertises et études	939 1. Wahrscheinlich zur Auszahlung kommender Betrag. Nach Abzug der nebenstehenden Summe dürften die abgegebenen, nicht bezahlten und nicht durch Rückstellungen gedeckten Zusicherungen per Ende 1958 rund Fr. 30 Mio betragen. Fr. 4 Mio werden auf die Sonderrechnung »Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten« zur Belastung von späteren Jahresrechnungen übertragen, VA 0100.	Subventions qui seront probablement versées. Après déduction de la somme ci-contre, les subventions assurées mais non encore versées et non couvertes par des provisions représenteront, à fin 1958, un total de fr. 30 millions en somme ronde. Fr. 4 millions seront reportés sur le Compte spécial «Comptes à amortir par le Compte de l'administration» en vue de leur imputation sur les résultats des comptes d'années ultérieures, VF 0100.
899	Autres frais d'administration	939 2. Erhöhte a. o. Beiträge an finanzschwache Gemeinden. LBG 2. 9. 56 Art 36 lit. a) und Ausführungsdekret 25. 2. 57.	Subventions extraord. plus élevées p. communes à faible capacité financière. Loi du 2. 9. 56 s. les traitements du corps enseignant art. 36, lettre a et décret d'exécution du 25. 2. 57.
900	Subventions fédérales pour le compte de tiers		
939 1	Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école		
	2 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour entretien des bâtiments d'école, moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire		
940 1	Subvention de l'Etat pour le séjour, dans un but d'études, d'instituteurs étrangers	940 1. Neu bei Konto 2001 940 1 veranschlagt.	La dépense est budgétée s. Cpte 2001 940 1.
	2 Subventions de l'Etat à l'Asile de sourds-muets à Wabern	940 2. Fr. 1724 Zinsertrag zu Lasten des Taubstummensubstitutionsfonds, VA 020.	Fr. 1724, montant des intérêts, à charge du «Fonds de substitution des sourds-muets», VF 020.
	3 Subvention de l'Etat à l'Asile des aveugles à Spiez		
941 1	Subvention de l'Etat au Musée scolaire	941 3. 1956 und 1957 Fr. 68 000 bzw. Fr. 66 000 für die Erstellung von Atlanten. 1958 Fr. 13 720 für Neuherausgabe Schweiz. Mittelschul-atlas. Beiträge an Herausgabe von Werken Fr. 20 000, Fr. 10 000 Literaturpreise und Anschaffung von Werken. Siehe auch Konto 461.	En 1956, fr. 68 000 et en 1957, fr. 66 000 pour l'édition d'atlas. En 1958, 13 720 p. nouvelle édition de l'atlas suisse p. les écoles moyennes. Subventions p. publications d'œuvres fr. 20 000, fr. 10 000 pour prix de littérature et acquisition d'œuvres. Cf aussi Cpte 461.
	2 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque populaire suisse et à la Centr. des films scol.		
	3 Subvention de l'Etat en faveur du développement de l'instruction générale, de l'édition et de l'acquisition d'ouvrages		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1956		1957		1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2000 Verwaltung (Fortsetzung)						
941 4 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft:						
401 Historisches Museum	112 945		132 500		153 200	
402 Kunstmuseum	100 000		100 000		100 000	
403 Förderung der bildenden Kunst	32 240		40 000		40 000	
404 Konservatorium Bern und Musikschule Biel	185 000		92 000		92 000	
405 Schweiz. Idiotikon u. Glossaire d. patois	9 900		9 900		11 000	
406 Naturhistorisches Museum	15 000		20 000		20 000	
407 Erhaltung von Kunstaltertümern	30 300		88 000		88 000	
408 Stadttheater Bern und Biel	172 000		177 500		177 500	
409 Alpines Museum Bern	1 000		1 000		16 000	
410 Jurassisches Museum Delsberg	10 000		10 000		10 000	
411 Kant. Musikverband und Fédération jurassienne de musique	4 500		3 500		4 500	
412 Bernischer Orchesterverein	66 250		68 500		68 500	
413 Forschungsinstitut Jungfrauoch	15 000		15 000		15 000	
414 Volkshochschule	20 000		20 500		25 500	
415 Schweiz. Institute in Rom und Elfenbeinküste	4 000		4 000		4 000	
416 Verschiedene Beiträge	37 926		51 000		70 000	
417 Société jurassienne d'émulation	10 000		10 000		13 000	
418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts	10 000		10 000		10 000	
419 Kunsthalle Bern	10 000		10 000		10 000	
420 Stiftung Schloss Oberhofen	10 000		15 000		15 700	
5 Beitrag an die Stiftung Schloß Jegenstorf	15 000		15 000		15 000	
942 1 Staatsbeiträge an Kinderhorte	1 000		1 000		1 000	
2 dito an die Stiftung Bern. Studentenheim	—		—		5 000	
949 Baubeitrag an das bern. Studentenheim	—		150 000		—	
2001 Mittelschulen	10 517 312	227 058	10 950 950	201 000	11 772 775	215 000
357 1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		28 596		34 000		35 000
2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfallentschädigung		34 309		—		—
400 Bundesbeiträge für die Handelsschulen		83 168		84 000		91 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen		80 984		83 000		89 000
612 Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	36 833		36 950		48 240	
614 Teuerungszulagen	2 669		2 420		3 880	
620 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der höheren Mittelschulen	1 943 736		2 050 000		2 300 000	
621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der Progymnasien und Sekundarschulen	4 735 586		5 450 000		5 700 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	85 301		105 000		110 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	72 871		41 000		45 000	
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	1 187 081		650 000		675 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	29 000		45 000		40 000	
630 Leibgedinge Lehrerschaft	5 922		5 270		6 770	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse	1 512 273		1 620 000		1 680 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	155 217		175 000		186 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2000 Administration (suite)

941 4 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences:	941 4. Diese Ausgaben von total Fr. 943 900 werden von Konto 1940 232 Billetsteuerertrag, teilweise gedeckt.	Ces dépenses d'un total de fr. 943 900 sont couvertes en partie par le rendement de la taxe des billets, Cpte 1940 232.
401 Musée historique	401. Ord. Beitrag Fr. 108 200, Extra-beitrag Teppichrestauration 3. Rate = Fr. 5000, Umbau 2. Rate Fr. 25 000, Notgrabungen Fr. 5000, Fr. 10 000 frühgeschichtliche Forschungen im Gebiet der Stadt Bern.	Subvention ordinaire fr. 108 200, Subside extraordinaire p. la restauration de tapis, 3e terme, fr. 5000, transformation du bâtiment, 2e terme, fr. 25 000, fouilles urgentes fr. 5000 et recherches préhistoriques sur le territoire de la ville de Berne fr. 10 000.
402 Musée des beaux-arts		Conservatoire fr. 70 000, Ecole de musique de Bienne fr. 22 000. En 1956, fr. 100 000 au Conservatoire à charge d'une provision.
403 Encouragement des beaux-arts		Augmentation pour le Glossaire.
404 Conservatoire de Berne et Ecole de musique de Bienne	404. Konservatorium Fr. 70 000, Musikschule Biel Fr. 22 000, 1956 Fr. 100 000 für Konservatorium zu Lasten einer Rückstellung.	Fr. 50 000 2e terme pour l'église de l'Abbaye de Bellelay.
405 Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois	405. Erhöhung Glossaire.	Berne fr. 157 500, Bienne Fr. 20 000.
406 Musée d'histoire naturelle	407. 2. Rate Fr. 50 000 Instandstellung Abteikirche Bellelay.	Augmentation de la subvention ordinaire de fr. 5000. Fr. 10 000 subside unique pour travaux d'aménagement, complètement des installation etc.
407 Conservation de monuments historiques	408. Bern Fr. 157 500, Biel Fr. 20 000.	La subvention pour l'Association des Universités populaires du canton de Berne a été portée à fr. 14 500 (augmentation de fr. 5000).
408 Théâtre de Berne et de Bienne	409. Erhöhung ordentl. Beitrag um Fr. 5000. Fr. 10 000 einmaliger Beitrag für Einrichtungen, Ergänzungen etc.	Augmentation pour garantie de déficit en faveur de l'Exposition «Arts plastiques suisses» à Bienne 1958 = fr. 15 000 et subside unique à la Société cantonale bernoise de chant = fr. 10 000. Fr. 23 000, subventions pour l'ouvrage «Monuments d'art du canton de Berne», sont compris dans le montant ci-contre.
409 Musée alpin à Berne	414. Erhöhung um Fr. 5000 auf Fr. 14 500 Vereinigung Volkshochschulen Kt. Bern.	Augmentation selon ACE 28. 6. 57. Cf. aussi subside de la SEVA Cpte 461 = fr. 3000.
410 Musée jurassien à Delémont		Cf. Cpte 247.
411 Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique	416. Erhöhung durch Defizitgarantie Schweizer Plastik-Ausstellung Biel 1958 Fr. 15 000 und einmaliger Beitrag Bern. Kantonalgesangverein 10 000 Franken. Inbegriffen ist ebenfalls die Buchfolge «Kunstdenkmäler des Kantons Bern» mit Fr. 23 000.	Nouvelle subvention.
412 Orchestre de la ville de Berne		
413 Institut scientifique du Jungfrauoch		
414 Université populaire		
415 Instituts suisses à Rome et à la Côte d'Ivoire		
416 Subventions diverses		
417 Société jurasienne d'émulation		
418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts		
419 Kunsthalle Berne		
420 Fondation Château d'Oberhofen		
5 Subvention à la fondation pour le Château de Jegenstorf		
942 1 Subventions de l'Etat aux garderies d'enf.	417. Erhöhung gem. RRB. 28. 6. 57. Siehe auch Sevabeitrag Konto 461 Fr. 3000.	
2 Idem à la fondation du foyer bern. des étudiants	942 1. Siehe Konto 247.	
949 Subs. de constr. au Foyer bern. des étudiants	942 2. Neuer Beitrag.	
2001 Ecoles moyennes		
357 1 Remboursements de frais de remplacement	357 1. Siehe Konto 623.	Cf. Cpte 623.
2 Part de l'Etat aux indemnités pour perte de gain	357 2. Die Entschädigungen fallen nun den Gemeinden zu. Siehe Minderkosten bei Konto 624.	Ces indemnités reviennent maintenant aux communes. Cf. frais en moins s. Cpte 624.
400 Subventions féd. pour écoles de commerce	400. Fr. 20 000 für Kantonsschule Pruntrut.	Fr. 20 000 pour l'Ecole cantonale de Porrentruy.
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers; écoles de commerce	420. Siehe Konto 900.	Cf. Cpte 900.
612 Traitement des inspecteurs des écoles second.	620. Eröffnung neuer Klassen und Einbau der TZ.	Ouverture de nouvelles classes et englobement des allocations de renchérissement.
614 Allocations de renchérissement	621. Dito.	Idem.
620 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures	623. Erhöhung der Entschädigungen. Siehe Konto 357 1.	Relèvement des indemnités. Cf. Cpte 357 1.
621 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux progymnases et aux écoles secondaires	624. Siehe Konto 357 2.	Cf. Cpte 375 2.
623 Frais de remplacement de maîtres malades	625. Einbau der bisherigen TZ in die Grundbesoldungen ab 1957; siehe Konten 620 und 621.	Dès 1957 englobement des allocations de rench. existantes dans la rétribution fondamentale. Cf. Cptes 620 et 621.
624 Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire	643. Inbegriffen ist die Abtragungsquote an die Lehrerversicherungskasse = Fr. 250 000, VA 0101. Um den gleichen Betrag erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summe, VA 060. Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten.	Y compris la quote d'amortissement en faveur de la Caisse d'assurance des instituteurs = fr. 250 000, VF 0101. Une élimination d'un même montant intervient sur la somme activée, VF 060. L'intérêt de la dette figure s. Cpte 1905 513.
625 Parts des allocations de renchérissement au corps enseignant		
626 Gratifications pour années de service au corps enseignant		
630 Pensions de retraite au corps enseignant		
643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs		
646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation pour le corps enseignant		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2001 Mittelschulen (Fortsetzung)						
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	5 559		5 000		5 000	
2 Studienaufenthalte	3 984		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	634		700		700	
801 PTT-Gebühren	670		650		650	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 175		6 500		7 075	
820 Mietzinse	460		460		460	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen	80 984		83 000		89 000	
930 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehr- mittel an Schüler	25 314		24 000		69 000	
2 Jubiläumsgeschenke an Sekundarschulen	1 500		3 000		3 000	
940 1 Beitrag an die Kantonsschule Pruntrut	525 244		525 000		599 000	
2 Stipendien	100 290		118 000		200 000	
2002 Primarschulen	29 602 803	1 247 638	31 083 360	1 245 251	32 774 800	1 299 251
357 1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		92 761		104 000		110 000
2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfall- entschädigung		77 711		—		—
400 1 Bundessubvention für die Primarschule		431 751		431 751		431 751
2 Bundesbeitrag an Turnkurse		5 646		4 500		5 500
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen		505 711		550 000		590 000
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten		53 768		75 000		75 000
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildungskurse		380		3 000		3 000
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen		79 908		77 000		84 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Kommission für Naturalleistungen	109		6 000		500	
612 Besoldungen der Primarschulinspektoren und des Turninspektors	241 792		242 310		279 970	
614 Teuerungszulagen	17 848		16 190		22 950	
622 Anteil des Staates a. d. Lehrerbesoldungen:						
1 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen	17 726 121		19 900 000		20 300 000	
2 Haushaltungslehrerinnen	818 000		850 000		900 000	
3 Kindergärtnerinnen	328 019		500 000		575 000	
4 Handfertigkeitslehrer	145 441		153 000		180 000	
5 Lehrer an Fortbildungsschulen f. Jünglinge	125 277		126 000		140 000	
6 Zusätzlicher Unterricht für Primarschulen: Franz./Deutsch	160 306		150 000		180 000	
7 Außerordentl. Beiträge an Lehrkräfte in abgelegenen Ortschaften und an Gemein- den für Ausrichtung von Ortszulagen	—		180 000		360 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	257 090		300 000		330 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtig. Lehrkräfte	129 086		65 000		80 000	
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	2 969 145		1 590 000		1 930 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	134 320		100 000		110 000	
641 Unfallversicherung	1 249		1 400		1 400	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherung- kasse	4 716 495		4 900 000		5 150 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	427 883		490 000		508 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2001 Ecoles moyennes (suite)

- 656 Développem. professionnel des instituteurs:
 1 Cours de perfectionnement
 2 Séjours d'études
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers: écoles de commerce
- 930 1 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves
 2 Cadeaux de jubilé aux écoles secondaires
- 940 1 Subvention de l'Etat à l'Ecole cantonale de Porrentruy
 2 Bourses

2002 Ecoles primaires

- 357 1 Remboursements de frais de remplacement
 2 Part de l'Etat aux indemnités pour perte de gain
- 400 1 Subvention fédérale à l'école primaire
 2 Subvention fédérale pour les cours de gymnastique
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 1 Ecoles ménagères publiques
 2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager
 3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement
 4 Ecoles complémentaires agricoles
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pour les prestations en nature
- 612 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'inspecteur de gymnastique
- 614 Allocations de renchérissement
- 622 Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:
 1 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture
 2 Maîtresses d'écoles ménagères
 3 Maîtresses d'écoles enfantines
 4 Maîtres de travaux manuels
 5 Maîtres d'écoles compl. pour jeunes gens
 6 Enseignements suppl. à l'école primaire: français/allemand.
 7 Subvent. extraord. aux instituteurs en lieux retirés, ainsi qu'aux communes pour le paiement d'allocations de résidence
- 623 Frais de remplacement d'instituteurs malades
- 624 Frais de remplacem. d'instituteurs astreints au service militaire
- 625 Parts des allocations de renchérissement aux membres du corps enseignant
- 626 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant
- 641 Assurance contre les accidents
- 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs
- 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation du corps enseignant

2001

900. Siehe Konto 420.
- 930 1. Wesentliche Steigerung durch Art. 22 Mittelschulgesetz über Gratisabgabe der Lehrmittel.
- 940 1. Inbegriffen sind: Fr. 40 000 für Mobiliaranschaffungen, Fr. 4000 für Assistent für Englisch-Unterricht, bisher unter Konto 2000 940 1, und Franken 20 000 Bundesbeitrag. Die Stipendien sind weiterhin bei Konto 940 2 enthalten.
- 940 2. Neuordnung durch Mittelschulgesetz, neue Sekundarschulstipendien, Zunahme der Schülerzahl. Fr. 16 000 werden dem Mueshafenfonds, Fr. 5000 dem Schulseckelfonds und Fr. 4000 dem Kantonsschulfonds belastet, VA 020. Fr. 32 000 werden neu in den Mueshafenfonds eingelegt, VA 070.

- 357 1. Siehe Konto 623, ein Drittel = Anteil der Lehrer.
 357. 2. Siehe Erklärung bei Konto 2001 357 2 und Konto 624.

- 400 2. Siehe Konto 656 2.
- 420 1. Siehe Konto 900 1.
 420 2. Siehe Konto 900 2.
 420 3. Siehe Konto 900 3.
 420 4. Siehe Konto 900 4.

- 622 1. Neue Klassen.
 622 3. Neue Kindergärten.
 622 4. Zunahme dieses Unterrichtes.
 622 6. Dito.
 622 7. Fr. 200 000 Lehrkräfte in abgelegenen Ortschaften. Fr. 100 000 Beiträge an Gemeindezulagen.
 623. Erhöhung der Ansätze.
 624. Siehe Konto 357 2.
 625. Im Vergleich zu 1956 teilweiser Übertrag auf Konten 622 1 bis 3.

643. Inbegriffen ist die Abtragungsquote an die Lehrerversicherungskasse = Fr. 750 000, VA 0101. Um diesen Betrag erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summe, VA 060. Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten.

2001

- Cf. Cpte 420.
 Augmentation importante pour la fourniture gratuite des moyens d'enseignement prévue par l'art. 22 de la loi sur les écoles moyennes.
 Sont compris: Fr. 40 000 pour acquisitions de mobiliers fr.4000 pour assistant chargé de l'enseignement de l'anglais, jusqu'ici s. Cpte 2000 940 1, et fr. 20 000 subvention fédérale. Les bourses continuent à figurer s. Cpte 940 2.
 Nouvelle réglementation par la loi sur les écoles moyennes, nouvelles bourses aux élèves des classes secondaires, augmentation du nombre des élèves. Fr. 16 000 sont imputés sur le «Fonds du Mueshafen», fr. 5000 sur le «Schulseckelfonds» et fr. 4000 sur le «Fonds de l'Ecole cantonale», VF 020. Fr. 32 000 sont bonifiés au «Fonds du Mueshafen», VF 070.

- Cf. Cpte 623, un tiers = part des instituteurs.
 Cf. observation s. Cpte 2001 357 2 et Cpte 624.

- Cf. Cpte 656 2.
 Cf. Cpte 900 1.
 Cf. Cpte 900 2.
 Cf. Cpte 900 3.
 Cf. Cpte 900 4.

- Classes nouvelles.
 Nouvelles écoles enfantines.
 Extension de cet enseignement.
 Idem.
 Fr. 200 000 pour instituteurs en lieux retirés et fr. 100 000 pour subventions aux allocations communales.
 Augmentation des taux.
 Cf. Cpte 357 2.
 Comparativement à 1956, report partiel s. les Cptes 622 1 à 3.

- Y compris la quote d'amortissement en faveur de la Caisse d'assurance des instituteurs = fr. 750 000, VF 0101. Une élimination d'un même montant intervient sur la somme activée, VF 060. L'intérêt de la dette figure s. Cpte 1905 513.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2002 Primarschulen (Fortsetzung)						
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	31 870		36 000		36 000	
2 Turnkurse	16 585		15 000		15 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 040		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren	8 088		7 300		8 100	
810 1 Taggelder und Reiseauslagen	54 947		50 400		64 600	
2 Wegzulagen an Haushalts- und Arbeits- lehrerinnen	—		50 000		50 000	
820 Mietzinse	12 040		12 040		11 880	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	783		—		800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		200	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen	505 711		550 000		590 000	
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten	53 768		75 000		75 000	
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildung	380		3 000		3 000	
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen	79 908		77 000		84 000	
930 1 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Hand- fertigungsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen)	41 632		30 000		45 000	
2 Staatsbeitrag an Gemeinden für Spezial- klassen	13 400		—		—	
3 Staatsbeitrag an Gemeinden für Erziehungsberatung	24 500		39 000		45 000	
4 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	168 017		171 000		260 000	
5 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	20 702		17 000		20 000	
931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	24 154		30 000		40 000	
932 Staatsbeitrag an Gemeinden für die Ernäh- rung und Kleidung bedürftiger Primarschüler	79 475		80 000		80 000	
940 1 Staatsbeitrag an Spezialanstalten für anormale Kinder	154 132		163 000		180 000	
2 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schu- len und Kurse	60 054		46 500		47 700	
3 Staatsbeitrag an Dritte für Handfertigungs- unterricht	22 189		23 320		24 000	
4 Außerordentliche Staatsbeiträge an Privat- schulen	22 531		28 000		31 000	
5 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	4 700		4 700		4 700	
6 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens	—		—		6 000	
2005/07 Universität, Botanisches Institut und Tierspital	11 524 252	1 289 667	11 370 168	1 146 760	12 722 319	1 519 790
2005 Universität	11 147 165	1 171 378	11 009 527	1 049 460	12 331 798	1 404 110
130 Mietzinse		18 490		16 180		1 080
160 Entnahme aus dem Stiftungsvermögen		13 500		13 500		14 400
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		13 950		14 450		14 500
250 1 Gebühren		6 415		6 000		6 500
2 Matrikelgelder		7 270		6 500		7 000
310 Erlös aus Verkäufen		12 478		12 000		10 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		740 688		665 000		970 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		47 295		50 050		88 530
355 Kollegiangelder		61 468		42 000		51 000

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2002 Ecoles primaires (suite)

656 Développement professionnel du corps enseignant:

1 Cours de perfectionnement

2 Cours de gymnastique

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 1 Indemnités journal. et frais de déplacem.

2 Indemnités de déplacements pour maîtresses ménagères et d'ouvrages

820 Loyers

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

900 Subventions fédérales pour le compte de tiers

1 Ecoles ménagères publiques

2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager

3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement

4 Ecoles complémentaires agricoles

930 1 Subvention de l'Etat aux communes pour l'enseignement des travaux manuels (acquisition d'outils)

2 Subvention de l'Etat aux communes pour des classes spéciales

3 Subvention de l'Etat aux communes pour orientation pédagogique

4 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement aux élèves

5 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux (écoles ménagères)

931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques

932 Subvention de l'Etat aux communes pour secours en aliments et vêtements aux écoliers indigents

940 1 Subvention de l'Etat aux établissements pour enfants anormaux

2 Subvention de l'Etat aux écoles et cours ménagers

3 Subvention de l'Etat à des tiers pour l'enseignement des travaux manuels

4 Subventions extraordinaires de l'Etat en faveur d'écoles privées

5 Subv. de l'Etat aux sociétés de gymnastique

6 Subv. de l'Etat pour l'éducation ménagère

656 2. Siehe Konto 400 2.

Cf. Cpte 400 2.

810. Vermehrte Motorisierung der Inspektoren, Erhöhung für turnerische Schulendprüfungen, Betreuung der eingesetzten Seminaristen.

Plus nombreux inspecteurs utilisant une auto, relèvement des indemnités pour les examens de gymnastique, surveillance des normaliens chargés d'une classe.

900 1. Siehe Konto 420 1.

Cf. Cpte 420 1.

900 2. Siehe Konto 420 2.

Cf. Cpte 420 2.

900 3. Siehe Konto 420 3.

Cf. Cpte 420 3.

900 4. Siehe Konto 420 4.

Cf. Cpte 420 4.

930 2. Die Zulagen sind nun bei Konto 2002 622 1 berücksichtigt.

Les suppléments figurent désormais s. Cpte 2002 622 1.

930 3. Anteil Staat an die Gesamtkosten der Stelle Bern (GRB 14. 11. 56) 40% von Fr. 150 000 = Fr. 60 000. Davon Fr. 20 000 bei Fürsorgedirektion. Netto Fr. 40 000 plus Fr. 5000 für Psychohyg. Inst. Biel.

Part de l'Etat à l'ensemble des frais de l'office de la ville de Berne (AGC 14. 11. 56) 40% de fr. 150 000 = fr. 60 000, dont fr. 20 000 sont à charge de la Direction des œuvres sociales. Montant net fr. 40 000 plus fr. 5000 pour l'Institut psychohyg. à Bienne.

930 4. Zunahme der Schülerzahl und 50%ige Erhöhung der bisherigen Kosten durch Neuregelung.

Nouvelle augmentation du nombre des élèves et augmentation de 50% des frais actuels par suite de la nouvelle réglementation.

940 1. Mehrkosten durch vermehrte Lehrkräfte.

Frais en plus, augmentation du corps enseignant.

940 2. 1956 a. o. Beitrag von Fr. 18 000. Dieser wurde durch eine Reserve gedeckt.

En 1956, subvention extraord. de fr. 18 000. Cette dépense a été imputée sur une réserve.

940 4. Erhöhung der Beiträge gem. RRB 5. 4. 57.

Augmentation des subventions (ACE 5. 4. 57).

940 6. Früher bei Konto 1305 940 2 veranschlagt.

Figurait jusqu'ici s. Cpte 1305 940 2.

2005

130. Wegfall Mietzins Serum- und Impfinstitut.

2005

Suppression du loyer de l'Institut sérothérapique et vaccinal.

160. Beitrag an Besold. Professoren Christ-kathol. Fakultät.

Contribution aux traitements des professeurs de la faculté de théologie cath. chrét.

161. Beitrag an Kosten Forschungsinstitut für Fremdenverkehr.

Contribution aux frais de l'Institut de recherches touristiques.

352. Mehreinnahmen durch neu geschaffene Untersuchungsabteilung hyg.-bakt. Institut. Zunahme der Arbeiten in andern Betrieben. Fr. 4000 Forderungen aus frühern Jahren werden abzuschreiben sein, VA 060.

Recettes en plus par suite de l'ouverture d'une division de recherches à l'Institut d'hygiène et de bactériologie. Travaux plus nombreux dans les autres services. Fr. 4000 de créances d'années antérieures devront être éliminés, VF 060.

354. Die Rückerstattungen der Inselassistenten werden nunmehr hier erfaßt und nicht mehr bei Konto 612 abgerechnet.

Les remboursements pour les assistants de l'Hôpital de l'île, qui figuraient jusqu'ici s. Cpte 612, seront dorénavant portés ici.

355. Die an die Professoren ausgerichteten Kollegiengeld-Anteile sind vorderhand hier noch abgezogen (Nettorechnung). Rückgang im Vergleich zu 1956 durch Erhöhungen der Kollegiengeldgarantie.

Les parts aux finances de cours versés aux professeurs sont provisoirement encore déduites ici (compte net). Diminution comparativement à 1956 par suite de l'augmentation de la garantie accordée aux professeurs.

2005/07 Universität, Jardin botanique et Hôpital vétérinaire

2005 Université

130 Loyers

160 Prélèvements sur la fortune des fondations

161 Prélèvements sur la fortune de droit privé

250 1 Emoluments

2 Droits d'immatriculation

310 Produit de ventes

352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires

354 Remboursements du personnel pour prestations en nature

355 Finances de cours

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2005 Universität (Fortsetzung)						
357 1 Kostenrückerstattungen		115 264		90 000		95 020
2 Beiträge des Personals und der Studierenden an die Unfallversicherung		5 654		6 000		15 000
3 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Krankheiten und Unfälle		1 557		100		500
359 Sonstige Einnahmen		1 568		2 000		2 000
400 Bundesbeitrag an die handelswissenschaftliche Abteilung		6 000		7 000		9 000
444 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		77 600		77 600		77 600
2 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das zahnärztliche Institut		6 500		6 500		6 500
460 1 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport		6 692		6 500		6 800
2 Beitrag der christ-katholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500		1 500		1 500
3 Beitrag des Schweiz. Serum- und Impfinstitutes an Besoldungen		1 200		1 200		—
4 Beiträge von Dritten an Besoldungen		5 700		5 500		4 800
464 Beitrag des Inseospitals an die Besoldung von Personal		20 584		19 880		22 380
561 Einlage in die Darlehens- u. Stipendienkasse	76 000		76 000		46 000	
612 Besoldungen	6 174 999		6 531 000		7 443 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	85 947		60 000		74 000	
614 Teuerungszulagen	443 356		386 500		592 000	
630 Leibgedinge	1 080		—		1 080	
641 Unfallversicherung	22 099		22 000		22 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 626		3 800		4 000	
651 1 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	4 044		4 000		4 500	
2 Dito (aus Rückstellungen)	215		—		—	
704 1 Unterhalt der Gebäude	43 040		30 000		30 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	830		—		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 382		8 000		9 000	
761 Nahrung	22 030		22 000		23 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	517 552		280 000		320 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	164 081		100 000		100 000	
3 Dito für Neubau zahnärztliches Institut	48 430		10 000		—	
771 1 Unterhalt der Mobilien	45 053		46 000		48 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 683		—		—	
790 Automobilbetrieb	4 352		3 000		5 000	
791 1 Materialien und Chemikalien	210 313		228 000		230 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	9 207		15 000		5 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	436 814		370 000		470 000	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	173 830		173 000		185 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	3 277		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	564		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	80 105		82 000		90 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	64 111		54 000		60 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	22 341		24 400		28 100	
820 1 Mietzinse	17 725		14 924		29 928	
2 Mietzins für Rechenanlage	—		—		44 000	
822 1 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas u. Wasser	302 705		310 000		315 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2005 Université (suite)

357 1 Remboursements de frais	357 1. 1956 größere Vergütungen für Unfälle. Übertrag der Beiträge der Studierenden auf Konto 357 2.	En 1956, indemnités importantes pour accidents. Report des contrib. des étudiants s. Cpte 357 2.
2 Contributions du personnel et des étudiants pour l'assurance contre les accidents	357 2. Enthält nun auch die Beiträge der Studierenden, bisher auf Konto 357 1.	Comprend maintenant aussi les contributions des étudiants qui figuraient jusqu'ici s. Cpte 357 1.
3 Indemnités de la Suval et de l'assurance militaire pour maladie et accidents	400. 1956 erfolgte eine Kürzung (Verrechnung).	En 1956, réduction (compensation).
359 Autres recettes	460 3. Fällt weg.	Est supprimé.
400 Subvention fédérale à la section des sciences commerciales	460 4. Beitrag Tiefenauspital für Besoldung Assistent oto-laryngol. Klinik.	Subside de l'Hôpital de la Tiefenau au traitement de l'assistant de la Clinique oto-laryngologique.
444 1 Subvention de la ville de Berne pour la Policlinique	561. Wegfall des Staatsbeitrages von Fr. 30 000 durch Erreichen des Vermögensbestandes von Fr. 500 000. Die Fr. 46 000 werden dem Mueshafenfonds belastet, VA 020. Siehe auch Konto 2001 940 2.	La caisse disposant d'une fortune de fr. 500 000, le subside de l'Etat de fr. 30 000 n'est plus versé. Les fr 46 000 sont à charge du «Fonds du Mueshafen», VF 020. Cf. aussi Cpte 2001 940 2.
2 Subvention de la ville de Berne pour l'Institut dentaire	612. Neue Stellen.	Nouveaux postes.
460 1 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires	613. Neuregelung für Assistenten.	Nouvelle réglementation pour les assistants.
2 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des prof.	704 1. Schaffung von Tankraum für Heizstoffe.	Aménagement d'un réservoir à mazout.
3 Subside de l'Institut sérothérapique et vaccinal de Suisse pour les traitements	760 1. Neue Abteilung hyg. bakt. Institut.	Nouvelle division de l'Institut d'hygiène et de bactériologie.
4 Subsidés de tiers pour les traitements	770 1. Die Universität forderte einen jährlich wiederkehrenden Kredit von Fr. 227 300 an. Ferner werden für zusätzl. Anschaffungen Fr. 108 800 angefordert, die mit 92 700 berücksichtigt wurden. 1956 a. o. Kreditzuteilungen für verschiedene Kliniken und Institute, sowie Nachkredite für Fr. 430 000, die mit Fr. 287 000 in Rückstellungen eingelegt wurden.	L'Université demande, comme crédit de base (annuel), une somme de fr. 227 300. Elle demande par ailleurs un crédit de fr. 108 800 pour acquisitions complémentaires. Cette demande est prise en considération pour un montant de fr. 92 700. En 1956, attribution de crédits extraord. pour diverses cliniques et instituts. En outre, crédits suppl. d'un total de fr. 430 000, dont fr. 287 000 ont été mis en provision.
464 Contributions de l'Hôpital de l'île pour les traitements du personnel	770 2. Die Ausgabe geht zu Lasten von per Ende 1956 bestehenden Rückstellungen, VA 0210.	Dépense à charge de provisions existantes à fin 1956, VF 0210.
561 Versement à la Caisse de prêts et bourses	791 1. Krediterhöhungen für bestehende Institute. Neue Abteilungen und Laboratorien.	Augmentation des crédits pour les instituts actuels. Nouvelles divisions et laboratoires.
612 Traitements	791 2. Ausgabe zu Lasten von per Ende 1956 bestehenden Rückstellungen, VA 0210.	Dépense à charge de provisions existant à fin 1956, VF 0210.
613 Frais de remplacements	792 1. Starke Preiserhöhungen für Medikamente. Die neue Untersuchungsabteilung des hyg. bakt. Institutes ist mit Fr. 50 000 inbegriffen. Siehe auch die Einnahmensteigerung bei Konto 352.	Augmentation importante des prix des médicaments. La nouvelle division de recherches de l'Institut d'hygiène et de bactériologie est comprise p. fr. 50 000. Cf. aussi recettes en plus s. Cpte 352.
614 Allocations de renchérissement	797 1. Krediterhöhungen für bestehende und Zuteilungen an neue Betriebe.	Augmentation des crédits pour les services actuels et attribution aux services nouveaux.
630 Pensions de retraite	797 2. Ausgabe zu Lasten von per Ende 1956 bestehenden Rückstellungen, VA 0210.	Dépense à charge de provisions existantes à fin 1956, VF 0210.
641 Assurance contre les accidents	800. Neue Abteilungen und Krediterhöhungen für 10 Instituts- und Seminarbibliotheken.	Nouvelles divisions et augmentation des crédits pour les bibliothèques de 10 instituts et séminaires.
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	810. Vermehrte Auslandsreisen.	Déplacements plus nombreux à l'étranger.
651 1 Vêtements et équipements de service	820 1. Neue Posten: Betriebswirtschaftl. Institut Fr. 13 000, Psych. Poliklinik Fr. 2100.	Nouveaux postes: Institut de l'économie d'exploitation fr. 13 000, Poliklinik psych. fr. 2100.
2 Idem (prélèvements des provisions)	820 2. Gem. GRB 14. 11. 56.	Selon AGC 14.11. 56.
704 1 Entretien des bâtiments	822. Preiserhöhungen für Heizstoffe, Lohnerhöhungen Reinigungspersonal.	Augmentation des prix du combustible, augmentation des salaires du personnel chargé des nettoyyages.
2 Idem (prélèvements des provisions)		
760 1 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
2 Idem (prélèv. des provisions)		
3 Idem pour la construction nouvelle de l'Institut médecine dentaire		
771 1 Entretien du mobilier		
2 Idem (prélèvements des provisions)		
790 Service des automobiles		
791 1 Matériaux et produits chimiques		
2 Idem (prélèvements des provisions)		
792 1 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 1 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
2 Idem (prélèvements des provisions)		
799 Autres dépenses		
800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 1 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 1 Loyers		
2 Loyer pour install. mathématique		
822 1 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2005 Universität (Fortsetzung)						
830 1 Entschädig. an Trainer d. Hochschulsportes	3 596		3 500		3 600	
2 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	708		—		—	
890 Personentransporte	5 860		6 500		6 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 128		7 500		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	10 465		11 100		12 000	
940 1 Staatsbeitrag an Exkursionen	6 613		8 000		10 000	
2 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlelehrern	17 052		17 053		16 790	
3 Staatsbeitrag an die Kliniken d. Inselspitals	1 581 983		1 545 000		1 545 000	
4 Staatsbeitrag an das Jennerspital	133 228		171 000		168 550	
5 Austauschstipendien	10 950		12 500		12 500	
6 Staatsbeitrag an die Einrichtung der Zweigsternwarte Zimmerwald	30 028		—		—	
941 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	280 000		295 000		295 000	
949 Staatsbeitrag an das Inselspital für Gebäudeunterhalt	72 750		72 750		72 750	
2006 Botanisches Institut und Botan. Garten	222 546	13 425	232 161	11 400	246 101	13 380
250 Gebühren		1 620		1 500		1 700
310 Erlös aus Verkäufen		1 736		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswarte-wohnung		3 300		3 300		4 080
359 Sonstige Einnahmen		1 169		—		1 000
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		4 000		4 000		4 000
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
612 Besoldungen	135 208		139 194		139 863	
614 Teuerungszulagen	8 929		8 263		10 076	
641 Unfallversicherung	331		400		614	
651 Dienstkleider	—		350		—	
704 Unterhalt der Anlagen, Pflanzen, Dünger usw.	9 225		11 500		11 655	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	10 895		11 500		10 500	
2 Dito, für Systematik	1 156		—		—	
3 Dito, aus Rockefeller-Stiftung	—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 748		1 500		1 500	
791 Materialien und Chemikalien	6 487		6 500		6 500	
797 1 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 742		4 500		4 500	
2 Sammlungen und Pollenanalysen	2 151		3 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	788		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 536		1 500		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 858		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	299		100		500	
820 Mietzinse	—		—		5 328	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	34 317		37 000		43 500	
893 Sachversicherungsprämien	1 653		1 784		1 495	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	445		800		800	
941 Beitrag an den Alpengarten Schynige Platte	770		770		770	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2005 Université (suite)

<p>830 Indemn. aux entraîneurs des sports universit. 2 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales</p> <p>890 Transports de personnes</p> <p>893 Primes d'assur. (responsabil. civile et objets)</p> <p>899 Autres frais d'administration</p> <p>940 1 Subside de l'Etat pour des excursions 2 Subv. de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant 3 Subv. de l'Etat aux cliniq. de l'Hôpital de l'Ile 4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner 5 Bourses pour échange d'étudiants 6 Subvention de l'Etat pour l'aménagement de l'observatoire astronom. de Zimmerwald</p> <p>941 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université</p> <p>949 Subvention de l'Etat à l'Hôpital de l'Ile pour l'entretien des bâtiments</p>	<p>893. Mobiliar-Versicherungen werden nun durch die Finanzdirektion bezahlt.</p> <p>940 1. Erhöhung der Beitragsansätze für die Studierenden.</p> <p>940 3. Ord. Betriebsbeitrag Franken 1 000 000. Für Freibetten, Betrieb Röntgeninstitut und Einrichtungen Fr. 45 000. Fr. 500 000 betreffen die Nachzahlung für das Jahr 1957 und gehen zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210. Der Nachzahlungsbetrag für 1958 von Fr. 500 000 wird neu zurückgestellt, VA 0710.</p> <p>940 4. Pauschalbeitrag Fr. 200 000. Davon Fr. 70 000 zu Lasten der Sanitätsdirektion. Dazu die Besoldungen für 1 Poliklinikerarzt, 2 Assistenzärzte und 1 Laborantin.</p> <p>940 5. 5 Stipendien à Fr. 2500.</p> <p>941. Erhöhung gem. GRB 12. 9. 56.</p>	<p>Les assurances du mobilier sont payées par la Direction des finances.</p> <p>Augmentation des taux des subsides aux étudiants.</p> <p>Subvention ordinaire pour frais d'exploitation fr. 1 000 000. Pour lits de l'Etat, service de l'Institut de radiologie et aménagements fr. 45 000. Fr. 500 000 concernent un paiement après coup pour l'année 1957 et sont à charge d'une provision, VF 0210. Un montant de fr. 500 000 est mis en provision pour le versement qui interviendra après coup pour l'année 1958, VF 0710.</p> <p>Subvention forfaitaire fr. 200 000, dont fr. 70 000 sont à charge de la Direction des affaires sanitaires. En plus, traitement d'un médecin de la polyclinique, de deux médecins assistants et d'une laborantine.</p> <p>Cinq bourses à fr. 2500.</p> <p>Augmentation s. AGC 12. 9. 56.</p>
--	--	--

2006 Institut de botanique et Jardin botanique

<p>250 Emoluments</p> <p>310 Produit de ventes</p> <p>354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du personnel</p> <p>359 Autres recettes</p> <p>440 1 Subvention de la commune de Berne 2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne</p> <p>612 Traitements</p> <p>614 Allocations de renchérissement</p> <p>641 Assurance contre les accidents</p> <p>651 Vêtements de service</p> <p>704 Entretien des bâtiments, installations, etc.</p> <p>770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils 2 Idem, pour systématique 3 Idem, de la Fondation Rockefeller</p> <p>771 Entretien du mobilier</p> <p>791 Matériaux et produit chimiques</p> <p>797 1 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement 2 Collections et analyses polliniques</p> <p>799 Autres dépenses</p> <p>800 Frais de bureau, d'impression et de reliure</p> <p>801 Taxes des PTT et frais de transport</p> <p>810 Indemnités journalières et frais de déplacem.</p> <p>820 Loyers</p> <p>822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau</p> <p>893 Primes d'assurance d'objets</p> <p>899 Autres frais d'administration</p> <p>941 Subside en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte</p>	<p>704. Inbegriffen Fr. 3655, 3. Rate Gartenumänderung.</p> <p>820. Miete von Wohnungen, während des Umbaus.</p> <p>822. Verdoppelung der Forschungsräume durch Renovation und Aufstockung. Lohnerhöhungen für das Reinigungspersonal.</p>	<p>Y compris fr. 3655 3e terme du crédit pour la transformation des jardins.</p> <p>Loyer de logements pendant les travaux de transformation.</p> <p>Les locaux des recherches ont été doublés (rénovation et aménagement d'un nouvel étage). Augmentation des salaires du personnel chargé des nettoyages.</p>
--	--	---

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2007 Tierspital	154 540	104 863	128 480	85 900	144 420	102 300
310 Erlös aus Verkäufen		2 294		1 600		2 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		102 268		84 000		100 000
359 Sonstige Einnahmen		301		300		300
612 Besoldungen der Wärter und des übrigen Hilfspersonals	62 648		62 000		62 700	
614 Teuerungszulagen	4 600		4 350		4 900	
704 Unterhalt der Gebäude	1 266		500		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 201		2 100		2 200	
761 Futtermittel	49 506		34 000		40 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	2 957		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 388		2 000		2 000	
791 Materialien und Chemikalien	285		500		500	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	15 379		9 000		15 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	21		30		30	
799 Verschiedene Sachausgaben	815		500		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	564		800		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 852		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	44		—		50	
820 Miet- und Pachtzinse	1 165		—		1 240	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 802		7 500		8 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	41		200		200	
2010 Unterseminar Hofwil	513 334	81 359	490 025	84 101	819 968	82 556
130 Pachtzinse von Dritten		4 426		4 426		4 426
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 524		3 500		—
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		9 309		8 000		9 000
351 Kostgelder		48 495		50 000		50 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 190		17 350		17 730
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		990		475		1 000
359 Sonstige Einnahmen		424		350		400
612 Besoldungen	343 032		341 360		387 846	
614 Teuerungszulagen	21 257		20 640		27 821	
641 Unfallversicherung	701		725		1 181	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 172		1 000		1 100	
704 Unterhalt der Gebäude	6 332		4 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	502		900		900	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 303		6 000		6 000	
761 Nahrung	61 434		53 000		53 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	19 589		14 500		293 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 282		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	614		500		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	9 150		9 000		8 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	274		500		500	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2007 Hôpital vétérinaire

310 Produits de ventes		
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
359 Autres recettes		
612 Traitements du personnel de garde et du personnel auxiliaire		
614 Allocations de renchérissement		
704 Entretien des bâtiments		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Fourrages	761. 1956 Ankäufe auf Vorrat rund Fr. 9000.	En 1956, constitution de réserves fr. 9000 en somme ronde.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Médicaments, vaccins, matériel de pansem. et autres besoins médicaux	792 Bedarfssteigerung in der Kleintierklinik.	Plus forts besoins pour la clinique des petits animaux.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers et fermages		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

2010 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inférieure à Hofwil

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
311 Recettes provenant du jardin et du verger		
351 Pensions		
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments	704. 1956 a. o. Kosten, Installation Beleuchtung.	En 1956, frais extraord. pour installations d'éclairage.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. 1956 a. o. Kosten.	En 1956, frais extraord.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Fr. 291 000 für Neubauten. Franken 140 000 werden in den Voranschlag 1959 aufgenommen. Laufende Anschaffungen Fr. 2000.	Fr. 291 000 pour nouveau bâtiment. Fr. 140 000 seront portés au Budget de 1959. Acquisitions courantes fr. 2000.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Inkl. 1/2 Anteil der Kosten für Skikurse. Fr. 2800.	Y compris la moitié des frais des cours de ski = fr. 2800.
799 Autres dépenses		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010 Unterseminar Hofwil (Fortsetzung)						
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 386		1 100		1 300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 828		1 850		1 850	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 138		1 600		1 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	27 482		21 000		22 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	867		750		850	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Hofstatt	3 953		3 000		3 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	380		400		120	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	170		200		200	
940 Stipendien	3 480		6 000		4 500	
2015 Oberseminar Bern	558 299	22 136	575 120	19 170	648 731	19 170
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		70		50		50
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 620		1 620		1 620
357 Kostenrückerstattungen		3 872		2 500		1 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		16 574		15 000		16 500
612 Besoldungen	308 303		319 305		364 499	
614 Teuerungszulagen	18 633		18 015		24 857	
641 Unfallversicherung	939		1 500		—	
704 Unterhalt der Gebäude	3 483		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	31 525		9 000		9 700	
771 Unterhalt der Mobilien	1 610		2 000		2 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	17 871		14 000		14 900	
799 Verschiedene Sachausgaben	603		900		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 196		3 700		5 000	
801 PTT-Gebühren	1 650		1 800		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 657		13 000		17 000	
820 Mietzinse	—		—		11 375	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	19 223		20 000		22 000	
830 Entschädigungen für Kurse	230		1 000		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 279		1 400		2 300	
940 Stipendien	136 091		167 500		170 000	
2020 Seminar Pruntrut	315 724	48 817	306 090	56 320	308 557	51 600
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 169		1 200		400
351 Kostgelder		29 272		36 000		32 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		15 788		15 920		16 500
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		1 302		1 200		1 200
359 Sonstige Einnahmen		1 284		2 000		1 500
612 Besoldungen	181 258		180 314		187 277	
614 Teuerungszulagen	13 672		11 876		15 600	
641 Unfallversicherung	569		300		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	83		100		100	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	50		50		100	
704 Unterhalt der Gebäude	4 244		4 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	857		300		500	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

**2010 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section inférieure à Hofwil (suite)**

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau	822. 1956 a. o. Kosten.	En 1956, frais extraord.
830 Indemnités aux experts d'examens		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

**2015 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section supérieure à Berne**

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais	357. a. o. Rückvergütung für Stellvertretungskosten.	Remboursement extraord. pour frais de remplacements.
440 Subvention de la commune de Berne		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments	770. 1956 Nachkredite Fr. 19 400. 1958 letzte Quote Ergänzung physik.Sammlung.	En 1956, crédits suppl. fr. 19 400. En 1958, dernier terme pour complètement de la collection de physique expérimentale.
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, et d'outils		
771 Entretien du mobilier	797. Inkl. Schulreisen und $\frac{1}{2}$ der Kosten für Skikurse = Fr. 2450.	Y compris courses scolaires et moitié des frais des cours de ski = fr. 2450.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	810. Höhere Auslagen durch die Betreuung einer größeren Zahl von im Schuldienst eingesetzten Seminaristen.	Dépenses plus fortes pour surveillance d'un plus grand nombre de normaliens chargés de tenir une classe.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	820. Neues Konto: Mietvertrag mit Stadt Bern über die Benützung des alten Längaß-Schulhauses Franken 9975; Fr. 1400 = Miete Biologie- und Chemiezimmer.	Nouveau Cpte: bail à loyer avec la ville de Berne pour l'utilisation de l'ancienne maison d'école de la Länggasse à Berne fr. 9975. Fr. 1400 loyer d'une salle de biologie et de chimie.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour des cours		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses	822. Keine Baracke mehr. 940. Für Klassen Fr. 102 500, für Sonderkurse IV und V Fr. 67 500.	Frais pour une baraque en plus. Pour les classes fr. 102 500, pour cours spéciaux IV et V fr. 67 500.

2020 Ecole normale de Porrentruy

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Pensions	351. Die 1957 vorgesehene neue Klasse wird nicht eröffnet.	La nouvelle classe prévue pour 1957 n'a pas été ouverte.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les employés		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2020 Seminar Pruntrut (Fortsetzung)						
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 928		2 500		2 500	
761 Nahrung	35 238		37 000		37 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	13 128		19 000		12 600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	27 645		16 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 581		4 000		4 000	
791 Materialien und Chemikalien	3 256		600		2 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	100		150		100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	10 286		9 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	960		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 109		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 491		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 033		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 743		13 000		13 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	95		300		300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	927		900		780	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	460		500		500	
2025 Seminar Thun	486 377	11 180	443 054	11 218	485 791	11 760
130 Mietzinse von Dritten		150		—		480
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		16		100		300
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahnung		1 380		1 380		1 380
359 Sonstige Einnahmen		2 660		2 400		2 600
400 Bundesbeitrag		974		1 338		1 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun		6 000		6 000		6 000
612 Besoldungen	313 210		305 022		323 738	
614 Teuerungszulagen	22 125		19 732		25 883	
641 Unfallversicherung	2 316		2 200		2 500	
704 Unterhalt der Gebäude	2 207		2 000		2 400	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	31 380		8 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 784		1 200		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	471		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	19 842		13 500		16 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	363		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 210		1 400		1 700	
801 PTT-Gebühren	1 993		1 500		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 260		6 000		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	26 092		26 000		27 500	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	387		300		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	196		200		70	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	68		100		100	
940 Stipendien	55 467		55 000		62 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2020 Ecole normale de Porrentruy (suite)

760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions d'élèves chez des tiers	762. Siehe die Bemerkung bei Konto 351.	Cf. observation s. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1956 neue Waschmaschine Franken 8400, Fr. 2500 zu Lasten einer Rückstellung. 1958 zur Hauptsache Film-Projektions- und Photoapparate, Lautsprecheranlagen. Fr. 3500 für Geschirr und Staubsauger.	En 1956, nouvelle machine à laver fr. 8400 dont fr. 2500 à charge d'une provision. En 1958 principalement appareils de projection et appareils photographiques, installation de haut-parleurs. Fr. 3500 pour couverts et aspirateur à poussière.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Schulreisen, Ausflüge, Skilager Fr. 3500.	Courses scolaires, excursions, camps de ski fr. 3500.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

2025 Ecole normale Thoune

130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
440 Subvention de la commune municipale de Thoune		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils	770. 1956 für rund Fr. 20 000 Spezialkredite. 1958 inbegriffen ein neues Übungsklavier Fr. 5400, neue Knabenklasse und Weitermöblierung Haus mittlere Ringstraße.	En 1956, fr. 20 000 env. de crédits spéciaux. En 1958, nouveau piano d'étude fr. 5400. Nouvelle classe de garçons et mobilier pour le bâtiment Mittlere Ringstrasse.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux, et moyens d'enseignement	797. Zusätzliche Klasse für Knaben. Inbegriffen Schulreisen, Exkursionen, Studienwochen und ½ der Kosten des Skilagers (Kurse).	Classe complémentaire pour garçons. Y compris courses scolaires excursions, semaines d'études et moitié des frais des cours de ski.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses	940. Erhöhung durch Aufnahme einer Knabenklasse.	Augmentation par suite de l'ouverture d'une nouvelle classe pour garçons.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2030 Seminar Delsberg	274 665	61 641	265 350	64 000	281 550	65 860
310 Erlös aus Drucksachen		13		—		—
311 Erlös aus dem Garten		800		800		800
351 Kostgelder		42 500		46 000		46 350
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 347		15 000		16 710
357 Kostenrückerstattungen		1 293		1 300		1 300
359 Sonstige Einnahmen		286		400		200
400 Bundesbeitrag		400		500		500
612 Besoldungen	168 107		174 000		180 000	
614 Teuerungszulagen	13 093		12 000		15 100	
640 Krankenversicherung	2 098		2 000		2 100	
641 Unfallversicherung	276		300		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	829		1 000		800	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	1 757		2 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	175		—		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 238		1 200		1 600	
761 Nahrung	33 686		32 000		32 000	
762 Kostgelder der Schüler bei Privaten	11 641		12 000		12 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	12 278		5 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 682		1 500		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	157		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	7 595		4 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	737		750		750	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	650		1 000		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 202		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 099		800		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 425		13 000		15 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	63		200		200	
860 Produktionsausgaben für den Garten	561		500		750	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	196		200		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	111		400		400	
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	256 668	123 752	263 395	115 699	270 540	123 200
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		5 137		3 500		5 000
311 Erlös aus dem Garten		832		800		800
351 Kostgelder		54 009		52 780		60 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		20 299		20 361		20 600
359 Sonstige Einnahmen		1 597		2 000		1 500
400 Bundesbeitrag		40 076		34 458		33 500
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		1 800		1 800		1 800
612 Besoldungen	136 158		140 397		139 120	
614 Teuerungszulagen	9 869		9 268		11 140	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 558		2 500		2 600	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2030 Ecole normale Delémont

310	Vente d'imprimés		
311	Produit du jardin		
351	Pensions		
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursement de frais		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
612	Traitements		
614	Allocations de renchérissement		
640	Assurance-maladie		
641	Assurance contre les accidents		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture		
762	Pensions d'élèves chez des tiers		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1956 Möblierung neue Klasse und Klavier.	En 1956, mobilier pour nouvelle classe et piano.
771	Entretien du mobilier	771. Vermehrter Unterhalt des Schulmobiliars.	Frais d'entretien plus importants du mobilier scolaire.
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. 1956 Verschiebung mit Konto 770.	En 1956, interversion avec le Cpte 770.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
860	Dépenses en vue de la production du jardin		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		

2035 Ecole normale ménagère Berne

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
311	Produit du jardin		
351	Pensions	351. Mehr Schülerinnen, höhere Kostgelder. Siehe Konto 761.	Elèves plus nombreuses, prix de pension plus forts. Cf. Cpte 761.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale	400. 1956 enthält einen Teil der B. S. für die Inneneinrichtung des Neubaus.	En 1956 est comprise une part de la subv. fédérale pour l'aménagement intérieur du nouveau bâtiment.
440	Subvention de la commune de Berne		
612	Traitements		
614	Allocations de renchérissement		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern (Fortsetzung)						
704 Unterhalt der Gebäude	826		800		1 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	787		600		800	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 940		2 000		2 200	
761 Nahrung	45 539		48 370		49 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	2 000		1 600		1 600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	5 284		5 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 017		1 200		1 200	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	80		100		100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	8 891		10 000		9 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 306		1 000		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 813		2 500		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 680		2 200		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 149		1 000		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	26 564		26 000		26 000	
830 Entschädigung an Prüfungsexperten	1 155		1 200		1 600	
860 Produktionsausgaben für den Garten	1 967		2 000		2 200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 456		1 460		1 030	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	221		200		250	
940 Stipendien	2 400		4 000		8 000	
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Prun- trut	111 170	39 847	111 380	38 552	117 550	42 300
311 Erlös aus dem Garten		300		300		300
351 Kostgelder		18 911		18 200		20 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		9 905		9 452		10 000
359 Sonstige Einnahmen		—		100		—
400 Bundesbeitrag		10 731		10 500		12 000
612 Besoldungen	54 770		56 230		57 500	
614 Teuerungszulagen	4 032		3 800		4 750	
641 Unfallversicherung	218		300		300	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	45		150		150	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Ange- stellten	—		150		150	
704 Unterhalt der Gebäude	1 213		2 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	—		150		150	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	685		1 000		1 000	
761 Nahrung	21 750		23 000		23 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	10 065		8 000		10 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	2 789		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	575		300		500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	261		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 289		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 048		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 417		1 000		1 300	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2035 Ecole normale ménagère Berne (suite)

- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des tiers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examen
- 860 Dépenses en vue de la production du jardin
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

761. Siehe Konto 351.

Cf. Cpte 351.

940. Durch die Führung von zwei Internatsklassen zu 20 Schülerinnen = Mangel an Wohnraum. Zunahme des Stipendiums-Ansprüche.

Manque de possibilités de logement par suite de la tenue de 2 classes d'internat à 20 élèves = augmentation des demandes de bourses.

2036 Ecole normale ménagère Porrentruy

- 311 Produit du jardin
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des tiers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2036 Haushaltlehrerinnenseminar Pruntrut (Fortsetzung)						
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	707		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	264		300		300	
820 Mietzinse an Dritte	690		700		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 364		5 200		6 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	22		300		150	
860 Produktionsausgaben für den Garten	251		500		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	143		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	564		300		300	
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	277 119	101 999	308 015	121 300	348 914	138 774
130 Pachtzinse von Dritten		639		640		760
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		832		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		8 497		8 000		8 500
313 Erlös aus dem Gewerbe		4 714		5 200		5 200
351 Kostgelder		50 943		68 000		80 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		35 882		38 560		43 114
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		297		200		300
359 Sonstige Einnahmen		193		500		700
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 485		500		1 000	
612 Besoldungen	169 665		183 662		202 245	
614 Teuerungszulagen	12 660		12 803		16 819	
641 Unfallversicherung	314		350		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 132		4 000		5 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	340		300		500	
704 Unterhalt der Gebäude	2 371		3 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schü- ler	181		500		350	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 015		7 000		7 000	
761 Nahrung	34 512		45 000		57 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 189		5 000		7 500	
771 Unterhalt der Mobilien	2 820		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	432		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 732		3 500		4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	976		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 282		800		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 123		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	934		1 000		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	19 222		24 000		25 000	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Landwirtschaft	6 535		8 000		8 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	458		600		350	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	732		1 000		1 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2036 Ecole normale ménagère Porrentruy
(suite)

- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examen
- 860 Dépenses en vue de la production du jardin
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee

- 130 Fermages de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 313 Recettes provenant des métiers
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et l'exploitation agricole
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

351. Es wird mit dem möglichen Vollbestand von 80 Schülern gerechnet. Kostgelderhöhung. Siehe Konto 761.

354. Mehr Personal.

612. Dito.

650. Dito.

761. Mehr Schüler und mehr Personal, siehe Konten 351 und 354.

770. Inbegriffen Fr. 3600, 12 Einheiten neue Schulmöbel.

810. Fr. 300 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.

822. Preisaufschläge auf Heizstoffen. Mehr Räumlichkeiten im Betrieb.

860. 1956 Weniger Ankäufe von Materialien.

899. Fr. 300 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.

Le nombre maximum de 80 élèves sera probablement atteint. Augmentation du prix de pension. Cf. Cpte 761.

Personnel plus nombreux.

Idem.

Idem.

Davantages d'élèves et de personnel, cf. Cptes 351 et 354.

Y compris fr. 3600, 12 nouveaux groupes de mobilier scolaire.

Fr. 300 à charge du «Fonds de secours», VF 020.

Augmentation des prix du combustible. Utilisation de locaux plus nombreux.

En 1956, moins d'achats de matériaux.

Fr. 300 à charge du «Fonds de secours», VF 020.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2045 Lehrmittelverlag	489 003	529 077	541 420	525 000	709 000	605 000
310 Erlös aus Lehrmitteln		520 278		510 000		590 000
357 Kostenrückerstattungen		8 798		15 000		15 000
513 Verzinsung der Kontokorrentschuld	39 280		37 000		40 000	
612 Besoldungen	60 878		60 000		62 000	
614 Teuerungszulagen	4 185		3 900		4 500	
640 Krankenversicherung	—		150		150	
641 Unfallversicherung	—		100		100	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	1 935		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	198		300		300	
791 Packmaterial	2 305		2 500		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften, und Zeitungen	131		100		100	
799 Verschiedene Sachausgaben	219		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 494		2 000		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 909		5 000		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	568		300		500	
821 Mietzinse an den Staat	4 600		4 600		4 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 072		1 800		1 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	125		120		150	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	36		50		100	
860 Gestehungskosten der Lehrmittel	365 063		420 000		580 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2045 Librairie de l'Etat

310 Vente de manuels scolaires
 357 Remboursement de frais
 513 Intérêts de la dette en compte-courant
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 640 Assurance-maladie
 641 Assurance contre les accidents
 770 Acquisition de mobilier et de machines
 771 Entretien du mobilier
 791 Matériel d'emballage
 797 Livres, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 821 Loyers versés à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
 860 Prix de revient des manuels scolaires

310. Neuerliche Steigerung der Umsätze. Das Warenlager wird Ende 1958 um Fr. 130 000 höher sein als am Jahresanfang, VA 014.
 Im Hinblick auf die Budgetlage wird die Einlage des Reinertrages in die Reserve nicht vorgenommen.

Nouvelle augmentation du chiffre d'affaires. L'inventaire des marchandises présentera à la fin de l'exercice 1958 une valeur de francs 130 000 plus élevée qu'au 1.1.58, VF 014. Vu la situation budgétaire, le bénéfice net ne sera pas versé dans la réserve.

860. Entsprechend den größeren Verkäufen, erhebliche Mehraufwendungen. Siehe Konto 310.

Importante augmentation des frais en rapport avec l'augmentation des ventes. Cf. Cpte 310.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion	45 126 210	11 511 962	47 283 970	12 979 400	46 383 033	13 420 920
2100 Sekretariat	378 856	93 254	371 500	92 980	381 903	94 980
250 Gebühren		9 050		4 000		9 000
310 Erlös aus Verkäufen		1 417		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartzwohnung		1 080		1 080		1 080
357 1 Kostenrückerstattungen		930		900		900
2 Prämieneinnahmen für Nichtbetriebsunfallversicherung		46 423		51 000		48 000
3 Vergütung für Unfälle		34 353		35 000		35 000
612 Besoldungen	95 936		97 140		100 520	
614 Teuerungszulagen	6 772		6 190		7 813	
641 Unfallversicherung	108 118		109 000		109 000	
770 Anschaffung von Mobilien	23 268		15 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 931		3 000		3 000	
790 Aufwand für staatseigene Motorfahrzeuge	43 711		32 000		35 000	
797 Bücher, Karten, und Zeitungen	561		850		850	
799 Verschiedene Sachausgaben	151		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 622		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren	374		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 131		3 500		3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 019		11 500		12 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	6 561		5 000		7 000	
832 Rechtskosten	638		2 500		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	34 693		35 000		35 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 342		7 100		7 500	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen	28 019		38 020		38 020	
2105 Hochbauamt	10 251 919	351 578	10 894 240	430 500	9 980 210	270 500
310 Erlös aus Material		1 089		500		500
357 Kostenrückerstattungen für Brandentschädigungen und Renovationen		138 059		100 000		100 000
359 Sonstige Einnahmen		3 668		5 000		5 000
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung betr. Bauwesen		86 184		110 000		100 000
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung Bauwesen		99 229		200 000		50 000
469 Beiträge für eigene Rechnung		23 347		15 000		15 000
612 Besoldungen	192 526		191 600		218 480	
614 Teuerungszulagen	13 968		12 810		17 400	
700 1 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	988 211		1 100 000		1 100 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	253 484		100 000		100 000	
701 1 Unterhalt der Pfarr- und Kirchgebäude	602 949		600 000		600 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	40 055		50 000		50 000	
703 Unterhalt der öffentlichen Plätze	3 419		9 000		9 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

21 Direction des travaux publics

2100 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de ventes
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursement de frais
- 2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels
- 3 Indemnités pour accidents
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. et études
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic

2105 Service des bâtiments

- 310 Produit de la vente de matériaux
- 357 Remboursements de frais pour indemnités d'incendies et rénovations
- 359 Autres recettes
- 409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 469 Subventions pour le compte de l'Etat
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 700 1 Entretien des bâtiments de l'administr., d'établissements et d'exploit. rurale
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 701 1 Entretien des bâtiments curiaux et de culte
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 703 Entretien des places publiques

250. Seit 1956 starke Zunahme der Baubewilligungen und der Rekurse.

770. Enthält die Büromobilien-Anschaffungen des Sekretariates, der Hoch- und Tiefbauämter und der 5 Tiefbaukreise. Ankäufe zur Hauptsache für Planungsbüro TBA und die Tiefbaukreise.

790. Reparaturkosten für Jeeps bei Konto 2110 771. 1956 a. o. Aufwand. 1958 Zunahme der staatseigenen Fahrzeuge.

810. Neue Aufteilung mit Konto 2110 810 2.

831. Verschiedene Arbeiten in Vorbereitung.

899. Jahresbeiträge an Baudirektorenkonferenz und Autostraßenverein.

945. Fr. 30 000 für Berner Wanderwege und Fr. 8020 an Schweiz. Landesplanung.

357. 1956 außerordentlicher Betrag.

359. Fr. 2595 Mietzins Übungsschule Oberseminar werden zurückgestellt, VA 0710.

409. Molkereischule Rüti und Technikum Biel.

449. Beiträge an Zentralheizungseinrichtungen.

469. Durch BVA an Blitzschutzanlagen und Kaminbauten.

700 1. Die Staatsanstalten behalten ihre Unterhaltskredite.

700 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

701 2. Dito, VA 0210.

Depuis 1956 forte augmentation des permis de construction et des recours.

Ce Cpte porte les dépenses pour achats de mobilier de bureau du secrétariat, du service des bâtiments, du service des ponts et chaussées et des bureaux des 5 ingénieurs d'arr.

Les frais de réparation des «Jeeps» sont à charge du Cpte 2110 771. En 1956, dépenses extraord. En 1958, augmentation du nombre des véhicules, propriété de l'Etat.

Nouvelle répartition entre ce Cpte et le Cpte 2110 810 2.

Travaux divers en préparation.

Contributions annuelles pour la Conférence des Directeurs des travaux publics et pour la Sté des autoroutes.

Tourisme pédestre bernois fr. 30 000. Plan d'aménagement national francs 8020.

En 1956, remboursement extraord.

Fr. 2595, loyer pour l'Ecole d'application de l'Ecole normale supérieure, sont mis en provision, VF 0710.

Ecole de laiterie de la Rüti et Technikum de Bienne.

Contribution pour installations de chauffage central.

Subsides de l'EAI pour paratonnerres et transformations de cheminées.

Les établissements de l'Etat conservent leurs propres crédits.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Idem, VF 0210.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)						
705 1 Neu- und Umbauten	3 145 503		3 500 000		7 000 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	4 790 392		5 000 000		500 000	
797 Bücher und Zeitschriften	285		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 571		4 500		5 000	
801 PTT-Gebühren	27		30		30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 406		26 000		30 000	
831 1 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	62 531		100 000		150 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	143 587		200 000		200 000	
2110 Tiefbauamt	33 949 731	10 867 715	35 397 380	12 230 420	35 393 090	12 824 440
246 Anteil am eidg. Benzinzoll		4 478 873		4 450 000		5 100 000
250 1 Gebühren, Tiefbau		45 799		55 000		50 000
2 Gebühren, Wassernutzung		21 200		15 000		18 000
264 1 Konzessionen und Bewilligungen		93 348		5 000		25 000
2 Wasserzins		2 548 442		2 600 000		2 600 000
310 Erlös aus Material		1 840		300		1 800
354 Naturalienrückvergütung für Hauswart- wohnung		2 220		1 620		2 640
357 1 Kostentrückerstattungen im Straßenbau		307 595		210 000		210 000
2 Kostentrückerstattungen im Straßenunter- halt		198 269		240 000		200 000
3 Kostentrückerstattungen, Verschiedenes		19 118		25 000		20 000
359 Juragewässerkorrektion, Einnahmen		7 924		1 000		7 000
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung						
1 Straßenbauten		2 376 358		3 727 500		3 650 000
2 Wasserbauten		22 024		—		40 000
429 Bundesbeiträge an Wasserbauten für fremde Rechnung		744 701		900 000		900 000
612 Besoldungen	5 056 122		5 033 490		5 363 740	
613 Kosten für Stellvertretungen	159 706		173 000		165 000	
614 Teuerungszulagen	400 367		368 590		447 050	
630 Leibgedinge	4 090		—		4 000	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrrad- entschädigungen	87 717		94 000		90 000	
710 1 Straßenunterhalt	3 984 844		3 988 000		4 300 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 262		50 000		—	
711 1 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstraßen	842 632		750 000		780 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	59 700		50 000		20 000	
712 Ausbau der Straßen:						
10 Hauptstraßen	3 213 396		3 550 000		5 800 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	2 545 915		2 500 000		550 000	
20 Verbindungsstraßen	9 120 821		9 000 000		9 500 000	
21 Dito (aus Rückstellungen)	1 601 368		1 500 000		300 000	
30 Alpenstraßen	923 713		1 750 000		3 000 000	
31 Dito (aus Rückstellungen)	1 389 777		1 500 000		—	
720 1 Wasserbauten	132 380		120 000		140 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	17 117		20 000		—	
721 Juragewässerkorrektion:						
1 Unterhalt	164 056		100 000		100 000	
2 Vorarbeiten, 2. Korr.	—		50 000		75 000	
722 Wasserwirtschaft	11 887		10 000		15 000	
723 1 Untersuchungen von Grund- u. Abwasser	8 412		15 000		40 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	10 000		5 000		—	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2105 Service des bâtiments (suite)

- 705 1 Constructions nouvelles et transformations
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 797 Livres et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 831 1 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 2 Idem (prélèvements des provisions)

2110 Service des ponts et chaussées

- 246 Part aux droits de douane sur la benzine
- 250 1 Emoluments, Service des chaussées
- 2 Emoluments, Utilisation des eaux
- 264 1 Concessions et autorisations
- 2 Taxes d'eaux annuelles
- 310 Produit de la vente de matériaux
- 354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursements de frais en matière de construction de routes
- 2 Remboursements de frais en matière d'entretien des routes
- 3 Autres remboursements de frais
- 359 Correction des eaux du Jura, recettes
- 409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
- 1 Constructions des routes
- 2 Travaux hydrauliques
- 429 Subventions fédérales pour le compte de tiers en faveur de constructions hydrauliques
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 614 Allocations de renchérissement
- 630 Pension de retraite
- 651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles
- 710 1 Entretien des routes
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 711 1 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digue
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 712 Aménagement des routes:
 - 10 Routes principales
 - 11 Idem (prélèvements des provisions)
 - 20 Routes de jonction
 - 21 Idem (prélèvements des provisions)
 - 30 Routes alpêtres
 - 31 Idem (prélèvements des provisions)
- 720 1 Travaux hydrauliques
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 721 Correction des eaux du Jura:
 - 1 Entretien
 - 2 Préparation, 2e corr.
- 722 Aménagement des eaux
- 723 1 Analyse des eaux de fonds et des eaux usées
- 2 Idem (prélèvements des provisions)

705 1. Fr. 1,5 Mio werden auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten» zur Belastung von spätern Jahresrechnungen übertragen, VA 0100.

705 2. Ausgabe zu Lasten von noch bestehenden Rückstellungen, VA 0210.

810. 1956 figurierten die km-Entschädigungen an die Architekten noch unter Konto 2110 810 2. Für 1958 Mehrkosten durch neue Arbeitskräfte.

831 1. Kosten für die Vorbereitung der Bauprogramme (Projektstudien).

831 2. Ausgabe zu Lasten von noch bestehenden Rückstellungen, VA 0210.

2110

246. Der Anteil des Jahres 1956 wurde mit Fr. 4 200 000 geschätzt, dann um den Mehreingang 1955 von Fr. 278 000 erhöht und so ausgewiesen. Tatsächlich wurden für 1956 Fr. 5 130 397 vergütet. Die Differenz von Fr. 930 397 wird 1957 gutgeschrieben. Der effektive Eingang für 1956 wurde als Grundlage für den Voranschlag 1958 benützt. Der Anteil wird bei den Konten 710 1 und 712 20 verwendet.

264 1. Es wird wieder mit einigen kleineren Konzessionserteilungen gerechnet.

264 2. Die Einnahmen dürften sich wie für 1957 angenommen etwas über dem Rahmen von 1956 halten. 25% der Einnahmen aus Konten 264 1 und 2 = Fr. 656 250 werden in den Fonds für Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% Fr. 262 500 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070. Siehe auch Konten 949 20 und 949 21.

357 1. 1956 vermehrte beitragspflichtige Ausbauten v. Innerortsstrecken.

357 2. Straßenaufbrüche und Schneeräumungen. Siehe Konto 712 20.

359. Die Einnahme wird in den Schwellenfonds der Juragewässerkorrektur eingelegt, VA 070.

409 1. Betrifft mit Fr. 2 030 000 die Hauptstraßen und mit Fr. 1 620 000 die Alpenstraßen. Siehe die Konten 712 10 und 11 und 712 30.

409 2. Siehe Konto 720 1.

429. Siehe Konto 909.

710 1. Diese Ausgaben werden zum Teil aus dem Benzinzollanteil finanziert, Konto 246. Notwendigkeit von vermehrten Instandstellungen.

711 1. Alljährlich wiederkehrende große Wasser-, Lawinen-, Felssturz- und Frostschäden.

711 2. Ausgabe zu Lasten von noch bestehenden Rückstellungen, VA 0210.

Fr. 1,5 millions seront reportés sur le Compte spécial «Comptes à amortir par le Compte de l'administration» en vue de leur imputation sur les résultats des Comptes d'années ultérieurs, VF 0100.

Dépense à charge de provision, VF 0210.

En 1956, les indemnités km aux architectes figuraient encore s. Cpte 2110 810 2. En 1958, les frais seront plus élevés, le personnel étant plus nombreux.

Frais pour la préparation des programmes de constructions (études de projets).

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

2110

La part pour l'année 1956 a été estimée à fr. 4 200 000, puis elle a été augmentée de la différence entre l'estimation et le montant réel de 1955 soit de fr. 278 000 et arrêtée au montant présenté au Cpte 1956. Pour 1956, il a été effectivement attribué un montant de fr. 5 130 397. La différence de francs 930 397 est bonifiée sur 1957. La recette effective de 1956 a été prise comme base pour le Budget de 1958. La part est utilisée s. les Cptes 710 1 et 712 20. On prévoit la délivrance de quelques petites concessions.

Ainsi qu'il a été prévu pour 1957, les recettes 1958 se tiendront également un peu au dessus du niveau de celles de 1956. 25% des recettes s. les Comptes 264 1 et 2 = fr. 656 250 seront bonifiées au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» et le 10% = fr. 262 500 au «Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments», VF 070. Cf. aussi Cptes 949 20 et 949 21.

En 1956, aménagements plus nombreux à l'intérieur des localités.

Fouilles dans des routes et déblaiement des neiges. Cf. Cpte 712 20.

La recette est bonifiée au «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 070.

Fr. 2 030 000 concernent les routes principales et fr. 1 620 000 les routes alpêtres. Cf. aussi Cptes 712 10 et 11 et 712 30.

Cf. Cpte 720 1.

Cf. Cpte 909.

Ces dépenses sont en partie financées par la part des droits de douane sur la benzine, Cpte 246. Nécessité d'augmenter les réaménagements.

Chaque année sont produit des dégâts considérables par l'eau, les avalanches, les chutes de pierres et le gel.

Dépenses à charge de provisions, VF 0210.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)						
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Straßenbau	167 070		160 000		165 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	99 511		95 000		95 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	799		800		800	
797 Bücher, Karten, und Zeitschriften	2 749		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 025		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 270		26 000		27 000	
801 PTT-Gebühren	34 122		34 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	209 067		209 000		209 000	
820 Mietzinse	30 138		28 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 847		9 000		9 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	736		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 332		2 500		1 500	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	744 701		900 000		900 000	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Straßenbaugesetz	1 691 197		2 000 000		2 000 000	
949 10 Staatsbeiträge an Wasserbauten	527 239		550 000		550 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	65 947		100 000		25 000	
20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen	180 565		400 000		400 000	
21 Dito (aus Rückstellungen)	421 117		250 000		250 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

- 770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes
- 771 Entretien des machines et des outils
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 909 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes
- 949 10 Subventions pour travaux hydrauliques
 - 11 Idem (prélèvements des provisions)
 - 20 Subventions pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires
 - 21 Idem (prélèvements des provisions)

2110

712 10. Festsetzung des Kredites entsprechend den Ausführungs- und Abrechnungsmöglichkeiten. Siehe die Bundesbeiträge bei Konto 409 1.

712 11. Ausgabe zu Lasten von noch bestehenden Rückstellungen, VA 0210. Siehe Konto 409 1.

712 20. Der Benzinzollanteil finanziert einen Teil dieser Ausgaben.

712 21. Ausgabe zu Lasten von noch bestehenden Rückstellungen, VA 0210.

712 30. Es werden im Vergleich zu 1956 vermehrte zur Abrechnung gelangende Arbeiten in Aussicht genommen. Siehe Konto 409 1.

720 1. Siehe Konto 409 2.

721 1 und 2. Ausgaben zu Lasten des Schwellenfonds der Juragewässerkorrektur, VA 020. Der Posten 721 2 betrifft die 2. Juragewässerkorrektur. Der übliche Staatsbeitrag von Fr. 60 000 wird dem vorgenannten Fonds gutgeschrieben, VA 070.

723 1. Vermehrte Untersuchungen über die Verschmutzung der Aare vom Thuner- bis Bielersee.

770. Weiterhin Mangel an zum Teil kostspieligen Maschinen und Fahrzeugen.

909. Siehe Konto 429.

939. Im Vergleich zu 1956 Zunahme der Beiträge für Unterhalt und Ausbau der Gemeindestraßennetze (1955 = Fr. 2 016 000). Diese Ausgaben sollen bis zu 10% der Autosteuererträge von dieser Steuer getragen werden. Der Ausgabenbetrag übersteigt diese 10%. Siehe Konto 1620 234.

949 11. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

949 20. Die Gesamtausgabe wird dem Fonds für Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen belastet, VA 020. Siehe die Einlage in diesen Fonds bei Konto 264 2.

949 21. Ausgabe zu Lasten von bestehenden Rückstellungen, VA 0210.

2110

Fixation du crédit en tenant compte des possibilités d'exécution et de présentation des décomptes. Cf. subventions fédérales s. Cpte 409 1.

Dépenses à charge de provisions, VF 0210. Cf. Cpte 409 1.

La part aux droits de douane sur la benzine contribue au financement de la dépense.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Il est prévu que les décomptes de travaux exécutés seront plus nombreux qu'en 1956. Cf. Cpte 409 1.

Cf. Cpte 409 2.

Dépenses à charge du «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 020. Le poste 721 2 concerne la 2e correction des eaux du Jura. La subvention habituelle de l'Etat = fr. 60 000 est bonifiée au susdit Fonds, VF 070.

Intensification dans la recherche des causes de souillure des eaux de l'Aar entre les lacs de Thoune et de Biene.

Le parc des machines (dont certaines sont fort coûteuses) et des véhicules a besoin d'être complété.

Cf. Cpte 429.

En comparaison avec 1956 augmentation des subventions pour entretien et aménagement de routes communales (1955 = fr. 2 016 000). Ces dépenses doivent être supportées par la taxe des automobiles jusqu'à concurrence du 10% du rendement de celle-ci. Le montant de ces dépenses excède ce 10%. Cf. Cpte 1620 234.

Dépense à charge de provision, VF 0210.

Le total de la dépense est à charge du «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires», VF 020. Cf. bonification à ce Fonds s. Cpte 264 2.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2120 Vermessungsamt	545 702	199 414	620 850	225 500	627 830	231 000
310 Erlös aus Verkäufen		9 180		11 000		16 000
357 Rückerstattungen		16 822		16 000		13 000
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		34 684		63 500		82 000
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		138 726		135 000		120 000
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission	3 359		8 500		7 500	
612 Besoldungen	226 257		227 720		230 910	
614 Teuerungszulagen	16 576		15 440		18 930	
730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	86 433		143 000		166 500	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	6 816		9 700		13 500	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	1 131		2 000		2 000	
791 1 Plandrucke, Heliographien, Photomat. usw.	5 849		9 000		7 700	
2 Dito (aus Rückstellungen)	788		—		—	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	1 819		1 400		1 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	44		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 635		21 500		12 500	
801 PTT-Gebühren	2 034		1 900		2 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30 068		35 000		33 000	
820 Mietzins an Dritte	440		440		440	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 318		6 000		8 600	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	6 281		4 000		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	122		150		150	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	138 726		135 000		120 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2120 Service topographique et cadastral

310 Recettes provenant de ventes	310. Umlagerung von Konto 357 von Einnahmen für Übersichtsplan-kopien, Vergrößerungen, Protokollen usw.	Déplacement depuis le Cpte 357 de recettes pour copies de plans, agrandissements, procès-verbaux, etc.
357 Remboursements		
405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	357. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
425 Subventions fédérales pour le compte de tiers	405. Mehr Arbeiten für den Bund gem. Konto 730.	Travaux plus nombreux p. la Confédération, cf. Cpte 730.
602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature, d'abonnement et de cartographie	425. Siehe Konto 905.	Cf. Cpte 905.
612 Traitements	602. Mehr Arbeiten als 1956 der Nomenklatur- und Kartographie-kommissionen.	Comparativement à 1956, plus forte activité de la Commission de nomenclature et de la Commission de cartographie.
614 Allocations de renchérissement	730. Staatseigene Arbeiten Franken 80 500, Bund Fr. 83 000, siehe Konto 405 und 357.	Travaux p. le compte de l'Etat francs 80 500, Confédération fr. 83 000, cf. Cptes 405 et 357.
730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales	770. Inbegriffen Fr. 3100 1 Planschrank und Fr. 6500 Orthogonal-Koordinatograph.	Y compris fr. 3100 pour armoire à plans et fr. 6500 pour un orthogonal-coordinatographe.
770 Acquisition d'instruments, de mobiliers etc.		
771 Entretien des instruments, du mobilier etc.		
791 1 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.		
2 Idem (prélèvements des provisions)		
797 Livres, cartes et revues	800. 1957 Kartenregister Fr. 10 000 = a. o. Posten.	En 1957, registre des cartes fr. 10 000 = poste extraord.
799 Autres dépenses	810. Mehr Begehungen und Feldarbeiten. Rund Fr. 8000 gehen bei Konto 357 wieder ein.	Davantage de déplacements et de travaux sur le terrain. Fr. 8000. environ sont remboursés s. Cpte 357.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	822. Neue Kosten durch Mikrofilm-aufbewahrung rund Fr. 2000.	Frais nouveaux p. la conservation de microfilms fr. 2000 env.
801 Taxes des PTT et frais de transport	830. Geringere Tätigkeit der Exploratoren.	Activité réduite des explorateurs.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	905. Siehe Konto 425.	Cf. Cpte 425.
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	Fr. 1000 werden in die Reserve «Versicherung der Vermessungswerke» eingelegt, VA 0711.	Fr. 1000 sont versés dans la réserve «Assurance-incendie des documents cadastraux», VF 0711.
899 Autres frais d'administration		
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers		

Eisenbahndirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Eisenbahndirektion	1 500 690	292 674	2 924 705	288 673	3 854 993	292 814
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung						
250 Gebühren aus der Schifffahrtspolizei		33 418		30 000		34 000
252 Konzessionen		2 089		2 000		2 000
357 Kostenrückerstattungen		1 997		2 000		2 000
359 Sonstige Einnahmen		255 169		254 673		254 814
561 Einlage in den privatrechtlichen Fonds	13 000		—		—	
612 Besoldungen	42 294		39 765		35 655	
614 Teuerungszulagen	2 075		1 540		2 888	
770 Anschaffung von Mobilien	492		1 200		1 200	
771 Unterhalt der Mobilien	106		400		400	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	539		800		600	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 434		2 500		2 500	
801 PTT-Gebühren	709		850		850	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 845		3 000		2 500	
820 Pachtzins	250		—		250	
831 Projektkosten	1 710		2 500		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	49		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	614		600		600	
945 1 Betriebsbeiträge an Schifffahrtsunternehmungen	—		—		—	
2 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	75 000		100 000		100 000	
3 Beitrag an die schweiz. Verkehrszentrale	10 000		10 250		10 250	
4 Beiträge an bernische Verkehrsvereine	101 973		150 000		170 000	
5 Sonstige Verkehrssubventionen	—		1 000		—	
60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	196 608		375 000		300 000	
61 Dito an Jurassische Bahnen	400 000		400 000		500 000	
70 Sanierungsbeiträge an Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen	—		—		1 090 000	
71 Dito (aus Rückstellungen)	650 000		500 000		300 000	
8 Baubeitrag an Bahnhof Bern	—		1 335 000		1 335 000	

22 Direction des chemins de fer

2200 Secrétariat et Division des chemins de fer

250 Emoluments de la police de la navigation	250. Zunahme des privaten Schiffbestandes.	Augmentation du nombre des bateaux privés.
252 Concessions		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
561 Versem. aux fonds de la fortune du droit privé		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Fermages		
831 Frais de projets		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		
945 1 Subsidés d'exploitation aux entreprises de navigation		
2 Subsidés d'exploitation aux sociétés et places d'aviation		
3 Subvention à l'Office suisse du tourisme		
4 Subventions aux sociétés bernoises de développement		
5 Autres subventions de l'Etat en faveur du trafic		
60 Subsidés d'exploitation à des entreprises ferroviaires		
61 Idem aux Chemins de fer du Jura		
70 Subsidés d'assainissement aux entreprises ferroviaires et de navigation		
71 Idem (prélèvem. des provisions)		
8 Subside de construction pour la gare de Berne		
	359 Inbegriffen Kapitalrückzahlungen BLS II. Hyp. Fr. 250 000 und BOB. Fr. 4814. Um diese Beträge nehmen die Elektrifikations- und Privatbahnhilfedarlehen ab, VA 0500.	Y compris remboursements partiels des prêts au BLS IIe hyp. fr. 250 000 et au BOB fr. 4814. Les prêts d'électrification et d'aide aux chemins de fer privés diminuent des subsdits des susdits montants VF 0500.
	561. 1956 außerordentliche Rückerstattung an Fonds.	En 1956, restitution extraordinaire à un Fonds.
	945 2. In diesem Betrag sind neuerdings Fr. 25 000 für Vorstudien für einen Flugplatz inbegriffen.	Porte aussi cette année fr. 25 000 pour études préliminaires du projet d'une place d'aviation.
	945 4. Neue Erhöhung des Beitrages an den Verkehrsverein des Berner Oberlandes auf Fr. 120 000. Die Beiträge der Volkswirtschaftsdirektion für Hilfe an bernische Kurorte, die ebenfalls diesem Verein zuflossen, fallen weg.	Nouvelle augmentation de la subvention à la Sté. de développement de l'Oberland bernois, qui atteindra ainsi fr. 120 000. Les subsides de la Direction de l'économie publique pour aide aux stations de tourisme bernoises, que recevait la susdite société, ne seront plus versés.
	945 60. Betrifft die voraussichtlichen Leistungen an acht Unternehmungen. 1956 mußten für zwei Betriebe die vorgesehenen Stützungsbeiträge nicht voll ausgerichtet werden.	Concerne les prestations probables en faveur de huit entreprises. En 1956, les subsides prévus pour deux entreprises n'ont dû être versés que partiellement.
	945 61. Erhöhung des Beitrages wegen stark steigenden Personal- und Sachkosten.	Augmentation du subside vu l'augmentation des frais pour le personnel et le matériel.
	945 70. Langenthal-Jura Fr. 300 000, Langenthal-Melchnau Fr. 300 000, Thun-Steffisburg Fr. 250 000, Solothurn-Bern Fr. 120 000. Erstellen von Sicherungsanlagen, Umbauten von Fahrzeugen, Verbesserungen von bestehenden Sicherungsanlagen 4 mal Fr. 30 000 = Fr. 120 000. An die letztgenannten Arbeiten leisten die privatrechtlichen Fonds der Direktion gleich große oder größere Beiträge.	Langenthal-Jura fr. 300 000, Langenthal-Melchnau fr. 300 000, Thun-Steffisburg fr. 250 000, Soleure-Berne fr. 120 000. Aménagement d'installations de sécurité, transformation de véhicules, amélioration d'installations de sécurité existantes = 4 fois fr. 30 000 = fr. 120 000. Les Fonds de droit privé de la Direction participent à la couverture des frais de ces derniers travaux p. des subsides analogues ou plus élevés.
	945 71. Betrifft S. N. B. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.	Dépense à charge d'une provision, VF 0210. Elle concerne le Soleure-Niederbipp.
	945 8. 2. Rate. Kantonsanteil von Total Fr. 13,35 Mio.	2e terme de la part cantonale de fr. 13,35 millions au total.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23 Forstdirektion	6 313 366	7 112 256	5 690 847	6 332 200	6 083 013	7 079 800
2300 Sekretariat	704 949	375 901	557 175	308 200	661 862	448 400
250 Wirtschaftsplangebühren		23 789		42 000		132 000
310 Erlös aus Drucksachen		1 140		1 200		1 400
427 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		340 508		250 000		300 000
477 Andere Beiträge für fremde Rechnung		10 463		15 000		15 000
612 Besoldungen	60 335		61 600		62 012	
614 Teuerungszulagen	4 357		3 770		4 910	
770 Anschaffung von Mobilien	13 084		5 000		16 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 182		1 000		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	1 097		1 000		1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	518		400		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 997		12 000		13 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	245		500		500	
820 Mietzinse	13 158		13 160		13 160	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 268		1 200		1 300	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wirtschaftspläne	5 869		25 000		30 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	141		315		150	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 444		5 800		10 000	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	340 508		250 000		300 000	
927 Beiträge an den Bund	11 430		11 430		11 430	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	204 514		130 000		160 000	
947 Andere Staatsbeiträge an Kurse usw.	18 332		20 000		21 000	
957 Andere Beiträge für fremde Rechnung	10 463		15 000		15 000	
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	917 918	132 123	917 504	151 900	999 790	144 300
130 Miet- und Pachtzinse		—		100		100
310 Verkauf von Materialien		130		—		100
312 Saatgutzentrale, Erlös		5 555		3 000		2 500
357 1 Verschiedene Rückerstattungen		20 452		37 000		2 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		5 292		5 800		7 000
3 Unfallentschädigungen der Suva		244		—		100
358 Auferlegte Kosten		5 200		10 000		6 000
359 Sonstige Einnahmen		1 459		2 000		30 000
407 1 Bundesbeitrag an Saatgut		525		—		500
2 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		86 275		90 000		90 000
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		3 897		3 000		3 000
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		3 091		1 000		3 000

23 Direction des forêts

2300 Secrétariat

250 Emoluments pour plans d'aménagement
 310 Ventes d'imprimés
 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 477 Autres subventions à des tiers
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, cartes, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux taxateurs pour plans d'aménagement
 893 Primes d'assurance (objets)
 899 Autres frais d'administration
 907 Subventions fédérales à des tiers
 927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération
 937 Subvent. de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins
 947 Autres subventions cant., cours forestier etc.
 957 Autres subventions à des tiers

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement

130 Loyers et fermages
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 312 Centrale des graines, ventes
 357 1 Remboursements divers
 2 Primes d'assurance du personnel contre les accidents non-professionnels
 3 Indemnités d'assurance versées par la Suva
 358 Frais prononcés
 359 Autres recettes
 407 1 Subvention fédérale pour semences
 2 Subvent. fédérales pour des projets de reboisement et de défense
 447 Subvent. de communes pour des projets de reboisement et de défense
 467 Autres subvent. pour des projets de reboisement et de défense

250. Große Zahl von Gemeindegewirtschaftsplänen fällig zur zehnjährigen Revision.
 427. Siehe Konto 907.
 477. Siehe Konto 957. Beiträge an Holzerkurse.
 770. Neuausrüstung verschiedener Forstämter mit Mobiliar und Maschinen.
 830. Siehe die Einnahmen bei Konto 250. Vermehrte Beanspruchung von Taxatoren.
 899. Erhöhung des Beitrages an den Verband für Waldwirtschaft von Franken 4000 auf Fr. 8000.
 907. Siehe Konto 427.
 927. Beitrag an Eidg. Holzforschungsfonds. Zu Lasten des Forstreservesfonds, VA 020.
 937. 1956 Ausgaben von rund Franken 57 000 zu Lasten von Rückstellungen. Diese Zahlungen stehen im Zusammenhang mit den vom Bund abzurechnenden Projekten. Siehe Konten 427 und 907.
 947. Betr. 1 Unterförsterkurs Fr. 8000, 3 Fortbildungskurse Fr. 5000, 6 Holzerkurse Fr. 8000. Gesamtausgabe zu Lasten des Forstreservesfonds, VA 020.

957. Siehe Konto 477.

312. Siehe Konto 799 2.
 357 1. Die Projektierungskosten für Gemeinde-Projekte werden nun bei Konto 359 vereinnahmt.
 358. Abdingungen der Wiederaufforstungspflicht. Rückstellung des Betrages, VA 0710.
 359. Siehe die Bemerkung bei Konto 357 1.
 407 1. Siehe Konten 312 und 799 2.
 407 2. Stehen im Zusammenhang mit den bei Konto 746 erfaßten Kosten.
 447. Dito.
 467. Dito.

Plus grand nombre de plans d'aménagement communaux subissant la revision au bout de dix années.
 Cf. Cpte 907.
 Cf. Cpte 957. Subsidés pour cours de bûcherons.
 Nouvel équipement de divers offices forestiers en mobilier et machines.
 Cf. recettes s. Cpte 250. Mise à contribution plus forte des taxateurs.
 Augmentation du subside à l'Association suisse d'économie forestière qui est porté de fr. 4000 à fr. 8000.
 Cf. Cpte 427.
 Subside au «Fonds fédéral de recherches forestières», à charge du «Fonds de réserve de l'Administration forestière», VF 020.
 En 1956, dépenses de fr. 57 000 en somme ronde à charge de provisions. La dépense est en relation avec les décomptes de projets approuvés par la Confédération. Cf. Cptes 427 et 907.
 Fr. 8000 pour un cours de gardes-forestiers, fr. 5000 pour trois cours de perfectionnement, fr. 8000 pour six cours de bûcherons. Le total de la dépense est à charge du «Fonds de réserve de l'Administration forestière», VF 020.
 Cf. Cpte 477.

Cf. Cpte 799 2.
 Le paiement des frais d'élaboration de projets pour des communes est porté s. Cpte 359.
 Indemnités p. renonciation à l'obligation de reboisement. Mise en provision du montant, VF 0710.
 Cf. observation s. Cpte 357 1.
 Cf. Cptes 312 et 799 2.
 Est en rapport avec les frais s. Cpte 746.
 Idem.
 Idem.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte und Unterförster (² / ₃)	523 332		536 648		569 400	
614 Teuerungszulagen	41 118		37 256		47 490	
641 Unfallversicherung	13 881		13 000		15 300	
650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter	4 836		4 000		5 000	
746 Verbau und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitl. Gebiet	180 349		180 000		200 000	
770 Anschaffung von Instrumenten und Werkzeugen	5 197		1 500		3 000	
771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen	468		500		600	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	2 847		1 500		2 000	
799 1 Verschiedene Sachausgaben	—		—		100	
2 Saatgutzentrale, Kosten	1 460		4 000		6 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 735		3 000		4 000	
801 PTT-Gebühren	11 430		11 500		11 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	107 876		105 000		115 000	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	13 891		13 800		13 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 830		4 500		4 800	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wegprojekte usw.	868		1 000		1 000	
842 Verschiedene Rückerstattungen	600		—		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	194		300		300	
2310 Staatsforstverwaltung	3 669 332	5 625 285	3 280 303	4 938 300	3 411 696	5 469 800
130 Miet- und Pachtzinse		61 729		65 000		65 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		7 100		7 100		7 100
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		1 470		—		1 000
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
1 Holzverkäufe		4 930 842		4 500 000		4 950 000
2 Samen- und Pflanzenverkauf		283 755		235 000		290 000
3 Erlös aus Steinausbeutung		7 023		5 000		8 000
314 Verkauf von Rechten		13 237		—		3 000
315 Verkauf von Forsten		1 479		—		1 500
357 1 Rückerstattung von Kosten		8 669		7 000		10 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien aus Forstverwaltung		18 708		21 000		20 000
3 Entschädigungen der Suva		26 830		30 000		25 000
359 Verschiedene Einnahmen		2 981		1 500		2 500
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		254 887		60 000		80 000
477 Beiträge für fremde Rechnung		6 569		6 700		6 700
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Unterförster (¹ / ₃) und Bannwarte (¹ / ₁)	420 022		441 585		451 200	
614 Teuerungszulagen	31 700		30 018		38 646	
640 Krankenversicherung	16 826		30 000		30 000	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite)

612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers et des gardes-forestiers (²/₃)

614 Allocations de renchérissement

641 Assurance contre les accidents

650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.

746 Projets de reboisement et de défense sur terrain appartenant à l'Etat

770 Acquisition d'instruments et d'outils

771 Entretien d'instruments et d'outils

797 Livres, cartes et revues

799 1 Autres dépenses

2 Centrale des graines, frais

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités aux taxateurs pour projets de chemins, etc.

842 Remboursements divers

899 Autres frais d'administration

2310 Administration des forêts domaniales

130 Loyers et fermages

131 Loyers et fermages des établissem. de l'Etat

310 Produit de la vente d'imprimés de mat., etc.

312 Recettes provenant de l'administrat. forest.

1 Vente de bois

2 Vente de semences et de plants

3 Recettes provenant d'exploitat. de carrières

314 Ventes de droits

315 Ventes de forêts

357 1 Remboursements de frais

2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels pour le personnel de l'Administration des forêts domaniales

3 Indemnités d'assurance versées par la Suva

359 Autres recettes

407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat

477 Autres subventions pour le compte de tiers

612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers (¹/₃) et des gardes-forestiers (¹/₁)

614 Allocations de renchérissement

640 Assurance-maladie

746. Siehe die Konten 407 2, 447 und 467.

Cf. Cptes 407 2, 447 et 467.

799 2. Siehe Konto 312. Für die Saatgutzentrale wird, Inventarveränderung nicht berücksichtigt, mit einem Kostenüberschuß von Fr. 3500 gerechnet. Belastung einer Rückstellung mit diesem Defizit, VA 0210.

Cf. Cpte 312. Il est prévu p. la Centrale des graines (sans tenir compte des variations de l'inventaire) un excédent de dépenses de fr. 3500. Ce déficit sera mis à charge d'une provision, VF 0210.

810. Mehrkosten durch größere Fahr-Kilometerzuteilungen und neue Autobewilligungen.

Frais suppl. par suite d'attribution d'un plus grand nombre de km aux bénéficiaires d'autorisations d'utiliser un véhicule à moteur et nouvelles autorisations de ce genre.

130. Fr. 5300 Pachtzins Fanel zugunsten des Forstreservfonds, VA 070.

Fr. 5300, fermage de «Vanel», sont bonifiés au «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 070.

312 1. 10% des Reinertrages der Staatsforstrechnung inkl. Vermögensveränderungsoperationen = Fr. 287 500 werden in den Forstreservfonds eingelegt, VA 070. Die Holzschläge werden sich voraussichtlich auf der Höhe derer von 1956 halten.

Le 10% du produit net du compte forestier de l'Etat (y compris les variations de la fortune) = fr. 287 500 est bonifié au «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 070. Les coupes auront probablement la même importance que celles de 1956.

312 2. Ab 1956 gesteigerte Umsätze durch Verrechnung des Eigenbedarfes. Siehe auch Konto 745 1.

Dès 1956, chiffre d'affaires plus important par suite de la mise en compte des marchandises utilisées pour les propres besoins de l'administration. Cf. aussi Cpte 745 1.

314. Schätzungsweiser Eingang.

Recettes supputées par estimation.

315. Durch Abschätzungen werden die Forsten vermutlich um Fr. 5000 abnehmen, VA 052.

Par suite de revision des estimations, la valeur des forêts présentera probablement une diminution de fr. 5000, VF 052.

357 1. Betrifft Wegunterhalt.

Conc. l'entretien de chemins.

359. Nebennutzungen.

Produits accessoires.

407. Im Zusammenhang mit den Konten 745 1 und 2 und 746. 1956 a. o. hohe Abrechnung «Wallbach».

Est en rapport avec les Cptes 745 1 et 2 et 746. En 1956, montant extraord. élevé du décompte du «Wallbach».

477. Ausgabe bei Konto 957. Beiträge der Nutzholzkäufer an Selbsthilfefonds.

Dépense s. Cpte 957. Contributions des acheteurs de bois d'œuvre en faveur du «Fonds d'aide de l'Association d'économie forestière».

640. Abschluß pauschale Krankenversicherung.

Police d'assurance-maladie à forfait.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2310 Staatsforstverwaltung (Fortsetzung)						
641 1 Unfallversicherung, Suva-Prämien	73 796		88 000		76 500	
2 Unfallentschädigungen an Bannwarte und Waldarbeiter	26 158		30 000		25 000	
647 Arbeitgeberbeitrag an die Prämien der Arbeitslosenkassen	738		—		1 000	
650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter	65 302		60 000		70 500	
704 Unterhalt der Gebäude	28 721		31 000		36 000	
705 Neu- und Umbauten	17 433		41 000		71 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	1 157		4 000		3 000	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	6 621		1 500		1 500	
743 Holzverkaufskosten	7 474		8 000		8 000	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	974 561		900 000		1 050 000	
745 1 Kosten für Waldkulturen	481 851		510 000		560 000	
2 Kosten für Weganlagen	717 350		750 000		750 000	
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhal- den	32 442		35 000		35 000	
747 Gemeindesteuern	70 687		61 000		70 000	
748 Ankauf von Rechten	—		—		1 000	
749 Ankauf von Forsten	628 254		—		1 000	
770 Anschaffung von Maschinen u. Werkzeugen	33 968		35 000		82 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	6 197		8 000		8 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	328		15 500		7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 675		2 500		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	653		10 500		5 500	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	1 400		2 000		1 500	
820 Pachtzinse	2 524		2 500		2 500	
822 Wasserzinse	328		500		500	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	—		160 200		200	
832 Rechtskosten	—		500		500	
842 Rückerstattungen	—		—		100	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 476		6 000		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten und Bei- träge an Verbände	5 820		6 000		6 000	
947 Andere Staatsbeiträge	3 284		3 300		3 350	
957 Beiträge für fremde Rechnung	6 569		6 700		6 700	
2315 Bergbauverwaltung	922	5 643	800	5 000	1 000	5 000
130 Miet- und Pachtzinse		2 000		2 000		2 000
262 Ertrag aus Konzessionen (Bergregal)		3 643		3 000		3 000
800 Büroauslagen	482		200		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	157		100		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	281		500		500	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2310 Administration des forêts domaniales
(suite)

641 1 Assur. contre les accid., primes à la Suva	641 1. 1957 zu hoch veranschlagt.	En 1957, supputations trop élevées.
2 Assurance contre les accidents, indemn. aux gardes-forestiers et aux ouvriers forest.	641 2. Siehe Konto 357 3.	Cf. Cpte 357 3.
647 Cotisations d'employeurs aux primes des caisses de chômage	650. Entsprechend den größern Lohnsummen in Konten 744, 745 1 und 2.	La dépense correspond aux plus fortes sommes des salaires s. Cptes 744, 745 1 et 2.
650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.	705. Größere Neu- und Umbauten. Ausgabe zu Lasten des Forstreservefonds, VA 020.	Transformations plus importantes et nouvelles constructions. Dépense à charge du «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 020.
704 Entretien des bâtiments		
705 Constructions nouvelles et transformations		
741 Frais de mensuration et d'abornement	741. Fr. 1000 für Revision Wirtschaftsplan zu Lasten des Forstreservefonds, VA 020.	Fr. 1000 p. revision du plan d'aménagement à charge du «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 020.
742 Frais d'achat et d'amodiation		
743 Frais de ventes de bois		
744 Frais de façonnage et de transport		
745 1 Frais pour cultures forestières	742. 1956 Mehrkosten Wallbach.	En 1956, frais suppl. p. le projet «Wallbach».
2 Frais pour construction de chemins		
746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains ébouloux	744. Erlös siehe Konto 312 1. Lohn-erhöhungen.	Cf. recettes s. Cpte 312 1. Augmentation des salaires.
747 Impôts communaux	745 1. Vermehrte Kulturen. Fr. 150 000 zu Lasten des Forstreservefonds, VA 020.	Cultures plus importantes. Fr. 150 000 à charge du «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 020.
748 Acquisition des droits		
749 Acquisition de forêts	745 2. Weiterführung des Wegbaues zur rationelleren Nutzung der Waldungen. Höhere Baukosten Franken 490 000 zu Lasten des Forstreservefonds, VA 020.	Continuation de la construction de chemins en vue d'une exploitation plus rationnelle des forêts. Augmentation des frais de construction. Fr. 490 000 à charge du «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 020.
770 Acquisition de machines et d'outils		
771 Entretien des machines et des outils		
797 Livres, cartes, revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT des gardes-forestiers	749. 1956 Kosten für Wallbachprojekt. Durch Nachschätzungen werden die Forsten vermutlich eine Erhöhung um Fr. 50 000 erfahren, VA 012.	En 1956, frais p. le projet du «Wallbach». Par suite d'estimations complémentaires, la valeur des forêts subira probablement une augmentation qui est supputée à fr. 50 000, VF 012.
820 Fermages		
822 Abonnement à l'eau		
830 Prestat. particulières de serv., expertises, etc.		
832 Frais judiciaires		
842 Remboursements		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	770. Anschaffung von drei Seilwinden und eines Kompressors zur bessern Bewirtschaftung. Einsparung von Arbeitskräften. Fr. 52 000 zu Lasten des Forstreservefonds, VA 020.	Acquisition de trois treuils à cable et d'un compresseur en vue d'améliorer l'exploitation. Economie de main-d'œuvre. Fr. 52 000 à charge du «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 020.
899 Autres frais d'administration et subsides à des associations		
947 Autres subventions de l'Etat		
957 Subventions pour le compte de tiers	797. Fr. 7000 für Wirtschaftsplan zu Lasten des vorgenannten Reservefonds, VA 020.	Fr. 7000 p. plan d'aménagement à charge du Fonds de réserve mentionné s. Cpte 770, VF 020.
	799. Fr. 2000 dito, VA 020.	Fr. 2000 idem, VF 020.
	800. Fr. 5000, dito, VA 020.	Fr. 5000, idem, VF 020.
	830. 1957 Kosten der Auszählung des Wirtschaftsplanes.	En 1957, frais du recensement des tiges p. le plan d'aménagement.
	899. Verb. bern. Waldbesitzer und Schweiz. Verband für Waldwirtschaft.	Ass. bern. propriétaires de forêts et Ass. suisse d'économie forestière.
	947. Beitrag an Selbsthilfefonds.	Subside au «Fonds d'aide de l'Ass. d'économie forestière».
	957. Beiträge der Nutzholzkäufer an Selbsthilfefonds, siehe Konto 477.	Contributions des acheteurs de bois d'œuvre en faveur du susdit Fonds. Cf. Cpte 477.

2315 Administration des mines

130 Loyers et fermages

262 Recettes provenant de droits de concession

800 Frais de bureau

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

899 Autres frais d'administration

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2320 Jagdverwaltung	565 028	577 757	508 424	557 500	599 225	624 500
260 Jagdpatente		503 726		489 000		550 000
265 Wildverwertung und Wertersatz		33 537		30 000		33 500
266 Wildmarken und andere Einnahmen		31 955		32 000		33 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		131		100		100
357 Kostenrückerstattungen		456		100		500
408 Bundesbeiträge an Wildschäden in eidg. Bannbezirken		2 958		2 500		2 900
468 Andere Beiträge		4 993		3 800		4 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	4 666		4 500		5 000	
612 Besoldungen	219 917		209 021		226 150	
614 Teuerungszulagen	17 351		14 943		20 800	
641 Unfallversicherung	1 266		1 300		1 300	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	1 205		1 200		1 200	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten	26		500		500	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten	—		6 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien u. Ausrüstungen	4 687		4 500		4 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 599		1 500		1 500	
791 Wildmarken und Munition	15 270		15 000		15 200	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	6 547		400		400	
799 Wildschadenersatz	111 180		76 000		130 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 425		7 000		6 500	
801 PTT-Gebühren	4 712		4 000		4 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 480		30 000		34 500	
820 Miet- und Pachtzinse	125		110		125	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	988		1 000		1 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	913		1 000		650	
860 Produktionsausgaben für Hebung und Förderung der Jagd	4 686		4 000		4 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	618		350		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	690		600		600	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden aus den Jagdpatenttaxen	112 946		107 000		118 500	
948 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	17 722		18 500		14 600	
2321 Naturschutzverwaltung	84 118	19 119	92 585	19 500	97 530	19 500
408 Bundesbeiträge an Besoldungen		19 119		19 500		19 500
602 Taggelder und Entschädigungen an Naturschutzkommission	3 138		2 400		3 000	
612 Besoldungen	64 708		72 310		75 930	
614 Teuerungszulagen	4 708		4 825		6 250	
704 Unterhalt von Naturschutzdenkmälern	1 481		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	196		500		500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	646		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	484		1 000		700	
801 PTT-Gebühren	328		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 458		7 900		7 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	238		250		250	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	729		100		100	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2320 Administration de la chasse

- 260 Permis de chasse
- 265 Vente du gibier et remboursem. de la valeur
- 266 Marques à gibier et autres recettes
- 310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
- 357 Remboursements de frais
- 408 Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier
- 468 Autres subventions
- 602 Jetons de présence et indemnités à des Commissions
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Indemnités pour équipements de service
- 704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier
- 705 Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier
- 770 Acquisition de mob. et d'objets d'équipem.
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Marques à gibier et munitions
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Indemnités pour dommages dûs au gibier
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers et fermages
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 860 Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 938 Subventions de l'Etat aux communes (parts des taxes de permis de chasse)
- 948 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux

260. Zunahme der Patente. Das Konto enthält an Beiträgen für Wildschäden Fr. 58 500, an Gebühren für den Abschluß von Rehgeißen Franken 75 500 und an Gebühren für hegerische Maßnahmen Fr. 9600. Total Fr. 143 600, die in den Wildschaden- und Wildhutfonds eingelegt werden, VA 070. Siehe auch Konto 938.

705. Erstellungskosten Wildschutzhütte Hohgant. Fr. 4000 zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.

799. Erhöhung der Ansätze bei der Schadenvergütung. Gesamtausgabe zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.

810. 3 neue hauptamtl. Wildhüter. Mehr Instruktionkurse.

893. Neue Haftpflichtversicherungen.

938. Siehe Konto 260. Anteile der Gemeinden 30%.

948. Fr. 9600 Beiträge an hegerische Maßnahmen der Jägervereine zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020. Vogelschutz Fr. 5000.

Augmentation du nombre des patentes. Le Cpte porte les contrib. p. dommages causés par le gibier = fr. 58 500, les émoluments p. le tir de chevrettes = fr. 75 500 et les émoluments p. mesures visant la conservation du gibier = fr. 9600. Total fr. 143 600. Ces montants sont bonifiés au «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 070. Cf. aussi Cpte 938.

Construction au Hohgant d'une cabane pour la protection du gibier. Fr. 4000 à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020.

Relèvement des taux p. ces indemnités. Le total de la dépense est à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020.

Trois nouveaux gardes-chasse permanents. Cours d'instruction plus nombreux.

Nouvelles assurances de responsabilité civile.

Cf. Cpte 260. Parts des communes = 30%.

Fr. 9600, subventions aux sociétés de chasseurs p. mesures visant la conservation du gibier, à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020. Protection des oiseaux fr. 5000.

2321 Administration de la protection de la nature

- 408 Subventions fédérales pour les traitements
- 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Protection de monuments historiques
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, cartes et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2325 Fischereiverwaltung	371 096	376 423	334 056	351 800	311 910	368 300
261 Fischereipatente		336 203		315 000		330 000
266 Verschiedene Einnahmen		21 641		20 000		21 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnung		3 000		3 000		3 000
357 Kostenrückerstattungen		1 173		800		800
408 Bundesbeiträge an Fischaussätze		10 765		10 000		10 500
428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		3 640		3 000		3 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission	809		700		700	
612 Besoldungen	144 332		130 854		138 840	
614 Teuerungszulagen	10 381		10 102		12 120	
641 Unfallversicherung	—		500		500	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	815		800		800	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen	51 622		12 000		12 000	
705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	37 428		50 000		12 000	
747 Gemeindesteuern	432		650		750	
770 Anschaffung von Mobilien und Fischerei- geräten	7 158		7 000		9 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 431		4 000		4 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	193		300		300	
799 Versch. Sachausgaben, Markierungstafeln	2 175		800		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 230		3 500		3 000	
801 PTT-Gebühren	3 029		3 500		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	36 119		38 000		38 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	3 261		5 000		5 000	
821 Mietzins an den Staat	500		500		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 192		12 750		13 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	13 434		13 000		15 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	70		500		500	
832 Rechtskosten	822		500		500	
860 1 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen	13 107		4 500		5 000	
2 Brut- und Sömmerlingsankäufe	16 231		10 000		12 000	
893 Sachversicherungsprämien	1 171		1 100		1 400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	239		500		500	
908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	3 640		3 000		3 000	
948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei	17 264		20 000		18 000	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2325 Administration de la pêche

261	Patentes de pêche		
266	Recettes diverses		
354	Remboursement de prestations en nature pour logement de service		
357	Remboursement de frais		
408	Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons		
428	Subventions féd. pour le compte de tiers	428. Siehe Konto 908.	Cf. Cpte 908.
602	Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche		
612	Traitements		
614	Allocations de renchérissement		
641	Assurance contre les accidents		
651	Indemnités et équipements de service		
704	Entretien des établissements de pisciculture	704. 1956 Nachkredit für bauliche Verbesserungen in Faulensee.	En 1956, crédit suppl. pour des améliorations à Faulensee.
705	Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture	705. 1956 wurden der ordentliche Kredit nicht vollständig und der Nachkredit für Ligerz gar nicht beansprucht. 1958 Umbau von Sömmerlingsteichen im Eichholz sowie Teicherstellung in Kandersteg.	En 1956, le crédit ordinaire pour Gléresse n'a pas été épuisé et le crédit suppl. n'a pas été mis à contribution. En 1958, transformation des bassins pour truitelles à Eichholz et aménagement de bassins à Kandersteg.
747	Impôts communaux		
770	Acquisition de mobilier et d'engins de pêche		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes et revues		
799	Autres dépenses, plaques indicatrices		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820	Loyers et fermages à des tiers		
821	Loyers versés à l'Etat		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Ab 1957 Umstellung aus Konto 860 1. Mehrkosten durch Einbau Ölheizung in Ligerz.	Dès 1957, transposition du compte 860 1. Frais plus importante pr. l'aménagement du chauffage au mazout à Gléresse.
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
831	Indemnités à des tiers pour expertises et études	830. Planktonfischerei, Laichfang.	Pêche de plancton, pêche de frai.
832	Frais judiciaires		
860 1	Frais d'exploitation des établissements de pisciculture	860 1. Siehe Konto 822.	Cf. Cpte 822.
2	Achat d'alevins et de truitelles	860 2. 1956 Nachkredit Fr. 4200.	En 1956, crédit suppl. fr. 4200.
893	Primes d'assurance d'objets		
899	Autres frais d'administration		
908	Subventions féd. pour le compte de tiers	908. Siehe Konto 428.	Cf. Cpte 428.
948	Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche	Die Ausgaben der Dienststelle werden mit Fr. 311 910 dem Fischereifonds belastet, VA 020. Die Einnahmen dagegen werden ihm mit Fr. 368 300 gutgeschrieben, VA 070.	Les dépenses du Service = fr. 311 910 sont mises à charge du «Fonds de la pêche», VF 020. Les recettes, par contre, sont bonifiées à ce Fonds par fr. 368 300, VF 070.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24 Landwirtschaftsdirektion	25 328 766	18 227 662	20 677 498	13 116 115	24 622 173	16 330 303
2400 Sekretariat	12 235 716	9 883 784	5 164 395	3 543 200	6 094 400	4 360 500
250 Gebühren		12 996		15 000		15 000
270 Bußen		433		400		400
310 1 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		6 335		3 500		5 800
2 Erlös aus dem Verkauf von Schädlings- bekämpfungsmitteln		73 028		64 000		77 000
357 1 Rückerstattungen von Tierzuchtprämien		8 560		10 000		10 000
2 Verschiedene Rückerstattungen		6 853		5 500		7 200
359 Sonstige Einnahmen		6 653		100		100
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Land- wirtschaft		233 676		167 500		163 800
420 Eidg. Studien- und Reisestipendien		—		200		400
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht		298 466		280 000		300 000
2 Förderung der Rindviehzucht		142 506		130 000		135 000
3 Förderung der Kleinviehzucht		38 108		37 000		37 000
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.		117 664		80 000		108 800
5 Eidg. Anbauprämien		4 104 437		2 750 000		3 500 000
6 Bundesbeiträge für Frostschäden		4 833 533		—		—
477 Beiträge von Dritten zugunsten von Dritten		532		—		—
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	5 000		—		3 000	
602 1 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landw. Kommissionen	8 136		3 000		7 000	
2 Taggelder und Entschädigungen an kan- tonale Viehzucht-Kommissionen	83 913		77 500		84 500	
612 Besoldungen	238 893		243 685		255 220	
614 Teuerungszulagen	17 250		15 840		19 925	
641 Unfallversicherung	1 180		1 180		1 180	
740 Renovationen und Unterhalt	292		500		500	
770 Anschaffung von Mobilien	6 355		2 700		2 700	
771 Unterhalt der Mobilien	975		800		800	
790 Automobilbetrieb	449		465		450	
791 1 Schädlingsbekämpfungsmittel für den Weinbau	75 517		75 000		89 000	
2 Mittel zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers	16 293		13 000		16 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	811		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	479		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	68 479		59 500		69 700	
801 PTT-Gebühren	350		400		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 905		13 000		15 500	
820 Mietzinse	4 804		4 925		4 925	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 887		7 500		9 100	
830 Entschädigungen für bes. Dienstleistungen	45 925		42 400		50 700	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 664		4 000		4 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	688		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	800		1 600		1 600	
900 Eidg. Studien- und Reisestipendien	—		200		400	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

24 Direction de l'agriculture

2400 Secrétariat

250 Emoluments		
270 Amendes et indemnités		
310 1 Vente d'imprimés, de matériaux, etc.		
2 Vente de produits pour la lutte contre les parasites de l'agriculture	310 2. Siehe die Ausgaben bei Konto 791 1.	Cf. dépenses s. Cpte 791 1.
357 1 Remboursements de primes de bétail		
2 Remboursements divers		
359 Autres recettes		
407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture	357 2. Inbegriffen Reinigungs- und Heizungskosten Regionalplanungsgruppe Bern Fr. 1200.	Y compris frais de nettoyage et de chauffage du Bureau p. l'aménagement régional, Berne, fr. 1200.
420 Bourses fédérales d'études et de voyage	359. 1956 Rückzahlung auf Rechnung Vorschuß aus Fonds «Entschuldung der Landwirtschaft».	En 1956, remboursement sur l'avance octroyée par le «Fonds du désendettement rural».
427 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
1 Elevage de l'espèce chevaline	407. 1956 Mehrbeiträge an Frostschäden Fr. 87 000. Ausgaben bei Konten 810, 830, 947 10, 11, 14 und 947 5.	En 1956, indemnités plus élevées p. dommages causés par le gel fr. 87 000. Dépenses s. Cptes 810, 830, 947 10, 11, 14 et 947 5.
2 Elevage de l'espèce bovine		
3 Elevage du petit bétail	420. Siehe Konto 900.	Cf. Cpte 900.
4 Développement de l'agriculture en général	427 1-5. Siehe Ausgaben bei Konten 907 1-5.	Cf. dépenses s. Cptes 907 1-5.
5 Primes fédérales p. la culture des champs		
6 Subventions fédérales pour dégâts de gel		
477 Subventions de tiers pour des tiers		
561 Versem. au profit de la fortune du droit privé	561. Betrifft den Rebfonds.	Conc. le «Fonds du vignoble».
602 1 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles	602 1. 1956 Abschätzung der Frostschäden. 1958 Fr. 4000 mehr für vorberatende Kommissionen und für milchwirtsch. Kontroll- und Beratungsdienst.	En 1956, estimation des dommages causés par le gel. En 1958, fr. 4000 en plus p. commissions préconsultatives et p. le Service de contrôle et de renseignements de l'économie laitière.
2 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage de bétail		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents	602 2. Mehrkosten durch zentrale Beständeschauen.	Frais en plus p. concours de groupes centralisés.
740 Rénovations et entretien	740. Reben im Rutschgebiet Twann.	Vignoble dans la région d'éboulement de Douanne.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 1 Produits pour la lutte contre les parasites de la vigne	791 1. Grosse Preissteigerungen. Siehe Konto 310 2.	Augmentation des prix des produits. Cf. Cpte 310 2.
2 Produits pour la lutte contre le doryphore	791 2. Der Fonds zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers verfügt über keine Mittel mehr. Subvent. von Spritzen.	Le Fonds pour la lutte contre le doryphore est épuisé. Subventions p. achats de pompes à asperger.
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehrkosten: Rindviehbestände-Schaubericht.	Frais en plus: Rapport sur les concours de groupes de bétail bovin.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Mehrkosten: Aufnahme des Alpkatasters und Gruppenberatungen durch Lehrer.	Frais en plus: Levé du cadastre des alpages et cours d'orientation donnés par des instituteurs.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestat. spéc., etc	830. Mehrkosten durch Aufnahme Alpkataster.	Frais en plus pour le levé du cadastre des alpages.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
893 Primes d'assur. (respons. civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
900 Bourses fédérales d'études et de voyage	900. Siehe Konto 420.	Cf. Cpte 420.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2400 Sekretariat (Fortsetzung)						
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht	298 466		280 000		300 000	
2 Förderung der Rindviehzucht	142 506		130 000		135 000	
3 Förderung der Kleinviehzucht	38 108		37 000		37 000	
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.	117 664		80 000		108 800	
5 Eidg. Anbauprämien	4 104 437		2 750 000		3 500 000	
6 Bundesbeiträge an Frostschäden	4 833 533		—		—	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	1 000		30 000		—	
940 Stipendien	2 000		2 000		2 000	
947 Staatsbeiträge:						
10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgem.	254 316		91 700		89 000	
11 An Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern	64 618		66 000		70 000	
12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	91 176		130 000		145 000	
13 Für landwirtschaftl. Maschinen und Geräte	47 992		45 000		50 000	
14 An Prämien für Unfallversicherungen in der Landwirtschaft (Berggebiet)	13 066		20 000		16 000	
2 Pferdezucht	90 118		125 500		125 500	
3 Rindviehzucht	360 153		411 000		490 000	
4 Kleinviehzucht	85 870		87 000		87 000	
5 Hagelversicherung	255 287		300 000		290 000	
6 Aus Rückstellungen gedeckt	814		10 000		10 000	
7 Außerord. Beiträge an hilfsbedürftige Viehbesitzer bei der Bestandesremontierung (Tbc.-Reagenten und Bangausscheider)	500 000		—		—	
8 Außerord. Maßnahmen zugunsten der frostgeschädigten Weinbauern 1956	335 000		—		—	
957 Beiträge von Dritten zugunsten Dritter	532		—		—	
2405/06 Büro des Kantonstierarztes und Tierseuchenkasse	5 969 750	4 058 138	6 581 225	4 164 725	8 607 305	5 824 270
2405 Büro des Kantonstierarztes	1 026 890	649 316	1 035 150	639 325	1 077 455	671 440
161 Entnahme aus dem privatrechtl. Vermögen		13 453		13 125		14 440
251 Viehhandelspatente		258 515		245 000		260 000
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		9 143		10 000		10 000
351 Kost- und Schulgelder Hufbeschlagsschule		3 175		4 700		5 300
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		1 678		2 000		1 700
359 Verschiedene Einnahmen		1 033		300		400
407 1 Bundesbeitrag an die Kosten der Hufbeschlagskurse		2 184		3 500		3 500
2 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		928		800		900
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen		341 857		343 400		358 200
477 Kautionsprämien, Kontroll- u. Abonnementsgebühren		17 347		16 500		17 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission der Hufbeschlagsschule	110		150		150	
612 Besoldungen	75 490		75 810		76 585	
614 Teuerungszulagen	5 607		5 100		6 305	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2400 Secrétariat (suite)

907 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
1 Elevage de l'espèce chevaline	907 1-5. Siehe Einnahmen bei Konten 427 1-5.	Cf. recettes s. Cptes 427 1-5.
2 Elevage de l'espèce bovine		
3 Elevage du petit bétail		
4 Développement de l'agriculture en général		
5 Primes féd. pour la culture des champs		
6 Subventions fédérales pour dégâts de gel		
937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture		
940 Bourses		
947 Subventions de l'Etat:		
10 En faveur du développement de l'agriculture en général	940. Ausgabe zu Lasten des landw. Stipendienfonds, VA 020.	Dépense à charge du «Fonds des bourses agricoles», VF 020.
11 A la Sté. d'économie et d'utilité publique du canton de Berne	947 10. 1956 Mehrbeiträge an Frostschäden im Gemüsebau Fr. 171 000. 1958 neue und höhere Beiträge: Schweiz. Geflügelzuchtschule, Sonderbeiträge für Tbc-Reagenten und Bangausscheider. Minderbeiträge für Ausmerzaktionen.	En 1956, indemnités plus importantes p. dommages causés par le gel aux cultures maraîchères fr. 171 000. En 1958, nouveaux et plus forts subsides: Ecole suisse d'élevage de la volaille, subsides spéciaux p. les animaux excréant des bacilles de Bang et les animaux réagissant à la Tbc. Moins d'indemnités p. actions d'élimination.
12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière		
13 Pour machines et ustensiles agr.		
14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture.	947 11. Erhöhung des festen Beitrages durch VO über landw. Bildungswesen.	Augmentation de la subvention fixe selon Ord. s. la formation professionnelle agricole.
2 Elevage de l'espèce chevaline	947 12. 1956 funktionierte der vorgesehene Kontrolldienst für Qualitätsbezahlung noch nicht vollständig. Ausweitung des Kontrolldienstes und Anstellung von techn. Personal.	En 1956, le service de contrôle prévu pour le paiement du lait selon la qualité ne fonctionnait pas encore intégralement. Extension du service de contrôle et engagement de personnel technique.
3 Elevage de l'espèce bovine		
4 Elevage du petit bétail		
5 Assurance contre la grêle		
6 Prélèvement des provisions		
7 Subsidés extraordinaire pour propriétaire dans le besoin pour améliorations de l'inventaire	947 14. 1957 zu hoch veranschlagt.	En 1957, supputations trop élevées.
8 Mesures extraordinaires en faveur des vigneronns ayant souffert du gel	947 2. 1956 Minderausgaben durch Ausrichtung von erhöhten Bundesbeiträgen.	En 1956, dépenses en moins par suite du versement de subventions fédérales plus élevées.
957 Subsidés de tiers en faveur de tiers	947 3. Große Zunahme der Kontrolltiere bei den Milchleistungserhebungen. Kredit 1957 Fr. 133 000, 1958 Fr. 162 000. Zusätzlicher Kredit für Prämien an Leistungskühe Fr. 50 000.	Fortte augmentation du nombre des animaux de contrôle p. les enquêtes en matière de production laitière. Crédit 1957 = fr. 133 000, 1958 = fr. 162 000. Crédit complémentaire p. primes aux vaches bonnes productrices de lait fr. 50 000.
2405/06 Bureau du vétérinaire cantonal et Caisse des épizooties		
2405 Bureau du vétérinaire cantonal	947 5. 1956 durch einmalige Prämienrückvergütung um Fr. 31 000 reduziert.	En 1956, réduction de la dépense par suite d'une restitution unique de primes de fr. 31 000.
161 Prélèvements sur la fortune du droit privé	947 6. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten verschiedener Rückstellungen, VA 0210.	Le total de la dépense est à charge de diverses provisions, VF 0210.
251 Patentes pour le commerce du bétail		
310 Vente d'imprimés et de moyens d'enseignem.		
351 Pensions et écolages de l'école de maréchal.		
355 Finances de cours	2405	2405
359 Autres recettes	161. Aus Viehversicherungsfonds.	Prélèvement sur le «Fonds de l'assurance du bétail».
407 1 Subvention fédérale pour les frais des cours de maréchaux-ferrants	351. Es sind zwei Kurse vorgesehen.	Il sera donné deux cours.
2 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes		
427 Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisse d'assurance du bétail	427. Siehe Konto 907.	Cf. Cpte 907.
477 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement	477. Siehe Konto 957.	Cf. Cpte 957.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'examen de l'école de maréchalerie		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2405 Büro des Kantonstierarztes (Fortsetzung)						
651 Werkzeug- und Materialentschädigung an den Hufbeschlagslehrer	3 996		3 500		4 100	
761 Nahrung der Kursbesucher	5 610		7 800		7 980	
770 Anschaffung von Mobilien	874		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	257		400		300	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	582		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	110		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 362		8 500		8 500	
801 PTT-Gebühren	367		450		450	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 859		2 700		2 900	
830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte	9 649		14 300		14 820	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	158		215		215	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	24		100		100	
907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen	341 857		343 400		358 200	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	551 592		553 725		577 350	
957 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren	17 347		16 500		17 000	
2406 Tierseuchenkasse	4 942 860	3 408 822	5 546 075	3 525 400	7 529 850	5 152 830
250 Gebühren:						
1 Einfuhrgebühren		13 467		12 000		12 000
2 Viehgesundheitsscheine		460 624		440 000		450 000
3 Beiträge der Tiereigentümer		207 517		50 000		745 000
4 Prämien an Tbc.-Schlachtviehversicherung		110 335		77 000		120 000
251 Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente		1 199		1 200		1 200
270 Bussen		5 000		5 000		5 000
310 1 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln		6 528		6 000		6 000
2 Erlös aus Tierverwertungen		81 726		58 000		60 000
3 Impfstoffvergütungen		197		500		500
357 Rückerstattungen von Staatsbeiträgen und Kosten		645		100		100
359 Sonstige Einnahmen		—		100		100
407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung		1 862 135		2 130 000		3 007 430

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2405 Bureau du vétérinaire cantonal (suite)

651 Indemnités pour outils et matériel au maître des cours de maréchaux-ferrants		
761 Nourriture des participants aux cours	761. Für Hufbeschlags- und Fleischschauerkurse.	Pour cours de maréchaux-ferrants et cours d'inspecteurs des viandes.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. 1956 Neudruck Fleischschaukontrollen.	En 1956, réimpression de contrôles de l'inspection des viandes.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétér. d'arrondissements	830. Mehrkosten durch zweiten Hufbeschlagskurs.	Frais suppl. p. le 2e cours de maréchaux-ferrants.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
899 Autres frais d'administration		
907 Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail	907. Siehe Konto 427.	Cf. Cpte 427.
947 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail	947. Weitere Zunahme der versicherten Rindviehbestände.	Nouvelle augmentation de l'effectif des bovins assurés.
957 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement	957. Siehe Konto 477.	Cf. Cpte 477.

2406 Caisse des épizooties

250 Emoluments:		
1 Taxes d'importation		
2 Certificats de santé du bétail		
3 Contributions des propriétaires		
4 Primes pour assurances du bétail de boucherie Tbc.		
251 Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille		
270 Amendes		
310 1 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	Die Gesamtausgaben der Tierseuchenkasse von Fr. 7 529 850 abzüglich Staatsbeiträge an die Bekämpfung der Rinder-Tbc von Fr. 1 000 000 und des Rinderabortus Bang von Franken 493 595 = Fr. 6 036 255 werden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. Die Gesamteinnahmen von Fr. 5 152 830 werden ihm gutgeschrieben, VA 070.	Le total des dépenses de la Caisse des épizooties de fr. 7 529 850 moins les subventions de l'Etat pour la lutte contre la Tbc des bovidés de francs 1 000 000 et contre le mal de bang de fr. 493 595 = fr. 6 036 255 est mis à charge du «Fonds de la Caisse des épizooties», VF 020. Le total des recettes de fr. 5 152 830 est bonifié à ce fonds, VF 070.
2 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus	250 3. 1956 bedeutend mehr Anschlußgebühren als vorgesehen. Für 1958 wird mit Fr. 665 000 der Bezug von Beiträgen gem. Art. 4 des Kant. Tierseuchengesetzes vom 26. 6. 54 in Aussicht genommen. Anschlußgebühren für das Tbc-Verfahren Fr. 10 000, für das Bangbekämpfungsverfahren Fr. 70 000.	En 1956, plus nombreux émoluments d'adhésion que prévu. Pour 1958, fr. 665 000 seront encaissés comme cotisations selon l'art. 4 de la loi cantonale sur les épizooties du 26. 6. 54. Emoluments d'adhésion à la procédure de lutte contre la Tbc = francs 10 000, et de lutte contre le mal de Bang = fr. 70 000.
3 Indemnités pour vaccins	250 4. Übernahme und Ausmerzung von 12 000 Reagenten zu Fr. 10.	Prise à charge et élimination de 12 000 animaux réagissants (prime fr. 10 par animal).
357 Remboursements de subsides de l'Etat et de frais	310 2. Maul- und Klauenseuche nicht berücksichtigt.	La fièvre aphteuse n'est pas prise en considération.
359 Autres recettes		
407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties	407. Gestützt auf die vorgesehenen Ausgaben bei Konten 792, 810, 830 und 947. Für Rinder-Tbc = Fr. 2 108 000, für Bang Fr. 783 000.	Dépenses principalement s. les Cptes 792, 810, 830 et 947. Pour Tbc des bovidés fr. 2 108 000, pour le mal de Bang fr. 783 000.

Landwirtschaftsdirektion

	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2406 Tierseuchenkasse (Fortsetzung)						
447 Beiträge der Gemeinden an Tbc.-Bekämpfung		653 151		739 000		739 000
467 Beitrag der schweiz. Häuteschädenkommission für Dasseliegenbekämpfung		6 295		6 500		6 500
612 Besoldungen	96 821		97 175		106 725	
614 Teuerungszulagen	6 675		6 100		8 070	
760 Kleider, Wäsche und Ausrüstungen	—		100		100	
761 Nahrung der Kursbesucher	—		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 629		2 800		2 800	
771 Unterhalt der Mobilien	1 502		500		500	
791 Materialien und Chemikalien	30 918		30 000		26 000	
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen	234 434		504 500		492 400	
797 Zeitschriften und Lehrmittel	1 000		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	27 980		29 000		29 500	
801 PTT-Gebühren	1 051		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 326		4 800		4 500	
820 Mietzinse an Dritte	600		600		600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 979		1 800		1 950	
830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren	1 118 041		1 158 300		1 189 205	
2 Schlachtlöhne, Desinfektionen an Schlachthöfen und Viehtransporte	1 307		3 000		3 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc.-Schatzungen)	25 356		17 500		26 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
937 Beiträge an Gemeinden für Bekämpfungskosten	—		1 000		1 000	
947 Staatsbeiträge an Tierverluste	3 388 234		3 682 000		5 630 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2406 Caisse des épizooties (suite)

447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc. des bovidés	447. Die Beiträge der Gemeinden werden bei der Ermittlung der Staatsbeiträge nicht einbezogen. Entsprechend dem Aufwand muß weiterhin der Bezug der gesetzl. Maximalbeiträge vorgesehen werden. Ein wohner = 801 943 zu 70 Rp., Stück Rindvieh = 357 201 zu 50 Rp.	Les contributions des communes ne sont pas prises en considération pour la détermination des subventions de l'Etat. Vu les charges, il est nécessaire de maintenir la perception des contributions maximales légales. Habitants = 801 943 à 70 cts., bovins = 357 201 à 50 cts.
467 Subside de la Commission suisse pour l'amélioration des cuirs et peaux (lutte contre l'œstre des bovidés)		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture des participants aux cours	761. Betrifft 5 Viehinspektorenkurse.	Conc. 5 cours d'inspecteurs du bétail.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques	791. Fr. 20 000 für Ohrmarken.	Fr. 20 000 pour marques auriculaires.
792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoires	792. Im Vergleich zu 1956 Mehrkosten für Bang Fr. 212 000 (Total 340 000), für Schweineseuchen Fr. 11 000 (Total Fr. 50 000) und für Bienenkrankheiten Fr. 27 000 (Total Fr. 30 000).	Comparativement à 1956, frais en plus pour le mal de Bang fr. 212 000 (total fr. 340 000), épidémies porcines fr. 11 000 (total fr. 50 000), et maladies des abeilles fr. 27 000 (total fr. 30 000).
797 Revues et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 1 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs	830 1. Mehrausgaben für Bangbekämpfung.	Dépense en plus pour lutte contre le mal de Bang.
2 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études (estimations du bétail Tbc.)	831. Inbegriffen Fr. 18 000 Entschädigung für Mithilfe bei Reagenten-Annahmen.	Y compris fr. 18 000 indemnité pour aide lors de la prise à charge d'animaux réagissants.
899 Autres frais d'administration		
937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties		
947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux	947. Im Vergleich zu 1956 werden Mehrkosten für Rinder-Tbc von Franken 1 130 000 (Total Fr. 4 182 000) und für Bang von Fr. 1 134 000 (Total Fr. 1 287 000) vorgesehen.	Comparativement à 1956, frais en plus pour Tbc des bovidés fr. 1 130 000 (total fr. 4 182 000) et pour le mal de Bang fr. 1 134 000 (total fr. 1 287 000).

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2410 Meliorationsamt	2 351 473	1 008 153	3 584 527	2 163 954	5 080 425	2 838 640
310 Erlös aus Drucksachen und Material		619		450		700
357 1 Rückerstattungen		12 278		7 000		8 000
2 Vergütung für Nichtbetriebsunfälle (Suva)		577		504		740
359 Verschiedene Einnahmen		4 648		1 000		3 200
427 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.		966 816		2 000 000		2 660 000
2 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, außerordentliche Meliorationen		—		150 000		150 000
477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen		23 213		5 000		16 000
612 Besoldungen	148 002		148 240		164 540	
614 Teuerungszulagen	10 942		9 970		13 420	
641 Unfallversicherung	653		660		965	
770 Anschaffung von Mobilien	3 211		4 200		700	
771 Unterhalt von Mobilien	116		300		300	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	348		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	288		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 504		2 700		2 700	
801 PTT-Gebühren	2 505		2 200		2 500	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	9 455		8 000		10 000	
820 Mietzinse	20 000		20 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 015		2 000		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	215		200		200	
907 1 Bundesbeiträge für Meliorationen usw.	966 816		2 000 000		2 660 000	
2 Bundesbeiträge für a.-o. Meliorationen	—		150 000		150 000	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstillbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	267 266		150 000		250 000	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	884 739		950 000		1 650 000	
2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für außer- ordentliche Meliorationen	8 178		130 457		136 000	
957 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen	23 213		5 000		16 000	
2415/16 Landw. Schule Rütli-Zollikofen	887 168	501 614	870 241	483 586	903 741	502 258
2415 Schule	628 379	240 041	625 178	228 686	653 853	242 358
130 Mietzinse von Dritten		4 760		5 160		5 760
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		22 417		20 000		21 500
351 Schul- und Kostgelder		102 430		97 000		99 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		31 898		33 526		35 998
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		3 342		3 200		3 200
359 Sonstige Einnahmen		1 434		800		1 400
400 Bundesbeitrag		73 758		69 000		75 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 130		1 500		1 500	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2410 Service des améliorations foncières

- 310 Produit de la vente d'impr. et de matériaux
 357 1 Remboursements
 2 Indemnités de la Suva pour accidents non-professionnels
 359 Autres recettes
 427 1 Subventions fédérales pour améliorations foncières
 2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires
 477 Restitutions de subventions fédérales
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 641 Assurance contre les accidents
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, cartes et revues
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 899 Autres frais d'administration
 907 1 Subventions fédérales pour amélior. fonc.
 2 Subv. féd. p. améliorations fonc. extraord.
 937 Subv. de l'Etat aux com. p. améliorat. fonc., chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissem. d'étables et alimentat. en eau
 947 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorat. fonc., drainages, réun. parcellaires, chemins de montagne, alimentat. en eau, logements des domestiques, assainiss. d'étables et bâtiments d'alpage
 2 Subv. de l'Etat, prélèvem. sur provisions, pour améliorations foncières extraord.
 957 Restitutions de subventions fédérales

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen**2415 Ecole**

- 130 Loyers de tiers
 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 351 Ecolages et pensions
 354 Rembours. du pers. p. prestations en nature
 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

357 1. Meliorationsbeiträge infolge Zweckentfremdung des Landes.

359. 20% Kantonsanteil der rückerstatteten eidg. Beiträge.

427 1. Siehe Konto 907 1. Tiefbauten Fr. 2 200 000, Hochbauten Fr. 460 000.

427 2. Siehe Konto 907 2.

477. Siehe Konto 957 und Bemerkung bei Konto 359.

810. Mehr Personal.

907 1. Siehe Konto 427 1.

907 2. Siehe Konto 427 2.

937 und 947 1. Es wird mit einer wesentlichen Zunahme der Bauausführungen und der zu bezahlenden Abrechnungen gerechnet. Fr. 360 000 für Güterzusammenlegungen und Franken 400 000 für Wasserversorgungen = Total Fr. 760 000 betreffen das 12 Jahresprogramm und werden der hierfür geschaffenen Rückstellung belastet, VA 0210. Eine neue Rückstellung für dieses Programm wird für 1958 nicht vorgenommen.

947 2. Ausgabe zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210. Restanz aus Kriegs- und Nachkriegsjahren.

957. Siehe Konto 477.

400. Größere subventionsberechtigte Aufwendungen.

Restitution de subventions par suite de changement d'affectation des immeubles.

20% part du canton aux subventions fédérales restituées.

Cf. Cpte 907 1. Travaux de ponts et chaussées fr. 2 200 000, bâtiments fr. 460 000.

Cf. Cpte 907 2.

Cf. Cpte 957 et observation s. Cpte 359.

Personnel plus nombreux.

Cf. Cpte 427 1.

Cf. Cpte. 427 2.

Il est prévu une augmentation des projets réalisés et des décomptes présentés. Fr. 360 000 pour remaniements parcellaires et fr. 400 000 pour alimentations en eau (total fr. 760 000) concernent le programme de 12 ans et seront mis à charge de provision, VF 0210. Il n'est pas procédé, pour 1958, à une nouvelle mise en provision pour ce programme.

Dépense à charge d'une provision, VF 0210. Solde des améliorations foncières des années de guerre et d'après-guerre.

Cf. Cpte 477.

Dépenses plus fortes donnant droit à subvention.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütli-Zollikofen (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	311 338		331 138		334 870	
614 Teuerungszulagen	19 157		18 740		25 573	
641 Unfallversicherung	3 714		3 500		3 700	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 010		2 500		3 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	650		200		400	
704 Unterhalt der Schulgebäude	19 514		20 000		20 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	1 016		1 000		1 300	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 816		5 000		6 300	
761 Nahrung	113 123		110 000		113 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	29 886		30 000		32 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	21 853		20 000		24 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 062		5 200		6 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	533		500		700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	31 489		30 000		31 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 483		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 064		4 000		4 300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 194		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 875		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	33 439		27 500		32 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 721		1 500		810	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 201		1 500		1 500	
940 Stipendien	1 100		1 400		1 400	
2416 Landwirtschaft	258 788	261 572	245 063	254 900	249 888	259 900
130 Pachtzinse von Dritten		2 089		2 140		2 140
310 Erlös aus Materialien		1 692		1 000		1 500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		244 428		237 000		240 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 361		14 760		16 260
612 Besoldungen	75 133		82 104		82 485	
614 Teuerungszulagen	5 131		4 959		6 103	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	10 820		10 000		9 000	
761 Nahrung	8 788		8 500		9 500	
770 Anschaffung v. Mob., Masch. u. Werkzeugen	17 507		14 000		15 500	
771 Unterhalt der Mobilien	7 001		6 000		7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	786		500		600	
820 Pachtzinse an Dritte	675		400		400	
821 Pachtzinse an den Staat	17 800		17 800		17 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 700		8 000		9 500	
860 Produktionsausgaben	104 445		92 800		92 000	
2420/22 Landw. Schule Schwand-Münsingen	768 712	503 454	777 950	513 400	798 600	516 500
2420 Landwirtschaftliche Schule	390 978	176 336	390 050	171 800	396 850	176 500
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		1 140		1 140		1 140
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		13 641		11 500		12 500
351 Schul- und Kostgelder		54 505		54 500		54 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		49 480		47 500		47 560
357 Kostenrückerstattungen		7 678		8 200		8 300
359 Sonstige Einnahmen		1 911		960		2 000
400 Bundesbeitrag		47 979		48 000		50 500

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen
(suite)

612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments d'école
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 762 Pensions d'élèves chez des particuliers
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

704. U. a. Renovation des Chemie- und Physikzimmers, des Konferenz- und Lehrzimmers, Ersatz von Böden, Dachunterhalt.

762. Betrifft zur Hauptsache die Filialklasse Ins. Erhöhung der Ansätze.

770. Neumöblierung von Schulzimmern, Ersatz von Geschirr, Ankauf von 2 Reinigungsmaschinen, Schränke, Schreibtische, Wandtafeln usw.

797. Siehe Konto 310. Exkursionskosten Fr. 4000.

799. Fr. 1500 für Versuchs- und Beratungswesen.

801. 1956 neue Telephonzentrale mit Gebührenablösung.

822. Mehrkosten durch Saalumbau.

Entre autres: Rénovation de la salle de chimie et de physique, de la salle des conférences et de celle des maîtres. Remplacement de planchers et entretien des toits.

Concerne principalement la colonie d'Anet. Relèvement des prix de pension.

Nouveau mobilier pour salles de classes, remplacements de couverts, achat de 2 machines à nettoyer, armoires, pupitres, tableaux noirs, etc.

Cf. Cpte 310. Frais d'excursions fr. 4000.

Fr. 1500 pour essais et démonstrations.

En 1956, nouvelle centrale téléphonique avec indemnité unique pour taxes.

Frais en plus par la nouvelle salle.

2416 Agriculture

130 Fermages de tiers
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 354 Rembours. de prestations en nature du pers.
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mob., de mach. et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 820 Fermages à des tiers
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

311. Siehe Konto 860.

704. Stallrenovationen, Unterhalt der Wasser- und Stromleitungen, Dachunterhalt.

770. U. a. Hackfräse, Heubelüfter, Kartoffelerntemaschine, elektr. Schweißapparat, usw.

860. Siehe Konto 311. 1956 Mehrkosten für Saatgut und Futtermittel (Frostschäden).

Cf. Cpte 860.

Rénovation d'étables, entretien des conduites d'eau et d'électricité, entretien des toits.

En particulier fraise à terrain, ventilateur pour foin, arracheur de pommes de terre, appareil à souder électrique, etc.

Cf. Cpte 311. En 1956, frais suppl. p. semences et fourrages (dégâts causés par le gel).

2420/22 Ecole d'agricult. Schwand-Münsingen
2420 Ecole d'agriculture

130 Fermages et loyers de tiers
 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 351 Ecolages et pensions
 354 Rembours. de prestations en nature du pers.
 357 Remboursements de frais
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale

310. Siehe Konto 797.

357. Fr. 4000 für Käsereiinspektor, Unfallprämienbeitrag durch Schüler = Fr. 1600, Einnahmen Telephonautomat Fr. 1600.

400. Steigerung durch höhere Be-soldungen.

Cf. Cpte 797.

Fr. 4000 pour inspecteur des fromageries, contributions des élèves aux primes d'assurance contre les accidents fr. 1600, recettes de la station téléph. automatique fr. 1600.

Augmentation par suite du relèvement des traitements.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand (Fortsetzung)						
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	296		450		450	
612 Besoldungen	228 097		237 000		234 500	
614 Teuerungszulagen	17 361		16 500		19 750	
641 Unfallversicherung	2 889		2 900		2 900	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 101		3 800		4 200	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	125		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	205		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	5 216		4 500		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	149		500		300	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 933		4 000		4 000	
761 Nahrung	57 708		57 000		57 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 730		12 000		16 600	
771 Unterhalt der Mobilien	2 796		2 800		2 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	342		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	14 188		16 400		15 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	463		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 559		1 700		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	16 381		6 300		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 604		2 300		2 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	24 757		18 000		21 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	831		850		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 639		850		850	
940 Stipendien	600		1 000		600	
2421 Haushaltungsschule	125 810	75 829	124 600	72 600	123 000	71 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		20 851		18 500		19 800
351 Schul- und Kostgelder		38 326		37 800		35 000
359 Sonstige Einnahmen		820		800		800
400 Bundesbeitrag		15 831		15 500		15 400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	331		500		400	
612 Besoldungen	58 741		60 500		57 800	
614 Teuerungszulagen	4 104		3 800		4 450	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	213		300		250	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000		1 000		1 000	
761 Nahrung	30 979		29 000		29 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	709		3 000		1 700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	21 994		19 100		20 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 500		6 500		6 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	236		300		300	
940 Stipendien	1 000		600		800	
422 Landwirtschaft	251 922	251 289	263 300	269 000	278 750	269 000
130 Mietzinse von Dritten		2 160		2 400		1 680
310 Erlös aus Materialien		2 378		600		320
311 Erlös aus der Landwirtschaft		225 365		243 000		243 000

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand (suite)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

641 Assurance contre les accidents

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

651 Vêtements et équipements de service

657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel

704 Entretien des bâtiments de l'école

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves

760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)

899 Autres frais d'administration

940 Bourses

770. Vollautomatische Waschmaschine Fr. 9550, Backapparat Fr. 2300, Binokularlupe.

Machine à laver automatique fr. 9550, friteuse fr. 2300, loupe binoculaire.

797. Siehe Konto 310.

Cf. Cpte 310.

801. 1956 Fr. 10 000 Erweiterung der Telephonanlage und Gebührenablösung.

En 1956, fr. 10 000 extension de l'installation téléphonique avec indemnité unique p. taxes.

822. 1956 a. o. Kosten für Heizung und Wasser.

En 1956, frais extraord. pour chauffage et eau.

2421 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement

310. Siehe Konto 797.

Cf. Cpte 797.

351 Ecolages et pensions

351. Weniger Schülerinnen im Sommerkurs.

Moins d'élèves au cours d'été.

359 Autres recettes

400 Subvention fédérale

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves

760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils

770. Tiefkühltruhe.

Coffre frigorifique à basse température.

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

797. Siehe Konto 310.

Cf. Cpte 310.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

899 Autres frais d'administration

940 Bourses

2422 Agriculture

130 Loyers de tiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

311. Siehe Konto 860. 1956 Ausfall bei Getreideernte.

Cf. Cpte 860. En 1956, mauvaise récolte de céréales.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand (Fortsetzung)						
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 385		23 000		24 000
612 Besoldungen	116 033		121 000		123 000	
614 Teuerungszulagen	8 935		8 200		10 100	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 808		4 500		5 000	
761 Nahrung	9 401		10 000		10 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 920		10 000		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 496		7 200		6 500	
820 Pachtzinse an Dritte	5 050		5 050		5 050	
821 Pachtzinse an den Staat	13 600		13 600		13 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 908		6 500		7 000	
860 Produktionsausgaben	67 284		74 700		74 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämie	2 485		2 550		2 000	
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	553 991	328 439	641 850	324 350	563 370	325 735
2425 Landwirtschaftliche Schule	289 025	115 779	287 050	118 100	291 720	119 065
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 196		4 800		4 700
351 Schul- und Kostgelder		38 918		38 100		39 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 885		36 000		34 500
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 406		1 700		1 700
359 Sonstige Einnahmen		4 975		4 500		4 500
400 Bundesbeitrag		32 398		33 000		34 165
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	331		700		700	
612 Besoldungen	155 901		159 800		159 500	
614 Teuerungszulagen	12 056		10 900		13 200	
641 Unfallversicherung	1 481		1 500		1 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 177		2 150		2 200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	6		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	7 010		5 500		6 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	210		400		400	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	5 555		6 500		6 500	
761 Nahrung	43 549		43 000		44 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 130		8 000		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 916		4 000		4 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	225		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	7 216		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 784		1 700		1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 872		2 200		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 501		3 500		3 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 080		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	26 817		22 000		23 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 210		1 300		520	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 687		1 800		1 800	
940 Stipendien	1 300		1 200		1 200	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand (suite)

354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. 1 Dreschmaschine Fr. 19 500.	Une batteuse mécanique fr. 19 500.
771 Entretien du mobilier		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance (respons. civ. et objets)		

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal

2425 Ecole d'agriculture

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Cpte 797.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves	357. Beiträge an Unfallprämien und an Exkursionen.	Contributions aux primes d'assurance contre les accidents et aux frais d'excursions.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	359. Anteil Besold. Käsereiinspektor Fr. 2600. Telephoneinnahmen Fr. 1550.	Part au traitement de l'inspecteur des fromageries fr. 2600. Recettes p. taxes téléphoniques fr. 1550.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Ersatz Abwaschanlage.	Remplacement de l'installation de lavage de la vaisselle.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Versuchs- und Beratungswesen Fr. 3000. 2. Etappe Stühle und Pultgarnituren Fr. 4000.	Essais et démonstrations fr. 3000. 2e étape nouvelles chaises et garnitures de pupitres fr. 4000.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. 1956 a. o. Kosten.	En 1956, frais extraord.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Fortsetzung)						
2426 Haushaltsschule	105 148	51 808	205 700	53 050	110 850	55 770
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		13 170		13 000		15 000
351 Schul- und Kostgelder		27 430		27 000		25 200
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		469		500		420
359 Sonstige Einnahmen		60		50		100
400 Bundesbeitrag		10 679		12 500		15 050
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	315		450		450	
612 Besoldungen	43 058		46 200		48 400	
614 Teuerungszulagen	2 908		3 100		3 900	
641 Unfallversicherung	400		450		450	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	1 635		1 500		1 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	53		300		300	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 185		3 500		2 800	
761 Nahrung	27 686		26 000		25 500	
770 1 Anschaffung von Mobilien	4 485		4 000		3 200	
2 Mobiliaranschaffung für Neubau	—		97 350		—	
791 Materialien und Chemikalien	9 324		9 000		10 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe	246		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 917		4 000		4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	195		200		200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	894		900		900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 129		7 500		7 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	311		350		350	
940 Stipendien	400		600		600	
2427 Landwirtschaft	159 817	160 851	149 100	153 200	160 800	150 900
310 Erlös aus Materialien		195		1 700		1 300
311 Erlös aus der Landwirtschaft		146 937		135 000		136 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 718		16 500		13 600
612 Besoldungen	46 407		52 500		50 000	
614 Teuerungszulagen	3 435		3 500		4 200	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 347		4 000		4 000	
761 Nahrung	6 360		7 200		6 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	5 187		8 000		16 800	
771 Unterhalt der Mobilien	4 324		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	284		500		500	
820 Pachtzinse an Dritte	1 190		1 200		1 700	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 649		1 400		2 000	
860 Produktionsausgaben	78 035		59 000		63 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	596		800		800	
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	391 343	234 019	410 150	234 000	406 470	241 900
2430 Landwirtschaftliche Schule	220 314	84 959	235 700	81 700	228 870	86 800
130 Mietzinse von Dritten		2 184		2 200		2 800
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 303		3 000		3 300

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)**2426 Ecole ménagère**

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konten 791 und 797.	Cf. Cptes 791 et 797.
351	Ecolages et pensions	351. Weniger Schülerinnen im Sommerkurs.	Moins d'élèves au cours d'été.
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale	400. Inkl. Beitrag für Neubau.	Y compris subvention pour le nouveau bâtiment.
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612	Traitements		
614	Allocations de renchérissement		
641	Assurance contre les accidents		
704	Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitation		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison des élèves		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture		
770	1 Acquisition de mobilier 2 Acquisition de mobilier pour nouv. bâtim.		
791	Matériaux et produits chimiques	791. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
792	Médicaments, matériel de pansements		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Dito.	Idem.
799	Autres dépenses		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses		

2427 Agriculture

310	Recettes provenant de la vente de matériel		
311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. 1956 höherer Ertrag und höhere Produktionskosten.	Cf. Cpte 860. En 1956, rendement plus fort et frais de production plus élevés.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612	Traitements		
614	Allocations de renchérissement		
704	Entretien des bâtiments agricoles		
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. 1 neuer Traktor und 1 Vielfachgerät.	Nouveau tracteur et outil à usages multiples.
771	Entretien du mobilier		
799	Autres dépenses		
820	Fermages à des tiers		
821	Fermages à l'Etat		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont**2430 Ecole d'agriculture**

130	Loyers de tiers		
310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Fortsetzung)						
351 Schul- und Kostgelder		23 230		23 000		23 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		22 698		22 900		22 700
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 926		2 200		2 000
359 Sonstige Einnahmen		718		400		500
400 Bundesbeitrag		30 899		28 000		32 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	546		800		700	
612 Besoldungen	127 261		136 900		130 000	
614 Teuerungszulagen	9 933		9 300		10 000	
641 Unfallversicherung	962		1 000		1 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 715		1 800		1 800	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	97		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	4 689		5 000		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	78		100		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 506		1 300		1 500	
761 Nahrung	38 470		39 000		39 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 854		7 500		6 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 516		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	279		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	6 675		7 000		7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	292		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchhinderkosten	1 477		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 641		2 600		2 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 993		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 504		12 000		12 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 016		1 000		370	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 802		1 800		1 800	
940 Stipendien	2 000		400		600	
2431 Haushaltungsschule	34 008	11 428	35 350	12 300	35 400	12 600
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 413		2 000		2 400
351 Schul- und Kostgelder		5 400		6 400		6 400
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		335		400		400
400 Bundesbeitrag		3 280		3 500		3 400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	411		500		500	
612 Besoldungen	15 530		16 000		16 000	
614 Teuerungszulagen	948		1 100		1 100	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	100		150		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 828		1 800		1 800	
761 Nahrung	6 560		6 000		6 500	
770 Anschaffung von Mobilien	910		1 200		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 335		3 000		2 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 000		1 000		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 982		4 000		4 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	400		400		400	
940 Stipendien	—		200		200	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)

351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéc. en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Teerung eines Teils des Schulhausplatzes.	Goudronnage d'une partie du préau de l'école.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inkl. Fr. 3000 für Versuchs- und Beratungswesen.	Y compris fr. 3000 pour essais et démonstrations.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Inkl. Fr. 1000 für Beratungswesen.	Y compris fr. 1000 pour démonstrations.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

4231 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
351 Ecolages et pensions
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
400 Subvention fédérale
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle
612 Traitements
614 Allocations de renchérissement
754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves
760 Linge, effets et blanchissage
761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration
940 Bourses

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courmelon-Delsberg (Fortsetzung)						
2432 Landwirtschaft	137 020	137 631	139 100	140 000	142 200	142 500
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		480		500		500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		119 955		120 000		124 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		17 196		19 500		18 000
612 Besoldungen	50 411		50 400		51 000	
614 Teuerungszulagen	3 336		3 300		3 500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 923		5 000		4 000	
761 Nahrung	5 200		5 800		5 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	3 126		8 500		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 021		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 973		2 000		2 000	
820 Pachtzinse an Dritte	2 344		2 400		2 400	
821 Pachtzinse an den Staat	8 700		8 700		8 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 996		4 000		4 300	
860 Produktionsausgaben	50 987		45 000		50 000	
2435/37 Bergbauernschule Hondrich	329 501	184 051	343 500	192 100	352 821	195 700
2435 Alpschule	197 057	86 586	205 400	89 300	212 915	91 100
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 652		3 700		2 700
311 Erlös aus dem Garten		1 452		1 500		1 500
313 Erlös aus der Molkerei		23 245		23 300		23 300
351 Schul- und Kostgelder		15 030		14 500		15 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		17 090		17 000		18 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		667		500		700
359 Sonstige Einnahmen		2 986		3 800		2 900
400 Bundesbeitrag		23 463		25 000		27 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und Fachkommission	975		700		800	
612 Besoldungen	75 082		84 100		90 421	
614 Teuerungszulagen	6 035		5 700		6 894	
641 Unfallversicherung	602		630		630	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 200		1 700		1 700	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	117		150		150	
704 Unterhalt der Gebäude	4 916		2 500		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	209		220		220	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 957		2 700		2 800	
761 Nahrung	40 931		35 000		38 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 514		11 000		7 300	
771 Unterhalt der Mobilien	1 656		1 800		1 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	267		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	5 325		4 800		4 800	
799 Alpmulchen-Wettbewerb und Diverses	6 791		7 700		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 758		4 000		1 700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 508		2 500		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	940		700		1 200	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)

2432 Agriculture

130 Fermages et loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestation en nature		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Sanitäre Einrichtungen für die Angestellten.	Installations sanitaires pour les employés.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. 1 Gebläse, 1 Heuwender.	Une installation de soufflerie, une faneuse.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. 1956 Mehrkosten für Saatgut. Siehe Konto 311.	En 1956, frais en plus pour semences. Cf. Cpte 311.

2435/37 Ecole alpestre Hondrich

2435 Ecole alpestre

310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Cpte 797.
311 Recettes provenant du jardin	311 und 313. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
313 Recettes provenant de la laiterie		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes	359. Ab 1956 Wegfall der Einschreibgebühr für den Alpmulchenwettbewerb. Siehe Konto 799.	Dès 1956, suppression de la taxe d'inscription pour les concours de la production fromagère des alpages. Cf. Cpte 799.
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance et de la Commission professionnelle	400. Mehrbeitrag durch höhere Be-soldungen.	Subvention plus forte par suite du relèvement des traitements.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Demonstrations- und Beratungswesen Fr. 2500, 1 Stahlbutterfertiger Fr. 2800.	Démonstrations et instructions fr. 2500, un appareil pour la fabrication du beurre fr. 2800.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Concours de la prod. fromagère des alpages et divers	799. Siehe Konto 359.	Cf. Cpte 359.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 071		11 000		12 000	
830 Entschädigungen an Experten, Alpmulchenwettbewerb	1 504		1 800		1 800	
842 Schul- und Kostgelderückstellungen	90		—		—	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Molkerei	26 330		24 800		26 300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	670		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	200		250		250	
940 Stipendien	400		850		850	
2436 Haushaltungsschule	44 738	10 047	44 200	10 100	46 882	10 700
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		790		500		800
351 Schul- und Kostgelder		5 200		6 000		6 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 523		900		1 200
359 Sonstige Einnahmen		130		200		200
400 Bundesbeitrag		2 404		2 500		2 500
612 Besoldungen	28 973		29 150		30 686	
614 Teuerungszulagen	1 500		1 650		1 766	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	130		100		130	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 009		1 500		1 700	
761 Nahrung	5 200		6 000		6 000	
797 Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 294		1 700		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	373		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 658		3 000		3 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	200		300		300	
940 Stipendien	400		500		500	
2437 Landwirtschaft	87 704	87 417	93 900	92 700	93 024	93 900
130 Pachtzins von Dritten		900		—		900
310 Erlös aus Materialien		—		1 700		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		78 256		81 000		84 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		8 260		9 000		9 000
359 Sonstige Einnahmen		—		1 000		—
612 Besoldungen	25 173		24 200		28 320	
614 Teuerungszulagen	789		1 200		1 404	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 161		3 000		3 000	
761 Nahrung	7 000		7 000		8 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	3 982		11 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	2 381		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	655		200		600	
820 Pachtzinse an Dritte	1 460		2 000		2 000	
821 Pachtzinse an den Staat	4 400		4 400		4 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 500		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	35 842		35 000		37 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 356		1 400		1 800	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2435/37 Ecole alpestre Hondrich (suite)

822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts du concours de la production fromagère alpestre		
842	Remboursement d'écolages et de pensions		
860	Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie	860. Siehe Konten 311 und 313.	Cf. Cptes 311 et 313.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses		

2436 Ecole ménagère

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
351	Ecolages et pensions
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
359	Autres recettes
400	Subvention fédérale
612	Traitements
614	Allocations de renchérissement
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
760	Linge, effets et blanchissage
761	Nourriture
797	Moyens d'enseignement
799	Autres dépenses
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899	Autres frais d'administration
940	Bourses

2437 Agriculture

130	Fermages de tiers		
310	Recettes provenant de la vente de matériel		
311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Betriebserweiterung in Zweisimmen um 2 ha. Siehe Konto 860.	Extension de l'exploitation à Zweisimmen (2 ha en plus). Cf. Cpte 860.
354	Remboursement du personnel		
359	Autres recettes		
612	Traitements		
614	Allocations de renchérissement		
704	Entretien des bâtiments agricoles		
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
799	Autres dépenses		
820	Fermages à des tiers		
821	Fermages à l'Etat		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893	Primes d'assurance (respons. civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/41 Molkereischule Rütli-Zollikofen	1 382 011	1 258 295	1 866 020	1 234 680	1 360 820	1 251 380
2440 Schule	318 899	148 681	821 140	133 180	330 340	134 680
130 Mietzinse von Dritten		5 550		5 550		5 370
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		683		800		800
311 Erlös aus Garten		2 786		2 500		2 600
351 Schul- und Kostgelder		51 435		39 100		39 100
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 009		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		20 847		19 300		17 770
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		13 287		10 000		12 000
359 Sonstige Einnahmen		804		600		700
400 Bundesbeitrag		48 276		50 330		51 340
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	554		1 300		650	
612 Besoldungen	179 695		189 940		191 790	
614 Teuerungszulagen	12 511		11 930		15 200	
641 Unfallversicherung	1 689		2 200		1 780	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	905		900		800	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	8 163		6 000		6 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	295		600		500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 078		3 000		3 000	
761 Nahrung	55 197		55 600		56 500	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 162		10 000		6 500	
2 Mobiliaranschaffung für Neubau	—		495 670		—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 192		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	375		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	17 980		16 000		17 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 099		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 350		3 300		3 300	
801 PTT-Gebühren	2 655		2 700		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 380		1 600		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 180		13 000		15 000	
860 Produktionsausgaben Garten	1 236		1 800		1 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	529		500		120	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	665		500		500	
940 Stipendien	—		200		200	
2441 Molkerei	1 063 111	1 109 614	1 044 880	1 101 500	1 030 480	1 116 700
310 Erlös aus Materialien		1 204		1 000		1 200
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast		1 107 913		1 100 000		1 115 000
359 Sonstige Einnahmen		496		500		500
612 Besoldungen	33 010		28 180		29 080	
614 Teuerungszulagen	1 471		1 350		1 650	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	481		500		500	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	17 441		5 200		4 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	200		200		200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	37 206		8 900		13 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen

2440 Ecole

- 130 Loyers de tiers
- 310 Vente d'imprimés et de matériel
- 311 Recettes provenant de la production du jardin
- 351 Ecolages et pensions
- 352 Recettes provenant d'essais
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 704 Entretien des bâtiments d'école
- 754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 2 Acquisition de mobilier p. nouv. bâtiment
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production du jardin
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

- 311. Siehe Konto 860.
- 351. 1956 a. o. Besetzung der Schule.
- 352. Für die Mitbenützung der Schule durch die ETH und die Versuchsanstalt Liebefeld.
- 354. Weniger internes Personal.
- 357. Korrespondiert mit Konto 797. Schulbücher, Labormaterial und Exkursionskosten. Ferner Anteil an Unfallprämie.

- Cf. Cpte 860.
- En 1956, nombre d'élèves très élevé. Contributions de l'EPF et de la Station d'essais du Liebefeld pour utilisation de locaux de l'école.
- Moins de personnel interne.
- En relation avec le Cpte 797. Manuels scolaires, matériaux pour le laboratoire et frais d'excursions. En outre, part aux frais de l'assurance-accidents.

- 797. Siehe Konto 357. Laborartikel Fr. 5000, Exkursionen Fr. 4400.

- Cf. Cpte 357. Articles de laboratoire fr. 5000, excursions fr. 4400.

- 860. Siehe Konto 311.

- Cf. Cpte 311.

2441 Laiterie

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien du bâtiment de la laiterie
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

- 313. Siehe Konto 860.

- Cf. Cpte 860.

- 704. Schweinestall und Garagetor.

- Porcherie et porte du garage.

- 770. Schlagmühle Fr. 6500, Buttergebse und Kühlschrank Fr. 1250, Transportwagen Fr. 1000, laufende Anschaffungen Fr. 4250.

- Batteur fr. 6500, cuvier à beurre et armoire frigorifique fr. 1250, charrette de transport fr. 1000, acquisitions courantes fr. 4250.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/41 Molkereischule Rütli-Zollikofen(Forts.)						
771 Unterhalt der Mobilien	4 623		3 500		4 000	
790 Automobilbetrieb	6 468		8 000		7 000	
791 Käseerhilfsstoffe	13 620		8 500		13 500	
799 Verschiedene Betriebskosten	6 143		5 200		6 200	
820 Mietzinse an Dritte	2 350		2 350		2 350	
821 Mietzinse an den Staat	10 000		10 000		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	16 948		18 000		18 500	
860 Produktionsausgaben	913 146		945 000		920 000	
2445.46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	407 913	246 633	385 700	242 725	396 936	257 580
2445 Schule	273 354	112 289	262 470	111 560	269 300	117 996
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		5 201		5 200		4 800
311 Erlös aus dem Schulgarten		23 839		22 000		24 000
351 Schul- und Kostgelder		30 210		28 000		30 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		20 762		21 900		23 850
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		307		260		300
359 Sonstige Einnahmen		1 416		1 200		1 400
400 Bundesbeitrag		30 552		33 000		33 646
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 013		800		1 100	
612 Besoldungen	141 766		148 650		146 050	
614 Teuerungszulagen	9 777		9 270		10 960	
641 Unfallversicherung	1 112		1 150		1 150	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	689		800		700	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	5		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	5 035		5 500		6 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	207		200		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 355		2 000		2 300	
761 Nahrung	36 504		32 500		35 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 273		8 000		8 500	
2 Dito, aus Rückstellungen	7 962		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 855		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	180		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	12 054		10 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	373		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 280		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 329		2 000		2 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 054		1 850		2 000	
820 Mietzins an Dritte	1 200		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	19 501		19 000		21 000	
860 Produktionsausgaben für den Schulgarten	12 078		11 500		12 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 365		1 350		1 140	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 378		1 300		1 300	
940 Stipendien	—		600		600	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen (suite)

771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux auxiliaires pour la fromagerie	791. Verpackungsmaterial, Papier, usw. Fr. 4300, Flaschen, Becher, usw. Fr. 5500, Käseartikel Fr. 1200, Molkerei-Reinigungsmittel Fr. 2500.	Matériel d'emballage, papier, etc. fr. 4300, bouteilles, gobelets, etc. fr. 5500, articles de fromagerie fr. 1200, matériel de nettoyage pour fromagerie fr. 2500.
799 Autres dépenses		
820 Loyers à des tiers		
821 Loyers à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.

2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg**2445 Ecole**

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
311 Recettes provenant du jardin de l'école	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Neugestaltung des Seerosengartens 2. Etappe, Fr. 4500.	Nouvel aménagement du jardin des nénuphars 2e étape, fr. 4500.
754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Reinigungsmaschine, Leitern, Treibfenster, Holzdeckladen, Motorhacke.	Machine à nettoyer, échelles, fenêtres de serres, planches de couverture, piocheuse à moteur.
2 Idem, prélèvements des provisions		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production du jardin de l'école	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Fortsetzung)						
2446 Landwirtschaft	134 558	134 344	123 230	131 165	127 636	139 584
130 Pachtzinse von Dritten		2 126		2 000		2 100
310 Erlös aus Materialien		—		100		100
311 Erlös aus Landwirtschaft		115 900		112 000		120 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 317		16 965		17 284
359 Sonstige Einnahmen		—		100		100
612 Besoldungen	47 073		48 150		49 599	
614 Teuerungszulagen	2 957		2 700		4 017	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 017		2 500		2 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	397		700		500	
761 Nahrung	8 678		9 800		9 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	11 605		8 200		4 200	
771 Unterhalt der Mobilien	3 072		3 500		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	—		30		30	
797 Zeitungen, Bücher usw.	162		200		200	
799 Verschiedene Sachausgaben	773		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druckkosten	19		100		100	
801 PTT-Gebühren, Frachtauslagen	729		650		750	
810 Taggelder und Reiseauslagen	369		500		400	
820 Pachtzinse an Dritte	6 996		7 300		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Wasser	3 063		3 000		3 200	
860 Produktionsausgaben	45 960		33 000		40 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungen	1 682		1 800		1 540	
2447 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	51 185	21 077	51 940	19 395	57 285	15 840
311 Erlös aus dem Obstertrag		8 515		6 000		6 000
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		1 518		1 700		3 000
357 Kostenrückerstattung der Schweiz. Zentrale für Obstbau		5 000		5 000		—
359 Sonstige Einnahmen		411		300		300
407 Bundesbeitrag		5 632		6 395		6 540
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	335		200		300	
612 Besoldungen	35 189		37 715		35 652	
614 Teuerungszulagen	1 865		1 775		2 393	
657 Arztkosten des Personals	—		50		50	
770 Anschaffung von Mobilien	2 998		1 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	448		500		500	
791 Materialien und Chemikalien	236		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	616		700		600	
800 Büroauslagen und Druckkosten	2 272		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 411		1 300		1 450	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 064		3 000		3 000	
820 Mietzinse an Dritte	1 500		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	1 814		1 800		6 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	297		400		440	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	132		300		200	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg (suite)**2446 Agriculture**

130 Fermages de tiers		
310 Vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Zusatzgerät zu Traktor. Rollenreuter.	Engins complémentaires du tracteur.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. 1956 Mehrkosten für Saatgut und Futtermittel.	Cf. Cpte 311. En 1956, frais supplémentaires pour semences et fourrages.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

2447 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits

311 Ventes de fruits	311. Man rechnet für 1957 mit einer geringern Ernte (Lagerobst).	On prévoit pour 1957 une récolte médiocre de fruits de garde.
352 Recettes provenant d'essais et de conseils	352. Mehreinnahmen infolge Durchführung der Sortenprüfung.	Recettes en plus par examens des espèces de fruits.
357 Remboursement de frais de la Centrale suisse	357. Dieser Posten fällt aus. Reduktion der Vergütung an Schweiz. Zentrale bei Konto 612.	Ce Cpte est supprimé. Réduction de la bonification à la Centrale suisse s. Cpte 612.
359 Autres recettes		
407 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements	612. Erhöhung der Besoldungen an die Praktikanten.	Augmentation des traitements des stagiaires.
614 Allocations de renchérissement		
657 Frais de soins médicaux pour le personnel		
770 Acquisition de mobilier	770. Erweiterung der Versuchs- und Demonstrationsanlagen Fr. 2500.	Extension des installations p. essais et démonstrations fr. 2500.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Mehrkosten durch Verbesserung der Ernteschätzungen.	Frais suppl. p. amélioration des estimations des récoltes.
820 Loyers versés à des tiers		
860 Dépenses en vue de la production	860. Erweiterung der Versuchs- und Demonstrationsanlagen = Pflanzen, Pfähle und ein Drittel der zu erstellenden Einfriedung.	Extension des installations p. essais et démonstrations = plantes, pieux et 1/3 des clôtures à installer.
893 Primes d'assurance (resp. civ. et obj.)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25 Fürsorgedirektion	29 010 322	5 994 980	30 881 088	5 882 710	33 732 474	5 571 229
2500 Sekretariat	26 485 940	4 817 964	28 448 863	4 734 890	31 245 239	4 417 890
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		300 000		310 000		310 000
250 Gebühren		495		1 100		500
310 Erlös aus Drucksachen		3 099		3 300		8 500
320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungskondates		1 241 873		1 250 000		1 250 000
321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates		2 091 284		2 025 000		1 700 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahnungen		1 440		1 440		1 440
357 1 Kostentrückerstattungen betreffend strafrechtliche Maßnahmen		3 459		1 500		3 500
2 Kostentrückerstattungen betreffend Bekämpfung des Alkoholismus		82		100		100
3 Kostentrückerstattungen, Verschiedenes		28 266		16 000		2 200
358 Auferlegte Kosten		35		100		50
359 Sonstige Einnahmen		9		50		—
402 Bundesbeitrag an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		450 756		418 000		569 100
422 1 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		91 718		73 300		88 000
2 Dito, Anteil der Gemeinden für die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		447 656		435 000		284 500
472 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		157 789		200 000		200 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Kommission zur Bekämpfung der Trunksucht	1 281		1 500		1 400	
612 Besoldungen	736 505		740 290		725 500	
614 Teuerungszulagen	54 219		49 400		58 800	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskondates	3 925 613		4 100 000		4 235 000	
751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates	7 615 381		8 140 000		7 590 000	
752 Kosten strafrechtlicher Maßnahmen	16 508		12 000		14 000	
753 Alters- und Hinterlassenenfürsorge	1 856 921		1 800 000		60 000	
770 Anschaffung von Mobilien	22 999		6 400		6 000	
771 Unterhalt von Mobilien	2 167		2 350		2 100	
790 Automobilbetrieb	257		500		500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 554		1 750		1 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	402		650		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	25 444		24 000		27 000	
801 PTT-Gebühren	22 816		12 800		2 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 989		7 200		7 000	
820 Mietzinse	41 107		46 323		42 333	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	22 714		16 000		14 700	
830 Entschädigungen an Korrespondenten und Experten	5 285		5 700		5 500	
832 Rechtskosten	398		2 000		500	
893 Sachversicherungsprämien	476		500		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 098		3 100		3 000	
902 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	91 718		73 300		88 000	
2 Dito, Anteil der Gemeinden an Alters- und Hinterlassenenfürsorge	447 656		435 000		284 500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

25 Direction des œuvres sociales

2500 Secrétariat

247 Subside provenant de la dîme de l'alcool	247. Siehe die Konten 602 und 942 6.	Dès le 1er janvier 1957, suppression de l'office central pour l'aide aux vieillards et survivants et pour aides spéciales. La mise en compte des opérations relatives à ces aides intervient s. la rubrique: Secrétariat.
250 Emoluments	310. Mehreinnahmen aus AHF.	Cf. Cptes 602 et 942 6. Recettes en plus p. formules (Aide aux vieillards et survivants).
310 Vente d'imprimés		Cf. dépenses en plus s. Cpte 750. Mêmes recettes que pour les années précédentes mais diminution des contributions de parents par suite de la nouvelle jurisprudence en cette matière.
320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance	320. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 750. Gleiche Einnahmen wie in den frühern Jahren, aber Rückgang der Verwandtenbeiträge durch mildere Gerichtspraxis.	Cf. Cpte 751. Même observation que s. Cpte 320. Le Compte de 1956 portait des montants p. rentes versés après coup. Ce fait ne se reproduira pas.
321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance	321. Siehe Konto 751. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 320. Die Rechnung 1956 enthält Rentennachzahlungen, die sich nicht wiederholen.	En 1956, remboursements extraord. de trois communes. Part de l'Etat = $\frac{2}{3}$, correspondant au partage des frais conformément à l'art. 34 de la loi du 9. 12. 56. Cf. Cptes 753, 932 4 et 422 2.
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge	357 3. 1956 3 a. o. Rückerstattungen von Gemeinden.	Cf. Cpte 902 1. Part des communes p. Aide aux vieillards et survivants = $\frac{1}{3}$, correspondant au partage des frais. Cf. aussi Cpte 402 et dépense s. Cpte 902.
357 1 Remboursements de frais découlant de mesures de droit pénal	402. Staatsanteil = $\frac{2}{3}$ entsprechend der Kostentragung gem. Art. 34 Gesetz vom 9. 12. 56. Siehe die Konten 753 und 932 4 sowie 422 2.	Cf. Cpte 952. Remboursements opérés par des Etats étrangers à l'intention de communes. Cf. Cpte 247 et 942 6. Nouvelle augmentation du coût de la vie. Frais plus élevés p. suite de l'introduction d'une «Aide sociale» dans le canton de Neuchâtel. Cf. Cpte 320.
2 Remboursements de frais découlant de la lutte contre l'alcoolisme	422 1. Siehe Konto 902 1.	
3 Autres remboursements	422 2. Anteil der Gemeinden für AHF = $\frac{1}{3}$ entsprechend der Kostentragung. Siehe auch Konto 402 und Ausgabe bei Konto 902.	
358 Frais prononcés	472. Siehe Konto 952. Rückerstattungen von fremden Staaten für Gemeinden.	
359 Autres recettes	602. Siehe Konten 247 und 942 6.	
402 Subvention féd. pour l'aide aux vieillards et survivants	750. Weiter steigende Lebenshaltungskosten. Mehrbelastung durch die im Kanton Neuenburg eingeführte «Aide sociale». Siehe Konto 320.	
422 1 Subvent. fédérale pour le compte de tiers	751. Weiter steigende Lebenshaltungskosten. Entlastung durch 4. Revision der AHV-Ordnung für Berner im Ausland und für zurückgekehrte Auslandschweizer. Siehe Konto 321.	
2 Idem, Part des communes pour l'aide aux vieillards et survivants	752. Siehe Konto 357 1.	
472 Subventions pour le compte de tiers	770. 1956 Spezialkredite.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale pour la lutte contre l'alcoolisme	800. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 310.	
612 Traitements	801. Übernahme durch Finanzdirektion. Fr. 1700 Frachten.	
614 Allocations de renchérissement	820. Wie Budget 1957.	
750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance	822. 1956 Fr. 9500 für Beleuchtungs- und Wärmeanlagen.	
751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance	830. Fr. 3000 zu Lasten des Naturschadenfonds, VA 020.	
752 Frais de mesures pénales		
753 Aide aux vieillards et survivants		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux correspond. et aux experts		
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance pour objets		
899 Divers frais d'administration		
902 1 Subventions féd. pour le compte de tiers	902 1. Siehe Konto 422 1.	Cf. Cpte 422 1.
2 Idem, Part des communes à l'aide aux vieillards et survivants	902 2. Dito 422 2.	Cf. Cpte 422 2.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2500 Sekretariat (Fortsetzung)						
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte	4 400 901		4 250 000		4 000 000	
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vor- übergehend Unterstützte und Fürsorge- einrichtungen	3 632 593		3 650 000		3 700 000	
3 Außerordentliche Beiträge an schwer belastete Gemeinden	187 691		250 000		200 000	
4 Staatsbeiträge an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge der Gemeinden	—		—		4 500 000	
940 Unterricht und berufliche Ausbildung	12 000		12 000		11 000	
942 1 Beiträge an Bezirks- und Gemeinde- verpflegungsheime sowie andere Heime	57 500		80 000		57 500	
2 Beiträge an Bezirks- und Privat- erziehungsheime	861 000		960 600		1 000 000	
3 Beiträge an Hilfsgesellschaften	7 000		7 000		7 000	
4 Unterstützungen bei Schaden durch Natur- ereignisse	141 028		150 000		200 000	
5 Beitrag an die Erziehungsberatungsstelle Bern	11 500		16 000		20 000	
6 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholis- mus inkl. Naturalverpflegung	298 373		308 500		308 600	
7 Verschiedene Beiträge	3 000		4 000		3 000	
949 10 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenheime	—		30 000		140 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	244 603		350 000		400 000	
20 Verschiedene Baubeiträge	410 300		1 200 000		1 427 106	
21 Dito (aus Rückstellungen und Reserven)	1 160 141		1 500 000		1 900 000	
952 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	157 789		200 000		200 000	
2505 Inspektorat	329 217	802	324 627	100	324 717	100
310 Erlös aus Drucksachen		802		100		100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der kant. Fürsorgekommission	1 053		1 700		1 700	
612 Besoldungen	192 319		194 260		197 200	
614 Teuerungszulagen	13 530		12 900		15 350	
770 Anschaffung von Mobilien	11 186		1 300		1 500	
771 Unterhalt von Mobilien	385		1 000		500	
790 Automobilbetrieb	—		100		100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	4 088		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 792		3 400		3 400	
801 PTT-Gebühren	6 509		5 500		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 281		33 500		33 500	
820 Mietzinse	18 558		21 167		21 167	
830 Entschädigungen an die Kreisfürsorge- inspektoren	46 384		47 000		47 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	128		200		200	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2500 Secrétariat (suite)

- 932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente
 2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance
 3 Subventions extraordinaires aux communes particulièrement chargées
 932 4 Subventions de l'Etat à l'aide aux vieillards et survivants des communes
 940 Enseignement et formation professionnels
 942 1 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres
 2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés
 3 Subventions à des sociétés de secours
 4 Secours en cas de dommages dûs aux éléments
 5 Subvention en faveur de l'Office de conseils en matière d'éducation à Berne
 6 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature
 7 Autres subventions
 949 10 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations
 11 Idem (prélèvements des provisions)
 20 Divers subsides de construction
 21 Idem (prélèvements des provisions et des réserves)
 952 Contributions de particuliers pour le compte de tiers

2505 Inspectorat

- 310 Vente d'imprimés
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assist.
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 797 Livres, cartes, revues, et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 820 Loyers
 830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement
 899 Autres frais d'administration

932 1. Befreiung einer Anzahl von Fällen von der Armengenössigkeit durch Leistungen des neuen AHFG. Entlastung kommt durch zunehmende Teuerung nicht voll zur Geltung. Der für alle beteiligten Gemeinden gültige einheitliche Prozentsatz des Staatsbeitrages 1958 wird gem. § 38, Abs. 2, ANG auf 60% festgesetzt.

932 2. Die Aufwendungen der Gemeinden steigen weiter an. Die durch die Leistungen des neuen AHFG hervorgerufene Ausgabensenkung kommt nicht zum Ausdruck. Der für alle beteiligten Gemeinden gültige einheitliche Prozentsatz des Staatsbeitrages 1958 wird gem. § 53, Abs. 2, ANG festgesetzt auf 40% für die Erwachsenen und auf 60% für die Kinder.

932 3. Zwangsausgaben gem. § 77 ANG.

932 4. $\frac{2}{3}$ der Aufwendungen der Gemeinden. Fr. 300 000 zu Lasten des Altersversicherungsfonds, VA 020.

940. Beiträge an Bildungsstätte für soziale Arbeit und an Office romand d'intégration profess., Lausanne.

942 2. Erhöhung der Beiträge durch Besoldungsanpassungen und vermehrte Lehrkräfte bei 5 Heimen. Neuer Beitrag an Pestalozziheim, Neuhof bei Birr.

942 4. Mehrausgaben, Auswirkung des neuen Dekretes v. 20. 11. 56. Fr. 180 000 werden dem unter Konto 830 genannten Fonds belastet, VA 020.

942 5. Siehe auch Konto 2002 930 3 = Fr. 40 000, Festsetzung des Beitrages gem. GRB vom 14. 11. 56.

942 6. Siehe die Konten 247, 357 2 und 602. Verwendung des Alkoholzehntels.

942 7. Ausgaben zu Lasten der Reserve «Beiträge an Anstalten», VA 0211.

949 10. Fr. 114 000 zu Lasten des Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten, VA 020.

949 11. Ausgaben zu Lasten von per Ende 1956 bestehenden Rückstellungen, VA 0210. Jugendheim der Stadt Bern, Pflegeheim Pasquart, Biel, Verpflegungsanstalt Bârau.

949 20. Seelandheim Worben Franken 350 000, Verpflegungsanstalt Frienisberg Fr. 160 000, Mütter- und Säuglingsheim Hohmaad Fr. 500 000, Verpflegungsanstalt Dettenbühl Fr. 117 106, Verschiedene Fr. 300 000.

949 21. Ausgaben zu Lasten von per Ende 1956 bestehenden Rückstellungen, VA 0210. Ganz oder teilweise Auszahlung für früher bewilligte 19 Projekte.

952. Siehe Konto 472.

Un certain nombre de cas d'assistance va pouvoir être éliminé par le versement de prestations de l'Aide aux vieillards et survivants. L'allègement ne se manifeste pas complètement par suite du renchérissement du coût de la vie. Le taux de la subvention uniforme de l'Etat valable pour toutes les communes intéressées est fixé pour 1958 à 60% (art. 38, a 2, LAE).

Les prestations des communes continuent à augmenter. La réduction des dépenses provenant des prestations de l'Aide aux vieillards, et survivants ne se manifeste pas. Le taux de la subvention uniforme de l'Etat pour 1958 valable pour toutes les communes intéressées est fixé à 40% pour les adultes et à 60% pour les enfants (art. 53, al. 2, LAE).

Dépenses obligatoires (art. 77 LAE).

$\frac{2}{3}$ des prestations des communes. Fr. 300 000 à charge du «Fonds de l'assurance-vieillesse», VF 020.

Subventions au Centre de formation sociale et à l'Office romand d'intégration professionnelle, Lausanne.

Relèvement des subventions p. suite d'adaptation des traitements et augmentation du nombre des instituteurs pour cinq foyers. Nouvelle subvention au Foyer Pestalozzi, Neuhof b. Birr.

Dépenses en plus, effets du décret du 20. 11. 56. Fr. 180 000 à charge du Fonds nommé s. Cpte 830, VF 020.

Cf. aussi Cpte 2002 930 3 = Fr. 40 000. Fixation de la subvention conf. à l'AGC du 14. 11. 56.

Cf. Cptes 247, 357 2 et 602. Utilisation de la dîme de l'alcool.

Dépenses à charge de la réserve «Subventions aux établissements», VF 0211.

Fr. 114 000 à charge du «Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité», VF 020.

Dépenses à charge de provisions existant à fin 1956, VF 0210. Foyer de la Jeunesse de la ville de Berne, Hospice du Pasquart à Bienne, Hospice de la Bârau.

Hospice du Seeland à Worben fr. 350 000, Hospice de Frienisberg fr. 160 000, Foyer des mères et nourrissons Hohmaad fr. 500 000, Hospice de Dettenbühl, fr. 117 106, divers fr. 300 000.

Dépenses à charge de provisions existant à fin 1956, VF 0210. Versement (en totalité ou partiellement) de subventions allouées antérieurement pour 19 projets.

Cf. Cpte 472.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen	280 563	141 395	276 038	125 250	286 151	136 364
2515 Heimbetrieb	207 802	73 385	210 582	72 930	219 600	79 204
130 Mietzinse von Dritten		—		2 960		4 140
310 Erlös aus Materialien		—		50		—
351 Kostgelder		41 924		41 000		43 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 025		25 420		27 664
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		3 990		3 000		3 900
359 Sonstige Einnahmen		445		500		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	130		300		300	
612 Besoldungen	102 481		110 777		112 299	
614 Teuerungszulagen	7 464		7 624		9 433	
641 Unfallversicherung	14		156		156	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 747		2 900		2 912	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	247		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	102		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	2 842		2 000		2 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	931		1 000		1 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	20 851		19 500		23 000	
761 Nahrung	41 521		41 000		41 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 305		4 470		3 200	
771 Unterhalt der Mobilien	1 887		1 500		1 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 025		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 695		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 219		2 400		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	218		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 071		1 200		1 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 841		1 800		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 630		9 000		11 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	285		405		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	288		350		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

**2515/16 Foyer d'éducation pour garçons
Aarwangen****2515 Exploitation du Foyer**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

2505

- 770. 1956 a. o. Kosten für Neumöblierung.
- 797. 1956 Nachkredit Fr. 1800.
- 801. Übernahme der Abonnements- und Gesprächstaxen durch Finanzdirektion.
- 810. 1956 Geringere Reisetätigkeit wegen Erkrankungen.
- 830. Siehe auch Konto 1505 830.

2515

- 130. Neues Personalhaus.
- 760. Siehe Konto 357, 13 Konfirmanden.
- 797. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.
- 799. Fr. 500 Dito, VA 020.
- 810. Fr. 600 Dito, VA 020.

2505

- En 1956, frais extraord. pour nouveau mobilier.
- En 1956, crédit suppl. fr. 1800.
- Les taxes d'abonnement et de conversations téléph. sont supportées par la Direction des finances.
- En 1956, moins de déplacements (maladie).
- Cf. aussi Cpte 1505 830.

2515

- Nouvelle maison du personnel.
- Cf. Cpte 357, 13 catéchumènes.
- Fr. 500 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
- Fr. 500, idem, VF 020.
- Fr. 600, idem, VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen (Fortsetzung)						
2516 Landwirtschaft	72 761	68 009	65 456	52 320	66 551	57 160
130 Mietzinse von Dritten		2 640		2 320		2 160
310 Erlös aus Materialien		45		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		55 958		50 000		55 000
359 Sonstige Einnahmen		9 366		—		—
612 Besoldungen	27 307		31 007		30 684	
614 Teuerungszulagen	2 392		2 459		2 577	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 771		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 666		2 600		2 600	
771 Unterhalt der Mobilien	1 478		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	264		600		600	
820 Pachtzinse an Dritte	690		790		790	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 300		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 403		1 200		1 500	
860 Produktionsausgaben	30 485		19 000		20 000	
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach	336 115	194 694	325 265	184 260	340 843	192 030
2520 Heimbetrieb	218 541	91 990	209 063	80 540	221 195	81 960
130 Mietzinse von Dritten		4 029		3 280		4 000
310 Erlös aus Materialien		50		—		100
351 Kostgelder		54 358		50 500		51 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		30 203		22 960		23 760
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		2 800		3 300		2 100
359 Sonstige Einnahmen		548		500		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	391		500		500	
612 Besoldungen	108 207		109 683		117 627	
614 Teuerungszulagen	8 413		7 780		9 268	
641 Unfallversicherung	360		500		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 637		1 900		2 100	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	1 248		3 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 126		1 800		1 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	18 455		19 000		20 000	
761 Nahrung	45 119		37 000		38 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	6 540		2 800		5 400	
771 Unterhalt der Mobilien	1 040		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	1 038		600		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 893		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 765		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	351		300		300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 548		2 200		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 523		1 800		1 700	
820 Pachtzinse an Dritte	125		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 523		12 000		12 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		500		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	229		600		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2515/16 Foyer d'éducation pour garçons
Aarwangen (suite)

2516 Agriculture

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311, 1956 Mehrkosten für Saatgut.	Cf. Cpte 311. En 1956, frais suppl. p. semences.

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier

2520 Exploitation du Foyer

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. 1956 a. o. Belegung.	En 1956, nombre de pensionnaires extraord. élevé.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Die verheirateten Angestellten sind im Externat.	Le personnel marié vit en externat.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konten 351 und 354.	Cf. Cptes 351 et 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf einer Wäschezentrifuge.	Achat d'une essoreuse centrifuge.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 300 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 300, à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 800, Dito, VA 020.	Fr. 800, idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 300, Dito, VA 020.	Fr. 300, idem, VF 020.
820 Fermages à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach (Forts.)						
2521 Landwirtschaft	117 573	102 703	116 202	103 720	119 648	110 070
310 Erlös aus Materialien		200		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		102 503		100 000		108 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—		3 720		2 070
612 Besoldungen	48 140		50 302		51 272	
614 Teuerungszulagen	3 799		3 600		4 076	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	581		1 500		1 500	
761 Nahrung	—		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 551		3 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 719		2 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	446		300		300	
820 Pachtzinse an Dritte	3 060		2 800		2 800	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200		6 200		6 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 085		2 000		1 500	
860 Produktionsausgaben	47 989		42 000		42 000	
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf	392 817	245 470	370 587	247 345	373 031	244 703
2525 Heimbetrieb	269 340	121 723	245 578	111 400	257 468	107 924
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		3 540		3 540		4 440
310 Erlös aus Materialien		10		100		100
351 Kostgelder		69 274		70 000		70 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		40 748		31 260		26 084
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		7 869		6 000		7 000
359 Sonstige Einnahmen		280		500		300
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	125		300		300	
612 Besoldungen	114 280		118 643		129 217	
614 Teuerungszulagen	8 488		8 048		10 691	
641 Unfallversicherung	343		350		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 438		3 200		2 800	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	20		80		50	
704 Unterhalt der Gebäude	21 673		3 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	910		1 200		1 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	20 561		20 500		20 500	
761 Nahrung	61 889		56 937		56 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 916		4 000		3 900	
771 Unterhalt der Mobilien	3 586		2 000		2 200	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 023		800		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 824		2 800		2 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 221		2 200		2 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	728		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 675		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 383		1 300		1 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 778		17 000		17 400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	719		720		260	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	753		500		600	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
(suite)**2521 Agriculture**

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860, Intensivierung des Ackerbaubetriebes.	Cf. Cpte 860, intensification de la culture des champs.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf einer Bodenfräse Fr. 2500.	Acquisition d'une fraise à terrain, fr. 2500.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. 1956 Mehrkosten beim Weinbau.	Cf. Cpte 311. En 1956, frais suppl. p. la viticulture.

2525/26 Foyer d'éducation pour garçons Landorf**2525 Exploitation du Foyer**

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. 6 verheiratete Angestellte im Externat.	Six employés mariés vivent en externat.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. 1956 Spezialkredit für Teerung der Hausplätze plus Nachkredit.	En 1956, crédit spécial p. goudronnage des places devant les bâtiments et crédit suppl.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungs-fonds, VA 020.	Fr. 500 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf (Fortsetzung)						
2526 Landwirtschaft	123 476	123 746	125 009	135 945	115 563	136 779
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		3 420		3 420		2 520
310 Erlös aus Materialien		—		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		120 326		122 000		127 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—		10 325		7 059
612 Besoldungen	52 748		54 023		45 180	
614 Teuerungszulagen	4 039		3 773		3 633	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 172		2 800		2 800	
761 Nahrung	—		4 063		2 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 528		5 000		2 800	
771 Unterhalt der Mobilien	1 911		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	113		150		150	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 441		1 700		1 600	
860 Produktionsausgaben	50 021		44 000		47 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	500		—		—	
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp	371 549	196 781	341 217	202 660	362 386	198 684
2530 Heimbetrieb	257 100	110 208	237 578	99 310	255 952	98 694
351 Kostgelder		62 661		60 000		61 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		41 278		33 160		30 494
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		5 355		6 000		6 000
359 Sonstige Einnahmen		913		150		700
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	—		200		200	
612 Besoldungen	115 556		115 470		118 810	
614 Teuerungszulagen	8 050		7 608		9 742	
641 Unfallversicherung	467		700		600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 950		2 500		3 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	22		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Per- sonals	—		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	8 533		2 000		2 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 066		2 000		2 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	24 693		24 000		25 000	
761 Nahrung	56 118		49 000		55 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 271		3 500		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	973		2 000		1 500	
791 Materialien	329		400		500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	836		600		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 404		2 400		2 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 570		1 500		1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	533		500		700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 116		2 200		2 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 620		2 300		2 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	19 583		17 000		18 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	808		800		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	592		600		700	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

**2525/26 Foyer d'éducation pour garçons
Landorf (suite)****2526 Agriculture**

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. 1956 Frostschäden.	Cf. Cpte 860. En 1956, dégâts causés par le gel.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. 1956 Mehrankauf von Saatgut. Siehe Konto 311.	En 1956, achats suppl. de semences. Cf. Cpte 311.
899 Autres frais d'administration		

2530/31 Foyer d'éducation p. garçons Oberbipp**2530 Exploitation du Foyer**

351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. 1956 Nachkredit für Erstellung eines Treibhauses.	En 1956, crédit suppl. p. construction d'une serre.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Geschirrabwaschmaschine Fr. 4800 plus Installationskosten.	Machine à laver la vaisselle fr. 4800 plus frais d'installation.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 500 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung)						
2531 Landwirtschaft	114 449	86 572	103 639	103 350	106 434	99 990
130 Mietzinse von Dritten		5 040		5 040		5 040
311 Erlös aus der Landwirtschaft		81 532		90 000		90 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—		8 310		4 950
612 Besoldungen	45 782		47 823		48 830	
614 Teuerungszulagen	3 739		3 516		4 004	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 403		2 500		3 500	
761 Nahrung	—		3 500		2 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	14 737		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	3 535		4 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	244		300		300	
820 Pachtzinse an Dritte	3 701		4 000		4 000	
821 Pachtzinse an den Staat	4 700		4 700		4 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	780		800		800	
860 Produktionsausgaben	33 824		30 000		32 000	
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	281 247	135 954	262 650	123 890	244 830	118 100
2535 Heimbetrieb	186 170	72 876	177 330	65 190	172 040	59 400
130 Mietzinse von Dritten		600		600		600
351 Kostgelder		37 752		37 500		30 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		30 032		23 090		23 400
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		3 721		3 000		4 400
359 Sonstige Einnahmen		269		500		500
402 Bundesbeitrag		500		500		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	239		300		300	
612 Besoldungen	85 116		88 600		88 800	
614 Teuerungszulagen	6 549		6 180		7 470	
641 Unfallversicherung	220		200		220	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 842		1 500		1 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	3 707		2 000		1 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 046		1 500		1 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	13 532		12 000		13 000	
761 Nahrung	39 202		31 000		30 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	6 273		10 000		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 144		1 000		1 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	415		500		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 963		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 323		1 500		1 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	297		300		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 838		1 800		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 825		1 600		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 674		14 000		15 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	639		650		350	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	319		500		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2530/31 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp (suite)**2531 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. 1956 Frostschäden; siehe Konto 860.	En 1956, dommages causés par le gel; cf. Cpte 860.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils	770. 1956 a. o. Kredite für Fr. 5600 und Nachkredit für Fr. 7000.	En 1956, crédits extraord. et crédit suppl. fr. 7000.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Bretièges**2535 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
351 Pensions	351. Wegen Heimumbau weniger Zöglinge.	Moins de pensionnaires pendant la transformation du bâtiment.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Weniger internes Personal.	Moins de personnel interne.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1956 und 1957 a. o. Anschaffungen.	En 1956 et 1957 acquisitions extraordinaires.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 800 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 800 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen (Fortsetzung)						
2536 Landwirtschaft	95 076	63 077	85 320	58 700	72 790	58 700
130 Mietzinse von Dritten		3 710		3 700		3 700
311 Erlös aus der Landwirtschaft		59 367		55 000		55 000
612 Besoldungen	33 723		33 900		34 300	
614 Teuerungszulagen	2 788		2 570		3 090	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 446		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	21 964		18 000		4 500	
771 Unterhalt der Mobilien	2 738		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	978		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	1 043		1 050		1 050	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 300		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	565		500		550	
860 Produktionsausgaben	25 528		20 000		20 000	
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	324 138	165 468	315 630	169 200	336 487	162 436
2540 Heimbetrieb	196 399	69 578	190 554	62 610	200 040	63 234
310 Erlös aus Materialien		701		200		400
351 Kostgelder		28 209		30 000		32 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		37 384		29 110		27 434
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		2 833		2 700		3 000
359 Sonstige Einnahmen		400		600		400
462 Beiträge von Dritten		50		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	258		200		200	
612 Besoldungen	103 844		104 564		109 017	
614 Teuerungszulagen	7 575		7 110		9 100	
641 Unfallversicherung	226		200		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 004		2 230		2 163	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		50		50	
704 Unterhalt der Gebäude	664		600		600	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zögl.	492		600		600	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	14 756		12 500		13 000	
761 Nahrung	35 626		31 400		32 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 991		1 500		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 085		800		800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	542		600		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 001		2 200		2 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 923		1 800		1 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	324		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 002		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 692		2 200		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 068		18 000		19 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	647		900		810	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	670		700		700	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Breitièges
(suite)**2536 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils	770. Ankauf Motoregge Fr. 1800; 1956 und 1957 a. o. Kredite.	Acquisition d'une herse à moteur fr. 1800. En 1956 et 1957 crédits extraordinaires.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz**2540 Exploitation du Foyer**

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Berechnet für 35 Zöglinge. Umbau beendet.	Calculé pour 35 enfants. Transformation terminée.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Konfirmandenausrüstungen.	Habillement de catéchumènes.
359 Autres recettes		
462 Remboursements de tiers		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Mehr externes Personal.	Plus de personnel externe.
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires	754. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 100 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Fr. 200 dito, VA 020.	Fr. 200, idem, VF 020.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1956 Rückstellung von Fr. 37 500 für Neumöblierung Umbau. 1958 Ergänzungsanschaffungen.	En 1956 mise en provision de francs 37 500 pour nouveau mobilier du bâtiment agrandi. En 1958, acquisitions complémentaires.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 600 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 600 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 500 dito, VA 020.	Fr. 500, idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 600 dito, VA 020.	Fr. 600, idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erweiterung der Heizungsanlagen.	Extension des installations de chauffage.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 100 à charge «du Fonds d'éducation», VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz (Fortsetzung)						
2541 Landwirtschaft	127 738	95 889	125 076	106 590	136 447	99 202
130 Mietzinse von Dritten		3 912		3 912		5 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		91 977		94 700		90 600
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—		7 978		3 602
612 Besoldungen	47 403		48 996		47 432	
614 Teuerungszulagen	3 970		3 580		4 115	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	757		1 000		1 000	
761 Nahrung	—		4 100		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 696		4 300		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 720		2 000		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	263		500		300	
821 Pachtzinse an den Staat	5 000		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 401		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	64 526		54 100		52 100	
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse	153 464	62 800	170 911	67 815	175 190	69 422
2545 Heimbetrieb	110 898	38 608	126 821	44 715	139 158	45 122
130 Mietzinse von Dritten		1 620		1 625		1 620
310 Erlös aus Materialien		345		—		—
351 Kostgelder		16 445		18 000		22 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		17 514		21 190		17 702
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		1 200		2 000		2 000
359 Sonstige Einnahmen		294		300		300
402 Bundesbeitrag		1 190		1 600		1 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	253		400		400	
612 Besoldungen	48 137		56 132		64 816	
614 Teuerungszulagen	3 539		3 939		5 562	
641 Unfallversicherung	138		250		250	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 046		900		1 100	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	12		300		200	
704 Unterhalt der Gebäude	1 332		1 600		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	324		400		400	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	9 035		9 000		10 500	
761 Nahrung	26 955		27 000		28 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 922		10 500		7 300	
771 Unterhalt der Mobilien	343		1 000		1 000	
791 Materialien	559		350		600	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	335		450		450	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 064		2 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 096		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	358		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 379		1 200		1 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 717		1 500		1 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 697		7 500		8 000	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
(suite)**2541 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf eines Traktors Fr. 20 600.	Acquisition d'un tracteur fr. 20 600.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. 1956 Mehrkosten für Futtermittelankäufe und zusätzliches Saatgut.	En 1956, frais suppl. p. acquisition de fourrages et de semences complémentaires.

2545/46 Foyerd'éducation pour filles Loveresse**2545 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Größerer Zöglingsbestand (25).	Pensionnaires plus nombreux (25).
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Ergänzungen der Ausrüstungen beim Eintritt. Vergütungen für Konfirmandenausrüstungen.	Complètement des trousseaux lors de l'entrée. Remboursement des frais d'habillement des catéchumènes.
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Kühlschrank Fr. 3800, Nähmaschine, Staubsauger.	Frigidaire fr. 3800, machine à coudre, aspirateur à poussière.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Mehrkosten durch Eröffnung einer zweiten Klasse.	Frais en plus, ouverture d'une seconde classe.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Fr. 200 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 200 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 200 Dito, VA 020.	Fr. 200, idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse (Fortsetzung)						
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	279		300		180	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	365		200		400	
2546 Landwirtschaft	42 566	24 192	44 090	23 100	36 032	24 300
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		9		100		300
311 Erlös aus der Landwirtschaft		24 183		23 000		24 000
612 Besoldungen	24 139		24 571		17 600	
614 Teuerungszulagen	2 058		1 919		1 632	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 079		2 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	1 810		1 500		1 800	
771 Unterhalt der Mobilien	424		700		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	102		400		100	
820 Pachtzinse an Dritte	130		300		—	
821 Pachtzinse an den Staat	2 000		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 356		1 200		1 400	
860 Produktionsausgaben	9 464		9 500		10 000	
2550 Ferienheim Rotbad	55 267	33 649	45 300	27 300	43 600	31 500
130 Mietzinse von Dritten		5 756		5 000		5 500
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		118		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		22 791		18 000		21 000
351 Kostgelder		900		900		900
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 071		3 300		4 000
357 Kostenrückerstattungen		12		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	576		350		400	
612 Besoldungen	18 912		18 900		17 500	
614 Teuerungszulagen	1 061		1 085		720	
641 Unfallversicherung	—		50		80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	205		165		200	
704 1 Unterhalt der Gebäude	7 035		4 000		4 000	
2 Dito (aus Rückerstellungen)	7 315		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	—		100		100	
760 Wäsche, Wäscherei, Ausrüstung	210		300		300	
761 Nahrung	3 148		3 300		3 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	4 020		2 700		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	456		1 000		1 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	26		50		50	
799 Verschiedene Sachausgaben	154		300		300	
800 Büroauslagen	29		50		50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	720		1 000		800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	250		300		300	
821 Mietzinse an den Staat	4 000		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 362		1 400		1 400	
860 Produktionsausgaben	5 719		6 000		6 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	62		250		100	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2545/46 Foyer d'éducation des filles Loveresse
(suite)

- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

2546 Agriculture

- 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

2550 Foyer de vacances Rotbad

- 130 Loyers de tiers
- 310 Produit de la vente d'imprimés, de mat. etc.
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 704 1 Entretien des bâtiments
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

770. Fortsetzung der Bettenerneuerung.

Continuation du remplacement de lits.

Gemeindedirektion — Kirchendirektion	Rechnung - Comptes 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	341 262	9 859	368 490	9 800	381 349	10 000
2600 Sekretariat und Inspektorat						
310 Erlös aus Drucksachen		7 227		6 500		7 000
357 Kostenrückerstattungen		2 632		3 300		3 000
612 Besoldungen	170 346		168 360		173 005	
614 Teuerungszulagen	12 233		11 040		13 774	
770 Anschaffung von Mobilien	2 928		2 000		500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 375		520		720	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	751		730		750	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 848		10 300		7 000	
801 PTT-Gebühren	5 285		5 000		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 943		7 000		7 000	
820 Mietzinse	9 239		9 240		24 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 685		4 000		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	126		300		300	
935 Staatsbeiträge aus dem Gemeindeunterstützungsfonds	122 500		150 000		150 000	
27 Kirchendirektion	6 941 878	9 741	7 089 388	1 780	7 493 704	6 180
2700 Verwaltung	49 993	4	170 909	—	376 203	—
310 Erlös aus Drucksachen		1		—		—
359 Sonstige Einnahmen		3		—		—
561 Einlage in privatrechtliche Fonds	6 070		—		—	
612 Besoldungen	14 671		15 109		15 547	
614 Teuerungszulagen	1 076		1 000		1 256	
770 Anschaffung von Mobilien	2 493		300		300	
797 Bücher und Zeitschriften	571		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 998		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	771		800		800	
801 PTT-Gebühren	325		400		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	210		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 203		1 200		1 200	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		150		150	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	100		150		150	
949 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe	19 500		150 000		355 000	

Direction des affaires communales
Direction des cultes

Bemerkungen — Observations

26 Direction des affaires communales

2600 Secrétariat et inspectorat

310	Vente d'imprimés		
357	Remboursements de frais		
612	Traitements		
614	Allocations de renchérissement		
770	Acquisition de mobilier	770. 1956 und 1957 Schrankankäufe.	En 1956 et 1957, acquisition d'armoirs.
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes, revues et journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. 1957 Fr. 3000 Mikrofilmaufnahmen.	En 1957, fr. 3000 reproductions s. microfilms.
801	Taxes des PTT	801. Übernahme der Taxen und Gebühren durch die Finanzdirektion.	Les taxes d'abonnement et de conversations téléph. sont supportées par la Direction des finances.
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820	Loyers	820. Mietzinsanteil Keßlergasse 21.	Part du loyer Kesslergasse 21.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899	Autres frais d'administration		
935	Subventions de l'Etat prélevées sur le fonds de secours aux communes	935. Obere Grenze der zur Auszahlung kommenden Unterstützungen. Die Ausgabe wird dem Gemeinde-Unterstützungsfonds belastet, VA 020. Im Rahmen des Finanzausgleichsgesetzes (5% der Beiträge) werden dem Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 199 500 überwiesen, VA 070. Siehe hierfür Konto 1945 445. Die Verzinsung des Fonds erfolgt über Konto 1905 122.	Maximum des versements pour secours. La dépense est à charge du Fonds de secours aux communes, VF 020. Dans le cadre de la loi sur la compensation financière le 5% des contributions = fr. 199 500 seront bonifiés au «Fonds de secours aux communes», VF 070. Cf. Cpte 1945 445. Les intérêts sont bonifiés au Fonds par le Cpte 1905 122.

27 Direction des cultes

2700 Administration

310	Vente d'imprimés		
359	Autres recettes		
561	Versem. au profit de la fortune du droit privé		
612	Traitements		
614	Allocations de renchérissement		
770	Acquisition de mobilier		
797	Livres et revues		
799	Autres dépenses	799. 1956 Anschaffung von Standes-scheiben.	En 1956, acquisition de vitraux armoriés.
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831	Indemnités à des tiers pour expertises		
899	Autres frais d'administration		
949	Transferts de domaines curiaux, contributions de l'Etat	949. Fr. 75 000 Adelboden, Fr. 70 000 Biglen, Fr. 110 000 Innertkirchen, Fr. 100 000 Guttannen.	Fr. 75 000 Adelboden, fr. 70 000 Biglen, fr. 110 000 Innertkirchen, fr. 100 000 Guttannen.

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1956		Voranschlag - Budget 1957		Voranschlag - Budget 1958	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2701 Reformierte Kirche	5 266 048	9 497	5 297 576	1 300	5 465 884	5 800
250 Prüfungsgebühren		1 320		1 300		1 300
357 Kostenrückerstattungen		5 843		—		4 500
441 Beiträge von Gemeinden für eigene Rechnung		2 334		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	7 003		6 500		7 000	
612 Besoldungen	4 393 751		4 390 000		4 527 950	
613 Kosten für Stellvertretungen	19 531		19 000		18 000	
614 Teuerungszulagen	375 474		340 500		428 910	
652 Wohnungsentschädigungen	193 571		199 994		220 044	
653 Holzentschädigungen	140 269		145 102		149 500	
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	110 000		160 000		80 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	14		200		200	
799 Verschiedene Sachausgaben	379		400		400	
800 Druckkosten	252		300		300	
941 1 Staatsbeiträge an evangelisch-reformierte Kirche	21 219		30 000		28 000	
2 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580		580		580	
3 Staatsbeitrag an die Seelsorge der bernischen Taubstummen	4 000		5 000		5 000	
2702 Römischkatholische Kirche	1 542 509	240	1 538 360	400	1 568 504	300
250 Prüfungsgebühren		240		400		300
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	—		600		600	
612 Besoldungen	1 278 483		1 281 040		1 281 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	9 343		13 000		15 000	
614 Teuerungszulagen	112 016		100 330		124 400	
630 Leibgedinge	88 815		89 607		89 607	
652 Wohnungsentschädigungen	32 200		32 000		32 000	
653 Holzentschädigungen	13 803		13 803		14 000	
800 Druckkosten	26		150		150	
941 1 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	6 821		6 830		10 747	
2 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000		1 000		1 000	
2703 Christkatholische Kirche	83 327	—	82 543	80	83 113	80
250 Prüfungsgebühren		—		80		80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	92		400		300	
612 Besoldungen	74 019		73 239		74 222	
614 Teuerungszulagen	5 740		5 254		6 441	
630 Leibgedinge	1 375		1 500		—	
653 Holzentschädigungen	2 100		2 100		2 100	
800 Druckkosten	—		50		50	

Direction des cultes

Bemerkungen — Observations

2701 Eglise réformée

250 Emoluments d'examens		
357 Remboursement de frais		
441 Subventions de communes pour le compte de l'Etat	357. Besoldungsrückerstattungen von 2 solothurnischen Kirchgemeinden.	Remboursements de traitements par deux paroisses soleuroises.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens	441. 1956 Loskauf Holzlieferungspflicht.	En 1956, rachat d'une obligation de fournir du bois.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de renchérissement		
652 Indemnités de logement		
653 Indemnités de chauffage		
654 Rachat de l'indemnité de logement	654. Stellt einen Loskauf dar.	Représente le rachat d'une indemnité.
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais d'impression		
941 1 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. evang.	941 1. Kirchliche Zentralkasse, Pfar- rerfortbildungskurse, Gemeinde- vikariate.	Caisse centrale des paroisses, cours de perfectionnement pour pasteurs, vicaires de paroisse.
2 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure		
3 Subvention de l'Etat aux frais de pastorisation des sourds-muets bernois		

2702 Eglise catholique romaine

250 Emoluments d'examens		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de renchérissement		
630 Pensions de retraite		
652 Indemnités de logement		
653 Indemnités de chauffage		
800 Frais d'impression		
941 1 Subvention de l'Etat aux frais diocésains	941 1. Neufestsetzung des Beitrages gem. RRB 5. 2. 1957.	Nouvelle fixation de la subvention (ACE 5. 2. 1957).
2 Subv. de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana		

2703 Eglise catholique chrétienne

250 Emoluments d'examens
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
612 Traitements
614 Allocations de renchérissement
630 Pensions de retraite
653 Indemnités de chauffage
800 Frais d'impression

Voranschlag der Vermögensveränderungen

(Siehe Detailangaben unter entsprechenden Dienststellenummern im Kommentar zum Finanzvoranschlag)

Budget des variations de la fortune

(Les indications détaillées figurent sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du budget financier)

	Fr.	
Ertrag	46 448 309	Revenu
0100 Zunahme der Debitoren und Beteiligungen	5 634 040	0100 Augmentation des débiteurs et participations
2.0 1945 3 Gebühren der Ausgleichskassen 1958	63 000	2.0 1945 3 Part aux émoluments des caisses de compens. 1958
Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten:		Comptes à amortir par le compte de l'administration:
5.0 2000 2 Sonderrechnung Schulhausbauten	4 000 000	5.0 2000 2 Constr. de maisons d'école, compte spécial
5.4 1400 2 Zunahme Schuldsaldo des Fonds zur Bekämpfung der Tbc., Kinderlähmung und Rheumakrankheiten	71 040	5.4 1400 2 Augment. du solde débiteur du Fonds pour la lutte contre la Tbc., la poliomyélite et les affections rhumatismales
5.9 2105 1 Sonderrechnung Hochbauamt	1 500 000	5.9 2105 1 Service des bâtiments, compte spécial
0101 Abnahme der Kreditoren	1 805 000	0101 Diminution des créiteurs
1.62 1905 2 Sport-Toto-Gesellschaft, Basel, Darlehen	85 000	1.62 1905 2 Soc. du Sport-Toto, Bâle, prêt
2.6 1905 div., Nicht eingelöste Titel und Coupons von Anleihen	8 000	2.6 1905 div., Obligations et coupons prescrits
2.7 1905 2/3 Bund, Darlehen für Wohnbauten	62 000	2.7 1905 2/3 Confédération, prêts pour des constr. d'habitations
1945 div., Eidg. Steuern	650 000	1945 div., Impôts fédéraux
2000 9 Lehrerversicherungskasse, Höherversicherung	1 000 000	2000 9 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation d'assurance
011 Zunahme des Mobiliars und der Gerätschaften	2 044 000	011 Augmentation du mobilier et des ustensiles
3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	1 090 000	3.6 1905 1 Administration centrale et de district
2 Staatsanstalten	954 000	2 Etablissements de l'Etat
012 Zunahme der Forsten	50 000	012 Augmentation des forêts
3.3 2310 1	50 000	3.3 2310 1
013 Zunahme der Domänen	5 250 000	013 Augmentation des domaines
3.4 1800 1/2 Aus den Ausgaben des Hochbauamtes sich ergebende schätzungsweise Wertvermehrung	5 250 000	3.4 1800 1/2 Plus-value estimée sur la base des dépenses du service des bâtiments
014 Zunahme der Warenvorräte	580 000	014 Augmentation des prov. de marchandises
3.5 Diverse	450 000	3.5 Divers
2045 Lehrmittelverlag	130 000	2045 Librairie de l'Etat

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
020 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen	15 759 244	020 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.61		8.61
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	74 800	1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 1 Kant. Fonds zur Förderung der Berufsbildung	32 000	1305 1 Fonds cant. pour la formation professionnelle
1400 1 Fonds für Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung und Rheumakrankheiten	2 991 100	1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, la poliomyélite et les affections rhumatismales
1410 1 Waldau-Fonds	24 525	1410 1 Fonds de la Waldau
1640 1 Fonds zur Förderung und zum Ausbau landw.-techn. Nebengewerbe, Witzwil	5 000	1640 1 Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agric. access., Witzwil
1700 1 Militärbußenkasse	12 000	1700 1 Caisse des amendes militaires
2 Unterstützungsfonds der kant. Militärverwaltung	1 000	2 Fonds d'aide de l'administration milit. cant.
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	45 500	1915 1 Fonds cant. de secours en cas d'accident
1935 1 Salzhandlung, Fonds für Lagerkosten	2 500	1935 1 Régie des sels, fonds pour les frais d'emmag.
1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	3 750 000	1945 1 Fonds cant. de compens. financ., fonds principal
2 Dito, Sonderfonds	100 000	2 Idem, Fonds spécial
2000 1 Taubstummen-Substitutionsfonds	1 724	2000 1 Fonds de substitution des sourds-muets
2001 1 Mueshafenfonds	62 000	2001 1 Fonds du Mueshafen
2 Schulseckelfonds	5 000	2 Fonds du Schulseckel
3 Kantonsschulfonds	4 000	3 Fonds de l'Ecole cantonale
2040 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	600	2040 1 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee
2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion	175 000	2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	400 000	2 Fonds pour subv. de l'Etat en faveur d'installat. pour l'épurement des eaux et l'aliment. en eau
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	810 430	2310 1 Fonds de réserve de l'administr. forestière
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	143 600	2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier
2325 1 Fischereifonds	311 910	2325 1 Fonds de la pêche
2400 1 Landwirtschaftl. Stipendienfonds	2 000	2400 1 Fonds pour bourses agricoles
2406 1 Tierseuchenkasse	6 036 255	2406 1 Caisse des épizooties
2500 1 Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten	114 000	2500 1 Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité
2 Naturschadenfonds	183 000	2 Fonds de secours en cas de dommages ou dangers imminents causés par les éléments
3 Kant. Altersversicherungsfonds	300 000	3 Fonds pour l'assurance cant. en faveur de la vieillesse
2515 1 Erziehungsfonds des Heimes Aarwangen	1 600	2515 1 Fonds d'éducation du Foyer d'Aarwangen
2520 1 Dito, Erlach	1 100	2520 1 Idem, de Cerlier
2525 1 Dito, Landorf	800	2525 1 Idem, de Landorf
2530 1 Dito, Oberbipp	500	2530 1 Idem, d'Oberbipp
2535 1 Dito, Brüttelen	800	2535 1 Idem, de Bretiège
2540 1 Dito, Kehrsatz	2 100	2540 1 Idem, de Kehrsatz
2545 1 Dito, Loveresse	400	2545 1 Idem, de Loveresse
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	150 000	2600 1 Fonds de secours aux communes
Diverse Fonds; Zinsvergütung an Kantonsbuchhalterei für Vorschüsse	14 000	Divers Fonds; bonification d'intérêts au Contrôle cant. des finances pour avances

Voranschlag der Vermögensveränderungen

Budget des variations de la fortune

0210 Entnahmen aus Rückstellungen**7 661 799**

6.0	
1310	Arbeitsamt, Planungen und Projektierungen Wohnbauten für kinderreiche Familien
1400	Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler
	Baubeitrag an die Anstalt für Epileptische, Tschugg
	Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volkshel- stätte Leukerbad
	Bau- und Einrichtungsbeiträge an Anstalten für chronisch Kranke
1640	Witzwil, Neu- und Umbauten
1700	Ziviler Luftschutz, Material
	Dito, Neubauten
	Dito, Film
2005	Universität, versch. Anschaffungen
	Dito, Staatsbeitrag an Kliniken Inselspital, 1957
2105	Hochbau, div. Projekte
2110	Tiefbau:
	Hauptstraßen
	Verbindungsstraßen
	Wasserschäden
	Wasserbauten
	Büro für Wassernutzung
2200	Solothurn-Niederbipp-Bahn
	Jurabahnen
2305	Saatgutzentrale
2400	Landwirtschaft, Verschiedene
2410	Güterzusammenlegungen, Zwölfjahresprogr.
	Außerordentl. Meliorationen
2500	Fürsorge, Baubeiträge aus Unterstützungs- fonds
	Verschiedene Baubeiträge

0211 Entnahmen aus Reserven**11 000***9.502 Fürsorge*

2500 1 Beiträge an Anstalten 3 000

9.509 Bauwesen

1700 1 Militärdirektion, Magazineinrichtungen 3 000

9.51 Freie Reserven

1905 4 Verschiedene Reservestellungen 5 000

**031 Verminderung der Staatsschuld
(Anleihen)****3 432 000**

1.70 1905 2/3/11 Tilgungen auf 3 Anleihen 3 432 000

**032 Verminderung der Staatsschuld
(Schuldscheindarlehen)****4 221 226**

1.71 1905 1 Ordentl. und zusätzl. Tilgung 4 221 226

0210 Prélèvements sur les provisions

6.0

1310	Office du travail, élaboration de projets Maisons d'habitat. en faveur de familles nombreuses
1400	Subs. de constr. aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux
	Subside de construction à l'Asile pour épileptiques de Tschugg
	Subs. de constr. à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les Bains
	Subs. de constr. et d'aménagement aux éta- blissements pour maladies chroniques
1640	Witzwil, constr. nouvelles et transform.
1700	Protection anti-aérienne, matériel
	Idem, nouv. constr.
	Idem, film
2005	Université, div. acquisit.
	Idem, subv. de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Île, 1957
2105	Service des bâtiments, div. projets
2110	Ponts et chaussées:
	Routes principales
	Routes de jonction
	Réfection par suite des dégâts d'eau
	Travaux hydrauliques
	Bureau pour l'utilisation des eaux
2200	Chemin de fer Soleure-Niederbipp
	Chemins de fer du Jura
2305	Centrale des graines
2400	Agriculture, divers
2410	Réunions parcellaires, programme de 12 ans
	Améliorat. foncières extraord.
2500	Oeuvres sociales, subs. de constr. prélevés sur le Fonds de secours
	Divers subsides de construction

0211 Prélèvements sur les réserves*9.502 Oeuvres sociales*

2500 1 Subsidés aux établissements

9.509 Construction

1700 1 Direction militaire, installat. de magasins

9.51 Réserves libres

1905 4 Diverses mises en réserve

**031 Diminution de la dette de l'Etat
(Emprunts)**

1.70 1905 2/3/11 Amortiss. sur 3 emprunts

**032 Diminution de la dette de l'Etat
(prêt sur cédula)**

1.71 1905 1 Amortiss. ord. et suppl.

Voranschlag der Vermögensveränderungen

	Fr.
Aufwand	24 695 813
0500 Abnahme der Debitoren und Beteiligungen	384 214
2.1 1905 1 Histor. Museum, Anteilschein Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhofen	600
2 Pergola, Darlehensrückzahlung	3 000
3/4 Darlehen für Wohnbauten	120 000
7 Vorschüsse Arbeitslosenfürsorge 1918/24, Gemeinde Tramelan	5 100
3.01 2200 2 Darlehen BLS, II. Rang	250 000
401 Darlehen BOB, 1951	4 814
8.0 1410 15 Waldaufonds, Darlehensrückz.	700
0501 Zunahme der Kreditoren	1 500 000
2.7 1945 div., Eidg. Steuern	700 000
17 Steuerverwaltung, Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft, Anteil Staat	800 000
052 Abnahme der Forsten	5 000
3.3 2310 1	5 000
053 Abnahme der Domänen	300 000
3.4 1800 1/2	300 000
054 Abnahme der Warenvorräte	280 000
3.5 Diverse	280 000
060 Abschreibungen auf Debitoren und Beteiligungen	3 281 400
1200/25 Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	410 900
1410 Waldau, Kostgelder	500
1510 Regierungsstatthalterämter, Gebühren	3 000
1905 Kantonsbuchhaltereie, Bußen und Ersatz	48 000
1945 Abschreibungen auf Steuern	1 300 000
2005 Universität, Klinik- und Laboreinnahmen	4 000
5.0 2000 1 Lehrerversicherungskasse, Amortisationsquote Höherversicherung	1 000 000
5.4 1400 1 Heilstätte Montana, Tilgungsquote des Staates	430 000
5.5 1905 1/2 Sportplatzgenossenschaften Wankdorf und Neufeld, Tilgungsquoten	85 000

Budget des variations de la fortune

Charges	
0500 Diminution des débiteurs et participations	
2.1 1905 1 Musée histor., parts soc. Soc. coop. pour l'épurement des eaux Oberhofen	
2 Soc. La Pergola, rembours. de prêt	
3/4 Prêts pour des constr. d'habitations	
7 Avances pr. aide aux chômeurs 1918/24, comm. de Tramelan	
3.01 2200 2 Prêt BLS, IIe rang	
401 Prêt BOB, 1951	
8.0 1410 15 Fonds de la Waldau, rembours. de prêts	
0501 Augmentation des créditeurs	
2.7 1945 div., Impôts fédéraux	
17 Int. des impôts, réserves de crise par l'économie privée, part de l'Etat	
052 Diminution des forêts	
3.3 2310 1	
053 Diminution des domaines	
3.4 1800 1/2	
054 Diminution des prov. de marchandises	
3.5 Divers	
060 Amortissements s. débiteurs et participations	
1200/25 Adm. judiciaire, émolum. et frais	
1410 Waldau, pensions	
1510 Préfectures, émoluments	
1905 Contr. cant. des finances, amendes et indemnités	
1945 Eliminations sur les impôts	
2005 Université, recettes provenant de travaux de cliniques et de laboratoires	
5.0 2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs, quote d'amortiss. augment. d'assur.	
5.4 1400 1 Sanatorium Montana, quote d'amortissement de l'Etat	
5.5 1905 1/2 Coop. places des sports Wankdorf et Neufeld, quotes d'amortiss.	

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
061 Abschreibungen auf Mobiliar und Gerätschaften	2 337 000	061 Amortissements s. mobilier et ustensiles
3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung, 15% von Fr. 8 200 272	1 230 000	3.6 1905 1 Adm. centrale et de district, 15% de Fr. 8 200 272
2 Staatsanstalten, 20% von Fr. 5 461 704	1 092 000	2 Etabliss. de l'Etat, 20% de Fr. 5 461 704
8.0 1400 11 Waldaufonds, Inventar	15 000	8.0 1400 11 Fonds de la Waldau, inventaire
070 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen	15 287 675	070 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.61		8.61
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	74 600	1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 1 Kant. Fonds zur Förderung der Berufsbildung	50 000	1305 1 Fonds cant. pour la formation professionnelle
1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung und Rheumakrankheiten	2 987 300	1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, la poliomyélite et les affections rhumatismales
1410 1 Waldau-Fonds	1 495	1410 1 Fonds de la Waldau
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	135 000	1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire
1700 1 Militärbußenkasse	6 000	1700 1 Caisse des amendes militaires
1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	3 670 800	1945 1 Fonds cant. de comp. financ., fonds princ.
2 Dito, Sonderfonds	119 700	2 Idem, fonds spécial
2001 1 Mueshafenfonds	32 000	2001 1 Fonds du Mueshafen
2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion	67 000	2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	656 250	2 Fonds pour subv. de l'Etat en faveur d'installat. pour l'épurement des eaux et l'aliment. en eaux
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	292 800	2310 1 Fonds de réserve de l'administr. forestière
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	143 600	2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier
2325 1 Fischereifonds	368 300	2325 1 Fonds de la pêche
2406 1 Tierseuchenkasse	5 152 830	2406 1 Caisse des épizooties
2500 1 Naturschadenfonds	262 500	2500 1 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	199 500	2600 1 Fonds de secours aux communes
An die Gesamtheit der Konten des zweckgebundenen Staatsvermögens gutzuschreibende Zinsen für 1958	1 063 000	Montant des intérêts pour 1958 à bonifier à l'ensemble des fonds de la fortune à destination déterminée
An diverse Zweckfonds: Zinsvergütung der Kantonsbuchhalterei auf Rückstellungen der Fonds	5 000	A divers fonds: Bonification d'intérêts du Contrôle cant. des finances sur provisions des fonds
0710 Einlagen in Rückstellungen	759 795	0710 Versements au profit des provisions
6.0		6.0
1310 Arbeitsamt, Wohnungssanierung in Berggebieten	20 000	1310 Office du travail, l'améliorat. du logement dans les régions de montagne
Dito, Wohnbauten für kinderreiche Familien	230 000	Idem, maisons d'habitat. en faveur de familles nombreuses
1950 Amtsschaffnereien, versch. Einnahmen	1 200	1950 Recettes de district, recettes diverses
2005 Universität, Staatsbeitrag an Kliniken Inselspital 1958	500 000	2005 Université, subv. de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'île, 1958
2105 Hochbau, Mietzins Übungsschule Oberseminar Bern	2 595	2105 Service des bâtiments, loyer pour l'école d'application de l'Ecole normale sup. à Berne
2305 Forstinspektorat, auferlegte Kosten	6 000	2305 Inspectorat des forêts, frais prononcés

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
0711 Einlagen in Reserven	560 729	0711 Versements au profit des réserves
<i>9.500 Unterricht und berufliche Ausbildung</i>		<i>9.500 Enseignement et formation professionnelle</i>
2000 3 Universität, Anorgan. Laboratorium, Zins 1958	29	2000 3 Université, laboratoire anorganique, intérêt 1958
<i>9.503 Sozialpolitik</i>		<i>9.503 Politique sociale</i>
1310 3 Arbeitsamt, Krisenreserve	550 000	1310 3 Office du travail, réserve de crise
<i>9.504 Gesundheitspflege</i>		<i>9.504 Mesures d'ordre sanitaire</i>
1405 1 Frauenspital, Reserve für Automobil- anschaffung	1 700	1405 1 Maternité, réserve pour l'acquisit. d'une auto
<i>9.505 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft</i>		<i>9.505 Commerce, artisanat, trafic, économie publique</i>
2120 1 Vermessungsamt, Versicherung der Ver- messungswerke	1 000	2120 1 Serv. topograph. et cadastr., assurance des documents cadastraux
<i>9.51 Freie Reserven</i>		<i>9.51 Réserves libres</i>
1905 4 Verschiedene Reservestellungen	8 000	1905 4 Diverses mises en réserve

Rechnung - Compte 1955			Rechnung - Compte 1956			Voranschlag - Budget 1958		
Fr.	%	1948 =100	Fr.	%	1948 =100	Fr.	%	1948 =100
298 154 154	100	145	315 448 607	100	154	324 954 003	100	158
10 071 324	3,38	104	10 018 902	3,18	98	10 766 556	3,31	105
3 840 979	1,29	90	3 800 892	1,21	89	3 796 547	1,17	89
3 400 530	1,14	120	3 543 671	1,12	125	4 036 940	1,24	142
1 545 329	0,52	107	1 370 159	0,43	95	1 533 430	0,47	107
1 232 199	0,41	76	1 250 608	0,40	77	1 344 299	0,41	83
52 287	0,02	90	53 572	0,02	92	55 340	0,02	95
214 793 319	72,04	141	222 186 892	70,43	146	231 991 431	71,39	152
121 030 230	40,59	151	123 234 346	39,07	154	125 040 000	38,48	156
19 612 420	6,58	120	19 647 691	6,23	120	22 480 000	6,92	137
848 402	0,28	99	705 584	0,22	83	625 000	0,19	73
27 409 041	9,19	154	31 157 911	9,88	175	33 932 000	10,44	191
26 332 957	8,83	110	26 857 814	8,51	112	28 220 451	8,68	118
12 388 461	4,16	138	12 777 569	4,05	143	13 858 580	4,27	155
6 100 543	2,05	158	6 693 745	2,12	173	6 795 500	2,09	175
1 071 265	0,36	154	1 112 232	0,35	160	1 039 900	0,32	150
45 209 708	15,16	143	47 357 634	15,01	149	47 299 403	14,56	149
641 554	0,22	87	891 554	0,28	122	1 891 554	0,58	258
20 572 111	6,90	143	22 347 585	7,08	155	21 945 570	6,75	152
3 378 704	1,13	118	3 333 158	1,06	116	2 950 000	0,92	103
20 617 339	6,91	151	20 785 337	6,59	152	20 512 279	6,31	150
28 079 803	9,42	257	35 885 179	11,38	329	34 896 613	10,74	320
7 328 929	2,46	132	7 164 893	2,27	129	9 525 121	2,93	172
9 025 816	3,03	—	16 221 597	5,15	—	12 750 900	3,93	—
8 023 603	2,69	307	8 685 369	2,75	333	8 771 412	2,70	336
154 582	0,05	—	211 371	0,07	—	342 000	0,11	—
3 008 374	1,01	109	3 266 250	1,04	119	3 156 480	0,97	115
538 499	0,18	—	232 092	0,07	—	270 700	0,08	—
—	—	—	103 607	0,03	—	80 000	0,02	—
285 746 052	100	137	328 253 055	100	158	348 668 625	100	167
18 311 471	6,40	85	17 621 683	5,37	82	21 218 235	6,09	98
9 259 444	3,24	94	9 050 933	2,76	92	9 969 309	2,86	101
1 916 368	0,67	54	1 732 025	0,53	49	2 623 500	0,75	74
6 376 234	2,23	85	6 492 193	1,98	86	7 805 226	2,24	104
209 071	0,07	33	212 076	0,06	33	750 200	0,22	118
550 354	0,19	79	134 456	0,04	192	70 000	0,02	96
110 914 843	38,81	130	128 335 496	39,09	151	136 842 624	39,26	161
827 175	0,29	150	981 299	0,30	178	1 002 616	0,29	182
64 439 189	22,55	129	72 298 147	22,02	144	79 824 329	22,90	159
26 314 212	9,21	128	30 846 388	9,40	149	33 955 000	9,74	165
3 383 286	1,18	108	3 449 086	1,05	110	3 286 461	0,94	105
14 466 413	5,06	150	19 115 807	5,82	198	16 923 654	4,86	175
1 484 568	0,52	150	1 644 769	0,50	167	1 850 564	0,53	187
63 840 827	22,34	161	68 793 837	20,96	174	66 082 113	18,94	167
8 777 652	3,07	215	11 005 584	3,35	270	10 516 905	3,01	258
21 966 828	7,69	185	23 684 433	7,22	199	24 250 000	6,96	204
280 607	0,10	121	343 855	0,10	149	370 000	0,10	160
87 530	0,03	95	86 433	0,03	94	166 500	0,05	181
4 184 688	1,47	223	4 119 944	1,26	220	2 842 750	0,82	152
13 453 151	4,71	128	13 701 263	4,17	130	12 160 900	3,49	115
6 957 318	2,43	114	7 084 885	2,16	116	7 204 805	2,06	118
4 181 487	1,46	185	4 364 801	1,33	193	3 565 790	1,02	158
3 951 566	1,38	159	4 403 089	1,34	177	5 004 463	1,43	202
28 052 387	9,82	114	32 207 160	9,81	131	31 284 436	8,97	127
3 370 422	1,18	122	3 517 813	1,07	128	3 491 545	1,00	127
1 174 146	0,41	126	1 229 033	0,37	132	1 382 675	0,40	148
4 062 625	1,42	108	4 585 944	1,40	122	4 923 972	1,41	131
2 026 631	0,71	296	3 099 798	0,94	453	2 317 275	0,67	339
4 848 959	1,70	61	5 327 227	1,62	67	5 107 300	1,46	64
862 242	0,30	141	914 554	0,28	150	925 500	0,26	151
10 633 017	3,72	155	12 382 030	3,78	181	11 833 950	3,40	173
1 074 345	0,38	109	1 150 761	0,35	117	1 302 219	0,37	132
64 626 524	22,63	172	81 294 879	24,77	217	93 241 217	26,74	249
9 025 816	3,16	—	16 221 597	4,94	—	12 750 900	3,66	—
154 582	0,06	—	211 371	0,06	—	342 000	0,10	—
9 899 598	3,47	159	9 887 601	3,01	159	10 721 630	3,07	173
22 315 814	7,81	198	24 955 522	7,61	221	31 731 300	9,10	281
22 603 308	7,91	113	29 683 089	9,05	148	37 344 687	10,71	187
538 499	0,19	—	232 092	0,07	—	270 700	0,08	—
88 907	0,03	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	103 607	0,03	—	80 000	0,02	—

Spécification des recettes et des dépenses par groupes des matières

Recettes :

- 1 Rend. fort. et prélèv. sur fort. de fond. et droit privé**
- 10 Papiers-valeurs et participations
- 11 Institutions cantonales et prêts
- 12 Avances, comptes-courants, dépôts
- 13/4 Rendement des immeubles
- 16 Prélèvement sur fortune de fondations et droits privé
- 2 Rendement impôts, émoluments et autres contributions**
- 20 Impôts directs, revenu et rendement
- 21 Impôts directs, fortune et capital
- 22 Impôts répressifs et supplémentaires
- 23 Autres impôts
- 24 Part aux impôts et contributions fédérales
- 25 Emoluments et autres contributions
- 26 Régales
- 27 Amendes et confiscations
- 3 Recettes diverses**
- 30 Parts au rendement d'institutions
- 31 Recettes provenant de ventes
- 32 Domaine des œuvres sociales
- 35 Autres recettes
- 4 Subventions et postes de compensation**
- 40 Subventions reçues de la Confédération
- 42 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 44 Subventions reçues des communes
- 45 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 46 Autres subventions
- 47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 49 Postes neutres et de compensation

Dépenses :

- 5 Service financier**
- 50 Emprunts de l'Etat et dettes consolidées
- 51 Dettes flottantes
- 53 Amortissements financiers
- 54 Autres dépenses d'ordre financier
- 56 Versements de la fortune de fondations et du droit privé
- 6 Dépenses pour le personnel**
- 60 Jetons de présence aux autorités
- 61 Traitements autorités et personnel
- 62 Parts aux traitements et allocations de rench. corps enseign.
- 63 Prestations aux retraités
- 64 Subsides aux institutions d'assurance
- 65 Autres frais pour le personnel
- 7 Dépenses pour le matériel**
- 70 Bâtiments
- 71 Ponts et chaussées
- 72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
- 73 Topographie et cadastre
- 74 Domaines et forêts
- 75 Oeuvres sociales
- 76 Nourriture et habillement
- 77 Mobilier
- 79 Autres dépenses pour le matériel
- 8 Autres frais d'administr. et dépenses pour production**
- 80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
- 81 Remboursement de frais au personnel
- 82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
- 83 Indemnités à des tiers
- 84 Réduction des revenus
- 85 Frais en affaires juridiques
- 86 Dépenses en vue de la production
- 89 Autres frais d'administration
- 9 Subventions diverses et postes de compensation**
- 90 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 91 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 92 Subventions de l'Etat à la Confédération
- 93 Subventions de l'Etat aux communes
- 94 Autres subventions de l'Etat
- 95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 96 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
- 97 Subventions de communes pour le compte de l'Etat
- 98 Contributions de particuliers pour le compte de l'Etat
- 99 Postes neutres et de compensation

Übersicht der wesentlichsten Veränderungen im Finanzvoranschlag im Vergleich zu der Finanzrechnung 1956

(Beträge von Fr.100 000 und mehr)

Récapitulation des principales modifications que présente le Budget financier comparativement au Compte financier de l'exercice 1956

(Montants defr. 100 000 et plus)

	Fr.	
Mehrausgaben		Dépenses en plus
1305 Amt für berufliche Ausbildung		1305 Office de la formation professionnelle
939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	160 000	939 1 Subvent. de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles profess. commun.
1310 Arbeitsamt		1310 Office du travail
943 81 Wohnbauten für kinderreiche Familien (aus Rückstellungen)	144 084	943 81 Maisons d'habit. en fav. de familles nombr. (prélèvements des provisions)
1315 Versicherungsamt		1315 Office des assurances
927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftl. Arbeitnehmer und Bergbauern	832 322	927 Contribution de l'Etat au fonds central de compensat. pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	274 198	943 1 Subvent. de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie
1400 Sanitätsdirektion		1400 Direction des affaires sanitaires
792 Impfstoffe	117 558	792 Vaccins
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	663 592	944 1 Subsidés d'exploitat. aux hôpitaux de district
8 Beiträge zur Bekämpfung der Kinderlähmung	510 582	8 Subvent. pour la lutte contre la poliomyélite
949 31 Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volkshelbstätte Leukerbad (aus Rückstellungen)	300 000	949 31 Subside de constr. à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains (prélèvements des provisions)
1600 Polizeidirektion		1600 Direction de la police
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	101 646	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
1605 Polizeikommando		1605 Corps de police
651 1 Uniformierung, Bewaffung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	133 829	651 1 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes	150 000	936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle
1700 Militärdirektion		1700 Direction des affaires militaires
798 2 Zivilschutz, Vorschüsse für fremde Rechnung	100 000	798 2 Protect. civile; Avances pour le compte de tiers
946 10 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz	113 663	946 10 Protection civile; Subvent. de l'Etat pour les constructions de P.A.
11 Dito (aus Rückstellungen)	131 173	11 Idem (prélèvements des provisions)
1900 Finanzdirektion		1900 Direction des finances
801 PTT-Gebühren	148 744	801 Taxes des PTT
1905 Kantonsbuchhalterei		1905 Contrôle cantonal des finances
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	918 377	500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	774 407	513 Intérêts passifs des comptes-courants
514 Zinsvergütung auf Steuern	282 752	514 Bonifications d'intérêts sur impôts
530 1 Tilgungen auf Anleihen und anderen Schulden	224 000	530 1 Amortissem. d'emprunts et d'autres dettes
531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat	1 255 343	531 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat
541 Anleihenskosten	537 475	541 Frais d'emprunts
Übertrag	7 873 745	Report

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
1945 Steuerverwaltung		7 873 745	1945 Intendance des impôts	
935 2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds		402 270	935 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière	
2000 Erziehungsdirektion			2000 Direction de l'instruction publique	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten		1 358 153	939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école	
2 Außerordentl. Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern, allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar		136 302	2 Subvent. extraord. de l'Etat aux communes pour entretien des bâtiments d'école, moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire	
2010 Unterseminar Hofwil			2010 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inférieure à Hofwil	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen		273 411	770 Acquisitions de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	
2045 Lehrmittelverlag			2045 Librairie de l'Etat	
860 Gestehungskosten der Lehrmittel		214 937	860 Prix de revient des manuels scolaires	
2105 Hochbauamt			2105 Service des bâtiments	
700 1 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude		111 789	700 1 Entretien des bâtiments de l'administr., d'établissements et d'exploit. rurale	
705 1 Neu- und Umbauten		3 854 497	705 1 Constructions nouvelles et transformations	
2110 Tiefbauamt			2110 Service des ponts et chaussées	
710 1 Straßenunterhalt		315 156	710 1 Entretien des routes	
712 Ausbau der Straßen:			712 Aménagement des routes:	
10 Hauptstraßen		2 586 604	10 Routes principales	
20 Verbindungsstraßen		379 179	20 Routes de jonction	
30 Alpenstraßen		2 076 287	30 Routes alpêtres	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Straßenbaugesetz		308 803	939 Subvent. de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la constr. et l'entretien des routes	
949 20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen		219 435	949 20 Subvent. pour installations d'aliment. en eau et d'épuration des eaux résiduaires	
2200 Eisenbahndirektion			2200 Direction des chemins de fer	
945 60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen		103 392	945 60 Subsidés d'exploitation à des entreprises ferroviaires	
61 Dito an Jurassische Bahnen		100 000	61 Idem aux Chemins de fer du Jura	
70 Sanierungsbeiträge an Eisenbahn- und Schiffahrtsunternehmungen		1 090 000	70 Subsidés d'assainissement aux entreprises ferroviaires et de navigation	
8 Baubeitrag an Bahnhof Bern		1 335 000	8 Subside de construction pour la gare de Berne	
2400 Landwirtschaftsdirektion			2400 Direction de l'agriculture	
947 3 Staatsbeiträge zur Förderung der Rindviehzucht		129 847	947 3 Subventions de l'Etat; élevage de l'espèce bovine	
2406 Tierseuchenkasse			2406 Caisse des épizooties	
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen		257 966	792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoires	
947 Staatsbeiträge an Tierverluste		2 291 766	947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux	
2410 Meliorationsamt			2410 Service des améliorations foncières	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpegebäude		765 261	947 1 Autres subventions de l'Etat pour amélioration foncières, drainages, réun. parcellaires, chemins de montagne, alim. en eau, logements des domestiques, assainissement d'étables et bâtiments d'alpage	
2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für außerordentliche Meliorationen		127 822	2 Subvent. de l'Etat, prélèv. sur provisions, pour amélior. fonc. extraord.	
	Übertrag	26 311 622	Report	

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
		26 311 622		
2500 Fürsorgedirektion			2500 Direction des œuvres sociales	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskondates		309 387	750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance	
932 4 Staatsbeiträge an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge der Gemeinden		4 500 000	932 4 Subvent. de l'Etat à l'aide aux vieillards et survivants des communes	
942 2 Beiträge an Bezirks- und Privaterziehungsheime		139 000	942 2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés	
949 10 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenhäuser		140 000	949 10 Subvent. à des hôpitaux et établis. de charité pour constr. nouvelles et installations	
11 Dito (aus Rückstellungen)		155 397	11 Idem (prélèvements des provisions)	
20 Verschiedene Baubeiträge		1 016 806	20 Divers subsides de construction	
21 Dito (aus Rückstellungen und Reserven)		739 859	21 Idem (prélèvements des provisions et des réserves)	
2700 Kirchendirektion			2700 Direction des cultes	
949 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe		335 500	949 Transferts de domaines curiaux, contributions de l'Etat	
Personalausgaben total, inkl. Lehrer und Rentner, gemäß Sachgruppe 6 (Seite 207):			Dépenses pour le personnel y compris les instituteurs et les retraités, selon groupe 6 (page 207):	
1958 = Fr. 136 836 624		8 501 128	1958 = fr. 136 836 624	
1956 = Fr. 128 335 496			1956 = fr. 128 335 496	
Mehrausgaben des Staates		42 148 699	Total des dépenses en plus de l'Etat	
Dazu Mehrausgaben für fremde Rechnung		2 223 547	En outre dépenses en plus pour le compte de tiers	
Total Mehrausgaben		44 372 246	Total des dépenses en plus	

Minderausgaben**1305 Amt für berufliche Ausbildung**

939 2 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden (aus Rückstellungen) 150 000

1400 Sanitätsdirektion

535 Tilgungsquote Heilstätte Montana 150 000

949 11 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler (aus Rückstellungen) 749 169

20 Baubeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg 400 000

21 Dito (aus Rückstellungen) 100 000

30 Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad 300 000

41 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Anstalten für chronisch Kranke (aus Rückstellungen) 140 000

1405 Frauenspital

770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen 193 399

1710 Kriegskommissariat

860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung 792 183

1800 Domänendirektion

749 Ankauf von Domänen 910 861

1900 Finanzdirektion

945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft 752 099

1905 Kantonsbuchhaltere

511 Verzinsung des Kantonalbankdarlehens für Arbeitsbeschaffung usw. 150 000

1945 Steuerverwaltung

770 Anschaffung von Mobilien 102 880

830 2 Entschädigungen für die amtl. Bewertung 995 049

844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug 270 115

2005 Universität

770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen 197 552

2105 Hochbauamt

700 2 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude (aus Rückstellungen) 153 484

705 2 Neu- und Umbauten (aus Rückstellungen) 4 290 392

2110 Tiefbauamt

712 Ausbau der Straßen:
11 Hauptstraßen (aus Rückstellungen) 1 995 915

21 Verbindungsstraßen (aus Rückstellungen) 1 301 368

31 Alpenstraßen (aus Rückstellungen) 1 389 777

949 21 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen (aus Rückstellungen) 171 117

2200 Eisenbahndirektion

945 71 Sanierungsbeiträge an Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen (aus Rückstellungen) 350 000

Übertrag 16 005 360

Dépenses en moins**1305 Office de la formation professionnelle**

932 2 Subvent. de l'Etat pour la constr. de maisons d'écoles professionnels commun. (prélèvements des provisions)

1400 Direction des affaires sanitaires

535 Quote d'amortiss. pour le Sanatorium de Montana

949 11 Subsidés de constr. aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux (prélèvements des provisions)

20 Subside de constr. à l'Asile pour épileptiques de Tschugg

21 Idem (prélèvements des provisions)

30 Subside de constr. à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains

41 Subvent. de constr. et d'aménagement aux établiss. pour maladies chroniques (prélèvements des provisions)

1405 Maternité cantonale

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils

1710 Commissariat des guerres

860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement

1800 Direction des domaines

749 Acquisitions de domaines

1900 Direction des finances

945 Subvent. de l'Etat, économie publique

1905 Contrôle cantonal des finances

511 Intérêts du prêt de la Banque cantonale pour la création de possibilités de travail, etc.

1945 Intendance des impôts

770 Acquisition de mobilier

830 2 Indemnités pour l'évaluation officielle

844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts

2005 Université

770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

2105 Service des bâtiments

700 2 Entretien des bâtiments de l'adm., d'établ. etc. (prélèvem. des provisions)

705 2 Constructions nouvelles et transformations (prélèvements des provisions)

2110 Service des ponts et chaussées

712 Aménagement des routes:

11 Routes principales (prélèvements des provisions)

21 Routes de jonction (prélèvements des provisions)

31 Routes alpêtres (prélèvements des provisions)

949 21 Subvent. pour installations d'alimentat. en eau et d'épuration des eaux résiduaires (prélèvements des provisions)

2200 Direction des chemins de fer

945 71 Subsidés d'assainissement aux entreprises ferroviaires et de navigation (prélèvements des provisions)

Report

Minderausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
		16 005 360		
2310 Staatsforstverwaltung			2310 Administration des forêts domaniales	
749 Ankauf von Forsten		627 254	749 Acquisition de forêts	
2400 Landwirtschaftsdirektion			2400 Direction de l'agriculture	
947 10 Staatsbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen		165 316	947 10 Subvent. de l'Etat en faveur du développement de l'agriculture en général	
7 Außerordentl. Beiträge an hilfsbedürftige Viehbesitzer bei der Bestandesremontierung (Tbc-Reagenten und Bangausscheider)		500 000	7 Subsidies extraord. pour propriétaires dans le besoin pour amélioration de l'inventaire (animaux réagissant à la Tbc et au Bang)	
8 Außerordentl. Maßnahmen zugunsten der frostgeschädigten Weinbauern		335 000	8 Mesures extraord. en faveur des vigneronns ayant souffert du gel	
2500 Fürsorgedirektion			2500 Direction des œuvres sociales	
753 Alters- und Hinterlassenenfürsorge		1 796 921	753 Aide aux vieillards et survivants	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte		400 901	932 1 Subvent. de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente	
Minderausgaben des Staates		19 830 752	Total des dépenses en moins de l'Etat	
Dazu Minderausgaben f. fremde Rechnung		5 601 126	En outre dép. en moins p. le compte de tiers	
Total Minderausgaben		25 431 878	Total des dépenses en moins	

Zusammenstellung	Total	Nur Staat Etat seul.
Mehrausgaben sind ermittelt worden	44 372 246	42 148 699
Minderausgaben sind ermittelt worden	25 431 878	19 830 752
Die Mehrausgaben übersteigen die Minderausgaben	18 940 368	22 317 947
Der Zusammenzug der Dienststellen ergibt Mehrausgaben von total	20 415 572	
Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehrausgaben beträgt noch Fr. 1 475 204. Dieser Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren Summen auf viele hundert Ausgabenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren.		

Récapitulation

Il a été constaté comme dépenses en plus
Il a été constaté comme dépenses en moins
Les dépenses en plus excèdent les dépenses en moins
La récapitulation des «Services» accuse un total de dépenses en plus
Il existe donc une différence de fr. 1 475 204 entre les dépenses en plus constatées et les dépenses en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur des centaines de comptes de dépenses, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.

Fr.

Mehreinnahmen

1400 Sanitätsdirektion	
444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulose- bekämpfung	141 260
1620 Straßenverkehrsamt	
234 Motorfahrzeugsteuer	3 210 547
250 Gebühren	458 526
1642 Strafanstalt Witzwil/Landwirtschaft	
311 Erlös aus der Landwirtschaft	125 317
1700 Militärdirektion	
357 Zivilschutz; Rückertatt. von Vorschüssen	100 000
1905 Kantonsbuchhaltere	
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank	250 000
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse	250 000
122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermögens	129 630
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe	136 601
300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank	1 000 000
1945 Steuerverwaltung	
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH.	2 200 115
202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossen- schaften	156 884
203 Einkommenssteuer der übrigen juristischen Personen	128 460
210 Vermögensteuer natürlicher Personen	2 378 350
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH.	284 290
212 Kapital- und Vermögensteuer der Genossenschaften	111 180
240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer	801 192
2005 Universität	
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen	229 312
2110 Tiefbauamt	
246 Anteil am eidg. Benzinzoll	621 127
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung: 1 Straßenbauten	1 273 642
2300 Forstdirektion	
250 Wirtschaftsplangebühren	108 211
2406 Tierseuchenkasse	
250 3 Beiträge der Tiereigentümer	537 483
407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung	1 145 295
2500 Fürsorgedirektion	
402 Bundesbeitrag an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge	118 344
Mehreinnahmen des Staates	15 895 766
Dazu Mehreinnahmen f. fremde Rechnung	2 223 547
Total Mehreinnahmen	18 119 313

Recettes en plus

1400 Direction des affaires sanitaires	
444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose	
1620 Office de la circulation routière	
234 Taxes des véhicules à moteur	
250 Emoluments	
1642 Pénitencier Witzwil/Agriculture	
311 Recettes provenant de l'exploitat. agricole	
1700 Direction des affaires militaires	
357 Protect. civile; Remboursements d'avances	
1905 Contrôle cantonal des finances	
110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale	
111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire	
122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination déterminée	
245 Part au produit du timbre fédéral	
300 Part au bénéfice de la Banque cantonale	
1945 Intendance des impôts	
201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r.l.	
202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives	
203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales	
210 Impôt sur la fortune des personnes physiques	
211 Impôt sur le capital des S.A. et S. à r.l.	
212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives	
240 1 Part à l'impôt de défense nationale	
2005 Université	
352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	
2110 Service des ponts et chaussées	
246 Part aux droits de douane sur la benzine	
409 Subvent. fédérale pour le compte de l'Etat: 1 Constructions des routes	
2300 Direction des forêts	
250 Emoluments pour plans d'aménagement	
2406 Caisse des épizooties	
250 3 Contributions des propriétaires	
407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties	
2500 Direction des œuvres sociales	
402 Subvent. fédérale pour l'aide aux vieillards et survivants	
Total des recettes en plus de l'Etat	
En outre recettes en plus pour le compte de tiers	
Total des recettes en plus	

	Fr.	
Mindereinnahmen		Recettes en moins
1710 Kriegskommissariat		1710 Commissariat des guerres
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	467 062	313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement
359 Sonstige Einnahmen	112 883	359 Autres recettes
1800 Domänendirektion		1800 Direction des domaines
314 Verkauf von Rechten	155 260	314 Vente de droits
316 Verkauf von Domänen	157 131	316 Vente de domaines
1900 Finanzdirektion		1900 Direction des finances
359 Sonstige Einnahmen	294 760	359 Autres recettes
1905 Kantonsbuchhaltere		1905 Contrôle cantonal des finances
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols	258 583	247 Part au produit du monopole de l'alcool
1945 Steuerverwaltung		1945 Intendance des impôts
204 Vermögensgewinnsteuer	644 335	204 Impôt sur les gains de fortune
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer	380 774	230 Taxe des successions et donations
2310 Staatsforstverwaltung		2310 Administration des forêts domaniales
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte	174 887	407 Subvent. fédérale pour projets de l'Etat
2500 Fürsorgedirektion		2500 Direction des oeuvres soc.
321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates	391 284	321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance
Mindereinnahmen des Staates	3 036 959	Total des recettes en moins de l'Etat
Dazu Mindereinnahmen für fremde Rechnung	5 601 126	En outre recettes en moins pour le compte de tiers
Total Mindereinnahmen	8 638 085	Total des recettes en moins

Zusammenstellung	Total	Nur Staat Etat seulement
Mehreinnahmen sind ermittelt worden	18 119 313	15 895 766
Mindereinnahmen sind ermittelt worden	8 638 085	3 036 959
Die Mehreinnahmen übersteigen die Mindereinnahmen	9 481 228	12 858 807
Der Zusammenschluss der Dienststellen ergibt Mehreinnahmen von total	9 505 397	

Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehreinnahmen beträgt Fr. 24 169. Dieser Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren Summen auf die zahlreichen Einnahmenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren.

Récapitulation
Il a été constaté comme recettes en plus
Il a été constaté comme recettes en moins
Les recettes en plus excèdent les recettes en moins
La récapitulation des «Services» accuse un total de recettes en plus

Il existe donc une différence de fr. 24 169 entre les recettes en plus constatées et les recettes en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur de très nombreux comptes de recettes, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.